叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 一只轮子上的羔羊的故事(the Story Of A Lamb On Wheels) 000001

2. 一只轮子上的羔羊的故事(the Story Of A Lamb On Wheels) 000002

3. 一只轮子上的羔羊的故事(the Story Of A Lamb On Wheels) 000003

4. 一只轮子上的羔羊的故事(the Story Of A Lamb On Wheels) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一只轮子上的羔羊的故事(The Story of a Lamb on Wheels)
第1/4页

[prə'djuːst] [baɪ] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] ['sʌðərlənd] , [tʃɑːlz] [fræŋks] [ænd; ənd]
Produced by Juliet Sutherland , Charles Franks and
生产 经过 朱丽叶 萨瑟兰 , 查尔斯 弗兰克斯 和

由朱丽叶·萨瑟兰、查尔斯·弗兰克斯和

[ðə; ði]
the
这

这

[ˌɒn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm] .
Online Distributed Proofreading Team .
在线的 分布式 校对 团队 .

在线分布式校对团队。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [læm] [ɒn] [wiːlz]
THE STORY OF A LAMB ON WHEELS
这 故事 的 一个 羊肉 在 车轮

一辆轮子上的羔羊的故事

[baɪ]
BY
经过

经过

['lɔːrə] [liː] [həʊp]
LAURA LEE HOPE
劳拉 李 希望

劳拉·李·霍普

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɔːdʌst] [dɒl] , "
AUTHOR OF " THE STORY OF A SAWDUST DOLL , "
作者 的 " 这 故事 的 一个 锯末 玩具娃娃 , "

《锯末娃娃的故事》的作者

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bəʊld] [tɪn] ['səʊldʒə(r)] , "
" THE STORY OF A BOLD TIN SOLDIER , "
" 这 故事 的 一个 大胆的 锡 士兵 , "

《一个勇敢的锡兵的故事》

" [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] ['sɪəriːz] , "
" THE BOBBSEY TWINS SERIES , "
" 这 鲍勃西 双胞胎 系列 , "

《鲍勃西双胞胎系列》

" [ðə; ði] ['bʌni] [braʊn] ['sɪəriːz] , "
" THE BUNNY BROWN SERIES , "
" 这 兔子 棕色的 系列 , "

《邦尼·布朗系列》

" [ðə; ði] [sɪks] [b'ʌŋkəz] ['sɪəriːz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" THE SIX BUNKERS SERIES , " ETC .
" 这 六 掩体 系列 , " ETC .

“六个掩体系列”等等。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ai] [ðə; ði] ['læmz] [wɪʃ]
I THE LAMB'S WISH
我 这 羊羔的 希望

《羔羊的愿望》

[ˌaɪ 'aɪ] [ðə; ði] ['dʒɒli] ['seɪlə(r)]
II THE JOLLY SAILOR
二 这 快乐的 水手

第二部 快乐水手

[θriː] [ə; eɪ] [həʊm] [ɒn] [ʃɔː(r)]
III A HOME ON SHORE
三、 一个 家 在 支撑

三、岸边的家

[ˌaɪ 'viː] ['slaɪdɪŋ] [ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl]
IV SLIDING DOWNHILL
第四 滑动 下坡

Ⅳ 滑下山坡

[viː] [ɪn] [greɪt] ['deɪndʒə(r)]
V IN GREAT DANGER
V 在 伟大的 危险

处于极度危险之中

['sɪksθ] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊl] [həʊl]
VI DOWN THE COAL HOLE
六年级 向下 这 煤炭 洞

六、深入煤洞

[sevn] [ðə; ði] [læm] ['kærid] [ə'weɪ]
VII THE LAMB CARRIED AWAY
七 这 羊肉 携带 离开

第七章 羔羊被带走

[eɪtθ] ['seɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [brʊk]
VIII SAILING DOWN THE BROOK
八 帆船 向下 这 溪

第八章 沿小溪航行

[ɪks] [ɒn] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [wʊd]
IX ON A LOAD OF WOOD
第九章 在 一个 加载 的 木头

Ⅸ 一车木头

[eks] [ˌmɪrə'bɛl] [ɪz] ['hæpi]
X MIRABELL IS HAPPY
X 米拉贝尔 是 快乐的

米拉贝尔很高兴

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] ['læmz] [wɪʃ]
THE LAMB'S WISH
这 羊羔的 希望

羔羊的愿望

[aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɒks][ðə; ði][dʒæk] [pɒpt] [hɪz; ɪz] [hed] .
Out of his box the Jack popped his head .
出去 的 他的 盒子 这 杰克 爆裂 他的 头 .

杰克从盒子里探出头来。

[ðə; ði] ['fʌni] , [blæk] [frɪndʒ] [ɒv; əv] ['wɪskəs] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['dʒigl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
The funny , black fringe of whiskers around his face jiggled up and down .
这 有趣的 , 黑色的 边缘 的 胡须 大约 他的 脸 晃动 向上 和 向下 .

他脸周围那滑稽的黑色胡须边上下抖动着。

[hɪz; ɪz][kwɪə(r)] , [bɪg] [aɪz] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][stɔ:(r)] .
His queer , big eyes looked around the store .
他的 酷儿 , 大的 眼睛 看起来 大约 这 店铺 .

他那双奇特的大眼睛环顾着商店。

" [hʊ'reɪ] ! " [kraɪd] [ðə; ði][dʒæk][ɪn][ðə; ði][bɒks] .
" Hurray ! " cried the Jack in the Box .
" 欢呼 ! " 哭 这 杰克 在 这 盒子 .

“万岁！”小丑盒子喊道。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ə'ləʊn][æt; ət][lɑ:st][ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm][fʌn] !
" We are alone at last and now we can have some fun !
" 我们 是 独自的 在 最后的 和 现在 我们 能 有 一些 乐趣 !

“我们终于独处了，现在我们可以好好玩玩了！”

[hʊ'reɪ] ! "
Hurray ! "
欢呼 ! "

万岁！

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʃʊə(r)] ? " [ɑ:skt] [ə; eɪ][bəʊld] [tɪn] ['səʊldʒə(r)] ,
" Are you sure ? " asked a Bold Tin Soldier ,
" 是 你 当然 ? " 问 一个 大胆的 锡 士兵 ,

“你确定吗？”一个勇敢的锡兵问道。

[hu:] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][men][ɪn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [bɒks] .
who stood at the head of a company of his men in a large box .
WHO 站立 在 这 头 的 一个 公司 的 他的 男人 在 一个 大的 盒子 .

他站在一个大箱子里，带领着他的一队人马。

" [ˌeɪ 'em][ai][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [wɒt] ? " [in'kwaiə][ðə; ði][dʒæk] ,
" Am I sure of what ? " inquired the Jack ,
" 是 我 当然 的 什么 ? " 询问 这 杰克 ,

“我能确定什么呢？”杰克问道。

[æz; əz][hi:; hi] [swʌŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɒn][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [pɒp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [bɒks] .
as he swung to and fro on the spring which made him pop out of the box .
作为 他 摇摆 到 和 弗 在 这 春天 哪个 制成 他 流行音乐 出去 的 这 盒子 .

他随着弹簧来回摆动，结果从盒子里弹了出来。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʃʊə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ə'ləʊn] ? " [went] [ɒn][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .
" Are you sure we are alone ? " went on the Soldier .
" 是 你 当然 我们 是 独自的 ? " 去 在 这 士兵 .

“你确定只有我们两个人吗？”士兵继续问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [bæd] [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] [wen] ['eni][wʌn][kʊd; kəd] [siː]
" It would be too bad if we should come to life when any one could see
" 它 会 是 也 坏的 如果 我们 应该 来 到 生活 什么时候 任何 一 可以 看
[juː 'es] . "
us . "
我们 . "

“如果我们复活后任何人都能看到我们，那就太糟糕了。”

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [bʌt; bət][ˌjuː 'es] [tɒɪz] , " [sed] [ə; eɪ]['kælɪkəʊ] [klaʊn] ,
" There is no one in the department but us toys , " said a Calico Clown ,
" 那里 是 不 一 在 这 部门 但 我们 玩具 , " 说 一个 印花布 小丑 ,

“部门里除了我们玩具就没有其他人了，”一只花布小丑说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [b'æŋgd] [tə'geðə(r)] [sʌm; səm] ['ʃaɪni] ['sɪmblz] [ɒn][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
and he banged together some shiny cymbals on the ends of his arms .
和 他 砰的一声 一起 一些 闪亮的 钹 在 这 结束 的 他的 武器 .

他用双臂末端敲击着闪亮的钹。

" [ðə; ði][dʒæk][ɪz] [raɪt] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][baɪ] [ɑː'selvz] . "
" The Jack is right — we are all by ourselves . "
" 这 杰克 是 正确的 — 我们 是 全部 经过 我们自己 . "

“杰克说得对——我们都是孤身一人。”

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ə; eɪ] ['wʊli] [læm] [ɒn] [wiːlz] , [huː] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
" I am glad of it , " said a woolly Lamb on Wheels , who stood on the floor ,
" 我 是 高兴的 的 它 , " 说 一个 毛茸茸的 羊肉 在 车轮 , WHO 站立 在 这 地面 ,

“我很高兴，”一只坐在轮子上的毛茸茸的小羊羔说道，它站在地板上。

[dʒʌst]['ʌndə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] ['kaʊntə(r)] .
just under the edge of the toy counter .
只是 在下面 这 边缘 的 这 玩具 柜台 .

就在玩具柜台边缘下方。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [tuː] [lɑːdʒ] [tuː; tə][biː; bi][ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][smɔːlə(r)] [tɒɪz] .
She was rather too large to be up among the smaller toys .
她 曾是 相当 也 大的 到 是 向上 之中 这 较小的 玩具 .

她个头太大了，不适合放在那些小玩具中间。

" [jes] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [went] [ɒn][ðə; ði] [læm] .
" Yes , I am glad of it , " went on the Lamb .
" 是的 , 我 是 高兴的 的 它 , " 去 在 这 羊肉 .

“是的，我很高兴，”羔羊继续说道。

" [ai][hæv; həv] [kept] [stɪl] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] , [maɪ]
" I have kept still all day , and now I have something to tell you all , my
" 我 有 保留 仍然 全部 天 , 和 现在 我 有 某物 到 告诉 你 全部 , 我的
[frendz] . "
friends . "
朋友们 . "

“我一整天都没动静，现在我有话要对你们说，我的朋友们。”

" ['sʌmθɪŋ] [naɪs] ? " [ɑːskt] [ə; eɪ]['kændi] ['ræbɪt] , [huː] [stʊd] [nekst][tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɒn][ə; eɪ]
" Something nice ? " asked a Candy Rabbit , who stood next to a Monkey on a
" 某物 好的 ? " 问 一个 糖果 兔子 , WHO 站立 下一个 到 一个 猴 在 一个

“有什么好吃的吗？”一只糖果兔问道，它站在一只猴子旁边。

[stɪk] .
Stick .
戳 .

戳。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪs] , " [sed] [ðə; ði] [læm] .
" I think it is nice , " said the Lamb .
" 我 思考 它 是 好的 , " 说 这 羊肉 .

“我觉得挺好的,”小羊羔说。

" [bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,
" But , as you know ,
" 但 , 作为 你 知道 ,

但是，正如你所知，

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] [ə'baʊt][ɔː(r)] [spiːk] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːks] [ɔː(r)] ['kʌstəməz]
I could not move about or speak so long as any of the clerks or customers
我 可以 不是 移动 关于 或者 说话 所以 长的 作为 任何 的 这 职员 或者 顾客
[wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] . "
were here . "
是 这里 . "

只要店员或顾客在场，我就不能走动也不能说话。

" [ðæts] [səʊ] , " [ə'griːd] [ðə; ði][bəʊld] [tɪn] ['səʊldʒə(r)] .
" That's so , " agreed the Bold Tin Soldier .
" 那就是 所以 , " 同意 这 大胆的 锡 士兵 .

“正是如此,”勇敢的锡兵同意道。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] ['tɒɪlænd] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,
For it was one of the rules of Toyland , as you know ,
为了 它 曾是 一 的 这 规则 的 玩具王国 , 作为 你 知道 ,

因为这是玩具国的规则之一，你知道的。

[ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊk] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)][kʊd; kəd][duː; də] ['eniθɪŋ] [waɪl] ['hjuːmən] [aɪz]
that none of the folk who lived there could do anything while human eyes
那 没有任何 的 这 民间 WHO 居住地 那里 可以 做 任何事物 尽管 人类 眼睛
[wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
were watching them .
是 观看 他们 .

住在那儿的人们，在人类的注视下，什么也做不了。

[ðə; ði] [dɒlz] , ['səʊldʒəz] , [klaʊnz] , ['rɒkɪŋ] ['hɔːsɪz] , [læmz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] ,
The Dolls , Soldiers , Clowns , Rocking Horses , Lambs were not able to move ,
这 娃娃 , 士兵 , 小丑 , 摇滚 马匹 , 羔羊 是 不是 有能力的 到 移动 ,
[tɔːk] ,
talk ,
讲话 ,

玩偶、士兵、小丑、摇摇马、小羊羔都无法移动、无法说话。

[ɔː(r)] [meɪk] [bɪ'liːv] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] [ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔː(r)][ə; eɪ][gɜːl][ɔː(r)]['eni] [wʌn][æt; ət][ɔːl] [lʊkt]
or make believe come to life if a boy or a girl or any one at all looked
或者 制作 相信 来 到 生活 如果 一个 男生 或者 一个 女孩 或者 任何 一 在 全部 看起来
[æt; ət][ðem; ðəm] .
at them .
在 他们 .

或者假装只要男孩、女孩或任何人看一眼就会活过来。

" [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'ləʊn][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] , " [sed] [ðə; ði][dʒæk][ɪn]
" But now we are alone we can have some fun , " said the Jack in
" 但 现在 我们 是 独自的 我们 能 有 一些 乐趣 , " 说 这 杰克 在
[ðə; ði][bɒks] .
the Box .
这 盒子 .

“但现在我们孤身一人，可以好好玩玩了,”小丑说道。

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʒʌmpɪŋ] [reɪs] , [tuː; tə] [siː] [huː] [kæn; kən][gəʊ][ðə; ði] ['fɑːðɪst] .
" Let's have a jumping race , to see who can go the farthest .
" 我们来吧 有 一个 跳 种族 , 到 看 WHO 能 去 这 最远 .

"我们来比比谁跳得最远吧。"

[kʌm] [ɒn] !
Come on !
来 在 !

快点！

[aɪm] ['redi] ! "
I'm ready ! "
我是 准备好 ! "

我准备好了！

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

"是的，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][dʒʌmp][aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][bɒks][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌvə(r)][ɪz]['teɪkən] [ɒf] ,
you are always ready to jump out of your box as soon as the cover is taken off ,
你 是 总是 准备好 到 跳 出去 的 你的 盒子 作为 很快 作为 这 覆盖 是 已采取 离开 ,

你总是随时准备在盒子盖子揭开的那一刻跳出来。

" [ri'mɑːk] [ðə; ði] [læm] [ɒn] [wiːlz] .
" remarked the Lamb on Wheels .
" 评论 这 羊肉 在 车轮 .

"车轮上的羔羊"说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [sʌtʃ] [haɪ] ['kɪkə(r)] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
" But the rest of us are not such high kickers as you are .
" 但 这 休息 的 我们 是 不是 这样的 高的 踢球手 作为 你 是 .

但我们其他人踢球的高度都不如你。

[ai] ['kænɒt] [dʒʌmp][æt; ət][ɔːl] .
I cannot jump at all .
我 不能 跳 在 全部 .

我完全跳不动。

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [rʌn] [ə'raʊnd] [ɒn][maɪ] [wiːlz] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] ,
I can only run around on my wheels , just as the White Rocking Horse ,
我 能 仅有的 跑步 大约 在 我的 车轮 , 只是 作为 这 白色的 摇滚 马 ,

我只能像白摇木马一样，骑着轮子到处跑。

[huː] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] , [kʊd; kəd]['əʊnli][gəʊ][ɒn][hɪz; ɪz] [ɹ'ɒkəz] . "
who used to live here , could only go on his rockers . "
WHO 用过的 到 居住 这里 , 可以 仅有的 去 在 他的 摇滚乐手 . "

以前住在这里的人，只能靠摇椅行走。

" [wel] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [ðen] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][dʒæk] .
" Well , what shall we do then ? " asked the Jack .
" 出色地 , 什么 将 我们 做 然后 ? " 问 这 杰克 .

"那我们该怎么办呢？"杰克问道。

" [aɪm] ['redi] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] . "
" I'm ready to do anything . "
" 我是 准备好 到 做 任何事物 . "

"我愿意做任何事。"

" [sə'pəʊz] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['kælɪkəʊ] [klaʊn] [pleɪ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tjuːn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['sɪmblz] ,
" Suppose we have the Calico Clown play us a little tune on his cymbals ,
" 认为 我们 有 这 印花布 小丑 玩 我们 一个 小的 调 在 他的 钹 ,

“假设我们请花布小丑用他的钹为我们演奏一小段曲子，

" [sə'dʒestid] [ðə; ði][bəʊld] [tɪn] ['səʊldʒə(r)] .
" suggested the Bold Tin Soldier .
" 建议 这 大胆的 锡 士兵 .

“勇敢的锡兵”建议道。

" [maɪ] [men] [ænd; ənd] [ai] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['mjuːzɪk] .
" My men and I like to hear his music .
" 我的 男人 和 我 喜欢 到 听到 他的 音乐 .

“我和我的手下都喜欢听他的音乐。”

['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [mɑːtʃ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ðen] — "
After that we will march around and then — "
后 那 我们 将要 行进 大约 和 然后 — "

之后我们会列队行进，然后——”

" [ðen] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] [læm] [hæz; həz] [tuː; tə] [seɪ] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɒn] [ə; eɪ]
" Then we must listen to what the Lamb has to say , " cried the Monkey on a
" 然后 我们 必须 听 到 什么 这 羊肉 有 到 说 , " 哭 这 猴 在 一个

“那么我们必须听听羔羊要说什么，”猴子喊道。

[stɪk] .
Stick .
戳 .

戳。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] . "
" She said she had something to tell us . "
" 她 说 她 有 某物 到 告诉 我们 . "

她说她有话要告诉我们。

" [əʊ] , [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , " [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bəʊld] [tɪn] ['səʊldʒə(r)] ['kæptɪn] ,
" Oh , excuse me , " came from the Bold Tin Soldier Captain ,
" 哦 , 原谅 我 , " 来了 从 这 大胆的 锡 士兵 队长 ,

“哦，对不起，”勇敢的锡兵队长说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪni] [swɔːd] .
with a wave of his shiny sward .
和 一个 海浪 的 他的 闪亮的 草 .

他挥动着闪亮的剑。

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [naʊ] , [mɪs] [læm] ? "
" Perhaps you want to tell us your story now , Miss Lamb ? "
" 也许 你 想 到 告诉 我们 你的 故事 现在 , 错过 羊肉 ? "

“兰姆小姐，您现在或许想跟我们讲讲您的故事吧？”

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" No , " she answered .
" 不 , " 她 回答 .

“不，”她回答道。

" ['leɪtə(r)] [wɪl] [duː; də] .
" Later will do .
" 之后 将要 做 .

稍后再说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪɡ'zæktli][ə; eɪ]['stɔːri] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪʃ] .
It is not exactly a story — it is more of a wish .
它 是 不是 确切地 一个 故事 — 它 是 更多的 的 一个 希望 .

与其说这是一个故事，不如说是一个愿望。

[bʌt; bət][fɜːst][ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['kælɪkəʊ] [klaʊn] . "
But first I should like to listen to the Calico Clown . "
但 第一的 我 应该 喜欢 到 听 到 这 印花布 小丑 . "

但首先我想听听花布小丑的表演。

" [ɔːl] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

"好的！

[hɪə(r)][wiː; wi][ɡəʊ] !
Here we go !
这里 我们 去 !

开始了！

" [kraɪd][ðə; ði]['dʒɒli] [klaʊn] .
" cried the jolly Clown .
" 哭 这 快乐的 小丑 .

"快乐小丑喊道。"

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ɡeɪli] [drest] ['feləʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kælɪkəʊ][suːt][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['meni] [k'ʌləz] .
He was a gaily dressed fellow , and his calico suit was of many colors .
他 曾是 一个 兴高采烈地 穿着 同伴 , 和 他的 印花布 套装 曾是 的 许多 颜色 .

他穿着色彩鲜艳的衣服，那套印花布衣服是五颜六色的。

[wʌn] [leɡ] [wɒz; wəz] [red] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['jeləʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [wɒz; wəz] ['spɒtɪd] [ænd; ənd] ['spekld] [ænd; ənd] [straɪpt] .
One leg was red and another yellow , and his shirt was spotted and speckled and striped .
一 腿 曾是 红色的 和 其他 黄色的 , 和 他的 衬衫 曾是 斑 和 斑驳的 和 有条纹的 .

一条腿是红色的，另一条腿是黄色的，他的衬衫上有斑点、条纹和斑驳的图案。

[ðə; ði]['kælɪkəʊ] [klaʊn] [stʊd] [ʌp] [nɪə(r)][ðə; ði][bɒks] [weə(r)] [ðə; ði][bəʊld][tɪn]['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz][men][ɪn][ə; eɪ] [mɑːtʃ] .
The Calico Clown stood up near the box where the Bold Tin Soldier was ready to lead his men in a march .
这 印花布 小丑 站立 向上 靠近 这 盒子 在哪里 这 大胆的 锡 士兵 曾是 准备好 到 带领 他的 男人 在 一个 行进 .

花布小丑站在箱子旁边，勇敢的锡兵正准备带领他的士兵们行军。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊn] [b'æŋɡd] [tə'ɡeðə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪni] ['sɪmblz] .
And the Clown banged together his shiny cymbals .
和 这 小丑 砰的一声 一起 他的 闪亮的 钹 .

小丑敲击着他闪亮的钹。

" [bæŋ] ! [bʌŋ] !
" Bang ! Bung !
" 砰 ! 塞子 !

"砰！咚！

[bæŋ] ! [bʌŋ] ! " [klæŋ] [ðə; ði] ['sɪmblz] , ['meɪkɪŋ] ['mjuːzɪk] [ðæt] [ðə; ði] [tɔɪ] [fəʊk] [laɪkt] [tuː; tə][hɪə(r)] ,
Bang ! Bung ! " clanged the cymbals , making music that the Toy Folk liked to hear ,
砰 ! 塞子 ! " 叮当作响 这 钹 , 制作 音乐 那 这 玩具 民间 喜欢 到 听到 ,

砰！咚！钹声响起，发出玩具们喜欢听的音乐。

[ðəʊ] [ai] ['kænɒt] [seɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kɛəd] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
though I cannot say you would have cared much for it .
尽管 我 不能 说 你 会 有 关心 很多 为了 它 .

虽然我不能说你会很喜欢它。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [tuː; tə] [mɑːtʃ] , ['kæptɪn] !
" Now it is your turn to march , Captain !
" 现在 它 是 你的 转动 到 行进 , 队长 !

"现在轮到你行军了，队长！"

" [kɔːld] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] .
" called the Candy Rabbit .
" 称为 这 糖果 兔子 .

"名为糖果兔。"

" [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [wɒt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [men] [kæn; kən] [duː; də] .
" Show us what you and your men can do .
" 展示 我们 什么 你 和 你的 男人 能 做 .

"让我们看看你和你的手下能做到什么。"

[ðæt] [wɪl] [ə'mjuːz] [ˌjuː 'es] . "
That will amuse us . "
那 将要 娱乐 我们 . "

那会让我们觉得很有趣。

" [ɔːl] [raɪt] ! " [ə'griːd] [ðə; ði] [bəʊld] [tɪn] ['səʊldʒə(r)] .
" All right ! " agreed the Bold Tin Soldier .
" 全部 正确的 ! " 同意 这 大胆的 锡 士兵 .

"好的！"勇敢的锡兵同意道。

" [ə'tenʃ(ə)n] , [men] !
" Attention , men !
" 注意力 , 男人 !

男人们注意了！

" [hiː; hi] [kraɪd] , " ['redi] !
" he cried , " Ready !
" 他 哭 , " 准备好 !

他喊道："准备好了！"

['ʃəʊldə(r)] [ɑːmz] !
Shoulder arms !
肩膀 武器 !

肩部！

['fɔːwəd] — [mɑːtʃ] !
Forward — March !
向前 — 行进 !

前进——三月！

" [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [bɒks] , ['fɒləʊɪŋ] [ðeə(r)] ['kæptɪn] , [keɪm] [ðə; ði] [tɪn] ['səʊldʒəz] .
" Out of their box , following their Captain , came the tin soldiers .
" 出去 的 他们的 盒子 , 下列的 他们的 队长 , 来了 这 锡 士兵 .

"锡兵们跟着他们的队长从盒子里出来了。"

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tɔɪ] ['kaʊntə(r)] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] ,
Around and around the toy counter they marched ,
大约 和 大约 这 玩具 柜台 他们 行军 ,

他们绕着玩具柜台走了一圈，

[ðə; ði] ['kælɪkəʊ] [klaʊn] ['meɪkɪŋ] ['mjuːzɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['sɪmblz] .
the Calico Clown making music for them on his cymbals .
这 印花布 小丑 制作 音乐 为了 他们 在 他的 钹 .

花布小丑用钹为他们演奏音乐。

" ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] ['dʒɒli] !
" Isn't this jolly !
" 不是 这 快乐的 !

“这真令人高兴！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɒn] [ə; eɪ] [stɪk] .
" cried the Monkey on a Stick .
" 哭 这 猴 在 一个 戳 .

“猴子在棍子上叫道。”

[wʌns] [mɔː(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tɔɪ] ['kaʊntə(r)] ['mɑːtʃt] [ðə; ði] [bəʊld] [tɪn] ['səʊldʒə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] .
Once more around the toy counter marched the Bold Tin Soldier and his men .
一次 更多的 大约 这 玩具 柜台 行军 这 大胆的 锡 士兵 和 他的 男人 .

勇敢的锡兵和他的士兵们再次绕着玩具柜台走了一圈。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [get] [tuː] [nɪə(r)] [ðə; ði] [edʒ] ,
They were careful not to get too near the edge ,
他们 是 小心 不是 到 得到 也 靠近 这 边缘 ,

他们小心翼翼地不让自己离边缘太近。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [fɔːl] [ɒf] .
for they did not want to fall off .
为了 他们 做过 不是 想 到 落下 离开 .

因为他们不想掉下去。

" [ðeə(r)] , [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [men] [stɒpt] [tuː; tə] [rest] .
" There , how did you like it ? " asked the Captain , as his men stopped to rest .
" 那里 , 如何 做过 你 喜欢 它 ? " 问 这 队长 , 作为 他的 男人 停止 到 休息 .

“怎么样？”船长问道，此时他的士兵们正停下来休息。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faɪn] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] .
" It was fine ! " answered the Candy Rabbit .
" 它 曾是 美好的 ! " 回答 这 糖果 兔子 .

“没事！”糖果兔回答道。

" [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]
" Now we will listen to the
" 现在 我们 将要 听 到 这

现在我们将听取……

[læm] [ɒn] [wiːlz] . "
Lamb on Wheels . "
羊肉 在 车轮 . "

“车轮上的小羊羔。”

" [əʊ] , [aɪm] [ʃʊə(r)] [ai] ['hævnt] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] , " [sed] [ðə; ði] [waɪt] , ['fʌzi] [tɔɪ] .
" Oh , I'm sure I haven't so very much to say , " said the white , fuzzy toy .
" 哦 , 我是 当然 我 还没有 所以 非常 很多 到 说 , " 说 这 白色的 , 模糊 玩具 .

“哦，我肯定没什么好说的，”白色毛茸茸的玩具说道。

" [bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [tuː; tə] - [deɪ] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] , [ænd; ənd] — "
" But I was thinking , to - day , of the Sawdust Doll , and — "
" 但 我 曾是 思维 , 到 - 天 , 的 这 锯末 玩具娃娃 , 和 — "

“但我今天一直在想锯末娃娃，然后——”

" [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] [huː] [juːst] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?
" Do you mean the Sawdust Doll who used to live here with us ?
" 做 你 意思是 这 锯末 玩具娃娃 WHO 用过的 到 居住 这里 和 我们 ?

“您指的是曾经和我们一起住在这里的小木屑娃娃吗？”

" [ɑːskt] [ðə; ði]['kælɪkəʊ] [klaʊn] .
" asked the Calico Clown .
" 问 这 印花布 小丑 .

"花布小丑问道。"

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [pə'laɪtli] , " [bʌt; bət][ai][dʒʌst]['kʊd(ə)nt]
" Excuse me for interrupting you , " he said politely , " but I just couldn't
" 原谅 我 为了 打断 你 , " 他 说 礼貌地 , " 但 我 只是 不能
[help][ˌaɪ 'tiː] .
help it .
帮助 它 .

"打扰一下,"他礼貌地说,"但我实在忍不住。"

[ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] [maɪ'self] .
I was thinking of the Sawdust Doll myself .
我 曾是 思维 的 这 锯末 玩具娃娃 我 .

我当时想到的是锯末娃娃。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [ment] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] . "
And I was wondering if you meant the same one that used to be here . "
和 我 曾是 好奇 如果 你 意思是 这 相同的 一 那 用过的 到 是 这里 . "

我想知道你指的是不是以前在这里的那一个。

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [læm] , " [ai][dɪd] .
" Yes , " answered the Lamb , " I did .
" 是的 , " 回答 这 羊肉 , " 我 做过 .

"是的,"羔羊回答说,"我做到了。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
It was of her I was thinking .
它 曾是 的 她 我 曾是 思维 .

我一直在想她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn]['aʊə(r)] [tɔɪ] ['kaʊntə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs]
She was on our toy counter about the same time the White Rocking Horse
她 曾是 在 我们的 玩具 柜台 关于 这 相同的 时间 这 白色的 摇滚 马
[lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ˌjuː 'es] . "
lived with us . "
居住地 和 我们 . "

她和我们家的玩具柜上的白色摇摇马差不多同时出现。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][dɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɒn][ə; eɪ] [stɪk] .
" And she went away just before he did , " said the Monkey on a Stick .
" 和 她 去 离开 只是 前 他 做过 , " 说 这 猴 在 一个 戳 .

"就在他走之前,她也走了,"猴子说。

" [ðə; ði]
" The
" 这

"这

['sɔːdʌst] [dɒl] ['kʌmz] [bæk] , [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] , [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .
Sawdust Doll comes back , once in a while , to see us .
锯末 玩具娃娃 来 后退 , 一次 在 一个 尽管 , 到 看 我们 .

Sawdust Doll 偶尔会回来看我们。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɒkɪŋ]
But the Rocking
但 这 摇滚

但摇滚乐

[hɔːs] [dʌz] [nɒt] . "

Horse does not . "

马 做 不是 . "

马不会。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [læm] .

" It is harder for him than for her , " said the Lamb .

" 它 是 更难 为了 他 比 为了 她 , " 说 这 羊肉 .

“对他来说比对她来说更难,”羔羊说。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [huːz] ['mʌðə(r)] [bɔːt] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] , ['ɒf(ə)n] [brɪŋz] [hɜː(r); hə(r)] [bæk]

" The little girl , whose mother bought the Sawdust Doll , often brings her back

" 这 小的 女孩 , 谁 母亲 买 这 锯末 玩具娃娃 , 经常 带来 她 后退

[tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .

to see us .

到 看 我们 .

“那个小女孩的母亲买了一个锯末娃娃，她经常带着娃娃回来看我们。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] [wʌns][təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

And the Sawdust Doll once told me she had a lovely home with a little

和 这 锯末 玩具娃娃 一次 讲述 我 她 有 一个 迷人的 家 和 一个 小的

[gɜːl] [nemd] ['dɒr(ə)θi] . "

girl named Dorothy . "

女孩 命名 多萝西 . "

“锯末娃娃”曾告诉我，她有一个温馨的家，和一个名叫多萝西的小女孩住在一起。

" [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]

" And I think I heard her say that the White Rocking Horse lived in the

" 和 我 思考 我 听到 她 说 那 这 白色的 摇滚 马 居住地 在 这

[seɪm] [haʊs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

same house with her ,

相同的 房子 和 她 ,

“而且我好像听她说过，那匹白色的摇摇马和她住在同一栋房子里。”

[ænd; ənd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [nemd] [dɪk] , " [sed] [ðə; ði][bəʊld] [tɪn] ['səʊldʒə(r)] .

and belonged to a boy named Dick , " said the Bold Tin Soldier .

和 属于 到 一个 男生 命名 迪克 , " 说 这 大胆的 锡 士兵 .

“它属于一个名叫迪克的男孩,”勇敢的锡兵说道。

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] [ðə; ði] [læm] .

" Yes , that is true , " said the Lamb .

" 是的 , 那 是 真的 , " 说 这 羊肉 .

“是的，没错,”羔羊说道。

" [wel] ,

" Well ,

" 出色地 ,

“出色地,

[wɒt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [lʊk]

what I was going to tell you about was a little girl who came in to look

什么 我 曾是 去 到 告诉 你 关于 曾是 一个 小的 女孩 WHO 来了 在 到 看

[æt; ət][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] .

at me to - day .

在 我 到 - 天 .

我原本要跟你们讲的是一个今天来看我的小女孩的故事。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz][ai]['evə(r)] [sɔ:] — ['fʊli] [æz; əz][naɪs][æz; əz][ðə; ði]
She was one of the nicest little girls I ever saw — fully as nice as the
她 曾是 一 的 这 最友善的 小的 女孩们 我 曾经 锯 — 完全 作为 好的 作为 这
['dɒr(ə)θi] [hu:] [hæz; həz][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] . "
Dorothy who has the Sawdust Doll . "
多萝西 WHO 有 这 锯末 玩具娃娃 . "

她是我见过的最可爱的小女孩之一——和拥有锯末娃娃的桃乐丝一样可爱。

" [ænd; ənd][dɪd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜ:l] [bai] [ju:; jʊ] — [ɔ:(r)][dɪd][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði]['kælɪkəʊ]
" And did this little girl buy you — or did her mother ? " asked the Calico
" 和 做过 这 小的 女孩 买 你 — 或者 做过 她 母亲 ? " 问 这 印花布
[klaʊn] .
Clown .
小丑 .

"是这个小女孩买了你，还是她妈妈买的？"花布小丑问道。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [li:v] [ˌju: 'es] , " [hi:; hi] [went] [ɒn] .
" I should hate to see you leave us , " he went on .
" 我 应该 恨 到 看 你 离开 我们 , " 他 去 在 .

"我真舍不得你离开我们，"他继续说道。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [wi:; wi] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə][get][ə; eɪ][naɪs] [həʊm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['ləʊnsəm]
" Of course we want you to get a nice home , but it will be lonesome
" 的 课程 我们 想 你 到 得到 一个 好的 家 , 但 它 将要 是 寂寞
[ɪf] [ju:; jʊ] ,
if you ,
如果 你 ,

"我们当然希望你有个好房子，但如果你……"

[tu:] , [gəʊ] [ə'weɪ] . "
too , go away . "
也 , 去 离开 . "

也，走开。

" [ðæts] [səʊ] , " [sed] [ðə; ði][bəʊld] [tɪn] ['səʊldʒə(r)] .
" That's so , " said the Bold Tin Soldier .
" 那就是 所以 , " 说 这 大胆的 锡 士兵 .

"正是如此，"勇敢的锡兵说道。

" [wi:; wi][hæv; həv] [lɒst] ['aʊə(r)] ['sɔːdʌst] [dɒl] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔ:s] , [ænd; ənd]
" We have lost our Sawdust Doll and our White Rocking Horse , and
" 我们 有 丢失的 我们的 锯末 玩具娃娃 和 我们的 白色的 摇滚 马 , 和
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

"我们失去了锯末娃娃和白色摇摇马，现在，

[ɪf] [ðə; ði] [læm] [ɒn] [wi:lz] [gəʊz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌju: 'es] — [dɪə(r)][ˌem 'i:] ! "
if the Lamb on Wheels goes away from us — dear me ! "
如果 这 羊肉 在 车轮 去 离开 从 我们 — 亲爱的 我 ! "

如果"车轮上的羔羊"离开了我们——我的天哪！

" [ai][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ! " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [læm] .
" I have no idea of going away ! " answered the Lamb .
" 我 有 不 主意 的 去 离开 ! " 回答 这 羊肉 .

"我根本没想过要离开！"羔羊回答道。

" [ɔːl] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l][gɜːl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔɪ]
" All I was going to say was that a beautiful little girl came to the toy
" 全部 我 曾是 去 到 说 曾是 那 一个 美丽的 小的 女孩 来了 到 这 玩具
[dɪ'pɑːtmənt] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,
department to - day with her mother ,
部门 到 - 天 和 她 母亲 ,

我原本只想说，今天有个漂亮的小女孩和她妈妈一起来玩具部逛逛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][əd'maɪəd][ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][dɪd] .
and she admired me very much — the little girl did .
和 她 钦佩 我 非常 很多 — 这 小的 女孩 做过 .

小女孩非常崇拜我。

[ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [maɪ] [bæk] [səʊ] ['sɒftli] ,
She patted my back so softly ,
她 轻拍 我的 后退 所以 轻轻 ,

她轻轻地拍了拍我的背，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rʌbd] [maɪ] [hed] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][tuː; tə] [bai] [ˌem 'iː] . "
and she rubbed my head and she asked her mother to buy me . "
和 她 摩擦 我的 头 和 她 问 她 母亲 到 买 我 . "

她揉了揉我的头，然后求她妈妈把我买下来。

" [ænd; ənd][dɪd][ʃiː; ʃi] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['kælɪkəʊ] [klaʊn] .
" And did she ? " asked the Calico Clown .
" 和 做过 她 ? " 问 这 印花布 小丑 .

"她真的这么做了吗？"花布小丑问道。

" [nəʊ] , [ai] [θɪŋk] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læm] .
" No , I think not , " replied the Lamb .
" 不 , 我 思考 不是 , " 回复 这 羊肉 .

"不，我不这么认为，"羔羊回答道。

" [æt; ət] [liːst] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ai][wɒz; wəz][nɒt]['teɪkən] [ə'weɪ] .
" At least , if she did , I was not taken away .
" 在 至少 , 如果 她 做过 , 我 曾是 不是 已采取 离开 .

"至少，如果她真的那样做了，我就不会被带走了。"

[bʌt; bət][ai] [wɪʃ] , [əʊ] , [haʊ] [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][get]['ɪntuː][ə; eɪ][naɪs] [həʊm] ,
But I wish , oh , how I wish I could get into a nice home ,
但 我 希望 , 哦 , 如何 我 希望 我 可以 得到 进入 一个 好的 家 ,

但我多么希望，多么希望我能住进一个好房子啊！

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] [hæz; həz] . "
such as the Sawdust Doll has . "
这样的 作为 这 锯末 玩具娃娃 有 . "

例如锯末娃娃就拥有这样的娃娃。

" [ai] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [get][jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] , " [sed] [ðə; ði]['kælɪkəʊ] [klaʊn] .
" I trust you will get your wish , " said the Calico Clown .
" 我 相信 你 将要 得到 你的 希望 , " 说 这 印花布 小丑 .

"我相信你会如愿以偿，"花布小丑说道。

" [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [wɪʃ] — [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][kaɪnd] [bɔɪz]
" And I think we all have the same wish — that we will have kind boys
" 和 我 思考 我们 全部 有 这 相同的 希望 — 那 我们 将要 有 种类 男孩们
[ænd; ənd][g'ɜːlz][tuː; tə] [əʊn] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][gəʊ][frɒm; frəm][hɪə(r)] .
and girls to own us when we go from here .
和 女孩们 到 自己的 我们 什么时候 我们 去 从 这里 .

"我想我们都有同样的愿望——希望当我们离开这里的时候，会有善良的男孩女孩来抚养我们。"

[bʌt; bət] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es][biː; bi]['dʒɒli] .
But now let us be jolly .
但 现在 让 我们 是 快乐的 .

但现在让我们开心起来吧。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['fʌni] ['rɪd(ə)l] . "
I'll tell you a funny riddle . "
患病的 告诉 你 一个 有趣的 谜语 . "

我来给你讲个有趣的谜语。

" [əʊ] , [jes] , [pliːz] [duː; də] !
" Oh , yes , please do !
" 哦 , 是的 , 请 做 !

"哦，好的，请一定这样做！"

" [begd] [ðə; ði] [læm] .
" begged the Lamb .
" 乞求 这 羊肉 .

"羔羊恳求道。"

" [ai] [lʌv] ['rɪdlz] ! "
" I love riddles ! "
" 我 爱 谜语 ! "

我喜欢谜语!

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , [naʊ] , " [mjuːzd] [ðə; ði]['kælɪkəʊ] [klaʊn] , ['sɒftli] ['bæŋɪŋ] [tə'geðə(r)] [hɪz; ɪz] ['sɪmblz] .
" Let me see , now , " mused the Calico Clown , softly banging together his cymbals .
" 让 我 看 , 现在 , " 沉思 这 印花布 小丑 , 轻轻 砰砰作响 一起 他的 钹 .

"让我看看,"花布小丑一边轻声敲着钹，一边沉思道。

" [ai] [θɪŋk] [aɪl] [ɑːsk][juː; jʊ][ðə; ði]['rɪd(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði][pɪg] .
" I think I'll ask you the riddle about the pig .
" 我 思考 患病的 问 你 这 谜语 关于 这 猪 .

"我想问你一个关于猪的谜语。"

[wɒt] [meɪks] [mɔː(r)] [nɔɪz] [ðæn; ðən][ə; eɪ][pɪg]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [geɪt] ? "
What makes more noise than a pig under a gate ? "
什么 制作 更多的 噪音 比 一个 猪 在下面 一个 门 ? "

还有什么比猪在栅栏下走动更吵闹的呢?

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [geɪt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɒn][ə; eɪ] [stɪk] .
" What kind of gate ? " asked the Monkey on a Stick .
" 什么 种类 的 门 ? " 问 这 猴 在 一个 戳 .

"什么样的门？"猴子在棍子上问道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [geɪt] , " [sed] [ðə; ði] [klaʊn] .
" It doesn't make any difference what kind of gate , " said the Clown .
" 它 不 制作 任何 不同之处 什么 种类 的 门 , " 说 这 小丑 .

"什么样的门都无所谓,"小丑说。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , " [ðə; ði] ['mʌŋki] ['steɪtɪd] .
" I should think it would , " the Monkey stated .
" 我 应该 思考 它 会 , " 这 猴 声明 .

"我想应该是这样,"猴子说道。

" [ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][pɪɡ]
" And while you are about it , why don't you tell us what kind of pig
" 和 尽管 你 是 关于 它 , 为什么 不 你 告诉 我们 什么 种类 的 猪
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? "
it is ? "
它 是 ? "

“既然说到这儿了，不如顺便告诉我们这是什么品种的猪吧？”

" [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] ['aɪðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [klaʊn] .
" That doesn't make any difference either , " said the Clown .
" 那 不 制作 任何 不同之处 任何一个 , " 说 这 小丑 .

“那也没什么区别，”小丑说道。

" [ðə; ði]['rɪd(ə)l][ɪz] [wɒt] [meɪks] [mɔː(r)] [nɔɪz] [ðæn; ðən][ə; eɪ][pɪɡ]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [ɡeɪt] . "
" The riddle is what makes more noise than a pig under a gate . "
" 这 谜语 是 什么 制作 更多的 噪音 比 一个 猪 在下面 一个 门 . "

“谜题是：什么比猪在栅栏下发出更大的噪音？”

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] ,
" Excuse me , but I should think it would make a great deal of difference ,
" 原谅 我 , 但 我 应该 思考 它 会 制作 一个 伟大的 交易 的 不同之处 ,

“恕我直言，我认为这将会产生很大的影响。”

" [went] [ɒn][ðə; ði] ['mʌŋki] .
" went on the Monkey .
" 去 在 这 猴 .

“骑上猴子去了。”

" [ə; eɪ][bɪɡ][pɪɡ]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [ɡeɪt] [wʊd] [meɪk] [mɔː(r)] [nɔɪz] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɪɡ]['ʌndə(r)]
" A big pig under a small gate would make more noise than a little pig under
" 一个 大的 猪 在下面 一个 小的 门 会 制作 更多的 噪音 比 一个 小的 猪 在下面
[ə; eɪ][bɪɡ] [ɡeɪt] .
a big gate .
一个 大的 门 .

“一头大猪从小门下钻过去，比一头小猪从大门下钻过去要吵得多。”

[ɪf] [wiː; wi]['əʊnli] [njuː] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡeɪt] [ænd; ənd] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][pɪɡ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
If we only knew the size of the gate and what kind of pig it was ,
如果 我们 仅有的 知道 这 尺寸 的 这 门 和 什么 种类 的 猪 它 曾是 ,

如果我们知道栅栏的大小和猪的品种就好了。

[wiː; wi] [mait] [ɡes] [ðə; ði]['rɪd(ə)l] . "
we might guess the riddle . "
我们 可能 猜测 这 谜语 . "

我们或许能猜出这个谜语。

" [hɑːk] !
" Hark !
" 听着 !

听！

[ai][hɪə(r)][ə; eɪ] [nɔɪz] !
I hear a noise !
我 听到 一个 噪音 !

我听到声音了！

[sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['kʌmɪŋ] !
Some one is coming !
一些 一 是 未来 !

有人来了！

" [kraɪd] [ðə; ði] [bəʊld] [tɪn] ['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [tɒɪz] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['kwaɪət] [æz; əz] [maɪs] .
" cried the Bold Tin Soldier , and all the toys became as quiet as mice .
" 哭 这 大胆的 锡 士兵 , 和 全部 这 玩具 成为 作为 安静的 作为 小鼠 .

"！"勇敢的锡兵喊道，所有的玩具都像老鼠一样安静了下来。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] ['dʒɒli] ['seɪlə(r)]
THE JOLLY SAILOR
这 快乐的 水手

快乐水手

[ðə; ði] [nɔɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tɒɪz] [hæd; həd] [hɜːd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [stɒp] ['tɔːkɪŋ] ,
The noise which the toys had heard , and which had made them all stop talking ,
这 噪音 哪个 这 玩具 有 听到 , 和 哪个 有 制成 他们 全部 停止 说 ,

玩具们听到的那种声音，让它们都停止了说话。

['kɔːzɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['kwaɪət] [æz; əz] [maɪs] — [ðɪs] [nɔɪz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] .
causing them to become as quiet as mice — this noise seemed to be coming nearer and nearer .
导致 他们 到 变得 作为 安静的 作为 小鼠 — 这 噪音 似乎 到 是 未来 更近 和 更近 .

这使得它们变得像老鼠一样安静——这种声音似乎越来越近了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] , ['rʌmblɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv] [nɔɪz] .
It was a rolling , rumbling sort of noise .
它 曾是 一个 滚动 , 隆隆声 种类 的 噪音 .

那是一种隆隆作响、滚滚作响的声音。

" [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] ? " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['kælɪkəʊ] [klaʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊld] [tɪn] ['səʊldʒə(r)] .
" Can that be the watchman ? " whispered the Calico Clown to the Bold Tin Soldier .
" 能 那 是 这 守望者 ? " 低声说道 这 印花布 小丑 到 这 大胆的 锡 士兵 .

"那会不会是守夜人？"花布小丑低声问大胆的锡罐。

士兵。

" [ai] ['hɑːdli] [θɪŋk] [səʊ] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
" I hardly think so , " was the answer .
" 我 几乎 思考 所以 , " 曾是 这 回答 .

"我不太这么认为,"对方回答道。

" [hiː; hi] [træmp] [ə'lɒŋ] ['dɪfrəntli] , [hɪz; ɪz] [fiːt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [drʌm] .
" He tramps along differently , his feet making a noise like the beat of a drum .
" 他 流浪汉 沿着 不同 , 他的 脚 制作 一个 噪音 喜欢 这 打 的 一个 鼓 .

"他走路的姿态与众不同，脚步声像鼓点一样响亮。"

[ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [saʊnd] .
This is quite another sound .
这 是 相当 其他 声音 .

这完全是另一种声音。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [kiːp] [stɪl] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
But we had better keep still until we see what it is .
但 我们 有 更好的 保持 仍然 直到 我们 看 什么 它 是 .

但我们最好保持安静，直到看清它到底是什么。

" [səʊ][ɔːl][ðə; ði] [tɒɪz] [kept] ['kwaɪət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [keɪm] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][ænd; ənd] ['nɪərə(r)] ,
" So all the toys kept quiet , and the noise came nearer and nearer and nearer ,
" 所以 全部 这 玩具 保留 安静的 , 和 这 噪音 来了 更近 和 更近 和 更近 ,

于是所有的玩具都安静了下来，而噪音却越来越近，越来越近。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðeə(r)] [rəʊld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][flɔː(r)][ə; eɪ] [tɒɪ] ['elɪfənt] [ɒn] ['rəʊlə(r)] [skeɪts] .
and then , all of a sudden , there rolled along the floor a toy Elephant on roller skates .
和 然后 , 全部 的 一个 突然 , 那里 滚动 沿着 这 地面 一个 玩具 大象 在 滚筒 冰鞋 .

然后，突然间，一只穿着溜冰鞋的玩具大象沿着地板滚了下来。

" [hə'ləʊ] !
" Hello !
" 你好 !

"你好！

[hə'ləʊ][ðeə(r)] , [maɪ] [tɒɪ] [frendz] !
Hello there , my toy friends !
你好 那里 , 我的 玩具 朋友们 !

大家好，我的玩具朋友们！

" [kraɪd][ðə; ði] ['elɪfənt] [θruː] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] .
" cried the Elephant through his trunk .
" 哭 这 大象 通过 他的 树干 .

"大象用鼻子喊道。"

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] ?
" How are you all ?
" 如何 是 你 全部 ?

大家好吗？

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] ?
And where is the White Rocking Horse ?
和 在哪里 是 这 白色的 摇滚 马 ?

白色摇马在哪里？

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [reɪs] [wɪð] [hɪm] .
I'll have a race with him .
患病的 有 一个 种族 和 他 .

我要和他赛跑。

[ai] [traɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] ,
I tried to the other night ,
我 尝试 到 这 其他 夜晚 ,

我前几天晚上试过了，

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][maɪ]['rəʊlə(r)] [skeɪts] ['dʒigl] [ɒf] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [keɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪs] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][rʌn] .
but one of my roller skates jiggled off and then the watchman came and the race could not be run .
但 一 的 我的 滚筒 冰鞋 晃动 离开 和 然后 这 守望者 来了 和 这 种族 可以 不是 是 跑步 .

但是我的一只轮滑鞋掉了，然后保安来了，比赛就没法进行了。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] ? "
Where is the Rocking Horse ? "
在哪里 是 这 摇滚 马 ? "

摇摇马在哪里?

" [waɪ] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [klaʊn] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ʌp] ,
" Why , didn't you hear ? " asked the Clown , as he sat up ,
" 为什么 , 没有 你 听到 ? " 问 这 小丑 , 作为 他 卫星 向上 ,

"怎么，你没听到吗？"小丑坐起身来问道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɒɪz] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [naʊ] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [tɔːk]
for the toys knew it would be all right now to move about and talk
为了 这 玩具 知道 它 会 是 全部 正确的 现在 到 移动 关于 和 讲话
[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] .
as they had been doing .
作为 他们 有 到过 正在做 .

玩具们知道现在可以像之前那样四处走动、说话了。

" ['dɪd(ə)nt][ai][hɪə(r)] [wɒt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['elɪfənt] , ['slaɪdɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn][hɪz; ɪz]['rəʊlə(r)] [skeɪts] .
" Didn't I hear what ? " asked the Elephant , sliding around on his roller skates .
" 没有 我 听到 什么 ? " 问 这 大象 , 滑动 大约 在 他的 滚筒 冰鞋 .

"我刚才是不是听到了什么？"大象一边问，一边穿着旱冰鞋滑来滑去。

" [ai][hɪə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
" I hear a lot of things , " he went on ,
" 我 听到 一个 很多 的 事物 , " 他 去 在 ,

"我听到了很多事情，"他继续说道。

" [bʌt; bət] [ðiːz] [skeɪts] [meɪk] [səʊ] [mʌtʃ] ['rækɪt] [ai] [kænt] [hɪə(r)] ['veri] [wel] [wen] [ai][hæv; həv]
" but these skates make so much racket I can't hear very well when I have
" 但 这些 冰鞋 制作 所以 很多 球拍 我 不能 听到 非常 出色地 什么时候 我 有
[ðem; ðəm][ɒn] .
them on .
他们 在 .

"但是穿上这双溜冰鞋后，噪音太大了，我听不太清楚发生了什么事。"

[ðeɪ] [doʊnt] ['riːəli] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] .
They don't really belong to me , " he said , looking at the Candy Rabbit .
他们 不 真的 属于 到 我 , " 他 说 , 寻找 在 这 糖果 兔子 .

"它们其实不属于我，"他看着糖果兔说道。

" [ai][dʒʌst] ['bɒrəʊd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['spɔːtɪŋ] ['sekʃ(ə)n] , [æz; əz][ai][dɪd][bɪ'fɔː(r)] ,
" I just borrowed them from the sporting section , as I did before ,
" 我 只是 借来的 他们 从 这 体育 部分 , 作为 我 做过 前 ,

"我只是像以前一样，从体育用品区借的。"

[tuː; tə] [reɪs] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] . "
to race with the White Rocking Horse . "
到 种族 和 这 白色的 摇滚 马 . "

与白色摇马赛跑。

" [wel] , [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [seɪvd] [jɔː'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɒn][ə; eɪ]
" Well , you might have saved yourself the trouble , " said the Monkey on a
" 出色地 , 你 可能 有 已保存 你自己 这 麻烦 , " 说 这 猴 在 一个

"嗯，你本来可以省去这些麻烦的，"猴子说道。

[stɪk] .
Stick .
戳 .

戳。

" [ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] ['ɪz(ə)nt][hɪə(r)]['eni][mɔː(r)] .

" The White Rocking Horse isn't here any more .

" 这 白色的 摇滚 马 不是 这里 任何 更多的 .

"白色摇马已经不在了。"

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊld] . "

He was sold . "

他 曾是 卖 . "

他被卖掉了。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] !

" Dear me !

" 亲爱的 我 !

"我的天哪！"

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['elɪfənt] .

" exclaimed the Elephant .

" 惊呼 这 大象 .

"大象惊呼道。"

" [ðæts] [tuː] [bæd] !

" That's too bad !

" 那就是 也 坏的 !

"太可惜了！"

[ðen] [ai][kænt][hæv; həv][ə; eɪ] [reɪs] . "

Then I can't have a race . "

然后 我 不能 有 一个 种族 . "

那样我就没法参加比赛了。

" [ən'les] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [reɪs] [wɪð] [ðə; ði] [læm] [ɒn] [wiːlz] , " [sed] [ðə; ði][bəʊld] [tɪn]

" Unless you want to race with the Lamb on Wheels , " said the Bold Tin

" 除非 你 想 到 种族 和 这 羊肉 在 车轮 , " 说 这 大胆的 锡

"除非你想跟那辆轮子上的羔羊赛车，"大胆的锡说道。

['səʊldʒə(r)] .

Soldier .

士兵 .

士兵。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [wiːlz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['ɔːlməʊst][laɪk][jɔː(r); jə(r)]['rəʊlə(r)] [skeɪts] .

" She has wheels on her feet almost like your roller skates .

" 她 有 车轮 在 她 脚 几乎 喜欢 你的 滚筒 冰鞋 .

"她的脚上装了轮子，就像你的旱冰鞋一样。"

[wɪl] [juː; jʊ] [reɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? "

Will you race with her ? "

将要 你 种族 和 她 ? "

你愿意和她比赛吗?

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ai][keə(r)][tuː; tə] [reɪs] , " [pʊt][ɪn][ðə; ði] [læm] .

" Thank you , I don't believe I care to race , " put in the Lamb .

" 感谢 你 , 我 不 相信 我 关心 到 种族 , " 放 在 这 羊肉 .

"谢谢，我并不想参加比赛，"兰姆说道。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

" I am not used to it .

" 我 是 不是 用过的 到 它 .

我不习惯。

[ænd; ənd][ai] [mait] [breɪk] [ə; eɪ][leg] , [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [naɪs]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [huː] [wɒz; wəz] ['petɪŋ]
And I might break a leg , and then that nice little girl , who was petting
和 我 可能 休息 一个 腿 , 和 然后 那 好的 小的 女孩 , WHO 曾是 抚摸
[ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] ,
me to - day ,
我 到 - 天 ,

我可能会摔断腿，然后，今天那个抚摸我的可爱小女孩，

[wʊd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [bai] [ˌem 'iː] .
would not want to buy me .
会 不是 想 到 买 我 .

他们不会想买我。

[ai][hæd; həd]['betə(r)] [nɒt] [reɪs] . "
I had better not race . "
我 有 更好的 不是 种族 . "

我最好不要参加比赛。

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , " [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['elɪfənt] .
" Just as you like , " came from the Elephant .
" 只是 作为 你 喜欢 , " 来了 从 这 大象 .

“如你所愿，”大象说道。

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðæt] [maɪ] [frend] , [ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] , [hæz; həz] [gɒn] .
" But I am sorry that my friend , the White Rocking Horse , has gone .
" 但 我 是 对不起 那 我的 朋友 , 这 白色的 摇滚 马 , 有 已消失 .

“但我很遗憾我的朋友，白色摇马，已经离开了。”

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ai][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [siː] [hɪm] [ə'gen] .
I wonder if I shall ever see him again .
我 想知道 如果 我 将 曾经 看 他 再次 .

我不知道是否还能再见到他。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] [dɪd] [siː] [ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [tʃæp] ['leɪtə(r)][ɒn] ,
" And the Elephant did see the Rocking chap later on ,
" 和 这 大象 做过 看 这 摇滚 小伙子 之后 在 ,

“后来，大象确实看到了那个摇摆的家伙。”

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ['telɪŋ] " [ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] .
as you may read in the book telling " The Story of the White Rocking Horse .
作为 你 可能 读 在 这 书 讲述 " 这 故事 的 这 白色的 摇滚 马 .

正如你在讲述“白色摇马的故事”这本书中所读到的那样。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [tɔɪ] ['hɒspɪt(ə)l] [weə(r)] [ðeɪ] [met] , ['ɑːftə(r)] [iːtʃ] [hæd; həd][hæd; həd] ['meni]
" It was in a Toy Hospital where they met , after each had had many
" 它 曾是 在 一个 玩具 医院 在哪里 他们 遇见 , 后 每个 有 有 许多
[əd'ventʃəz] .
adventures .
冒险 .

“他们在玩具医院相遇，此前他们都经历过许多冒险。”

" [wel] , [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [reɪs] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? "
" Well , if we are not going to have a race , what shall we do ? "
" 出色地 , 如果 我们 是 不是 去 到 有 一个 种族 , 什么 将 我们 做 ? "
[ɑːskt] [ðə; ði]
asked the
问 这

“好吧，如果我们不举行比赛，那我们该怎么办？”他问道。

['kælɪkəʊ] [klaʊn] .
Calico Clown .
印花布 小丑 .

花花小丑。

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðə(r)] ['rɪd(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [bəʊld] [tɪn] ['səʊldʒə(r)] .
" Suppose you tell us another riddle , " said the Bold Tin Soldier .
" 认为 你 告诉 我们 其他 谜语 , " 说 这 大胆的 锡 士兵 .

“不如你再给我们讲一个谜语吧,”勇敢的锡兵说道。

" [let] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɒn] [ə; eɪ] [stɪk] ,
" Let the Monkey on a Stick ,
" 让 这 猴 在 一个 戳 ,

“让猴子在棍子上,

[ðə; ði] [dʒæk] [ɪn] [ðə; ði] [bɒks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dʒʌmpɪŋ] [reɪs] !
the Jack in the Box and the Candy Rabbit have a jumping race !
这 杰克 在 这 盒子 和 这 糖果 兔子 有 一个 跳 种族 !

弹簧小丑和糖果兔来一场跳跃比赛!

" [prə'pəʊzd] [ðə; ði] [læm] .
" proposed the Lamb .
" 建议的 这 羊肉 .

“提议羔羊。”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [gʊd] ['dʒʌmpər] . "
" They are all good jumpers . "
" 他们 是 全部 好的 套头衫 . "

“他们都是优秀的跳跃者。”

" [əʊ] , [jes] ! " [kraɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tɒɪz] .
" Oh , yes ! " cried all the other toys .
" 哦 , 是的 ! " 哭 全部 这 其他 玩具 .

“哦,是的!”其他玩具都喊道。

" [ə; eɪ] ['dʒʌmpɪŋ] [reɪs] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] ! "
" A jumping race would be fine ! "
" 一个 跳 种族 会 是 美好的 ! "

“跳栏比赛就挺好的!”

" [aɪm] ['redi] ! " [sed] [ðə; ði] [dʒæk] [ɪn] [ðə; ði] [bɒks] ,
" I'm ready ! " said the Jack in the Box ,
" 我是 准备好 ! " 说 这 杰克 在 这 盒子 ,

“我准备好了!”小丑盒子说道。

['weɪvɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] , ['slendə(r)] [sprɪŋ] .
waving to and fro on the end of his long , slender spring .
挥手 到 和 弗 在 这 结尾 的 他的 长的 , 苗条 春天 .

他用细长的弹簧在末端来回挥动。

" [səʊ] [ˌeɪ 'em] [ai] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] , [æz; əz] [hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [stɪk] .
" So am I , " said the Monkey , as he climbed to the top of his stick .
" 所以 是 我 , " 说 这 猴 , 作为 他 攀登 到 这 顶部 的 他的 戳 .

“我也是,”猴子一边说着,一边爬上了棍子的顶端。

" [wel] , [ai] [sə'pəʊz] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [maɪ] [best] , " [sed] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] .
" Well , I suppose I shall have to do my best , " said the Candy Rabbit .
" 出色地 , 我 认为 我 将 有 到 做 我的 最好的 , " 说 这 糖果 兔子 .

“好吧,我想我必须尽力而为。”糖果兔说道。

" [klɪə(r)] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [traɪ] [sʌm; səm] [dʒʌmps] .
" Clear a place on the counter , and we'll try some jumps .
" 清除 一个 地方 在 这 柜台 , 和 出色地 尝试 一些 跳跃 .

“在柜台上腾出一块地方,我们来试试跳跃。”

" [ðə; ði][bəʊld] [tɪn] ['səʊldʒə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [suːn] [klɪəd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [tɔɪ] ['kaʊntə(r)]
" The Bold Tin Soldier and his men soon cleared a place on the toy counter
" 这 大胆的 锡 士兵 和 他的 男人 很快 已清除 一个 地方 在 这 玩具 柜台
[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][dʒæk] ,
so that the Jack ,
所以 那 这 杰克 ,

"勇敢的锡兵和他的手下很快就在玩具柜台上腾出了一块地方，这样杰克……"

[ðə; ði] ['mʌŋki] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪt] [wʊd] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] .
the Monkey and the Rabbit would have plenty of room .
这 猴 和 这 兔子 会 有 很多 的 房间 .

猴子和兔子会有足够的空间。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [blɒks] , [ðə; ði] ['tʃekəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒminəuz] [wɜː(r); wə(r)] [muːvd] [aʊt] [ɒv; əv]
The building blocks , the checkers and the dominoes were moved out of
这 建筑 积木 , 这 跳棋 和 这 骨牌 是 已搬 出去 的
[ðə; ði] [wei] ,
the way ,
这 方式 ,

积木、棋子和多米诺骨牌都被移开了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['kælɪkəʊ] [klaʊn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , ['redi] [tuː; tə] [kaʊnt] " [wʌn] !
and then the Calico Clown took his place , ready to count " One !
和 然后 这 印花布 小丑 采取 他的 地方 , 准备好 到 数数 " 一 !

然后，花布小丑站到了他的位置上，准备数"一！"

[tuː] !
Two !
二 !

二！

[θriː] !
Three !
三 !

三！

" [səʊ][ðə; ði] [θriː] [tɒɪz] [wʊd] [nəʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][dʒʌmp] .
" so the three toys would know when it was time to jump .
" 所以 这 三 玩具 会 知道 什么时候 它 曾是 时间 到 跳 .

"这样这三个玩具就知道什么时候该跳了。"

" [aɪm] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][bɒks] , [ˌeɪ 'em][ai][nɒt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][dʒæk] .
" I'm allowed to come out of my box , am I not ? " asked the Jack .
" 我是 允许 到 来 出去 的 我的 盒子 , 是 我 不是 ? " 问 这 杰克 .

"我可以走出我的盒子吗？"杰克问道。

" [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [ðə; ði] [læm] [ɒn] [wiːlz] .
" Oh , of course , " said the Lamb on Wheels .
" 哦 , 的 课程 , " 说 这 羊肉 在 车轮 .

"哦，当然，"车轮上的羔羊说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][feə(r)][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][dʒʌmp][ænd; ənd] ['kæri] [jɔː(r); jə(r)][bɒks] [wɪð]
" It would not be fair to have you jump and carry your box with
" 它 会 不是 是 公平的 到 有 你 跳 和 携带 你的 盒子 和
[juː; jʊ] .
you .
你 .

"让你跳起来还带着箱子走，这不公平。"

[juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [aʊt] .
You may come out .
你 可能 来 出去 .

你可以出来了。

" [səʊ][ðə; ði][dʒæk] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɒks][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [nekst][tuː; tə][ðə; ði]
" So the Jack jumped out of his box and took his place next to the
" 所以 这 杰克 跳了起来 出去 的 他的 盒子 和 采取 他的 地方 下一个 到 这
['mʌŋki] ,
Monkey ,
猴 ,

于是杰克从箱子里跳出来，走到猴子旁边。

[huː] ['ɔːlsəʊ] [keɪm] [daʊn] [ɒf] [hɪz; ɪz] [stɪk] .
who also came down off his stick .
WHO 还 来了 向下 离开 他的 戳 .

他也从棍子上摔了下来。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [haʊ] ['nɪmb(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [bʌt; bət] , ['riːəli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
I wish you could have seen how nimble they were , but , really , it is
我 希望 你 可以 有 已见 如何 灵活 他们 是 , 但 , 真的 , 它 是
[nɒt] [ə'laʊd] .
not allowed .
不是 允许 .

我真希望你能亲眼看看他们有多敏捷，但是，真的，这是不允许的。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɒɪz] [ðeɪ] [stɒpt] ['muːvɪŋ] [æt; ət][wʌns] .
The minute you looked at any of the toys they stopped moving at once .
这 分钟 你 看起来 在 任何 的 这 玩具 他们 停止 移动 在 一次 .

你只要看向任何一个玩具，它们就会立刻停止动弹。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] ['redi] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['kælɪkəʊ] [klaʊn] , ['bæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪmblz] [tə'geðə(r)] .
" Are you all ready ? " asked the Calico Clown , banging his cymbals together .
" 是 你 全部 准备好 ? " 问 这 印花布 小丑 , 砰砰作响 他的 钹 一起 .

"你们都准备好了吗？"花布小丑一边敲着钹一边问道。

" [ɪf] [səʊ] — [gəʊ] !
" If so — go !
" 如果 所以 — 去 !

如果真是这样——那就去吧！

" [ə'weɪ] [dʒʌmpt] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] !
" Away jumped the Candy Rabbit !
" 离开 跳了起来 这 糖果 兔子 !

糖果兔跳走了！

[ə'weɪ] [dʒʌmpt] [ðə; ði] ['mʌŋki] !
Away jumped the Monkey !
离开 跳了起来 这 猴 !

猴子跳走了！

[ə'weɪ] [liːpt] [ðə; ði]
Away leaped the
离开 跳跃 这

纵身跃起

[dʒæk] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ][bɒks] .
Jack who lived in a Box .
杰克 WHO 居住地 在 一个 盒子 .

住在盒子里的杰克。

[æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] ['kaʊntə(r)][ðə; ði][bəʊld] [tɪn]
At the far end of the toy counter the Bold Tin
在 这 远的 结尾 的 这 玩具 柜台 这 大胆的 锡

玩具柜台最远端摆放着"大胆铁盒"。

['səʊldʒə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][hæd; həd] [pleɪst] [sʌm; səm]['səʊfə] ['kʊʃnz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Soldier and his men had placed some sofa cushions from the
士兵 和 他的 男人 有 放置 一些 沙发 靠垫 从 这
[ʌp'həʊlstəri]
upholstery
室内装潢

士兵和他的部下把一些沙发垫从家具上取了下来。

[dɪ'pɑːtmənt] .
department .
部门 .

部门。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] [keɪs] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [mait] ['stʌmb(ə)l][ænd; ənd][fɔːl] .
That was in case either of the three might stumble and fall .
那 曾是 在 案件 任何一个 的 这 三 可能 绊倒 和 落下 .

那是为了防止他们三人中有人绊倒摔跤。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][dʒæk][dʒʌmp] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['kælɪkəʊ] [klaʊn] .
" Look at the Jack jump ! " exclaimed the Calico Clown .
" 看 在 这 杰克 跳 ! " 惊呼 这 印花布 小丑 .

"看杰克跳得多高！"花布小丑惊呼道。

" [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['mʌŋki] [seɪl] [θruː] [eə(r)] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] [læm] [ɒn] [wiːlz] .
" And see the Monkey sail through air , " remarked the Lamb on Wheels .
" 和 看 这 猴 帆 通过 空气 , " 评论 这 羊肉 在 车轮 .

"看那猴子在空中飞翔，"车轮上的羔羊说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [ɪz] ['duːɪŋ] [best] [ɒv; əv][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði][bəʊld] [tɪn] ['səʊldʒə(r)] .
" But the Candy Rabbit is doing best of all , " said the Bold Tin Soldier .
" 但 这 糖果 兔子 是 正在做 最好的 的 全部 , " 说 这 大胆的 锡 士兵 .

"但糖果兔做得最好，"勇敢的锡兵说道。

[ænd; ənd] ['riːəli] [ðə; ði] ['ræbɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] ['dʒʌmpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] .
And really the Rabbit was the best jumper of the three .
和 真的 这 兔子 曾是 这 最好的 套头衫 的 这 三 .

事实上，兔子是三者中跳跃能力最强的。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [seɪld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntə(r)] .
In fact , he jumped so far that he sailed over the edge of the counter .
在 事实 , 他 跳了起来 所以 远的 那 他 航行 超过 这 边缘 的 这 柜台 .

事实上，他跳得太远，都飞过了柜台边缘。

[ænd; ənd]['əʊnli] [ðæt] [ə; eɪ]['səʊfə] ['kʊʃ(ə)n] [fel] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ,
And only that a sofa cushion fell , at the same time , to the floor ,
和 仅有的 那 一个 沙发 软垫 跌倒 , 在 这 相同的 时间 , 到 这 地面 ,

只是与此同时，一个沙发垫也掉到了地上。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] ['lændɪd][ɒn][ðə; ði][sɒft] , ['feðəri] [θɪŋ] , [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [hɜːt]
so that the Candy Rabbit landed on the soft , feathery thing , he might have hurt
所以 那 这 糖果 兔子 登陆 在 这 柔软的 , 羽毛状的 事物 , 他 可能 有 伤害
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

如果糖果兔子落在柔软的羽毛状物体上，它可能会受伤。

" [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [wɪnz] !
" The Candy Rabbit wins !
" 这 糖果 兔子 胜利 !

"糖果兔赢了！"

[ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [wɪnz][ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ] [reɪs] !
The Candy Rabbit wins the jumping race !
这 糖果 兔子 胜利 这 跳 种族 !

糖果兔赢得了跳跃比赛！

" [kraɪd][ðə; ði]['kælɪkəʊ] [klaʊn] , ['bæŋɪŋ] [tə'geðə(r)][hɪz; ɪz] ['sɪmblz] .
" cried the Calico Clown , banging together his cymbals .
" 哭 这 印花布 小丑 , 砰砰作响 一起 他的 钹 .

“花布小丑一边敲着钹一边喊道。”

" [jes] , [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [best] ['dʒʌmpə(r)] , " [ə'gri:d] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒæk] ,
" Yes , he is the best jumper , " agreed the Monkey and the Jack ,
" 是的 , 他 是 这 最好的 套头衫 , " 同意 这 猴 和 这 杰克 ,

“是的，他是最棒的跳高手，”猴子和杰克一致同意道。

[hu:] [hæd; həd] [dʒʌmpt] ['əʊnli][tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] ['kaʊntə(r)] .
who had jumped only to the end of the toy counter .
WHO 有 跳了起来 仅有的 到 这 结尾 的 这 玩具 柜台 .

他只跳到了玩具柜台的尽头。

" [əʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)][ju:; jʊ] [tu:] [kʊd; kəd][du:; də][æz; əz] [wel] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd]['əʊnli][hæd; həd][mɔ:(r)]
" Oh , I'm sure you two could do as well if you had only had more
" 哦 , 我是 当然 你 二 可以 做 作为 出色地 如果 你 有 仅有的 有 更多的
['præktɪs] ,
practice ,
实践 ,

“哦，我相信如果你们多加练习，你们俩也能做得一样好。”

" [sed] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs] , ['mɒdɪst] [sɔ:t] [ɒv; əv] [tʃæp] .
" said the Candy Rabbit , who was a nice , modest sort of chap .
" 说 这 糖果 兔子 , WHO 曾是 一个 好的 , 谦虚的 种类 的 小伙子 .

“糖果兔说道，他是个和蔼谦逊的人。”

" [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][traɪ][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði][dʒæk] , [hu:] ['ri:əli] [θɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
" Shall we try it again ? " asked the Jack , who really thought he was a
" 将 我们 尝试 它 再次 ? " 问 这 杰克 , WHO 真的 想法 他 曾是 一个
[faɪn] ['dʒʌmpə(r)] .
fine jumper .
美好的 套头衫 .

“我们再试一次好吗？”杰克问道，他真心认为自己跳得不错。

" [ðeə(r)] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] [bəʊld] [tɪn] ['səʊldʒə(r)] .
" There will not be time , " said the Bold Tin Soldier .
" 那里 将要 不是 是 时间 , " 说 这 大胆的 锡 士兵 .

“没有时间了，”勇敢的锡兵说道。

" [ai][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [sʌn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .
" I can see the sun coming up .
" 我 能 看 这 太阳 未来 向上 .

我能看到太阳升起来了。

[su:n] [ðə; ði][stɔ:(r)] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [fɪl] [wɪð] [klɑ:ks] [ænd; ənd] ['ʃɒpəz] ,
Soon the store will begin to fill with clerks and shoppers ,
很快 这 店铺 将要 开始 到 充满 和 职员 和 购物者 ,

很快，商店里就会挤满店员和顾客。

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][laɪ][æz; əz] [stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət][æz; əz] [ɪf] [wi:; wi]['nevə(r)][hæd; həd] [mu:vd]
and we must lie as still and quiet as if we never had moved
和 我们 必须 说谎 作为 仍然 和 安静的 作为 如果 我们 绝不 有 已搬
[ɔ:(r)] [tɔ:kt] .
or talked .
或者 谈话 .

我们必须保持静止不动，就像从未动过或说过话一样。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][mɔː(r)] [fʌn] .
To - morrow night we shall have more fun .
到 - 明天 夜晚 我们 将 有 更多的 乐趣 .

明天晚上我们会玩得更开心。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ðə; ði][g'ɜːlz][ænd; ənd] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [huː] [wɜːkt] [æt; ət][ðə; ði] [tɔɪ] ['kaʊntər]
" A little later the girls and young ladies who worked at the toy counters
" 一个 小的 之后 这 女孩们 和 年轻的 女士们 WHO 工作 在 这 玩具 计数器
[ænd; ənd] [ʃelvz] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌstəməz] .
and shelves came in to get ready for customers .
和 货架 来了 在 到 得到 准备好 为了 顾客 .

“过了一会儿，在玩具柜台和货架旁工作的女孩和年轻女士们进来准备迎接顾客。

[suːn] [ðə; ði]['piːp(ə)l][bɪ'gæn] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tɒɪz] .
Soon the people began coming in to look at the toys .
很快 这 人们 开始 未来 在 到 看 在 这 玩具 .

很快，人们开始进来观看玩具。

[ðə; ði] [læm] [ɒn] [wiːlz] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][dʒʌst]['ʌndə(r)][ðə; ði]['kaʊntə(r)] .
The Lamb on Wheels stood on the floor just under the counter .
这 羊肉 在 车轮 站立 在 这 地面 只是 在下面 这 柜台 .

“车轮上的羔羊”就摆放在柜台正下方的地板上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [læm] , ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] — [ðæt] [ɪz] ,
She was rather a large lamb , over a foot high — that is ,
她 曾是 相当 一个 大的 羊肉 , 超过 一个 脚 高的 — 那 是 ,

她是一只体型相当大的小羊羔，身高超过一英尺——也就是说，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɔɪ] [læm] ,
she was large for a toy lamb ,
她 曾是 大的 为了 一个 玩具 羊肉 ,

对于一只玩具小羊来说，她个头很大。

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] ['riːəl][wʌnz][ɑː(r); ə(r)]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [grəʊ] [ʌp] .
though of course real ones are larger than that when they grow up .
尽管 的 课程 真实的 一个 是 更大的 比 那 什么时候 他们 生长 向上 .

当然，真正的幼虫长大后会比这大得多。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [naɪs]['lɪt(ə)l][gɜːl][tuː; tə] - [deɪ] , " [θɔːt] [ðə; ði]
" I wonder if I shall see that nice little girl to - day , " thought the
" 我 想知道 如果 我 将 看 那 好的 小的 女孩 到 - 天 , " 想法 这

“不知道今天能不能见到那个可爱的小女孩，”他心想。

[læm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [hʌm] [ænd; ənd] [bʌz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃ'ɒpəz] .
Lamb , as she heard the hum and buzz of the shoppers .
羊肉 , 作为 她 听到 这 哼 和 嗡嗡声 的 这 购物者 .

兰姆听到购物者的嗡嗡声和嘈杂声。

" [ai] [həʊp] [ai] [meɪ] .
" I hope I may .
" 我 希望 我 可能 .

我希望可以。

[ænd; ənd]
And
和

和

[ai] [həʊp] [ai] [get] [æz; əz] [naɪs] [ə; eɪ] [həʊm] [æz; əz][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] [hæz; həz] .
I hope I get as nice a home as the Sawdust Doll has .
我 希望 我 得到 作为 好的 一个 家 作为 这 锯末 玩具娃娃 有 .

我希望我能找到像锯末娃娃一样好的家。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [stɪf] , [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [legz] , [dɪd] [ðə; ði] [læm] .
" She stood up straight and stiff , on her legs , did the Lamb .
" 她 站立 向上 直的 和 僵硬的 , 在 她 腿 , 做过 这 羊肉 .

她笔直地站着，双腿僵硬地站着，做了个羔羊的姿势。

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [fɑːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['plætfɔːm] , [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [wiːlz] ,
Her feet were fast to a wooden platform , and under that were wheels ,
她 脚 是 快速地 到 一个 木制的 平台 , 和 在下面 那 是 车轮 ,

她的双脚牢牢地固定在一个木制平台上，平台下面装有轮子。

[səʊ] [ðə; ði] [læm] [kʊd; kəd] [biː; bi] [rəʊld] [ə'lɒŋ] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] .
so the Lamb could be rolled along from place to place .
所以 这 羊肉 可以 是 滚动 沿着 从 地方 到 地方 .

这样，羔羊就可以被从一个地方推到另一个地方了。

[æt; ət] [naɪt] , [wen] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ,
At night , when no one was looking at her ,
在 夜晚 , 什么时候 不 一 曾是 寻找 在 她 ,

夜里，当没有人注意她的时候，

[ðə; ði] [læm] [kʊd; kəd] [muːv] [ə'lɒŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wiːlz] [baɪ] [hɜː'self] .
the Lamb could move along on the wheels by herself .
这 羊肉 可以 移动 沿着 在 这 车轮 经过 她自己 .

这只羔羊可以自己靠轮子前进。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd] ['kwaɪət] , ['steərɪŋ] [streɪt] [ə'hed] [æz; əz] [ðə; ði] [dɒlz] [steərd] .
But now she was very still and quiet , staring straight ahead as the dolls stared .
但 现在 她 曾是 非常 仍然 和 安静的 , 凝视 直的 前方 作为 这 娃娃 凝视 .

但现在她非常安静，一动不动地盯着前方，就像那些玩偶一样。

" [ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - [deɪ] , " [θɔːt] [ðə; ði] [læm] [ɒn] [wiːlz] [ə'gen] .
" I wonder what will happen to me to - day , " thought the Lamb on Wheels again .
" 我 想知道 什么 将要 发生 到 我 到 - 天 , " 想法 这 羊肉 在 车轮 再次 .

"我不知道今天会发生什么事，"车轮上的羔羊又想。

[θruː] [ðə; ði] [tɔɪ] [dɪ'pɑːtmənt] [keɪm] ['straɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɒli] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [huː] , [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] ,
Through the toy department came striding a jolly - looking man who , when he walked ,
通过 这 玩具 部门 来了 大步走 一个 快乐的 - 寻找 男人 WHO , 什么时候 他 步行 ,

一位面带笑容的男士大步穿过玩具部，他走起路来，

[siːmd] [tuː; tə] [swɪŋ] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] .
seemed to swing from side to side .
似乎 到 摇摆 从 边 到 边 .

似乎在左右摇晃。

" [wɒt] [həʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['dʒɒli] [mæn] , [æz; əz] [hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɔɪ] ['kaʊntə(r)] .
" What ho ! " cried the jolly man , as he stopped at the toy counter .
" 什么 何 ! " 哭 这 快乐的 男人 , 作为 他 停止 在 这 玩具 柜台 .

"喂！"这位快乐的男人停在玩具柜台前，喊道。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [bai] ['sʌmθɪŋ] !
" I want to buy something !
" 我 想 到 买 某物 !

我想买点东西!

" [hiː; hi] ['ædɪd] .
" he added .
" 他 额外 .

他补充道。

" [aɪm][ə; eɪ]['seɪlə(r)] , [dʒʌst] [bæk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [siː] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['plenti]
" I'm a sailor , just back from a long sea voyage , and I have plenty
" 我是 一个 水手 , 只是 后退 从 一个 长的 海 航程 , 和 我 有 很多
[ɒv; əv] ['mʌni] !
of money !
的 钱 !

"我是一名水手，刚结束一次漫长的海上航行回来，我有很多钱！"

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [tɔɪ] ! "
I want to buy a toy ! "
我 想 到 买 一个 玩具 ! "

我想买个玩具!

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [tɔɪ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)] .
" What kind of toy ? " asked the girl behind the counter .
" 什么 种类 的 玩具 ? " 问 这 女孩 在后面 这 柜台 .

"什么玩具? "柜台后的女孩问道。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['meni] [kaɪndz][hɪə(r)] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði]['seɪlə(r)] .
" We have many kinds here , " and she smiled at the sailor .
" 我们 有 许多 种类 这里 , " 和 她 微笑 在 这 水手 .

"我们这里有很多种类,"她笑着对水手说。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['dʒɒli][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [help] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
He was so jolly no one could help smiling at him .
他 曾是 所以 快乐的 不 一 可以 帮助 微笑 在 他 .

他看起来那么快乐，每个人都忍不住对他微笑。

" [wiː; wi][hæv; həv][bəʊld] [tɪn] ['səʊldʒəz] , " [went] [ɒn][ðə; ði][gɜːl] .
" We have Bold Tin Soldiers , " went on the girl .
" 我们 有 大胆的 锡 士兵 , " 去 在 这 女孩 .

"我们有勇敢的锡兵,"女孩继续说道。

" [wiː; wi][hæv; həv]['kælɪkəʊ] [klaʊnz] , ['kændi] ['ræbɪts] , [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɒn][ə; eɪ] [stɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
" We have Calico Clowns , Candy Rabbits , a Monkey on a Stick , and a
" 我们 有 印花布 小丑 , 糖果 兔子 , 一个 猴 在 一个 戳 , 和 一个
[læm] [ɒn] [wiːlz] ,
Lamb on Wheels ,
羊肉 在 车轮 ,

"我们有花布小丑、糖果兔子、棍子上的猴子和轮子上的小羊,

[ænd; ənd][lɒts][ɒv; əv] [θɪŋz] . "
and lots of things . "
和 很多 的 事物 . "

还有很多其他事情。

" [hʌm] !
" Hum !
" 哼 !

"哼!

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['veri] [naɪs] [tɒɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒɒli] ['seɪlə(r)] .
those are all very nice toys , " said the jolly sailor .
那些 是 全部 非常 好的 玩具 , " 说 这 快乐的 水手 .

“这些都是非常好的玩具，”这位快乐的水手说道。

" [bʌt; bət] [ai] [θɪŋk]
" But I think
" 但 我 思考

但我认为

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [læm] [ɒn] [wiːlz] . "
I'd like to look at the Lamb on Wheels . "
ID 喜欢 到 看 在 这 羊肉 在 车轮 . "

我想看看那辆“车轮上的羔羊”。

" [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːl] .
" There she is , right in front of you , on the floor , " said the girl .
" 那里 她 是 , 正确的 在 正面 的 你 , 在 这 地面 , " 说 这 女孩 .

“她就在你面前，倒在地板上，”女孩说。

" [əʊ] , [həʊ] !
" Oh , ho !
" 哦 , 何 !

“哦，嗬！”

[səʊ] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [læm] [ɒn] [wiːlz] !
So this is the Lamb on Wheels !
所以 这 是 这 羊肉 在 车轮 !

这就是车轮上的小羊羔！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['dʒɒli] ['seɪlə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .
" cried the jolly sailor as he picked her up .
" 哭 这 快乐的 水手 作为 他 挑选 她 向上 .

“那位快乐的水手一边喊着，一边把她抱了起来。”

" [wel] , [ðɪs] [siːm] [dʒʌst] [ðə; ði] [tɔɪ] [ai] [wɒnt] .
" Well , this seems just the toy I want .
" 出色地 , 这 似乎 只是 这 玩具 我 想 .

“嗯，这看起来正是我想要的玩具。”

[aɪl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] !
I'll take her !
患病的 拿 她 !

我带她走！

[aɪl] [bai] [ðɪs] [læm] [ɒn] [wiːlz] ! "
I'll buy this Lamb on Wheels ! "
患病的 买 这 羊肉 在 车轮 ! "

我要买这辆“车轮上的小羊”！

" [əʊ] , [dɪə(r)] [ˌem 'iː] ! " [θɔːt] [ðə; ði] [læm] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,
" Oh , dear me ! " thought the Lamb , for she knew what was going on ,
" 哦 , 亲爱的 我 ! " 想法 这 羊肉 , 为了 她 知道 什么 曾是 去 在 ,

“哦，天哪！”羔羊心想，因为她知道发生了什么事。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [muːv] [baɪ] [hɜː'self] , [ɔː(r)] [spiːk] ,
even though she dared not move by herself , or speak ,
甚至 尽管 她 敢于 不是 移动 经过 她自己 , 或者 说话 ,

尽管她不敢独自行动，也不敢说话，

" [ɪf] [ðɪs] ['seɪlə(r)] [baɪz] [ˌem 'iː] [hiːl] [teɪk] [ˌem 'iː] [ɒn] [æn; ən] ['əʊʃ(ə)n] [trɪp] [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['siːsɪk] !
" if this sailor buys me he'll take me on an ocean trip and I'll be seasick !
" 如果 这 水手 购买 我 地狱 拿 我 在 一个 海洋 旅行 和 患病的 是 晕船 !

“如果这个水手买下我，他会带我出海旅行，而我会晕船！”

[əʊ] , [dɪə(r)] , [ðɪs] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['dredf(ə)l] !
Oh , dear , this is going to be dreadful !
哦 , 亲爱的 , 这 是 去 到 是 可怕 !

哦，天哪，这下糟了！

" ['tʃæptə(r)] [θriː]
" CHAPTER III
" 章 三、

第三章

[ə; eɪ] [həʊm] [ɒn] [ʃɔː(r)]
A HOME ON SHORE
一个 家 在 支撑

岸边的家

[ðə; ði] ['dʒɒli] ['seɪlə(r)] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ðə; ði] [læm] [ɒn] [wiːlz] .
The jolly sailor held in his hands the Lamb on Wheels .
这 快乐的 水手 握住 在 他的 双手 这 羊肉 在 车轮 .

这位快乐的水手手里拿着一辆轮子上的小羊。

[hiː; hi] [lʊkt] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊvə(r)] ['keəfəli] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] , ['wʊli] [saɪdz] .
He looked her over carefully , and rubbed her warm , woolly sides .
他 看起来 她 超过 小心 , 和 摩擦 她 温暖的 , 毛茸茸的 侧面 .

他仔细地打量了她一番，然后揉了揉她温暖柔软的侧身。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] [sɒft] [æz; əz] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [huː]
Though his hand was not as soft as was that of the little girl who
尽管 他的 手 曾是 不是 作为 柔软的 作为 曾是 那 的 这 小的 女孩 WHO
[hæd; həd] [strəʊkt] [ðə; ði] [læm] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,
had stroked the Lamb the day before ,
有 抚摸 这 羊肉 这 天 前 ,

虽然他的手不如前一天抚摸羔羊的小女孩的手那么柔软，

[jet] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] [wɒz; wəz] ['dʒent(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] .
yet the sailor was gentle in his touch .
然而 这 水手 曾是 温和的 在 他的 触碰 .

然而，这位水手的动作却很温柔。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ai] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [juːz] ['θɪŋkɪŋ] ['eni] [lɒŋgə(r)] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [həʊm] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [ðə; ði]
I suppose there is no use thinking any longer of having a home like the one the
我 认为 那里 是 不 使用 思维 任何 更长 的 拥有 一个 家 喜欢 这 一 这
['sɔːdʌst] [dɒl] [gɒt] ,
Sawdust Doll got ,
锯末 玩具娃娃 得到 ,

我想，再去奢望拥有像锯末娃娃那样的家，已经毫无意义了。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [læm] [ɒn] [wiːlz] [tuː; tə]
with her little girl mistress to love her , " said the Lamb on Wheels to
和 她 小的 女孩 情妇 到 爱 她 , " 说 这 羊肉 在 车轮 到
[hɜː'self] .
herself .
她自己 .

“她的小女主人会爱她，” 车轮上的羔羊自言自语道。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ] [ðɪs] ['seɪlə(r)] — [ə'weɪ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .
" I am to be taken away by this sailor — away out to sea .
" 我 是 到 是 已采取 离开 经过 这 水手 — 离开 出去 到 海 .

“我要被这个水手带走——带往大海。”

[ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][stænd] ['seɪlɪŋ] , ['enihaʊ] .
I never could stand sailing , anyhow .
我 绝不 可以 站立 帆船 , 无论如何 .

我本来就受不了航海。

[əʊ] , [dɪə(r)] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

[waɪ] [du:; də][ai][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] ? "
why do I have to go ? "
为什么 做 我 有 到 去 ? "

我为什么要走?

" [dʌz] [ʃi:; ʃi] [skwi:k] ?
" Does she squeak ?
" 做 她 吱 ?

她会发出吱吱声吗?

" [ɑ:skt] [ðə; ði]['seɪlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑ:k] , [æz; əz][hi:; hi] [held] [ðə; ði] [læm] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
" asked the sailor of the clerk , as he held the Lamb in his hands .
" 问 这 水手 的 这 职员 , 作为 他 握住 这 羊肉 在 他的 双手 .

"水手手里拿着羔羊，问书记员。"

" [əʊ] , [nəʊ] .
" Oh , no .
" 哦 , 不 .

"哦，不。"

[ʃi:; ʃi]['ɪz(ə)nt] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [læm] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [klɑ:k] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] .
She isn't that kind of Lamb , " answered the clerk , with a laugh .
她 不是 那 种类 的 羊肉 , " 回答 这 职员 , 和 一个 笑 .

"她可不是那种小羊羔,"店员笑着回答道。

" [ʃi:; ʃi][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [læm] [ɒn] [wi:lz] ,
" She is just a Lamb on Wheels ,
" 她 是 只是 一个 羊肉 在 车轮 ,

她就像一只坐在轮子上的小羊羔，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz]['ri:əl] [wʊl] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [saɪdz] [ænd; ənd] [legz] .
and she has real wool on her back and sides and legs .
和 她 有 真实的 羊毛 在 她 后退 和 侧面 和 腿 .

她的背部、侧面和腿部都覆盖着真正的羊毛。

[ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɒt] [skwi:k] [ɔ:(r)][gəʊ] [bɑ:] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] ,
She does not squeak or go baa - a - a - a ,
她 做 不是 吱 或者 去 咩咩 - 一个 - 一个 - 一个 ,

她既不吱吱叫，也不咩咩叫。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [mu:v] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [pʊl] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] . "
and if you want her to move you have to pull her along . "
和 如果 你 想 她 到 移动 你 有 到 拉 她 沿着 . "

如果你想让她动起来，就得拉着她走。

" [wel] , [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][get][ə; eɪ] [læm] [ðæt] [skwi:k] , " [went] [ɒn][ðə; ði]['seɪlə(r)] ,
" Well , I was going to get a Lamb that squeaked , " went on the sailor ,
" 出色地 , 我 曾是 去 到 得到 一个 羊肉 那 吱吱作响 , " 去 在 这 水手 ,

"嗯，我本来打算买一只会吱吱叫的羔羊,"水手继续说道。

" [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ðɪs] [wʌn] [wɪl] [du:; də][dʒʌst][æz; əz] [wel] . "
" but I suppose this one will do just as well . "
" 但 我 认为 这 一 将要 做 只是 作为 出色地 . "

"但我认为这个也一样好。"

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['kælɪkəʊ] [klaʊn] [huː] [bæŋz] [hɪz; ɪz] ['sɪmblz] [tə'geðə(r)] [wen] [juː; jʊ] [pres] [ɒn]
" We have a Calico Clown who bangs his cymbals together when you press on
" 我们 有 一个 印花布 小丑 WHO 刘海 他的 钹 一起 什么时候 你 按 在
[hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ɔː(r)] [tʃest] ,
his stomach or chest ,
他的 胃 或者 胸部 ,

"我们有一个花布小丑，当你按压它的肚子或胸部时，它就会敲击钹。"

" [sed] [ðə; ði][gɜːl] .
" said the girl .
" 说 这 女孩 .

"女孩说道。"

" [siː] [ðɪs] [tɔɪ] !
" See this toy !
" 看 这 玩具 !

看看这个玩具!

['meɪbi] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ðɪs] !
Maybe you would like this !
或许 你 会 喜欢 这 !

或许你会喜欢这个!

" [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['kælɪkəʊ] [klaʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['geɪli] ['kʌləd] [suːt] , [ænd; ənd] ,
" She picked up the Calico Clown in his gaily colored suit , and ,
" 她 挑选 向上 这 印花布 小丑 在 他的 兴高采烈地 有色 套装 , 和 ,

她抱起了穿着色彩鲜艳的西装的花布小丑，然后

['presɪŋ] [ɒn][hɪm][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm] [bæŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪmblz] [tə'geðə(r)] .
pressing on him in the middle , she made him bang his cymbals together .
紧迫 在 他 在 这 中间 , 她 制成 他 砰 他的 钹 一起 .

她按住他的身体中间，让他敲击钹。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['dʒɒli] [tɔɪ] , " [sed] [ðə; ði]['seɪlə(r)] .
" That is a jolly toy , " said the sailor .
" 那 是 一个 快乐的 玩具 , " 说 这 水手 .

"那真是个有趣的玩具,"水手说道。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" Let me see it .
" 让 我 看 它 .

让我看看。

" [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði]['kælɪkəʊ] [klaʊn] , [ænd; ənd][dɪd][æz; əz][ðə; ði][gɜːl] [klɑːk] [hæd; həd] [dʌn] .
" He took up the Calico Clown , and did as the girl clerk had done .
" 他 采取 向上 这 印花布 小丑 , 和 做过 作为 这 女孩 职员 有 完毕 .

他拿起花布小丑，照着女店员的样子做了。

" [bɪŋ] ! [bæŋ] ! [bʌŋ] ! " [went] [ðə; ði] ['sɪmblz] .
" Bing ! Bang ! Bung ! " went the cymbals .
" 必应 ! 砰 ! 塞子 ! " 去 这 钹 .

"叮！砰！咚！"钹声响起。

" [əʊ] , [ai] [həʊp] [hiː; hi] [baɪz] [ˌem 'iː] , " [θɔːt] [ðə; ði] [klaʊn] .
" Oh , I hope he buys me , " thought the Clown .
" 哦 , 我 希望 他 购买 我 , " 想法 这 小丑 .

"哦，我希望他能买下我,"小丑心想。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] [ɒn][ə; eɪ] [ʃɪp] .
" I should love to go to sea on a ship .
" 我 应该 爱 到 去 到 海 在 一个 船 .

"我真想乘船出海。"

" [bʌt; bət][ðə; ði]['seɪlə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][laɪk][ðə; ði] [læm] [ɒn] [wiːlz] [best] .
" But the sailor appeared to like the Lamb on Wheels best .
" 但 这 水手 出现 到 喜欢 这 羊肉 在 车轮 最好的 .

但这位水手似乎最喜欢"车轮上的羔羊"。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læm] ,
He took her up again , and the Lamb ,
他 采取 她 向上 再次 , 和 这 羊肉 ,

他又把她抱了起来，还有羔羊，

[huː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][həʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] , [felt][sæd] [ə'gen] .
who had begun to hope that she might not have to go to sea , felt sad again .
WHO 有 开始 到 希望 那 她 可能 不是 有 到 去 到 海 , 毛毡 伤心 再次 .

她原本希望自己不必出海，现在又感到悲伤起来。

" [aɪl] [teɪk] [ðɪs] [læm] [ɒn] [wiːlz] , " [sed] [ðə; ði]['seɪlə(r)] .
" I'll take this Lamb on Wheels , " said the sailor .
" 患病的 拿 这 羊肉 在 车轮 , " 说 这 水手 .

"我要这辆'轮子上的羔羊'，"水手说道。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" How much is it ?
" 如何 很多 是 它 ?

"多少钱?

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪtbʊk] , [æz; əz][hiː; hi] [tʌkt] [ðə; ði] [læm] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] .
" and he pulled out his pocketbook , as he tucked the lamb under his arm .
" 和 他 拉 出去 他的 袖珍书 , 作为 他 塞进去 这 羊肉 在下面 他的 手臂 .

"他一边把小羊羔夹在胳膊下，一边掏出钱包。"

" [əʊ] , [ai][mʌst; məst] [ræp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .
" Oh , I must wrap it up for you , " said the girl .
" 哦 , 我 必须 裹 它 向上 为了 你 , " 说 这 女孩 .

"哦，我得帮你把它包好，"女孩说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði][stɔː(r)] [ən'les] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ræpt] .
" You are not supposed to take things from the store unless they are wrapped .
" 你 是 不是 据称 到 拿 事物 从 这 店铺 除非 他们 是 包装 .

"除非商品有包装，否则你不应该从商店里拿走任何东西。"

[aɪl] [get][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [læm] .
I'll get a large piece of paper for the Lamb .
患病的 得到 一个 大的 片 的 纸 为了 这 羊肉 .

我会拿一张大纸来画羔羊。

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [klɑːk] [wɒz; wəz] [gɒn] [ðə; ði]['seɪlə(r)] [wɔːkt] [ə'baʊt] ,
" And while the clerk was gone the sailor walked about ,
" 和 尽管 这 职员 曾是 已消失 这 水手 步行 关于 ,

"趁着店员不在，水手四处走动，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] ['baɪsɪklz] [ænd; ənd] [vɪ'lɒsɪpiːd] [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] [dɪ'pɑːtmənt] .
looking at some bicycles and velocipedes at the far end of the toy department .
寻找 在 一些 自行车 和 脚踏车 在 这 远的 结尾 的 这 玩具 部门 .

在玩具区尽头看着一些自行车和脚踏车。

[ðʌs] [ðə; ði] [læm] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][left] [baɪ] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] ,
Thus the Lamb and her friends were left by themselves for a moment or two ,
因此 这 羊肉 和 她 朋友们 是 左边 经过 他们自己 为了 一个 片刻 或者 二 ,

于是，羔羊和她的朋友们暂时独处了一会儿。

[wɪð] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
with no one to look at them .
和 不 一 到 看 在 他们 .

没有人看它们。

[ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [tʃɑːns] [ðə; ði] [læm] ['wɒntɪd] .
This was just the chance the Lamb wanted .
这 曾是 只是 这 机会 这 羊肉 通缉 .

这正是羔羊想要的机会。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tɔːk] [naʊ] .
She could talk now .
她 可以 讲话 现在 .

她现在可以说话了。

" [əʊ] , [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] !
" Oh , just think of where I am going to be taken !
" 哦 , 只是 思考 的 在哪里 我 是 去 到 是 已采取 !

“哦，想想我会被带到哪里去吧！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['kælɪkəʊ]
" she said to the Calico
" 她 说 到 这 印花布

她对花布说道

[klaʊn] .
Clown .
小丑 .

小丑。

" [ɒf] [tuː; tə] [siː] ! "
" Off to sea ! "
" 离开 到 海 ! "

“出海啦！”

" ['riːəl] ['dʒɒli] , [ai] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [ðə; ði] [klaʊn] .
" Real jolly , I call it ! " said the Clown .
" 真实的 快乐的 , 我 称呼 它 ! " 说 这 小丑 .

“真是太欢乐了！”小丑说道。

" [ai] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trɪp] . "
" I wish he had picked me for the trip . "
" 我 希望 他 有 挑选 我 为了 这 旅行 . "

“我真希望他当时选我一起去。”

" [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ˌem 'i:] , " [pʊt][ɪn][ðə; ði][bəʊld] [tɪn] ['səʊldʒə(r)] .
" And I wish he had taken me , " put in the Bold Tin Soldier .
" 和 我 希望 他 有 已采取 我 , " 放 在 这 大胆的 锡 士兵 .

“我真希望他能带上我，”勇敢的锡兵说道。

" [ai][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [si:] [trɪp] . "
" I have always longed for a sea trip . "
" 我 有 总是 渴望 为了 一个 海 旅行 . "

“我一直渴望去海上旅行。”

" [wel] , [ai] [wɪʃ] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ][hæd; həd] [gɒn] [ɪn][maɪ] [pleɪs] , " [sed] [ðə; ði] [læm] [ɒn]
" Well , I wish either of you had gone in my place , " said the Lamb on
" 出色地 , 我 希望 任何一个 的 你 有 已消失 在 我的 地方 , " 说 这 羊肉 在

“唉，我倒希望你们俩其中一个代替我去，”羔羊说道。

[wi:lz] , [ə; eɪ][bɪt] ['sædli] .
Wheels , a bit sadly .
车轮 , 一个 少量 令人遗憾的是 .

轮子，有点可惜。

" [naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [si:] [ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɒl] [ɔ:(r)][ðə; ði]
" Now I shall never see the Sawdust Doll or the
" 现在 我 将 绝不 看 这 锯末 玩具娃娃 或者 这

“现在我再也见不到锯末娃娃或……”

[waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔ:s] [ə'gen] . "
White Rocking Horse again . "
白色的 摇滚 马 再次 . "

“又是白摇马。”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɒn][ə; eɪ] [stɪk] .
" You must make the best of it , " said the Monkey on a Stick .
" 你 必须 制作 这 最好的 的 它 , " 说 这 猴 在 一个 戳 .

“你必须尽力而为，”猴子说。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] ['seɪləz] [ɑ:(r); ə(r)] — [ai][hæv; həv] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" I know what sailors are — I have heard of them .
" 我 知道 什么 水手们 是 — 我 有 听到 的 他们 .

“我知道水手是做什么的——我听说过他们。”

[ðeɪ] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] ['mʌŋkiz] [ænd; ənd] ['pærəts] [fɔ:(r); fə(r)] [pets] — [ðæt] [ɪz] , ['ri:əl] [wʌnz] ,
They like to have monkeys and parrots for pets — that is , real ones ,
他们 喜欢 到 有 猴子 和 鹦鹉 为了 宠物 — 那 是 , 真实的 一个 ,

他们喜欢养猴子和鹦鹉当宠物——当然，是真的猴子和鹦鹉。

[nɒt] [tɒɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] .
not toys such as we are .
不是 玩具 这样的 作为 我们 是 .

我们不是玩具。

[bʌt; bət] ['seɪləz] [ɑ:(r); ə(r)][kaɪnd] , [ai][hæv; həv] [hɜ:d] .
But sailors are kind , I have heard .
但 水手们 是 种类 , 我 有 听到 .

但我听说水手们都很友善。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊli] [læm] ['əʊnli] [saɪd] .
" But the woolly Lamb only sighed .
" 但 这 毛茸茸的 羊肉 仅有的 叹了口气 .

“但是那只毛茸茸的小羊羔只是叹了口气。”

[ʃi:; ʃi] [felt] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['si:sɪk] ,
She felt certain that she would be seasick ,
她 毛毡 肯定 那 她 会 是 晕船 ,

她觉得自己肯定会晕船。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] .
and no one can have a good time thinking of that .
和 不 一 能 有 一个 好的 时间 思维 的 那 .

想到这些，谁都无法开心。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ɒn][æn; ən]['əʊʃ(ə)n][trɪp][wiː; wi] [meɪ] ['nevə(r)] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði]
" Well , if you go on an ocean trip we may never see you again , " said the
" 出色地 , 如果 你 去 在 一个 海洋 旅行 我们 可能 绝不 看 你 再次 , " 说 这

"嗯，如果你去海上旅行，我们可能就再也见不到你了，"他说。

['mʌŋki] [ɒn][ə; eɪ] [stɪk] .
Monkey on a Stick .
猴 在 一个 戳 .

棍子上的猴子。

" ['əʊʃ(ə)n]['træv(ə)l][ɪz] ['veri] ['deɪndʒərəs] . "
" Ocean travel is very dangerous . "
" 海洋 旅行 是 非常 危险的 . "

"远洋旅行非常危险。"

" ['nɒns(ə)ns] !
" Nonsense !
" 废话 !

"废话！

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] !
It isn't anything of the sort !
它 不是 任何事物 的 这 种类 !

根本不是那样！

" [kraɪd][ðə; ði]['kælɪkəʊ] [klaʊn] ,
" cried the Calico Clown ,
" 哭 这 印花布 小丑 ,

"花布小丑喊道，"

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [wɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌŋki] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ]
and he tried to wink at the Monkey from behind a pile of building
和 他 尝试 到 眨眼 在 这 猴 从 在后面 一个 桩 的 建筑
[blɒks] .
blocks .
积木 .

他躲在一堆积木后面，试图向猴子眨眼。

" [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɪz][æz; əz] [seɪf] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
" The ocean is as safe as the shore .
" 这 海洋 是 作为 安全的 作为 这 支撑 .

"海洋和海岸一样安全。"

[waɪ] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [dɒlz] , " [hiː; hi] [sed] ,
Why , look at the English and French dolls , " he said ,
为什么 , 看 在 这 英语 和 法语 娃娃 , " 他 说 ,

"瞧瞧这些英国和法国的娃娃，"他说。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪmblz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔː(r)tɪd] [tɒɪz] [ɪn][ðə; ði][nekst] [aɪl] .
waving his cymbals in the direction of the imported toys in the next aisle .
挥手 他的 钹 在 这 方向 的 这 进口 玩具 在 这 下一个 走道 .

他朝着隔壁货架上的进口玩具挥舞着钹。

" [ðeɪ] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɒt]['iːv(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] ['hedeɪk] .
" They came over the ocean in a ship , and they did not even have a headache .
" 他们 来了 超过 这 海洋 在 一个 船 , 和 他们 做过 不是 甚至 有 一个 头痛 .

"他们乘船渡过大洋，竟然连头疼都没有。"

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [dɒlz] — [ðeɪ] [keɪm] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] , ['əʊvə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['əʊʃ(ə)n] , [tuː] ,
And look at the Japanese dolls — they came much farther , over another ocean , too ,
和 看 在 这 日本人 娃娃 — 他们 来了 很多 更远 , 超过 其他 海洋 , 也 ,

再看看日本娃娃——它们可是跨越了更远的距离，跨越了另一个大洋。

[ænd; ənd][ðeə(r)][heə(r)][wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n] [mʌs] . "
and their hair was not even mussed . "
和 他们的 头发 曾是 不是 甚至 凌乱 . "

她们的头发甚至都没有凌乱。

" [ðæts] [səʊ] , " [sed] [ðə; ði] [læm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)][æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] .
" That's so , " said the Lamb , and she felt a little better at hearing this .
" 那就是 所以 , " 说 这 羊肉 , 和 她 毛毡 一个 小的 更好的 在 听力 这 .

"正是如此，"羔羊说道，听到这话，她感觉好了一些。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] — [dəʊnt][skeə(r)][hɜː(r); hə(r)] !
" You want to keep still — don't scare her !
" 你 想 到 保持 仍然 — 不 吓 她 !

"你最好保持静止——别吓到她！"

" ['wɪspəd] [ðə; ði] [klaʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
" whispered the Clown to the
" 低声说道 这 小丑 到 这

小丑低声对……

['mʌŋki] .
Monkey .
猴 .

猴。

" [ɪts] [bæd] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]['seɪlə(r)] .
" It's bad enough as it is — having her taken away by the sailor .
" 它是 坏的 足够的 作为 它 是 — 拥有 她 已采取 离开 经过 这 水手 .

"事情已经够糟糕的了——她被水手带走了。"

[dəʊnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːs] ! "
Don't make it worse ! "
不 制作 它 更糟 ! "

别让情况变得更糟！

" [ɔːl] [raɪt] , [ai][wəʊnt] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
" All right , I won't , " said the Monkey .
" 全部 正确的 , 我 惯于 , " 说 这 猴 .

"好吧，我不干了。"猴子说。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hæpɪə] [saɪd] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊʃ(ə)n] [trɪp] ;
And he began to talk about the happier side of an ocean trip ;
和 他 开始 到 讲话 关于 这 更快乐 边 的 一个 海洋 旅行 ;

于是他开始谈论海上旅行中更快乐的一面；

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] ['sʌnset] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['eni] [dʌst] [æt; ət] [siː] .
how beautiful the sunset was , and how there was never any dust at sea .
如何 美丽的 这 日落 曾是 ， 和 如何 那里 曾是 绝不 任何 灰尘 在 海 .

日落多么美丽啊，海上又没有一丝尘土。

[ðen] [ðə; ði]['seɪlə(r)] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [vɪ'lɒsɪpiːd] ,
Then the sailor came back from having looked at the velocipedes ,
然后 这 水手 来了 后退 从 拥有 看起来 在 这 脚踏车 ,

然后，水手看完自行车回来了。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [klɑːk] [brɔːt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .
and the girl clerk brought a large sheet of paper .
和 这 女孩 职员 带来 一个 大的 床单 的 纸 .

女店员拿来一张大纸。

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] [læm] [wɒz; wəz] [ræpt] .
In this the Lamb was wrapped .
在 这 这 羊肉 曾是 包装 .

羔羊就裹在这个里面。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːst] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] [ʃelvz] [ænd; ənd] ['kaʊntər] ,
She had a last look at her friends of the toy shelves and counters ,
她 有 一个 最后的 看 在 她 朋友们 的 这 玩具 货架 和 计数器 ,

她最后看了一眼玩具架和柜台上的朋友们，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]['seɪlə(r)] .
and then she felt herself being lifted up by the sailor .
和 然后 她 毛毡 她自己 存在 抬起 向上 经过 这 水手 .

然后她感觉自己被水手抱了起来。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)][ðə; ði]['seɪlə(r)] ['kærid] [ðə; ði] [læm] [ɒn] [wiːlz] .
Out of the store the sailor carried the Lamb on Wheels .
出去 的 这 店铺 这 水手 携带 这 羊肉 在 车轮 .

水手抱着"带轮子的羔羊"走出了商店。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frendz] , [bʌt; bət]
She wished she had had time to say good - bye to her friends , but
她 希望 她 有 有 时间 到 说 好的 - 再见 到 她 朋友们 ， 但
[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ,
she had not ,
她 有 不是 ,

她希望自己有时间跟朋友们道别，但她没有。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and she must make the best of it .
和 她 必须 制作 这 最好的 的 它 .

她必须尽力做到最好。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [əd'ventʃəz] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ɒn]
" At any rate I am going to have adventures , even though they may be on
" 在 任何 速度 我 是 去 到 有 冒险 ， 甚至 尽管 他们 可能 是 在
[ə; eɪ] [ʃɪp] ,
a ship ,
一个 船 ,

无论如何，我都会经历冒险，即使这些冒险可能发生在船上。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ai] [meɪ] [biː; bi] ['siːsɪk] , " [θɔːt] [ðə; ði] [læm] .
and even though I may be seasick , " thought the Lamb .
和 甚至 尽管 我 可能 是 晕船 ， " 想法 这 羊肉 .

"即使我可能会晕船，"羔羊心想。

" [ænd; ənd] [pə'hæps] [ai] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] ['veri] [ɪl] .
" And perhaps I may not be so very ill .
" 和 也许 我 可能 不是 是 所以 非常 患病的 .

“或许我并没有那么严重。”

" [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [wɔːkt] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] , [daʊn] [ðɪs] [striːt] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [ʌn'tɪl] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ,
" On and on walked the sailor , down this street up another until , after a while ,
" 在 和 在 步行 这 水手 , 向下 这 街道 向上 其他 直到 , 后 一个 尽管 ,

水手继续往前走，沿着这条街走到另一条街，过了一会儿，

[hiː; hi] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] .
he stopped in front of a house .
他 停止 在 正面 的 一个 房子 .

他停在一栋房子前。

" [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [pleɪs] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" This must be the place , " he said to himself .
" 这 必须 是 这 地方 , " 他 说 到 他自己 .

“一定是这里，”他自言自语道。

" [ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌmɪrə'bɛl] [ɪz] [æt; ət] [həʊm] .
" I wonder if Mirabell is at home .
" 我 想知道 如果 米拉贝尔 是 在 家 .

我想知道米拉贝尔是否在家。

[aɪl] [gəʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [siː] .
I'll go in and see .
患病的 去 在 和 看 .

我进去看看。

" [ʌp] [ðə; ði] [steps] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
" Up the steps he went and rang the bell .
" 向上 这 步骤 他 去 和 响铃 这 钟 .

他走上台阶，按响了门铃。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ræpt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [læm] ,
There was a hole in the paper wrapped about the Lamb ,
那里 曾是 一个 洞 在 这 纸 包装 关于 这 羊肉 ,

包裹羔羊的纸上有一个洞。

[ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] [həʊl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] .
and through this hole she could look out .
和 通过 这 洞 她 可以 看 出去 .

她可以透过这个小洞向外看。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [pi'ætsə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] , [lɑːdʒ] [haʊs] .
She saw that she was on the piazza of a fine , large house .
她 锯 那 她 曾是 在 这 广场 的 一个 美好的 , 大的 房子 .

她发现自己站在一座漂亮大房子的广场上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [haʊs] [nekst] [dɔː(r)] ,
There was another house next door ,
那里 曾是 其他 房子 下一个 门 ,

隔壁还有一栋房子。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [stʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] [dɒl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
and at the window stood a little girl with a doll in her arms .
和 在 这 窗户 站立 一个 小的 女孩 和 一个 玩具娃娃 在 她 武器 .

窗边站着一个小女孩，怀里抱着一个洋娃娃。

" ['greɪʃəs] ['gʊdnəs] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [læm] [ɒn] [wi:lz] [tu:; tə] [hɜ:'self] .
" Gracious goodness ! " exclaimed the Lamb on Wheels to herself .
" 亲切 善良 ! " 惊呼 这 羊肉 在 车轮 到 她自己 .

“我的天哪！”车轮上的羔羊自言自语道。

" [ðæt] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɒl] [hu:] [ju:st] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['aʊə(r)] [stɔ:(r)] !
" That looks just like the Sawdust Doll who used to live in our store !
" 那 看起来 只是 喜欢 这 锯末 玩具娃娃 WHO 用过的 到 居住 在 我们的 店铺 !

“这看起来就像以前住在我们店里的锯末娃娃！”

[ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ?
I wonder if it could be ?
我 想知道 如果 它 可以 是 ?

我想知道会不会是这样?

" [haʊ'evə(r)] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [lʊk] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ['əʊpənd] [dʒʌst] [ðen] ,
" However she had no further chance to look , for the door opened just then ,
" 然而 她 有 不 更远 机会 到 看 , 为了 这 门 打开 只是 然后 ,

然而，她没有机会再四处张望了，因为就在这时，门开了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] [went] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [læm] [wɪð] [hɪm] .
and the sailor went inside the house , carrying the Lamb with him .
和 这 水手 去 里面 这 房子 , 携带 这 羊肉 和 他 .

水手抱着羔羊进了屋子。

" [wɛrz] [ˌmɪrə'bɛl] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪd] [hu:] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .
" Where's Mirabell ? " asked the sailor of the maid who opened the door .
" 在哪里? 米拉贝尔 ? " 问 这 水手 的 这 女佣 WHO 打开 这 门 .

“米拉贝尔在哪里？”水手问开门的女仆。

" [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['pleɪru:m; 'pleɪrʊm] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] .
" She is up in the playroom , " was the answer .
" 她 是 向上 在 这 游戏室 , " 曾是 这 回答 .

“她在游戏室里,”有人回答说。

" [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [bi:n] [ɪl] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['betə(r)] [naʊ] . "
" She has been ill , but she is better now . "
" 她 有 到过 患病的 , 但 她 是 更好的 现在 . "

“她之前生病了，但现在好多了。”

" [səʊ] [ai] [hɜ:d] !
" So I heard !
" 所以 我 听到 !

我听说了！

" [went] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒɒli] ['seɪlə(r)] .
" went on the jolly sailor .
" 去 在 这 快乐的 水手 .

“上了快乐的水手号。”

" [ai] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] .
" I brought her something to look at .
" 我 带来 她 某物 到 看 在 .

我给她带了些东西看。

[ðæt] [wɪl] [help] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [get] [wel] .
That will help her to get well .
那 将要 帮助 她 到 得到 出色地 .

那会帮助她康复。

" [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pleɪruːm; 'pleɪrʊm] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['suːnə(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ðæn; ðən]

" Up to the playroom he went , and no sooner had he opened the door than

" 向上 到 这 游戏室 他 去 , 和 不 很快 有 他 打开 这 门 比

他径直走向游戏室，刚一打开门，

[ˌmɪrə'bɛl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [ræn] [tə'wɔːd] [hɪm] .

Mirabell , which was the name of the little girl , ran toward him .

米拉贝尔 , 哪个 曾是 这 姓名 的 这 小的 女孩 , 跑 朝向 他 .

小女孩名叫米拉贝尔，她朝他跑去。

" [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [tɪm] ! " [kraɪd] [ˌmɪrə'bɛl] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['dʒɒli] ['seɪlə(r)] ,

" Oh , Uncle Tim ! " cried Mirabell , as soon as she saw the jolly sailor ,

" 哦 , 叔叔 蒂姆 ! " 哭 米拉贝尔 , 作为 很快 作为 她 锯 这 快乐的 水手 ,

“哦，蒂姆叔叔！”米拉贝尔一看到那位快乐水手就喊道。

" [haʊ] [glæd] [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ! "

" how glad I am to see you ! "

" 如何 高兴的 我 是 到 看 你 ! "

见到你真高兴!

" [ænd; ənd] [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ˌmɪrə'bɛl] , " [hiː; hi] [lɑːft] .

" And I'm glad to see you , Mirabell , " he laughed .

" 和 我是 高兴的 到 看 你 , 米拉贝尔 , " 他 笑了 .

“见到你我也很高兴，米拉贝尔，”他笑着说。

" [lʊk] , [ai] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ! "

" Look , I have brought you something ! "

" 看 , 我 有 带来 你 某物 ! "

“看，我给你带了东西！”

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['mʌŋki] , ['ʌŋk(ə)l] [tɪm] ?

" Is it a monkey , Uncle Tim ?

" 是 它 一个 猴 , 叔叔 蒂姆 ?

“蒂姆叔叔，这是猴子吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

" she asked .

" 她 问 .

她问道。

" [nəʊ] , [ˌmɪrə'bɛl] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] ['mʌŋki] .

" No , Mirabell , it isn't a monkey .

" 不 , 米拉贝尔 , 它 不是 一个 猴 .

“不，米拉贝尔，它不是猴子。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊli] [læm] [ɒn] [wiːlz] .

It is a woolly Lamb on Wheels .

它 是 一个 毛茸茸的 羊肉 在 车轮 .

这是一只装在轮子上的毛茸茸的小羊羔。

[ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [tɔɪ] [stɔː(r)] [ænd; ənd] [ai] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "

I saw it in a toy store and I brought it to you . "

我 锯 它 在 一个 玩具 店铺 和 我 带来 它 到 你 . "

我在玩具店里看到的，然后就带给你了。

" [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [tuː; tə] [ki:p] , ['ʌŋk(ə)l] [tɪm] ? " [ɑ:skt] [ˌmɪrə'bɛl] , [æz; əz][ðə; ði]['seɪlə(r)] [tʊk] [ðə; ði] ['ræpɪŋ] ['peɪpə(r)] [ɒf] .
" For me — to keep , Uncle Tim ? " asked Mirabell , as the sailor took the wrapping paper off .
" 为了 我 — 到 保持 , 叔叔 蒂姆 ? " 问 米拉贝尔 , 作为 这 水手 采取 这 包装 纸 离开 .

"蒂姆叔叔，是给我留着的吗? "米拉贝尔问道，水手一边说着，一边揭开了包装纸。

" [jes] , [fɔ:(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ki:p] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['seɪlərz] ['ɑ:nsə(r)] .
" Yes , for you to keep , " was the sailor's answer .
" 是的 , 为了 你 到 保持 , " 曾是 这 水手的 回答 .

"是的，归你所有。"水手回答道。

" [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [bi:; bi] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [læm] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] , [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [si:] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
" Did you think I would be buying a Lamb for myself , to take to sea with me ?
" 做过 你 思考 我 会 是 购买 一个 羊肉 为了 我 , 到 拿 到 海 和 我 ?

你以为我会买一只羔羊给自己，带它出海吗?

[həʊ]
Ho
何

何

! [həʊ] !
! Ho !
! 何 !

嚯!

[ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] !
I should say not !
我 应该 说 不是 !

我应该说不是!

" [hi:; hi] ['tʃʌkl] .
" he chuckled .
" 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

" [əʊ] , [haʊ] [glæd][ai][ˌeɪ 'em] !
" Oh , how glad I am !
" 哦 , 如何 高兴的 我 是 !

"哦，我真是太高兴了! "

[ænd; ənd] [haʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [ðɪs] [læm] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] .
And how I shall love this Lamb ! " said the little girl .
和 如何 我 将 爱 这 羊肉 ! " 说 这 小的 女孩 .

"我多么喜欢这只小羊羔啊! "小女孩说。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [læm] [ɒn] [wi:lz] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][glæd][ænd; ənd] ['hæpi] , [tu:] , [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] ,
As for the Lamb on Wheels , she was glad and happy , too , when she heard ,
作为 为了 这 羊肉 在 车轮 , 她 曾是 高兴的 和 快乐的 , 也 , 什么时候 她 听到 ,

至于那只"车轮上的羔羊"，当她听到这个消息时，也感到高兴极了。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] , [wɒt] [ðə; ði]['seɪlə(r)] [sed] .
as she did , what the sailor said .
作为 她 做过 , 什么 这 水手 说 .

她照做了，就像水手说的那样。

" [əʊ] , [aɪm][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [həʊm] [ɒn] [ʃɔ:(r)] ! " [θɔ:t] [ðə; ði] [læm] .
" Oh , I'm to have a home on shore ! " thought the Lamb .
" 哦 , 我是 到 有 一个 家 在 支撑 ! " 想法 这 羊肉 .

“哦，我将在岸上拥有一个家！”羔羊心想。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][ɒn][æn; ən]['əʊʃ(ə)n] ['vɔɪɪdʒ] [æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd][bi:; bi] [meɪd] ['si:sɪk] .
" I am not going to be taken on an ocean voyage at all , and be made seasick .
" 我 是 不是 去 到 是 已采取 在 一个 海洋 航程 在 全部 , 和 是 制成 晕船 .

“我绝对不会去远洋旅行，也不会晕船。”

[ai][ˌeɪ 'em][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [həʊm] [ɒn] [ʃɔ:(r)] !
I am to have a home on shore !
我 是 到 有 一个 家 在 支撑 !

我将在岸上拥有一套房子！

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] [tɔɪ] [læm] [hæd; həd] .
" And that is just what the toy Lamb had .
" 和 那 是 只是 什么 这 玩具 羊肉 有 .

“而那只玩具小羊正是如此。”

[ðə; ði]['dʒɒli]['seɪlə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz]
The jolly sailor , who was
这 快乐的 水手 , WHO 曾是

那位快乐的水手，他

- ['ʌŋk(ə)l] , [hæd; həd] [bɔ:t] [ðə; ði] [tɔɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] .
Mirabell's uncle , had bought the toy for the little girl .
- 叔叔 , 有 买 这 玩具 为了 这 小的 女孩 .

米拉贝尔的叔叔给小女孩买了这件玩具。

" [du:; də][ju:; jʊ] [laɪk][ðə; ði] [læm] ? " [ɑ:skt] ['ʌŋk(ə)l] [tɪm] .
" Do you like the Lamb ? " asked Uncle Tim .
" 做 你 喜欢 这 羊肉 ? " 问 叔叔 蒂姆 .

“你喜欢吃羊肉吗？”蒂姆叔叔问道。

" [əʊ] , [du:; də][ai] ?
" Oh , do I ?
" 哦 , 做 我 ?

“哦，是吗？”

[wel] , [ai][dʒʌst] [ges] [ai][du:; də] !
Well , I just guess I do !
出色地 , 我 只是 猜测 我 做 !

嗯，我想我的确有！

" [kraɪd] [ˌmɪrə'bɛl] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hʌgd] [ðə; ði]
" cried Mirabell , and she hugged the
" 哭 米拉贝尔 , 和 她 拥抱 这

“米拉贝尔哭了起来，她抱住了……”

[læm] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] , [ænd; ənd] [rəʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔ:(r)][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [wi:lz] .
Lamb in her arms , and rolled her across the floor on her wheels .
羊肉 在 她 武器 , 和 滚动 她 穿过 这 地面 在 她 车轮 .

她把小羊羔抱在怀里，用轮子推着它在地板上滑行。

" [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [tɪm] , " [went] [ɒn] [ˌmɪrə'bɛl] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [læm]
" Do you know , Uncle Tim , " went on Mirabell , " this is the very same Lamb
" 做 你 知道 , 叔叔 蒂姆 , " 去 在 米拉贝尔 , " 这 是 这 非常 相同的 羊肉

“蒂姆叔叔，你知道吗？”米拉贝尔继续说道，“这就是那只羔羊。”

[ai] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [səʊ] [mʌtʃ] ? "
I saw in the store , and wanted so much ? "
我 锯 在 这 店铺 , 和 通缉 所以 很多 ? "

我在商店里看到了，非常想要?

" [nəʊ] ! [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['seɪlə(r)] , [ɪn] [sə'praɪz] .
" No ! Is she ? " asked the sailor , in surprise .
" 不 ! 是 她 ? " 问 这 水手 , 在 惊喜 .

“不！是她吗？”水手惊讶地问道。

" [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [wʌn] ! " [dɪ'kleəd] [ˌmɪrə'bɛl] .
" The very same one ! " declared Mirabell .
" 这 非常 相同的 一 ! " 声明 米拉贝尔 .

“就是同一个人！”米拉贝尔说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一只轮子上的羔羊的故事(The Story of a Lamb on Wheels)
第2/4页

" [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][stɔː(r)][wʌns] [wɪð] ['dɒr(ə)θi] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [laɪvz; lɪvz][nekst][dɔː(r)] .
" I was in the store once with Dorothy , the little girl who lives next door .
" 我 曾是 在 这 店铺 一次 和 多萝西 , 这 小的 女孩 WHO 生活 下一个 门 .

"我曾经和住在隔壁的小女孩多萝西一起去过商店。"

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['sɔːdʌst] [dɒl] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [stɔː(r)] .
She has a Sawdust Doll that came from the same store .
她 有 一个 锯末 玩具娃娃 那 来了 从 这 相同的 店铺 .

她有一个从同一家店买的锯末娃娃。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [bɪ'fɔː(r)][ai][wɒz; wəz]['teɪkən] [ɪl] ,
And we were there the other day , before I was taken ill ,
和 我们 是 那里 这 其他 天 , 前 我 曾是 已采取 患病的 ,

前几天我们还去过那里，就在我生病之前。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊli] [læm] — [ðɪs] ['veri] [seɪm] [wʌn] , [aɪm][ʃʊə(r)] — [ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] !
and I saw a woolly lamb — this very same one , I'm sure — and I wanted it so much !
和 我 锯 一个 毛茸茸的 羊肉 — 这 非常 相同的 一 , 我是 当然 — 和 我 通缉 它 所以 很多 !

我看到一只毛茸茸的小羊羔——我敢肯定就是这只——我太想要它了！

[bʌt; bət]['mʌðə(r)] [sed] [ai][mʌst; məst] [weɪt] , [ænd; ənd][aɪm][glæd][ai][dɪd] ,
But Mother said I must wait , and I'm glad I did ,
但 母亲 说 我 必须 等待 , 和 我是 高兴的 我 做过 ,

但母亲说我必须等，我很庆幸我听了母亲的话。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
for now you gave it to me . "
为了 现在 你 给予 它 到 我 . "

现在你把它给了我。

" [jes] , [aɪm] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [læm] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] — [tuː; tə] [kiːp] [fər'evə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] .
" Yes , I'm giving you the Lamb for yourself — to keep forever , " said the sailor .
" 是的 , 我是 给予 你 这 羊肉 为了 你自己 — 到 保持 永远 , " 说 这 水手 .

"是的，我把羔羊送给你——永远留给你，"水手说。

" [ai] [ˌwʊdnt] [driːm] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ] [siː] ['vɔɪɪdʒ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" I wouldn't dream of taking her on a sea voyage with me .
" 我 不会 梦 的 采取 她 在 一个 海 航程 和 我 .

"我做梦都不会想到要带她一起出海旅行。"

" [səʊ][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [læm] [niːd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ʌn'iːzi] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
" So you see the Lamb need not have been uneasy after all .
" 所以 你 看 这 羊肉 需要 不是 有 到过 不安 后 全部 .

所以你看，羔羊其实不必感到不安。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['seɪlə(r)] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .
But of course she did not know that when the sailor bought her .
但 的 课程 她 做过 不是 知道 那 什么时候 这 水手 买 她 .

但她当然不知道，那是水手买下她的时候的事。

[ˌmɪrə'bɛl] [strəʊkt] [ðə; ði] [sɒft] [wʊl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [tɔɪ] [læm] .
Mirabell stroked the soft wool of her new toy Lamb .
米拉贝尔 抚摸 这 柔软的 羊毛 的 她 新的 玩具 羊肉 .

米拉贝尔抚摸着她新玩具小羊柔软的羊毛。

[ʃiː; ʃi] [wiːld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .
She wheeled it across the floor again , and the sailor watched her .
她 带轮子的 它 穿过 这 地面 再次 , 和 这 水手 观看 她 .

她再次推着它穿过地板，水手看着她。

[ðen] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
Then , all of a sudden ,
然后 , 全部 的 一个 突然 ,

然后，突然之间，

[ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pleɪruːm; 'pleɪrʊm] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk]
the door of the playroom was opened with such a bang that it struck
这 门 的 这 游戏室 曾是 打开 和 这样的 一个 砰 那 它 击

[ðə; ði] [læm] [ænd; ənd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
the Lamb and sent her spinning across the floor ,
这 羊肉 和 发送 她 旋转 穿过 这 地面 ,

游戏室的门砰的一声打开了，撞到了小羊羔，把她撞得在地板上转了好几圈。

['ʌpsaɪd] [daʊn] , ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] .
upside down , into a corner .
上行 向下 , 进入 一个 角落 .

倒扣在角落里。

" [əʊ] , ['ɑːnəld] ! " [kraɪd] [ˌmɪrə'bɛl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [səʊ] ['rʌfli] .
" Oh , Arnold ! " cried Mirabell to her brother , who had come in so roughly .
" 哦 , 阿诺德 ! " 哭 米拉贝尔 到 她 兄弟 , WHO 有 来 在 所以 大致 .

“哦，阿诺德！”米拉贝尔冲着粗鲁闯进来的哥哥喊道。

" [lʊk] [wɒt] [juː; jʊ] [dɪd] !
" Look what you did !
" 看 什么 你 做过 !

“看看你都做了些什么！”

[juːv] ['brəʊkən] [maɪ] [læm] [ɒn] [wiːlz] !
You've broken my Lamb on Wheels !
你已经 破碎的 我的 羊肉 在 车轮 !

你把我的“移动羔羊”弄坏了！

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
" CHAPTER IV
" 章 第四

第四章

['slaɪdɪŋ] [ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl]
SLIDING DOWNHILL
滑动 下坡

滑下山坡

['ɑːnəld] , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [æz; əz] [əʊld] [æz; əz] [dɪk] , [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] ['dɒr(ə)θi] ,
Arnold , who was a boy about as old as Dick , the brother of Dorothy ,
阿诺德 , WHO 曾是 一个 男生 关于 作为 老的 作为 迪克 , 这 兄弟 的 多萝西 ,

阿诺德，一个和多萝西的哥哥迪克年纪相仿的男孩，

[stɒpt] [ʃɔːt] ['ɑːftə(r)] ['slæmɪŋ] ['əʊpən] [ðə; ði] ['pleɪruːm; 'pleɪrʊm] [dɔː(r)] .
stopped short after slamming open the playroom door .
停止 短的 后 猛击 打开 这 游戏室 门 .

猛地推开游戏室的门后，他立刻停了下来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [læm] ['laɪɪŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,
He looked at his sister , then at the Lamb lying upside down in a corner ,
他 看起来 在 他的 姐姐 ， 然后 在 这 羊肉 说谎 上行 向下 在 一个 角落 ，

他看了看妹妹，又看了看倒躺在角落里的羔羊。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['dʒɒli]['seɪlə(r)] .
and then he looked at the jolly sailor .
和 然后 他 看起来 在 这 快乐的 水手 .

然后他看向了那位快乐的水手。

" [wɒt] [dɪd][ai][duː; də] ? " [ɑːskt] ['ɑːnəld] ,
" What did I do ? " asked Arnold ,
" 什么 做过 我 做 ? " 问 阿诺德 ,

"我做了什么？"阿诺德问道。

[huː] [wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] [baɪ][ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] .
who was taken by surprise by the way his sister called to him .
WHO 曾是 已采取 经过 惊喜 经过 这 方式 他的 姐姐 称为 到 他 .

他被妹妹的呼唤方式吓了一跳。

" [juː; jʊ] [brəʊk] [maɪ] [njuː] [tɔɪ] , [ðə; ði] [læm] [ɒn] [wiːlz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
" You broke my new toy , the Lamb on Wheels , " answered the little girl .
" 你 打破 我的 新的 玩具 , 这 羊肉 在 车轮 , " 回答 这 小的 女孩 .

"你弄坏了我的新玩具——带轮子的小羊，"小女孩回答道。

" [əʊ] , [ai] [həʊp] [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] [kɪld] ! " [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,
" Oh , I hope she isn't killed ! " and running to the corner ,
" 哦 , 我 希望 她 不是 被杀 ! " 和 跑步 到 这 角落 ,

"哦，我希望她没被杀！"说着，她跑到角落里。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [tɔɪ] .
she picked up her new toy .
她 挑选 向上 她 新的 玩具 .

她拿起她的新玩具。

" [əʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] , " [sed] ['ɑːnəld] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɒri] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æksɪdənt] .
" Oh , I didn't mean to do that , " said Arnold , who was sorry enough for the accident .
" 哦 , 我 没有 意思是 到 做 那 , " 说 阿诺德 , WHO 曾是 对不起 足够的 为了 这 事故 .

"哦，我不是故意的，"阿诺德说道，他对这起意外感到非常抱歉。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] .
" I didn't know you were in here , " he went on .
" 我 没有 知道 你 是 在 这里 , " 他 去 在 .

"我不知道你在这里，"他接着说。

" [ai] [keɪm] [tuː; tə] [get] [maɪ] [tɔɪ] ['faɪə(r)]['endʒɪn] .
" I came to get my toy fire engine .
" 我 来了 到 得到 我的 玩具 火 引擎 .

我来拿我的玩具消防车。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [dɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spres] ['wægən] .
I'm going to play with Dick and his express wagon .
我是 去 到 玩 和 迪克 和 他的 表达 车皮 .

我要和迪克以及他的快递车一起玩。

[hwɛəd] [juː; jʊ] [get] [jɔː(r); jə(r)] [læm] [ɒn] [wiːlz] , [ˌmɪrə'bɛl] ? "
Where'd you get your Lamb on Wheels , Mirabell ? "
在哪里? 你 得到 你的 羊肉 在 车轮 , 米拉贝尔 ? "

米拉贝尔，你的"移动羔羊"是从哪儿弄来的？

" ['ʌŋk(ə)l] [tɪm] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
" Uncle Tim brought her to me , " answered the little girl .
" 叔叔 蒂姆 带来 她 到 我 , " 回答 这 小的 女孩 .

“是蒂姆叔叔把她带到我这儿来的，”小女孩回答道。

[ˌmɪrə'bɛl] ['keəfəli] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['pleɪθɪŋ] .
Mirabell carefully looked at her plaything .
米拉贝尔 小心 看起来 在 她 玩物 .

米拉贝尔仔细地看了看她的玩具。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [nəʊ] ['dæmɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] .
And she was very glad to find out that no damage seemed to have been done .
和 她 曾是 非常 高兴的 到 寻找 出去 那 不 损害 似乎 到 有 到过 完毕 .

她很高兴地发现似乎没有造成任何损失。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] [wiːlz] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] ,
None of the four wheels was broken ,
没有任何 的 这 四 车轮 曾是 破碎的 ,

四个轮子都没有损坏。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊdn] ['plætfɔːm] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [læm] [stʊd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['splintə] ,
the little wooden platform on which the Lamb stood was not splintered ,
这 小的 木制的 平台 在 哪个 这 羊肉 站立 曾是 不是 破碎的 ,

羔羊站立的小木台没有碎裂。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [bruːz] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] [nəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læm] [hɜː'self] .
and there was not so much as a bruise on the little black nose of the Lamb herself .
和 那里 曾是 不是 所以 很多 作为 一个 挫伤 在 这 小的 黑色的 鼻子 的 这 羊肉 她自己 .

羔羊的小黑鼻子上连一点淤青都没有。

" [ai] [ges] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [səʊ] [sɒft] [ænd; ənd] ['wʊli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [get] [hɜːt] [mʌtʃ] ,
" I guess she is so soft and woolly that she didn't get hurt much ,
" 我 猜测 她 是 所以 柔软的 和 毛茸茸的 那 她 没有 得到 伤害 很多 ,

“我猜她皮肤柔软又毛茸茸的，所以没受什么伤。”

" [ˌmɪrə'bɛl] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [læm] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] .
" Mirabell said , turning the Lamb over and over .
" 米拉贝尔 说 , 转弯 这 羊肉 超过 和 超过 .

“米拉贝尔一边说着，一边把羔羊翻来覆去地摆弄着。”

" [ʃiːz] [səʊ] [fæt] [ænd; ənd] [sɒft] — [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [bɔːl] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" She's so fat and soft — like a rubber ball , " she added .
" 她是 所以 胖的 和 柔软的 — 喜欢 一个 橡皮 球 , " 她 额外 .

“她又胖又软，像个橡胶球，”她补充道。

" [aɪm] [glæd] [ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] ['ɑːnəld] .
" I'm glad of that , " said Arnold .
" 我是 高兴的 的 那 , " 说 阿诺德 .

“我很高兴，”阿诺德说。

" [nekst] [taɪm] [ai] [kʌm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ruːm] [aɪl] [lʊk] [nɪə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [læm] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Next time I come into a room I'll look near the door to see that there isn't a Lamb behind it . "
" 下一个 时间 我 来 进入 一个 房间 患病的 看 靠近 这 门 到 看 那 那里 不是 一个 羊肉 在后面 它 . "

“下次我进房间的时候，我会看看门附近，看看门后有没有一只小羊羔。”

" [ðæts] [ðə; ði] [bɔɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l] [tɪm] .
" That's the boy ! " exclaimed Uncle Tim .
" 那就是 这 男生 ! " 惊呼 叔叔 蒂姆 .

“就是那个孩子！”蒂姆叔叔惊呼道。

" [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ai] [brɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ['ɑːnəld] .
" And here is something I brought for you , Arnold .
" 和 这里 是 某物 我 带来 为了 你 , 阿诺德 .

“阿诺德，这是我给你带的东西。”

[ai] ['dɪd(ə)nt] [bai] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [tɔɪ] [stɔː(r)] .
I didn't buy it in a toy store .
我 没有 买 它 在 一个 玩具 店铺 .

我不是在玩具店买的。

[ɪts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wʊdn] ['pʌz(ə)l] [ai] ['hwitl] [wɪð] [maɪ] [naɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [wʊd] [wen]
It's a little wooden puzzle I whittled with my knife out of a bit of wood when
它是 一个 小的 木制的 谜 我 削过的 和 我的 刀 出去 的 一个 少量 的 木头 什么时候
[ai] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɪp] .
I was on the ship .
我 曾是 在 这 船 .

这是我在船上时用刀从一小块木头上削出来的一个小木制拼图。

" ['ɑːnəld] [lʊkt] [æt; ət] [wɒt] ['ʌŋk(ə)l] [tɪm] [geɪv] [hɪm] .
" Arnold looked at what Uncle Tim gave him .
" 阿诺德 看起来 在 什么 叔叔 蒂姆 给予 他 .

阿诺德看了看蒂姆叔叔给他的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] , [meɪd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['wʊdn] [rɪŋz] [ɒn] [ə; eɪ] [stɪk] ,
It was a puzzle , made of some wooden rings on a stick ,
它 曾是 一个 谜 , 制成 的 一些 木制的 戒指 在 一个 戳 ,

那是一个拼图，由几圈木环串在一根棍子上制成。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [trɪk] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [rɪŋz] [ɒf] [ðə; ði] [stɪk] .
and the trick was to get the rings off the stick .
和 这 诡计 曾是 到 得到 这 戒指 离开 这 戳 .

诀窍在于如何把环从棍子上取下来。

['ɑːnəld] [traɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [ʃəʊd] [hɪm]
Arnold tried and tried but could not do it until his uncle showed him
阿诺德 尝试 和 尝试 但 可以 不是 做 它 直到 他的 叔叔 显示 他
[haʊ] [ðə; ði] [trɪk] [wɒz; wəz] [dʌn] .
how the trick was done .
如何 这 诡计 曾是 完毕 .

阿诺德试了很多次都做不到，直到他的叔叔教他这个技巧是怎么做到的。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzi] .
Then it was easy .
然后 它 曾是 简单的 .

那时就很容易了。

" [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
" Oh , thank you !
" 哦 , 感谢 你 !

“哦，谢谢！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [trɪk] [hɪm'self] .
" cried the boy , when he had learned how to do the trick himself .
" 哭 这 男生 , 什么时候 他 有 学习 如何 到 做 这 诡计 他自己 .

“当他自己学会了这个魔术之后，”男孩喊道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ʃəʊ] [dɪk] [ðɪs] ['pʌz(ə)l] .
" I'm going over and show Dick this puzzle .
" 我是 去 超过 和 展示 迪克 这 谜 .

"我过去给迪克看看这个谜题。"

[ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [hi:; hi][kæn; kən][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .
I don't believe he can do it .
我 不 相信 他 能 做 它 .

我不相信他能做到。

[wɒnt] [tu:; tə] [kʌm] , [ˌmɪrə'bɛl] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] ['dɒr(ə)θi] [jɔ:(r); jə(r)] [læm] [ɒn] [wi:lz] ? "
Want to come , Mirabell , and show Dorothy your Lamb on Wheels ? "
想 到 来 , 米拉贝尔 , 和 展示 多萝西 你的 羊肉 在 车轮 ? "

米拉贝尔，你想来给多萝西看看你的"轮子上的小羊"吗?

" [nəʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [nɒt] [naʊ] , " ['ɑ:rnəldz] ['sɪstə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] .
" No , thank you , not now , " Arnold's sister answered .
" 不 , 感谢 你 , 不是 现在 , " 阿诺德的 姐姐 回答 .

"不，谢谢，现在不用了。"阿诺德的妹妹回答道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][get][ə; eɪ][kəʊm][ænd; ənd] [brʌʃ] [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] ['læmz] [wʊl] [ɔ:l] [naɪs]
" I'm going to get a comb and brush and make my Lamb's wool all nice
" 我是 去 到 得到 一个 梳子 和 刷子 和 制作 我的 羊羔的 羊毛 全部 好的
[ænd; ənd] ['flʌfi] .
and fluffy .
和 蓬松的 .

"我要拿一把梳子和刷子，把我的小羊羔的羊毛弄得蓬松柔软。"

[ʃi:; ʃi][gɒt][ɔ:l] [mʌs] [wen] [ju:; jʊ] [b'æŋgd] [hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] . "
She got all mussed when you banged her into the corner . "
她 得到 全部 凌乱 什么时候 你 砰的一声 她 进入 这 角落 . "

你把她撞到角落里，她顿时慌了神。

" [aɪm] ['sɒri] , " [sed] ['ɑ:nəld] [ə'gen] .
" I'm sorry , " said Arnold again .
" 我是 对不起 , " 说 阿诺德 再次 .

"对不起,"阿诺德再次说道。

" [du:; də][ju:; jʊ][wɒnt][ˌem 'i:][tu:; tə] [brʌʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ? "
" Do you want me to brush her off for you ? "
" 做 你 想 我 到 刷子 她 离开 为了 你 ? "

"你想让我帮你摆脱她吗? "

" [ai] [ges] [nɒt] ! " [lɑ:ft] [ˌmɪrə'bɛl] .
" I guess not ! " laughed Mirabell .
" 我 猜测 不是 ! " 笑了 米拉贝尔 .

"看来不是! "米拉贝尔笑着说。

" [wʌns] [ju:; jʊ] [traɪd] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['tæŋglz] [ænd; ənd][snɑ:rlz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][wʌn]
" Once you tried to get the tangles and snarls out of the hair of one
" 一次 你 尝试 到 得到 这 缠结 和 咆哮 出去 的 这 头发 的 一
[ɒv; əv][maɪ] [dɒlz] ,
of my dolls ,
的 我的 娃娃 ,

"你曾经试着帮我梳理我一个娃娃头发上的缠结和打结,

[ænd; ənd][ju:; jʊ] - [məʊst] ['pʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɒf] . "
and you ' most pulled her head off . "
和 你 - 最多 拉 她 头 离开 . "

你差点把她的头都扯下来了。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[ðen] [aɪl] [teɪk] [ðɪs] ['pʌz(ə)l] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [dɪk] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] , " [dɪ'saɪdɪd] ['ɑːnəld] .
Then I'll take this puzzle and show it to Dick and Dorothy , " decided Arnold .
然后 患病的 拿 这 谜 和 展示 它 到 迪克 和 多萝西 , " 决定 阿诺德 .

“然后我就把这个谜题拿给迪克和多萝西看,”阿诺德决定道。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [dɪk] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] ? " [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l] [tɪm] .
" Who are Dick and Dorothy ? " asked Uncle Tim .
" WHO 是 迪克 和 多萝西 ? " 问 叔叔 蒂姆 .

“迪克和多萝西是谁？”蒂姆叔叔问道。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜːl] [huː] [lɪv; laɪv] [nekst] [dɔː(r)] , " [ˌmɪrə'bɛl] [ɪk'spleɪnd] .
" The little boy and girl who live next door , " Mirabell explained .
" 这 小的 男生 和 女孩 WHO 居住 下一个 门 , " 米拉贝尔 解释 .

“住在隔壁的小男孩和小女孩,”米拉贝尔解释道。

" ['dɒr(ə)θi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['sɔːdʌst] [dɒl] , [ænd; ənd] [dɪk] [hæz; həz] [ə; eɪ] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] .
" Dorothy has a Sawdust Doll , and Dick has a White Rocking Horse .
" 多萝西 有 一个 锯末 玩具娃娃 , 和 迪克 有 一个 白色的 摇滚 马 .

“多萝西有一个锯末娃娃，迪克有一个白色摇摇马。”

[ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [stɔː(r)] [weə(r)] [juː; jʊ] [gɒt] [maɪ] [læm] [ɒn] [wiːlz] ! "
They came from the same store where you got my Lamb on Wheels ! "
他们 来了 从 这 相同的 店铺 在哪里 你 得到 我的 羊肉 在 车轮 ! "

它们和你买我的“移动小羊”的是同一家店！

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['dʒɒli] ['seɪlə(r)] .
" Is that so ? " cried the jolly sailor .
" 是 那 所以 ? " 哭 这 快乐的 水手 .

“真是这样吗？”那位快乐的水手喊道。

" [wel] , [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]
" Well , you'll have to take your
" 出色地 , 你会 有 到 拿 你的

“好吧，你得带上你的

[læm] ['əʊvə(r)] [nekst] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [tɔɪ] [frendz] [ə'gen] . "
Lamb over next door and let her meet her toy friends again . "
羊肉 超过 下一个 门 和 让 她 见面 她 玩具 朋友们 再次 . "

把小羊羔送到隔壁，让她再和她的玩具朋友们见面。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] , " ['dɒr(ə)θi] [sed] .
" I'm going to , " Dorothy said .
" 我是 去 到 , " 多萝西 说 .

“我要去,”多萝西说。

" [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [tɪm] , [doʊnt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [dɒlz] , [ænd; ənd] [læmz] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ,
" Oh , Uncle Tim , don't you believe Dolls , and Lambs , and things like that ,
" 哦 , 叔叔 蒂姆 , 不 你 相信 娃娃 , 和 羔羊 , 和 事物 喜欢 那 ,

“哦，蒂姆叔叔，你可别相信那些玩偶、羔羊之类的东西啊。”

['riːəli] [nəʊ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wen] [ðeɪ] [miːt] ? "
really know one another when they meet ? "
真的 知道 一 其他 什么时候 他们 见面 ? "

他们见面时真的了解彼此吗？

" [ai] ['ʃudnt] [bi:; bi][ə; eɪ][bɪt] [sə'praɪzd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]['seɪlə(r)] .
" I shouldn't be a bit surprised if they did , " answered the sailor .
" 我 不应该 是 一个 少量 惊讶 如果 他们 做过 , " 回答 这 水手 .

"如果他们真的这么做了，我一点也不觉得奇怪，"水手回答道。

" [ju:; jʊ] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [læm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ri'membə] [ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɒl]
" You take your Lamb over and see if she remembers the Sawdust Doll
" 你 拿 你的 羊肉 超过 和 看 如果 她 记得 这 锯末 玩具娃娃
[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔ:s] . "
and the White Rocking Horse . "
和 这 白色的 摇滚 马 . "

"你带你的小羊羔过去看看，她是否还记得锯末娃娃和白色摇摇马。"

" [ai] [wɪl] ! " ['prɒmɪst] [ˌmɪrə'bɛl] .
" I will ! " promised Mirabell .
" 我 将要 ! " 承诺 米拉贝尔 .

"我会的！"米拉贝尔承诺道。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [læm] [hɜ:d] [ðɪs] , [ðəʊ] [dʒʌst] [ðen] [ʃi:; ʃi] [deəd] [nɒt] [mu:v] [baɪ] [hɜ:'self]
And when the Lamb heard this , though just then she dared not move by herself
和 什么时候 这 羊肉 听到 这 , 尽管 只是 然后 她 敢于 不是 移动 经过 她自己
[ɔ:(r)] [spi:k] ,
or speak ,
或者 说话 ,

羔羊听见这话，虽然当时她不敢自己动弹，也不敢说话，

[ʃi:; ʃi] [felt] ['veri] ['hæpi] .
she felt very happy .
她 毛毡 非常 快乐的 .

她感到非常高兴。

[fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz][ai][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] ,
For , as I have told you ,
为了 , 作为 我 有 讲述 你 ,

正如我告诉过你们的，

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [deəd] [nɒt] [mu:v] [wen] ['hju:mən] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ,
though she dared not move when human eyes were looking at her ,
尽管 她 敢于 不是 移动 什么时候 人类 眼睛 是 寻找 在 她 ,

虽然当有人注视着她时，她不敢动弹。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][stɒp][hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['hɪərɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] .
there was nothing to stop her from hearing what was said .
那里 曾是 没有什么 到 停止 她 从 听力 什么 曾是 说 .

没有任何东西能阻止她听到他们说的话。

[ðə; ði] [læm] [hæd; həd] [ɪəz] , [ænd; ənd] [wɒt] [gʊd] [wʊd] [ðeɪ] [bi:; bi] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)]
The Lamb had ears , and what good would they be if she could not hear
这 羊肉 有 耳朵 , 和 什么 好的 会 他们 是 如果 她 可以 不是 听到
[θru:] [ðem; ðəm] ,
through them ,
通过 他们 ,

羔羊有耳朵，可如果它听不见声音，那耳朵又有什么用呢?

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] ?
I'd like to know ?
ID 喜欢 到 知道 ?

我想知道?

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

"哦，

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] [ə'gen] ,
I am so glad I am going to see the Sawdust Doll and the Rocking Horse again ,
我 是 所以 高兴的 我 是 去 到 看 这 锯末 玩具娃娃 和 这 摇滚 马 再次 ，

我太高兴能再次看到《锯末娃娃和摇摇马》了！

" [θɔːt] [ðə; ði] [læm] .
" thought the Lamb .
" 想法 这 羊肉 .

羔羊心想。

" [ai] [həʊp] [ai] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wen] [nəʊ] [wʌn] [ɪz] ['lʊkɪŋ] .
" I hope I get a chance to talk to them when no one is looking .
" 我 希望 我 得到 一个 机会 到 讲话 到 他们 什么时候 不 一 是 寻找 .

“我希望有机会在没人注意的时候和他们谈谈。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [frendz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [tɔɪ] [stɔː(r)] .
I want to tell them about their friends that are still in the toy store .
我 想 到 告诉 他们 关于 他们的 朋友们 那 是 仍然 在 这 玩具 店铺 .

我想告诉他们，他们的朋友们还在玩具店里。

" [waɪl] ['ɑːnəld] ['hʌrid] [nekst] [dɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tɔɪ] ['faɪə(r)] ['endʒɪn] , [ðæt] [pʌmpt] ['riːəl] ['wɔːtə(r)] ,
" While Arnold hurried next door with his toy fire engine , that pumped real water ,
" 尽管 阿诺德 慌忙 下一个 门 和 他的 玩具 火 引擎 ， 那 泵 真实的 水 ，

“当阿诺德拿着他的玩具消防车，那辆玩具消防车能抽出真正的水时，匆匆跑到隔壁去了。”

[tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [dɪk] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['pʌz(ə)l] ,
to play with Dick and to show his puzzle ,
到 玩 和 迪克 和 到 展示 他的 谜 ，

和迪克一起玩，并给他看他的拼图，

['ʌŋk(ə)l] [tɪm] [went] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] - ['mʌðə(r)] .
Uncle Tim went downstairs to talk to Mirabell's mother .
叔叔 蒂姆 去 楼下 到 讲话 到 - 母亲 .

蒂姆叔叔下楼去和米拉贝尔的妈妈说话。

[ðen] [ˌmɪrə'bɛl] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [best] [dɑːlz] [kəʊm] [ænd; ənd] [brʌʃ] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [ðə; ði] [raɪt] [saɪz] ,
Then Mirabell got her best doll's comb and brush , which were just the right size ,
然后 米拉贝尔 得到 她 最好的 娃娃的 梳子 和 刷子 ， 哪个 是 只是 这 正确的 尺寸 ，

然后米拉贝尔得到了她最喜欢的娃娃梳子和刷子，尺寸刚刚好。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː] [smɔːl] [ɔː(r)] [tuː] [lɑːdʒ] ,
and not a bit too small or too large ,
和 不是 一个 少量 也 小的 或者 也 大的 ，

不大也不小，刚刚好。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [kəʊm] [ænd; ənd] [brʌʃ] [ʃiː; ʃi] [smuːðd] [ðə; ði] [kɪŋks] [ænd; ənd] [snɑːrlz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['læmz] [wʊl] .
and with this comb and brush she smoothed the kinks and snarls out of the Lamb's wool .
和 和 这 梳子 和 刷子 她 平滑 这 扭结 和 咆哮 出去 的 这 羊羔的 羊毛 .

她用这把梳子和刷子把羔羊羊毛上的结和缠结都梳顺了。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] ['ɑːnəld] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] , ['bæŋɪŋ] [ðə; ði] [læm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] ,
For when Arnold had opened the door so suddenly , banging the Lamb into a corner ,
为了 什么时候 阿诺德 有 打开 这 门 所以 突然 ， 砰砰作响 这 羊肉 进入 一个 角落 ，

因为当阿诺德突然打开车门，把羔羊撞到角落里时，

[ðəʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['tæŋg(ə)ld] [ðə; ði] ['wʊli] [kəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔɪ] .
though he did not mean to do it , he had tangled the woolly coat of the toy .
尽管 他 做过 不是 意思是 到 做 它 ， 他 有 纠缠不清 这 毛茸茸的 外套 的 这 玩具 .

虽然他并非有意为之，但他却把玩具的毛绒外套缠住了。

" [bʌt; bət] [aɪl] [suːn] [smuːð] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , " [θɔːt] [ˌmɪrə'bɛl] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [juːst] [kəʊm] [ænd; ənd] [brʌʃ] .
" But I'll soon smooth it out , " thought Mirabell , as she used comb and brush .
" 但 患病的 很快 光滑的 它 出去 ， " 想法 米拉贝尔 ， 作为 她 用过的 梳子 和 刷子 .

“但我很快就能把它梳顺的，”米拉贝尔一边想着，一边用梳子和刷子梳理头发。

" [ænd; ənd] [ai] [woʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ] , ['aɪðə(r)] , [maɪ] [naɪs] [læm] !
" And I won't hurt you , either , my nice Lamb !
" 和 我 惯于 伤害 你 ，任何一个 ， 我的 好的 羊肉 ！

“我也不会伤害你，我的小绵羊！”

" [ænd; ənd] [ˌmɪrə'bɛl] [wɒz; wəz] [səʊ] ['keəf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [læm] ['nevə(r)] [wʌns] [kraɪd] [bɑː] - [ə; eɪ] !
" And Mirabell was so careful that the Lamb never once cried Baa - a !
" 和 米拉贝尔 曾是 所以 小心 那 这 羊肉 绝不 一次 哭 咩 - 一个 ！

“米拉贝尔非常小心，以至于小羊羔一次也没有发出咩咩叫声！”

[æz; əz] ['ɔːlməʊst] ['eni] ['ʌðə(r)] [læm] [wʊd] [duː; də] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [wʊl] .
as almost any other lamb would do if you pulled her wool .
作为 几乎 任何 其他 羊肉 会 做 如果 你 拉 她 羊毛 .

如果你拔掉其他小羊羔的毛，它们几乎都会做出同样的反应。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [læm] [naɪs] [ænd; ənd] ['taɪdi] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] ,
The little girl had made her Lamb nice and tidy , and she was going downstairs ,
这 小的 女孩 有 制成 她 羊肉 好的 和 整齐的 ， 和 她 曾是 去 楼下 ，

小女孩把她的小羊羔打扮得漂漂亮亮的，然后她要下楼了。

[ˌmɪrə'bɛl] [wɒz; wəz] , [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['ʌŋk(ə)l] [tɪm] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,
Mirabell was , to see what Uncle Tim was doing ,
米拉贝尔 曾是 ， 到 看 什么 叔叔 蒂姆 曾是 正在做 ，

米拉贝尔想看看蒂姆叔叔在做什么，

[wen] ['ɑːnəld] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] [dɪks] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [tɔɪ] ['faɪə(r)] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊdn] ['pʌz(ə)l] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
when Arnold came back from Dick's house with the toy fire engine and the wooden puzzle the sailor had made for him .
什么时候 阿诺德 来了 后退 从 迪克的 房子 和 这 玩具 火 引擎 和 这 木制的 谜 这 水手 有 制成 为了 他 .

阿诺德从迪克家回来时，手里拿着玩具消防车和水手为他制作的木制拼图。

" [əʊ] , [ˌmɪrə'bɛl] , [ai] [nəʊ] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][fʌn] ! " [kraɪd] ['ɑːnəld] .
" Oh , Mirabell , I know how we can have a lot of fun ! " cried Arnold .
" 哦 , 米拉贝尔 , 我 知道 如何 我们 能 有 一个 很多 的 乐趣 ! " 哭 阿诺德 .

"哦，米拉贝尔，我知道我们可以怎么玩得开心！"阿诺德喊道。

" [haʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
" How ? " asked the little girl .
" 如何 ? " 问 这 小的 女孩 .

"怎么会这样？"小女孩问道。

" [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [læm] , " [went] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] .
" With your new Lamb , " went on her brother .
" 和 你的 新的 羊肉 , " 去 在 她 兄弟 .

"带着你的新羔羊,"她哥哥继续说道。

" [kʌm] [ɒn] , [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
" Come on , I'll show you .
" 来 在 , 患病的 展示 你 .

来吧，我带你看看。

[wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
We must go down to the kitchen .
我们 必须 去 向下 到 这 厨房 .

我们必须下楼去厨房。

[ɪts] [ə; eɪ] [njuː] [trɪk] .
It's a new trick .
它是 一个 新的 诡计 .

这是个新招数。

[dɪk] [təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Dick told me about it .
迪克 讲述 我 关于 它 .

迪克跟我说过这件事。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən][əʊld]['rəʊlə(r)] [skeɪt] . "
He did it with an old roller skate . "
他 做过 它 和 一个 老的 滚筒 滑冰 . "

他用的是一双旧旱冰鞋。

" [wɒt] [trɪk] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ˌmɪrə'bɛl] .
" What trick is it ? " asked Mirabell .
" 什么 诡计 是 它 ? " 问 米拉贝尔 .

"这是什么把戏？"米拉贝尔问道。

" [ai][həʊp][ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [hɜːt] [maɪ] [læm] . "
" I hope it won't hurt my Lamb . "
" 我 希望 它 惯于 伤害 我的 羊肉 . "

"我希望这不会伤害我的羔羊。"

" [nəʊ] , ['itl] [biː; bi][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][fʌn] , " [sed] ['ɑːnəld] .
" No , it'll be a lot of fun , " said Arnold .
" 不 , 它将 是 一个 很多 的 乐趣 , " 说 阿诺德 .

"不，那会非常有趣,"阿诺德说。

" [ai][təʊld] [dɪk] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] [læm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒnt][tuː; tə] [siː]
" I told Dick and Dorothy about your Lamb , and they want to see
" 我 讲述 迪克 和 多萝西 关于 你的 羊肉 , 和 他们 想 到 看
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

"我把您的小羊羔的事告诉了迪克和多萝西，他们想见见她。"

[ai] [ges] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː] . "
I guess the Sawdust Doll and the Rocking Horse want to see her , too . "
我 猜测 这 锯末 玩具娃娃 和 这 摇滚 马 想 到 看 她 , 也 . "

我想，木屑娃娃和摇摇马也想见见她吧。

" [aɪl] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " ['prɒmɪst] [ˌmɪrə'bɛl] .
" I'll go over to - morrow , " promised Mirabell .
" 患病的 去 超过 到 - 明天 , " 承诺 米拉贝尔 .

"我明天过去,"米拉贝尔承诺道。

" [naʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['fʌni] [trɪk] , ['ɑːnəld] .
" Now show me the funny trick , Arnold .
" 现在 展示 我 这 有趣的 诡计 , 阿诺德 .

"现在给我表演一下你的滑稽魔术吧，阿诺德。"

" [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" The two children went down to the kitchen .
" 这 二 孩子们 去 向下 到 这 厨房 .

两个孩子下楼去了厨房。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] [kʊk] [wɒz; wəz] [aʊt] ,
There was no one in it just then , as the cook was out ,
那里 曾是 不 一 在 它 只是 然后 , 作为 这 厨师 曾是 出去 ,

当时屋里没有人，因为厨师出去了。

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] [tɪm] , [ðə; ði] ['seɪlə(r)] .
and Mother was in the parlor talking to Uncle Tim , the sailor .
和 母亲 曾是 在 这 客厅 说 到 叔叔 蒂姆 , 这 水手 .

母亲当时正在客厅里和水手蒂姆叔叔聊天。

" [fɜːst] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [lɒŋ] ['aɪənɪŋ] [bɔːd] , " [sed] ['ɑːnəld] .
" First we've got to get the long ironing board , " said Arnold .
" 第一的 我们已经 得到 到 得到 这 长的 熨烫 木板 , " 说 阿诺德 .

"首先我们得弄到长熨衣板,"阿诺德说。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðæt] ?
" What are we going to do with that ?
" 什么 是 我们 去 到 做 和 那 ?

"我们打算怎么处理它？"

" [ˌmɪrə'bɛl] [ɑːskt] .
" Mirabell asked .
" 米拉贝尔 问 .

"米拉贝尔问道。"

" [meɪk] [ə; eɪ] ['slaɪdɪŋ] [ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [læm] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .
" Make a sliding downhill thing for your Lamb , " answered her brother .
" 制作 一个 滑动 下坡 事物 为了 你的 羊肉 , " 回答 她 兄弟 .

"给你的羔羊做一个滑梯吧,"她哥哥回答道。

" [waɪ] , [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [duː; də] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ˌmɪrə'bɛl] .
" Why , how can you do that ? " asked Mirabell .
" 为什么 , 如何 能 你 做 那 ? " 问 米拉贝尔 .

"为什么？你怎么能这样做？"米拉贝尔问道。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [snəʊ] [naʊ] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] .
" There isn't any snow now , though there was some for Christmas .
" 那里 不是 任何 雪 现在 , 尽管 那里 曾是 一些 为了 圣诞节 .

"现在没有雪了，不过圣诞节的时候下过雪。"

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ]['slaɪdɪŋ][ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [snəʊ] ? "

How can you make a sliding downhill thing without snow ? "

如何 能 你 制作 一个 滑动 下坡 事物 没有 雪 ? "

没有雪，怎么才能做出滑下坡的装置?

" [ɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , " ['ɑːnəld] [sed] .

" Ill show you , " Arnold said .

" 患病的 展示 你 , " 阿诺德 说 .

“我来给你演示一下,”阿诺德说。

" [weɪt] [tɪl] [ai][get][ðə; ði] ['aɪənɪŋ] [bɔːd] .

" Wait till I get the ironing board .

" 等待 直到 我 得到 这 熨烫 木板 .

“等我把熨衣板拿来。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kept] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)] - [wei] , ['hæŋɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][neɪl] , [ænd; ənd] ['ɑːnəld] [went] [ðeə(r)]

" It was kept in the cellar - way , hanging on a nail , and Arnold went there

" 它 曾是 保留 在 这 地窖 - 方式 , 绞刑 在 一个 指甲 , 和 阿诺德 去 那里

[tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

to get it .

到 得到 它 .

“它被放在地窖里，挂在钉子上，阿诺德去那里把它取了出来。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔːd] [wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['hevi] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][hæd; həd][tuː; tə][help]

But the board was so long and heavy that his sister had to help

但 这 木板 曾是 所以 长的 和 重的 那 他的 姐姐 有 到 帮助

[hɪm][lɪft][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒf] [ðə; ði][neɪl] .

him lift it down off the nail .

他 举起 它 向下 离开 这 指甲 .

但是木板又长又重，他妹妹不得不帮他把它从钉子上取下来。

" [wiːl; wil][pʊt][wʌn][end] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][end] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

" We'll put one end up on a chair , and the other end down on the floor ,

" 出色地 放 一 结尾 向上 在 一个 椅子 , 和 这 其他 结尾 向下 在 这 地面 ,

“我们会把一端放在椅子上，另一端放在地板上。”

" [sed] ['ɑːnəld] .

" said Arnold .

" 说 阿诺德 .

“阿诺德说道。”

" [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['slaɪdɪŋ][ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl] [pleɪs] . "

" That will make a sliding downhill place . "

" 那 将要 制作 一个 滑动 下坡 地方 . "

“那将使这里变成一个每况愈下的地方。”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ˌmɪrə'bɛl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)][duː; də] [ðɪs] .

" Yes , " replied Mirabell , as she saw her brother do this .

" 是的 , " 回复 米拉贝尔 , 作为 她 锯 她 兄弟 做 这 .

“是的,”米拉贝尔看到哥哥这样做时回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['slɪpəri] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [tuː; tə][slaɪd] [daʊn] .

" But it isn't slippery enough for anybody to slide down .

" 但 它 不是 滑 足够的 为了 任何人 到 滑动 向下 .

但它不够滑，不会有人滑下去。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [snəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɪl] . "

You must have snow for a hill . "

你 必须 有 雪 为了 一个 爬坡道 . "

“山上一定积雪了。”

" [nɒt] [ðɪs] [kaɪnd] , " ['ɑːnəld] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" Not this kind , " Arnold answered , with a laugh .
" 不是 这 种类 , " 阿诺德 回答 , 和 一个 笑 .

"不是这种,"阿诺德笑着回答。

" [juː; jʊ] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [læm] [hæz; həz] [wiːlz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
" You see your Lamb has wheels on her ,
" 你 看 你的 羊肉 有 车轮 在 她 ,

你看，你的羔羊车上有轮子，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən][rəʊl] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['aɪənɪŋ] [bɔːd] [hɪl] ,
and she can roll right down the ironing board hill ,
和 她 能 卷 正确的 向下 这 熨烫 木板 爬坡道 ,

她可以一路滚下熨衣板山坡，

[dʒʌst] [laɪk] [dɪk] [meɪd] [æn; ən][əʊld]['rəʊlə(r)] [skeɪt] [rəʊl] [daʊn] .
just like Dick made an old roller skate roll down .
只是 喜欢 迪克 制成 一个 老的 滚筒 滑冰 卷 向下 .

就像迪克让旧旱冰鞋滚下来一样。

[lʊk] , [ˌmɪrə'bɛl] !
Look , Mirabell !
看 , 米拉贝尔 !

看，米拉贝尔！

" ['ɑːnəld] [tʊk] [ðə; ði] [læm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [tɔɪ] [ɒn] [ðə; ði] [haɪ]
" Arnold took the Lamb from his sister's arms and set the toy on the high
" 阿诺德 采取 这 羊肉 从 他的 姐妹 武器 和 放 这 玩具 在 这 高的
[end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['slɑːntɪŋ] ['aɪənɪŋ] - [bɔːd] [hɪl] .
end of the slanting ironing - board hill .
结尾 的 这 斜 熨烫 - 木板 爬坡道 .

阿诺德从妹妹怀里接过小羊，把玩具放在倾斜的熨衣板小山坡的高处。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [læm] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] [stiːp] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd]
And when the Lamb looked down , and saw how steep it was , and
和 什么时候 这 羊肉 看起来 向下 , 和 锯 如何 陡 它 曾是 , 和
[haʊ] [lɒŋ] ,
how long ,
如何 长的 ,

当羔羊向下望去，看到山坡多么陡峭，多么漫长时，

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] :
she said to herself :
她 说 到 她自己 :

她对自己说：

" [əʊ] , [aɪm] [ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
" Oh , I'm afraid something dreadful will happen to me !
" 哦 , 我是 害怕的 某物 可怕 将要 发生 到 我 !

"哦，我害怕我会遭遇可怕的事情！"

[ai]['nevə(r)] [kəust] [ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl] [bɪ'fɔː(r)] ,
I never coasted downhill before ,
我 绝不 沿岸 下坡 前 ,

我以前从未滑下过坡。

[ðəʊ] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [sled] [ænd; ənd] [tə'bɒgən] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪ]
though I have heard some of the sleds and toboggans in the toy
尽管 我 有 听到 一些 的 这 雪橇 和 雪橇 在 这 玩具
[dɪ'pɑːtmənt] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
department speak of it .
部门 说话 的 它 .

虽然我曾听玩具部门的一些雪橇和滑雪板说过类似的话。

[əʊ] , [hiːz] ['letɪŋ] [gəʊ][ɒv; əv][ˌem 'iː] !
Oh , he's letting go of me !
哦 , 他是 出租 去 的 我 !

哦，他要放开我了！

" [ʃiː; ʃi][kraɪd][tuː; tə] [hɜː'self] ,
" she cried to herself ,
" 她 哭 到 她自己 ,

她独自哭泣着

[æz; əz][ʃiː; ʃi][felt] ['ɑːnəld] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][hændz][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['həʊldɪŋ][hɜː(r); hə(r)]
as she felt Arnold taking off his hands by which he had been holding her
作为 她 毛毡 阿诺德 采取 离开 他的 双手 经过 哪个 他 有 到过 保持 她
[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪənɪŋ] - [bɔːd] [hɪl] .
at the top of the ironing - board hill .
在 这 顶部 的 这 熨烫 - 木板 爬坡道 .

她感觉到阿诺德松开了扶着她的手，她当时正站在熨衣板山顶上。

" [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][ˌem 'iː][gəʊ] !
" He's going to let me go !
" 他是 去 到 让 我 去 !

“他会放我走的！”

" [ænd; ənd][let][gəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [læm] ['ɑːnəld] [dɪd] .
" And let go of the Lamb Arnold did .
" 和 让 去 的 这 羊肉 阿诺德 做过 .

“然后放开了羔羊，阿诺德照做了。”

" [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊst] , [ˌmɪrə'bɛl] !
" Watch her coast , Mirabell !
" 手表 她 海岸 , 米拉贝尔 !

“小心她靠岸，米拉贝尔！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
" he called to his sister .
" 他 称为 到 他的 姐姐 .

他喊他妹妹。

['sləʊli] [æt; ət][fɜːst] , [ðə; ði] [læm] [ɒn] [wiːlz] [bɪ'gæn][tuː; tə][rəʊl] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] , [smuːð] ,
['sləʊpɪŋ] [bɔːd] .
Slowly at first , the Lamb on Wheels began to roll down the long , smooth ,
sloping board .
缓慢地 在 第一的 , 这 羊肉 在 车轮 开始 到 卷 向下 这 长的 , 光滑的 ,
倾斜的 木板 .

起初，这辆“轮子上的小羊”缓慢地沿着长长的、光滑的、倾斜的木板滚动。

[ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][gəʊ][fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] .
Then she began to go faster and faster .
然后 她 开始 到 去 快点 和 快点 .

然后她开始越跑越快。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ʃaɪni] ['ɔɪlklɒθ] [ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔː(r)] .
At the bottom she could see the shiny oilcloth on the kitchen floor .
在 这 底部 她 可以 看 这 闪亮的 油布 在 这 厨房 地面 .

在最下方，她可以看到厨房地板上那块闪亮的油布。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪənɪŋ] [bɔːd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔː(r)] [stretʃt] [aʊt][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] .
Beyond the end of the ironing board the kitchen floor stretched out a long way .
超过 这 结尾 的 这 熨烫 木板 这 厨房 地面 拉伸 出去 一个 长的 方式 .

熨衣板的尽头，厨房的地板一直延伸到很远的地方。

" [əʊ] , [ai] [fiːl] [səʊ][kwɪə(r)] !
" Oh , I feel so queer !
" 哦 , 我 感觉 所以 酷儿 !

“哦，我觉得自己好奇怪！”

" [bliːt] [ðə; ði] [læm] [æz; əz] , [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] , [ʃiː; ʃi][slɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['aɪənɪŋ] - [bɔːd]
" bleated the Lamb as , faster and faster , she slid down the ironing - board
" 咩咩叫 这 羊肉 作为 , 快点 和 快点 , 她 滑行 向下 这 熨烫 - 木板
[hɪl] .
hill .
爬坡道 .

“小羊羔咩咩叫着，越滑越快，从熨衣板山坡上滑了下来。”

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [əd'ventʃə(r)] !
" Oh , what a strange adventure !
" 哦 , 什么 一个 奇怪的 冒险 !

“哦，多么奇特的冒险啊！”

" ['tʃæptə(r)] [viː]
" CHAPTER V
" 章 V

第五章

[ɪn] [greɪt] ['deɪndʒə(r)]
IN GREAT DANGER
在 伟大的 危险

身处极度危险之中

" [lʊk] , [ˌmɪrə'bɛl] ! " [kraɪd] ['ɑːnəld] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [læm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði]
" Look , Mirabell ! " cried Arnold , pointing to the Lamb as she went down the
" 看 , 米拉贝尔 ! " 哭 阿诺德 , 指向 到 这 羊肉 作为 她 去 向下 这
['aɪənɪŋ] [bɔːd] .
ironing board .
熨烫 木板 .

“看，米拉贝尔！”阿诺德喊道，指着正从熨衣板上滑下来的羔羊。

" ['dɪd(ə)nt][ai] [tel] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kəʊst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [snəʊ] ? "
" Didn't I tell you she could coast without any snow ? "
" 没有 我 告诉 你 她 可以 海岸 没有 任何 雪 ? "

我不是告诉过你，即使没有雪她也能滑行吗？

" [jes] , [juː; jʊ][dɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ɪz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ! " [lɑːft] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , ['klæpɪŋ]
" Yes , you did , and she really is doing it ! " laughed the little girl , clapping
" 是的 , 你 做过 , 和 她 真的 是 正在做 它 ! " 笑了 这 小的 女孩 , 鼓掌
[hɜː(r); hə(r)][hændz] .
her hands .
她 双手 .

“是的，你做到了，她真的做到了！”小女孩笑着拍着手说。

" [əʊ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [naɪs] ?
" Oh , isn't it nice ?
" 哦 , 不是 它 好的 ?

“哦，真不错啊！”

[ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ə; eɪ] [læm] [kʊd; kəd] [kəʊst] [ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl] ! "
I never thought a Lamb could coast downhill ! "
我 绝不 想法 一个 羊肉 可以 海岸 下坡 ! "

我从没想过羔羊也能滑下山坡！

" [ai]['nevə(r)][dɪd] , ['aɪðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊli] [læm] [tuː; tə] [hɜː'self] .
" I never did , either , " said the woolly Lamb to herself .
" 我 绝不 做过 , 任何一个 , " 说 这 毛茸茸的 羊肉 到 她自己 .

“我也从来没有过,”毛茸茸的小羊羔自言自语道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai][wɒz; wəz]['evə(r)] [meɪd] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ,
" This is the first time I was ever made to do a thing like this ,
" 这 是 这 第一的 时间 我 曾是 曾经 制成 到 做 一个 事物 喜欢 这 ,

“这是我第一次被迫做这样的事。”

[ænd; ənd][ai][həʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst] !
and I hope it will be the last !
和 我 希望 它 将要 是 这 最后的 !

我希望这是最后一次!

[əʊ] , [haʊ] [fɑːst][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] ! "
Oh , how fast I am going ! "
哦 , 如何 快速地 我 是 去 ! "

哦，我跑得好快啊!

" [ɪts] [ðə; ði] [wiːlz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊst] [səʊ] [naɪs] , " [ɪk'spleɪnd] ['ɑːnəld] ,
" It's the wheels on her that make her coast so nice , " explained Arnold ,
" 它是 这 车轮 在 她 那 制作 她 海岸 所以 好的 , " 解释 阿诺德 ,

“正是她身上的轮子让她滑行得如此平稳,”阿诺德解释道。

[wen] [ðə; ði] [læm] [wɒz; wəz][hɑːf] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['aɪənɪŋ] - [bɔːd] [hɪl] .
when the Lamb was half way down the ironing - board hill .
什么时候 这 羊肉 曾是 一半 方式 向下 这 熨烫 - 木板 爬坡道 .

当羔羊爬下熨衣板山坡一半的时候。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [rəʊl] [daʊn] [æt; ət][ɔːl] .
" If she didn't have them she wouldn't roll down at all .
" 如果 她 没有 有 他们 她 不会 卷 向下 在 全部 .

“如果没有它们，她根本就滚不下去。”

[ə; eɪ] ['sɔːdʌst] [dɒl] [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)][ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] .
A Sawdust Doll can't do it , nor a Rocking Horse .
一个 锯末 玩具娃娃 不能 做 它 , 也不 一个 摇滚 马 .

锯末娃娃做不到，摇摇马也做不到。

[ɪts] [gɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [wiːlz] .
It's got to be something with wheels .
它是 得到 到 是 某物 和 车轮 .

肯定是带轮子的东西。

" [wen] [ðə; ði] [læm] [hɜːd] [ðɪs] , [æz; əz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi][dɪd][hɪə(r)] , ['hævɪŋ] [ɪəz] , [ʃiː; ʃi]
" When the Lamb heard this , as , of course , she did hear , having ears , she
" 什么时候 这 羊肉 听到 这 , 作为 , 的 课程 , 她 做过 听到 , 拥有 耳朵 , 她
[θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] :
thought to herself :
想法 到 她自己 :

“羔羊听见这话，她当然听见了，因为她有耳朵，她就心想:

" [wel] , ['meɪbi] [ðɪs] [wɪl] [nɒt][biː; bi][səʊ][bæd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
" Well , maybe this will not be so bad , after all .
" 出色地 , 或许 这 将要 不是 是 所以 坏的 , 后 全部 .

“嗯，也许事情并没有那么糟糕。”

[ai][kæn; kən][duː; də] [θɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [ðæt] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] [ænd; ənd] ['rɒkɪŋ] [hɔːs]
I can do things , it seems , that the Sawdust Doll and Rocking Horse
我 能 做 事物 , 它 似乎 , 那 这 锯末 玩具娃娃 和 摇滚 马
['kænɒt] [duː; də] .
cannot do .
不能 做 .

我似乎能做到锯末娃娃和摇摇马做不到的事情。

[nɒt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [praʊd] , [ɔː(r)] [stʌk] [ʌp] ,
Not that I am going to be proud , or stuck up ,
不是 那 我 是 去 到 是 自豪的 , 或者 卡住 向上 ,

我并不是要骄傲自满，也不是要摆架子。

" [went] [ɒn] [ðə; ði] [læm] [tuː; tə] [hɜː'self] .
" went on the Lamb to herself .
" 去 在 这 羊肉 到 她自己 .

“她独自骑上了羔羊。”

" [əʊ] , [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] ! " [kraɪd] [dɪk] .
" Oh , look at her go ! " cried Dick .
" 哦 , 看 在 她 去 ! " 哭 迪克 .

“哦，看她跑得多快！”迪克喊道。

" [jes] , [bʌt; bət] [ai] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [biː; bi] [hɜːt] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
" Yes , but I hope she won't be hurt , " said the little girl .
" 是的 , 但 我 希望 她 惯于 是 伤害 , " 说 这 小的 女孩 .

“是的，但我希望她不会受伤，”小女孩说。

" [ai] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [maɪ] [læm] [ɒn] [wiːlz] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [tɪm] [dʒʌst] [geɪv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːt] . "
" I wouldn't want my Lamb on Wheels that Uncle Tim just gave me to be hurt . "
" 我 不会 想 我的 羊肉 在 车轮 那 叔叔 蒂姆 只是 给予 我 到 是 伤害 . "

“我可不想让蒂姆叔叔刚送给我的那辆‘移动小羊’受伤。”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] ! " [θɔːt] [ðə; ði] [læm] [tuː; tə] [hɜː'self] .
" I should say not ! " thought the Lamb to herself .
" 我 应该 说 不是 ! " 想法 这 羊肉 到 她自己 .

“我倒觉得未必！”羔羊心想。

" ['slaɪdɪŋ] [daʊn] ['aɪənɪŋ] - [bɔːd] [hɪlz] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [nɒt] ['meni] ['ʌðə(r)] [tɒɪz] [kæn; kən] [duː; də] ,
" Sliding down ironing - board hills may be something not many other toys can do ,
" 滑动 向下 熨烫 - 木板 丘陵 可能 是 某物 不是 许多 其他 玩具 能 做 ,

“从熨衣板斜坡上滑下来，可能是其他玩具很少能做到的。”

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .
but I don't want anything to happen .
但 我 不 想 任何事物 到 发生 .

但我不想发生任何事。

" [fɑːstə(r)] [ænd; ənd] [fɑːstə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] ,
" Faster and faster she went ,
" 快点 和 快点 她 去 ,

她越跑越快，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːd] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [smuːð] ['ɔɪlklɒθ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
and finally she reached the end of the board and came to the smooth oilcloth on the floor .
和 最后 她 达到 这 结尾 的 这 木板 和 来了 到 这 光滑的 油布 在 这 地面 .

最后，她走到了木板的尽头，来到了地板上光滑的油布前。

[ðen] [ðə; ði] [wiːlz] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ə'krɒs] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑː(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
Then the wheels carried her across that to the far side of the room ,
然后 这 车轮 携带 她 穿过 那 到 这 远的 边 的 这 房间 ,

然后轮子带着她穿过房间，到了房间的另一边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læm] [brɔ:t] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʌmp] [ə'genst] [ðə; ði] ['beɪsbɔ:d] .
and the Lamb brought up with a little bump against the baseboard .
和 这 羊肉 带来 向上 和 一个 小的 撞 反对 这 踢脚板 .

小羊羔被抬了起来，轻轻撞到了踢脚板。

" [əʊ] , [ai] [həʊp] [ʃi:; ʃi]['ɪz(ə)nt] [hɜ:t] !
" Oh , I hope she isn't hurt !
" 哦 , 我 希望 她 不是 伤害 !

“哦，我希望她没有受伤！”

" [kraɪd] [ˌmɪrə'bɛl] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][ræn][tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [tɔɪ] .
" cried Mirabell , as she ran to pick up her toy .
" 哭 米拉贝尔 , 作为 她 跑 到 挑选 向上 她 玩具 .

“米拉贝尔一边喊着，一边跑去捡她的玩具。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [læm] [wɒz; wəz][ɔ:l] [raɪt] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [kɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [sɒft] ,
And the Lamb was all right — there was not even a kink out of place in her soft ,
和 这 羊肉 曾是 全部 正确的 — 那里 曾是 不是 甚至 一个 纠结 出去 的 地方 在 她 柔软的 ,

羔羊一切安好——她柔软的身体甚至连一丝不协调都没有，

['wʊli] [kəʊt] .
woolly coat .
毛茸茸的 外套 .

羊毛大衣。

[səʊ] [ˌmɪrə'bɛl] [ænd; ənd] ['ɑ:nəld] [hæd; həd] [fʌn] ['letɪŋ] [ðə; ði] [læm] [ɒn] [wi:lz] [kəʊst] [daʊn] [ðə; ði] ['aɪənɪŋ] - [bɔ:d] [hɪl] .
So Mirabell and Arnold had fun letting the Lamb on Wheels coast down the ironing - board hill .
所以 米拉贝尔 和 阿诺德 有 乐趣 出租 这 羊肉 在 车轮 海岸 向下 这 熨烫 - 木板 爬坡道 .

于是，米拉贝尔和阿诺德玩得很开心，让“车轮上的小羊”从熨衣板山坡上滑下来。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][naɪs] ,
Again and again they gave her a nice ,
再次 和 再次 他们 给予 她 一个 好的 ,

他们一次又一次地给了她一个美好的，

[lɒŋ] [slaɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [smu:ð] ['ɔɪlklɒθ] [ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔ:(r)] .
long slide across the smooth oilcloth on the kitchen floor .
长的 滑动 穿过 这 光滑的 油布 在 这 厨房 地面 .

在厨房地板上光滑的油布上滑行很长一段距离。

" [naʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑ:st] , " [sed] [ˌmɪrə'bɛl] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
" Now this is the last , " said Mirabell , after a while .
" 现在 这 是 这 最后的 , " 说 米拉贝尔 , 后 一个 尽管 .

“这是最后一个了，”过了一会儿，米拉贝尔说道。

" [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [sli:p] .
" I want to put her to sleep .
" 我 想 到 放 她 到 睡觉 .

“我想让她睡着。”

" [wʌns] [mɔ:(r)][ðə; ði] [læm] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪənɪŋ] [bɔ:d] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tu:; tə] [kəʊst] [daʊn] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [wi:lz] .
" Once more the Lamb was lifted to the high part of the ironing board and allowed to coast down on her wheels .
" 一次 更多的 这 羊肉 曾是 抬起 到 这 高的 部分 的 这 熨烫 木板 和 允许 到 海岸 向下 在 她 车轮 .

“羔羊再次被抬到熨衣板的高处，然后让它靠着轮子滑下来。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[ðɪs] [taɪm] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔː(r)] ,
this time , just as she was rolling over the kitchen floor ,
这 时间 , 只是 作为 她 曾是 滚动 超过 这 厨房 地面 ,

这一次，就在她滚过厨房地板的时候，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [hɪt] [ə'genst] ['ɑːrnəldz] [fʊt] .
one of the wheels hit against Arnold's foot .
一 的 这 车轮 打 反对 阿诺德的 脚 .

其中一个车轮撞到了阿诺德的脚。

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][ðə; ði] [læm] [swʌŋ] [ɒf] [tuː; tə][wʌn][saɪd] .
Instead of going in a straight line the Lamb swung off to one side .
反而 的 去 在 一个 直的 线 这 羊肉 摇摆 离开 到 一 边 .

羔羊没有走直线，而是向一侧拐了过去。

[streɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][dɔː(r)][ʃiː; ʃi] [rəʊld] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] ['suːzn] , [ðə; ði] [kʊk] , [keɪm]
Straight toward the outside door she rolled , and just then Susan , the cook , came
直的 朝向 这 外部 门 她 滚动 , 和 只是 然后 苏珊 , 这 厨师 , 来了
[ɪn][frɒm; frəm][aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] .
in from out - of - doors .
在 从 出去 - 的 - 门 .

她径直朝外门滚去，就在这时，厨娘苏珊从外面走了进来。

['suːzn] [held][ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)]['aɪðə(r)] [ˌmɪrə'bɛl] [ɔː(r)]
Susan held the door open for a moment , and before either Mirabell or
苏珊 握住 这 门 打开 为了 一个 片刻 , 和 前 任何一个 米拉贝尔 或者

苏珊把门打开了一会儿，然后米拉贝尔或

['ɑːnəld] [kʊd; kəd][stɒp][ðə; ði] [læm] , [aʊt][ʃiː; ʃi] [rəʊld] [tuː; tə][ðə; ði][bæk] [steps] .
Arnold could stop the Lamb , out she rolled to the back steps .
阿诺德 可以 停止 这 羊肉 , 出去 她 滚动 到 这 后退 步骤 .

阿诺德能阻止羔羊，她滚到了后门台阶上。

" [əʊ] , [maɪ] [læm] !
" Oh , my Lamb !
" 哦 , 我的 羊肉 !

“哦，我的羔羊！”

[maɪ] [læm] ! " [kraɪd] [ˌmɪrə'bɛl] .
My Lamb ! " cried Mirabell .
我的 羊肉 ! " 哭 米拉贝尔 .

“我的小羊羔！”米拉贝尔喊道。

" [ʃɪl] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)][legz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fɔːls] [daʊn] [ðə; ði][steps] !
" She'll break her legs if she falls down the steps !
" 壳 休息 她 腿 如果 她 瀑布 向下 这 步骤 !

“她要是摔下楼梯，肯定会摔断腿！”

" [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [steps] , ['bʌmpətɪ] - [bʌmp] [went] [ðə; ði] [læm] [ɒn] [wiːlz] .
" Down the back steps , bumpity - bump went the Lamb on Wheels .
" 向下 这 后退 步骤 , 颠簸 - 撞 去 这 羊肉 在 车轮 .

“小羊羔推着轮子颠簸着下了后台阶。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [breɪk] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r)][legz] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] .
But she did not break any of her four legs , I am glad to say .
但 她 做过 不是 休息 任何 的 她 四 腿 , 我 是 高兴的 到 说 .

但令人欣慰的是，她的四条腿一条也没断。

[dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] ,
Just how it happened I do not know ,
只是 如何 它 发生 我 做 不是 知道 ,

我不知道事情究竟是如何发生的。

[bʌt; bət] [wen] [ˌmɪrə'bɛl] [ænd; ənd] ['ɑːnəld] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [læm] [ɒn] [wiːlz] [ðə; ði]
but when Mirabell and Arnold ran out to pick up the Lamb on Wheels the
但 什么时候 米拉贝尔 和 阿诺德 跑 出去 到 挑选 向上 这 羊肉 在 车轮 这

['tʃɪldrən] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [tɔɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [hɜːt] ,
children found that the toy was not in the least hurt ,
孩子们 成立 那 这 玩具 曾是 不是 在 这 至少 伤害 ,

但是当米拉贝尔和阿诺德跑出去捡起那只带轮子的小羊时，孩子们发现玩具一点儿也没损坏。

[ɪk'sept] , ['meɪbi] , [ðə; ði] [wʊl] [wɒz; wəz] ['rʌfld] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
except , maybe , the wool was ruffled up a little .
除了 , 或许 , 这 羊毛 曾是 褶皱的 向上 一个 小的 .

只不过，羊毛可能有点蓬乱而已。

" [dɪə(r)] [ˌem 'iː] , [wɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [əd'ventʃəz] [ai] [ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] ! " [θɔːt] [ðə; ði] [læm] , [æz; əz]
" Dear me , what a lot of adventures I am having ! " thought the Lamb , as
" 亲爱的 我 , 什么 一个 很多 的 冒险 我 是 拥有 ! " 想法 这 羊肉 , 作为

“哎呀，我真是经历了不少奇遇啊！”羔羊心想，

[ˌmɪrə'bɛl] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .
Mirabell picked her up .
米拉贝尔 挑选 她 向上 .

米拉贝尔把她抱了起来。

" [ai] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] ['kælɪkəʊ] [klaʊn] [ɔː(r)] [ðə; ði]
" I wish I could tell the Calico Clown or the
" 我 希望 我 可以 告诉 这 印花布 小丑 或者 这

“我真希望我能告诉花布小丑或

[bəʊld] [tɪn] ['səʊldʒə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
Bold Tin Soldier something about them .
大胆的 锡 士兵 某物 关于 他们 .

勇敢的锡兵，他们身上有种特别的气质。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , [ai]
They are quite remarkable , I
他们 是 相当 卓越 , 我

它们非常出色，我

[θɪŋk] ! "
think ! "
思考 ! "

思考！”

" [ɪz] [ʃiː; ʃi] [hɜːt] ? " [ɑːskt] ['ɑːnəld] , [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [tɔɪ] .
" Is she hurt ? " asked Arnold , as he saw his sister holding her new toy .
" 是 她 伤害 ? " 问 阿诺德 , 作为 他 锯 他的 姐姐 保持 她 新的 玩具 .

“她受伤了吗？”阿诺德看到妹妹拿着她的新玩具，问道。

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ˌmɪrə'bɛl] .
" No , she seems to be all right , " replied Mirabell .
" 不 , 她 似乎 到 是 全部 正确的 , " 回复 米拉贝尔 .

“不，她看起来没事，”米拉贝尔回答道。

" [bʌt; bət][aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][slaɪd][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['aɪənɪŋ] - [bɔːd] [hɪl] ['eni] [mɔː(r)][tuː; tə]
" But I'm not going to slide her down the ironing - board hill any more to
" 但 我是 不是 去 到 滑动 她 向下 这 熨烫 - 木板 爬坡道 任何 更多的 到
- [deɪ] .
- day .
- 天 .

"但我今天不会再让她从熨衣板山上滑下来了。"

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .
She must go to sleep .
她 必须 去 到 睡觉 .

她必须去睡觉了。

" [səʊ][ðə; ði] [bɔːd] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [ə'weɪ] ,
" So the board was hung away ,
" 所以 这 木板 曾是 悬挂 离开 ,

所以木板就被挂了起来。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [læm] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['steɪb(ə)l] [ˌmɪrə'bɛl] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
and soon the Lamb was put in a little stable Mirabell made for her
和 很快 这 羊肉 曾是 放 在 一个 小的 稳定的 米拉贝尔 制成 为了 她
[aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['peɪstbɔːd] [bɒks] .
out of a pasteboard box .
出去 的 一个 纸板 盒子 .

很快，小羊羔就被安置在米拉贝尔用硬纸板箱为她制作的小马厩里。

[ðə; ði]['steɪb(ə)l][wɒz; wəz][set][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pleɪruːm; 'pleɪrʊm] ,
The stable was set in a corner of the playroom ,
这 稳定的 曾是 放 在 一个 角落 的 这 游戏室 ,

马厩设在游戏室的一个角落里。

[nɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊdn] ['laɪən] [ðæt] [hæd; həd][wʌns][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['noʊəz] [ɑːk] .
near a little Wooden Lion that had once lived in a Noah's Ark .
靠近 一个 小的 木制的 狮子 那 有 一次 居住地 在 一个 诺亚的 方舟 .

在一头曾经生活在诺亚方舟里的小木狮附近。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːk] ['ænɪmlz] [left] .
He was the only one of the Ark animals left .
他 曾是 这 仅有的 一 的 这 方舟 动物 左边 .

他是方舟上唯一幸存的动物。

['ɑːnəld] [ɔː(r)] [ˌmɪrə'bɛl] [hæd; həd] [lɒst] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
Arnold or Mirabell had lost all the others .
阿诺德 或者 米拉贝尔 有 丢失的全部 这 其他的 .

阿诺德或米拉贝尔输掉了所有其他比赛。

" [doʊnt][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] !
" Don't be afraid of me !
" 不 是 害怕的 的 我 !

"别怕我！"

[ai][woʊnt][baɪt][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊdn] ['laɪən][tuː; tə][ðə; ði] [læm] [ɒn] [wiːlz] ,
I won't bite you , " said the Wooden Lion to the Lamb on Wheels ,
我 惯于 咬 你 , " 说 这 木制的 狮子 到 这 羊肉 在 车轮 ,

"我不会咬你的，"木头狮子对轮子上的羔羊说。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði]['pleɪruːm; 'pleɪrʊm] .
when they were left alone in the playroom .
什么时候 他们 是 左边 独自的 在 这 游戏室 .

当他们被单独留在游戏室时。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [gɒn] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] [tɪm] ,
The children had gone downstairs to supper with Uncle Tim ,
这 孩子们 有 已消失 楼下 到 晚餐 和 叔叔 蒂姆 ,

孩子们下楼和蒂姆叔叔一起吃晚饭了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] ['meni] ['dʒɒli] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .
and the sailor was telling them many jolly stories of the sea .
和 这 水手 曾是 讲述 他们 许多 快乐的 故事 的 这 海 .

水手给他们讲了许多关于大海的有趣故事。

" [əʊ] , [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [læm] [ɒn] [wiːlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊdn] ['laɪən] .
" Oh , I'm not afraid of you , " said the Lamb on Wheels to the Wooden Lion .
" 哦 , 我是 不是 害怕的 的 你 , " 说 这 羊肉 在 车轮 到 这 木制的 狮子 .

“哦，我不怕你，”车轮上的小羊对木头狮子说。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] ['ænɪmlz] .
" I am much larger than you , even if you are like the jungle animals .
" 我 是 很多 更大的 比 你 , 甚至 如果 你 是 喜欢 这 丛林 动物 .
"
"
"

“即使你像丛林里的动物一样渺小，我的体型也比你大得多。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [smɔːl] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊdn] ['laɪən] ,
" It isn't my fault that I am small , " said the Wooden Lion ,
" 它 不是 我的 过错 那 我 是 小的 , " 说 这 木制的 狮子 ,

“我个子小又不是我的错，”木头狮子说。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['krɒsli] , [ðə; ði] [læm] [θɔːt] .
a little crossly , the Lamb thought .
一个 小的 生气 , 这 羊肉 想法 .

“有点生气，”羔羊心想。

" [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ðæt] [wei] [tuː; tə] [fɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːk] .
" I had to be made that way to fit in the Ark .
" 我 有 到 是 制成 那 方式 到 合身 在 这 方舟 .

“我必须被改造成那样才能进入方舟。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['elɪfənt] .
You ought to see the Elephant .
你 应该 到 看 这 大象 .

你应该去看看那头大象。

[hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [maɪ'self] ! "
He isn't much larger than myself ! "
他 不是 很多 更大的 比 我 ! "

他个头没我大多少！

" [dɪd] [hiː; hi] [hæv; həv] [ɒn] ['rəʊlə(r)] [skeɪts] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [læm] .
" Did he have on roller skates ? " asked the Lamb .
" 做过 他 有 在 滚筒 冰鞋 ? " 问 这 羊肉 .

“他穿了旱冰鞋吗？”小羊羔问道。

" ['rəʊlə(r)] [skeɪts] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wʊdn] ['laɪən] .
" Roller skates ! " exclaimed the Wooden Lion .
" 滚筒 冰鞋 ! " 惊呼 这 木制的 狮子 .

“轮滑鞋！”木狮惊呼道。

" [waɪ] ! [huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
" Why ! who ever heard of such a thing ?
" 为什么 ! WHO 曾经 听到 的 这样的 一个 事物 ?

“哎呀！谁听说过这种事？”

[ə; eɪ] ['noʊəz] [ɑːk] ['elɪfənt] [ɒn]['rəʊlə(r)] [skeɪts] !
A Noah's Ark Elephant on roller skates !
一个 诺亚的 方舟 大象 在 滚筒 冰鞋 !

诺亚方舟上的大象穿着旱冰鞋!

[ðə; ði][aɪ'dɪə] ! "
The idea ! "
这 主意 ! "

好主意!

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [get][səʊ][ɪk'saɪtɪd] , " [sed] [ðə; ði] [læm] ,
" Oh , you needn't get so excited , " said the Lamb ,
" 哦 , 你 不必 得到 所以 兴奋的 , " 说 这 羊肉 ,

"哦，你不用这么激动,"羔羊说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɪg(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] [teɪl][ðə; ði] [liːst] [bɪt] .
as she wiggled her short tail the least bit .
作为 她 扭动 她 短的 尾巴 这 至少 少量 .

她轻轻地摇了摇短尾巴。

" [ɪn][ðə; ði] [tɔɪ] [stɔː(r)] , [weə(r)] [ai] [keɪm] [frɒm; frəm] ,
" In the toy store , where I came from ,
" 在 这 玩具 店铺 , 在哪里 我 来了 从 ,

"在我之前常去的那家玩具店里，

[wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] ['elɪfənt] [huː] [pʊt][ɒn]['rəʊlə(r)] [skeɪts] [ænd; ənd][ɹ'eɪsd] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] . "
we had an Elephant who put on roller skates and raced with a White Rocking Horse . "
我们 有 一个 大象 WHO 放 在 滚筒 冰鞋 和 比赛 和 一个 白色的 摇滚 马 . "

我们有一头大象穿上旱冰鞋，和一匹白色摇摇马赛跑。

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊdn] ['laɪən] .
" I wish I could have seen that , " said the little Wooden Lion .
" 我 希望 我 可以 有 已见 那 , " 说 这 小的 木制的 狮子 .

"我真希望我也能看到那一幕,"小木狮说道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['fʌni] . "
" It must have been funny . "
" 它 必须 有 到过 有趣的 . "

"那一定很有趣。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " [sed] [ðə; ði] [læm] [ɒn] [wiːlz] .
" It was , " said the Lamb on Wheels .
" 它 曾是 , " 说 这 羊肉 在 车轮 .

"确实如此,"车轮上的羔羊说道。

" [ðə; ði] ['elɪfənt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [reɪs] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] .
" The Elephant wanted to race with me , after the Horse was taken away .
" 这 大象 通缉 到 种族 和 我 , 后 这 马 曾是 已采取 离开 .

"马被带走后，大象想和我赛跑。"

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][səʊld] , [tuː] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪə(r)] . "
But I was sold , too , and brought here . "
但 我 曾是 卖 , 也 , 和 带来 这里 . "

但我也被卖了，带到了这里。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['noʊəz] [ɑːk] ['laɪən] .
" I am glad to see you , " said the Noah's Ark Lion .
" 我 是 高兴的 到 看 你 , " 说 这 诺亚的 方舟 狮子 .

"见到你真高兴,"诺亚方舟狮子说道。

" [ai][hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] ['ləʊnsəm] .
" I have been quite lonesome .
" 我 有 到过 相当 寂寞 .

我一直很孤独。

[ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪgə(r)] , [ə; eɪ]['kæm(ə)l] ,
There used to be a number of us — there was a Tiger , a Camel ,
那里 用过的 到 是 一个 数字 的 我们 — 那里 曾是 一个 老虎 , 一个 骆驼 ,

我们以前有好几个人——有只老虎，一只骆驼，

[ə; eɪ] ['mʌŋki] , [ə; eɪ] [ˌhɪpə'pɒtəməs] , [ænd; ənd] , [əʊ] !
a Monkey , a Hippopotamus , and , oh !
一个 猴 , 一个 河马 , 和 , 哦 !

一只猴子，一头河马，还有，哦！

['evə(r)][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['elɪfənt] .
ever so many others , besides the Elephant .
曾经 所以 许多 其他的 , 除了 这 大象 .

除了大象之外，还有很多其他动物。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['skætəd] .
But we are all scattered .
但 我们 是 全部 疏散 .

但我们都分散各地。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [left] .
I am the only one left .
我 是 这 仅有的 一 左边 .

只剩下我一个人了。

[tel] [ˌem 'iː] , [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['evə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['noʊəz] [ɑːk] ? "
Tell me , were you ever in a Noah's Ark ? "
告诉 我 , 是 你 曾经 在 一个 诺亚的 方舟 ? "

告诉我，你曾经待过诺亚方舟吗？

" [ai]['nevə(r)][wɒz; wəz] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [læm] .
" I never was , " admitted the Lamb .
" 我 绝不 曾是 , " 承认 这 羊肉 .

“我从来就不是，”羔羊承认道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][naɪs] ? "
" Is it nice ? "
" 是 它 好的 ? "

“它好吗？”

" [wel] , [jes] , ['əʊnli] [ɪts] [ə; eɪ][bɪt] ['kraʊdɪd] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['wʊdn] ['laɪən] .
" Well , yes , only it's a bit crowded , " answered the Wooden Lion .
" 出色地 , 是的 , 仅有的 它是 一个 少量 挤 , " 回答 这 木制的 狮子 .

“嗯，是的，只是有点拥挤，”木狮回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [wei] , [ai] [sə'pəʊz] .
" But it has to be that way , I suppose .
" 但 它 有 到 是 那 方式 , 我 认为 .

“但我想，事情也只能这样了。”

[ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ɪn] [ðɪs] ['pleɪruːm; 'pleɪrʊm] , [æz; əz][ai][kæn; kən] [muːv] [ə'baʊt] [mɔː(r)] .
I like it better in this playroom , as I can move about more .
我 喜欢 它 更好的 在 这 游戏室 , 作为 我 能 移动 关于 更多的 .

我更喜欢这个游戏室，因为我可以在这里自由活动。

[bʌt; bət] [stɪl] [ai][wɒz; wəz] ['ləʊnsəm] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] .
But still I was lonesome until you came .
但 仍然 我 曾是 寂寞 直到 你 来了 .

但直到你出现，我仍然感到孤独。

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [frendz] , [ænd; ənd] [tel] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['aʊə(r)] [əd'ventʃəz] .
Let us be friends , and tell each other our adventures .
让 我们 是 朋友们 , 和 告诉 每个 其他 我们的 冒险 .

让我们成为朋友，互相讲述彼此的冒险经历。

" [səʊ][ðə; ði] [læm] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [fʌn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [tɔɪ] [stɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bəʊld] [tɪn] ['səʊldʒə(r)] ,
" So the Lamb told of the fun she had had in the toy store with the Bold Tin Soldier ,
" 所以 这 羊肉 讲述 的 这 乐趣 她 有 有 在 这 玩具 店铺 和 这 大胆的 锡 士兵 ,

于是，小羊羔讲述了她在玩具店里和勇敢的锡兵一起玩耍的趣事。

[ðə; ði]['kælɪkəʊ] [klaʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
the Calico Clown , and the others .
这 印花布 小丑 , 和 这 其他的 .

花布小丑和其他人。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]['dʒɒli]['seɪlə(r)] ,
She told of having been taken away by the jolly sailor ,
她 讲述 的 拥有 到过 已采取 离开 经过 这 快乐的 水手 ,

她讲述了自己被那位快乐水手带走的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'freɪd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['siːsɪk] .
and how afraid she was that she would be seasick .
和 如何 害怕的 她 曾是 那 她 会 是 晕船 .

她非常害怕自己会晕船。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [wen] [ai] [faʊnd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [həʊm] [ɒn] [ʃɔː(r)] [wɪð] [ˌmɪrə'bɛl] ,
" But it was all right when I found he was bringing me to a home on shore with Mirabell ,
" 但 它 曾是 全部 正确的 什么时候 我 成立 他 曾是 带来 我 到 一个 家 在 支撑 和 米拉贝尔 ,

“但当我发现他要带我去岸上和米拉贝尔一起住的时候，一切都好了。”

" [sed] [ðə; ði] [læm] .
" said the Lamb .
" 说 这 羊肉 .

羔羊说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi][təʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][slaɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['aɪənɪŋ] [bɔːd] .
Then she told of her slide down the ironing board .
然后 她 讲述 的 她 滑动 向下 这 熨烫 木板 .

然后她讲述了自己从熨衣板上滑下来的经历。

" [naʊ] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" Now I will tell you some of the things that happened to me ,
" 现在 我 将要 告诉 你 一些 的 这 事物 那 发生 到 我 ,

现在我将告诉你们一些发生在我身上的事情，

" [sed] [ðə; ði] ['wʊdn] ['laɪən] .
" said the Wooden Lion .
" 说 这 木制的 狮子 .

“木狮说道。”

[səʊ][hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] — [haʊ] [wʌns][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [biːn] ['dʒʌmbld] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [paɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːk] .
So he related his adventures — how once he and the other animals had been jumbled together and piled into the Ark .
所以 他 有关的 他的 冒险 — 如何 一次 他 和 这 其他 动物 有 到过 错杂 一起 和 堆积 进入 这 方舟 .

于是他讲述了自己的冒险经历——他和其它动物是如何混杂在一起，被塞进方舟的。

" [ænd; ənd] [ðen] , [ɔ:l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
" And then , all of a sudden ,
" 和 然后 , 全部 的 一个 突然 ,

然后，突然之间，

[ðæt] [bɔɪ] ['ɑ:nəld] [tʊk] [ðə; ði] [ɑ:k] [ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑ:θtʌb] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] ,
that boy Arnold took the Ark and dropped it in the bathtub full of water ,
那 男生 阿诺德 采取 这 方舟 和 掉落 它 在 这 浴缸 满的 的 水 ,

那个男孩阿诺德把约柜拿走，扔进了装满水的浴缸里。

[wɪð] [ɔ:l] [ˌju: 'es] ['ænɪmlz] [ˌɪn'saɪd] ! " [sed] [ðə; ði] ['laɪən] .
with all us animals inside ! " said the Lion .
和 全部 我们 动物 里面 ! " 说 这 狮子 .

“里面还有我们所有的动物呢！”狮子说道。

" [gʊd] ['greɪʃəs] !
" Good gracious !
" 好的 亲切 !

我的天哪！

[waɪ] [dɪd] [hi:; hi] [du:; də] [ðæt] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [læm] , [ɪn] [sə'praɪz] .
why did he do that ? " asked the Lamb , in surprise .
为什么 做过 他 做 那 ? " 问 这 羊肉 , 在 惊喜 .

“他为什么要这样做？”羔羊惊讶地问道。

" [əʊ] , [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [prɪ'tendɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [flʌd] ,
" Oh , he said he was pretending there was another flood ,
" 哦 , 他 说 他 曾是 假装 那里 曾是 其他 洪水 ,

“哦，他说他是在假装又发生了洪水。”

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] [kʊd; kəd] [swɪm] , " [ðə; ði] ['laɪən] ['ɑ:nsə(r)d] .
and he wanted to see if any of us could swim , " the Lion answered .
和 他 通缉 到 看 如果 任何 的 我们 可以 游泳 , " 这 狮子 回答 .

“他想看看我们当中有没有人会游泳，”狮子回答道。

" [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] ?
" Could you ?
" 可以 你 ?

“您可以...吗？

" [ðə; ði] [læm] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] .
" the Lamb wanted to know .
" 这 羊肉 通缉 到 知道 .

羔羊想知道。

" [wel] , [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] [hu:] ['kʊd(ə)nt] [swɪm] [kʊd; kəd] [fləʊt] , [səʊ] [nʌn] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] [wɒz; wəz] ['draʊnd] ,
" Well , those of us who couldn't swim could float , so none of us was drowned ,
" 出色地 , 那些 的 我们 WHO 不能 游泳 可以 漂浮 , 所以 没有任何 的 我们 曾是 溺水 ,

“嗯，我们这些不会游泳的人可以漂浮在水面上，所以我们中没有人溺水身亡。”

" [ðə; ði] ['laɪən] ['ɑ:nsə(r)d] .
" the Lion answered .
" 这 狮子 回答 .

“狮子回答道。”

" ['əʊnli] ['bi:ɪŋ] [səʊkt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] , [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ,
" Only being soaked in the water , as I was ,
" 仅有的 存在 浸泡过 在 这 水 , 作为 我 曾是 ,

“当时我只是全身湿透，就像我那样，

[meɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [peɪnt] [kʌm] [ɒf] [maɪ] [teɪl] .
made some of the paint come off my tail .
制成 一些 的 这 画 来 离开 我的 尾巴 .

弄掉了我尾巴上的一些油漆。

[ai] ['riːəli] ['hævnt] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] ['laɪən] [sɪns] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [saɪ] .
I really haven't been the same Lion since , " he added , with a sorrowful sigh .
我 真的 还没有 到过 这 相同的 狮子 自从 , " 他 额外 , 和 一个 悲伤 叹 .

“从那以后，我真的不再是以前的那个狮子了,”他悲伤地叹了口气补充道。

" [ðæt] [ɪz] [tuː] [bæd] , " [sed] [ðə; ði] [læm] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" That is too bad , " said the Lamb sympathetically .
" 那 是 也 坏的 , " 说 这 羊肉 同情地 .

“那太可惜了,”羔羊同情地说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ['ɑːnəld] [wɒz; wəz][smɔːlə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] [naʊ] ,
" Of course Arnold was smaller than he is now ,
" 的 课程 阿诺德 曾是 较小的 比 他 是 现在 ,

当然，阿诺德以前比现在矮小得多。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][kaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tɒɪz] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [sɪns] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ,
and he was not so kind to his toys as he has since learned to be ,
和 他 曾是 不是 所以 种类 到 他的 玩具 作为 他 有 自从 学习 到 是 ,

他以前对待玩具并不像后来那样温柔。

" [ri'zjuːmd] [ðə; ði] ['wʊdn] ['laɪən] .
" resumed the Wooden Lion .
" 恢复 这 木制的 狮子 .

“木狮”继续说道。

" [hiː; hi] ['riːəli] [ment] [nəʊ] [hɑːm] .
" He really meant no harm .
" 他 真的 意思是 不 伤害 .

他真的没有恶意。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai] [seɪ] , [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['noʊəz] [ɑːk] ['ænɪmlz] [left] ,
But , as I say , I am the only one of the Noah's Ark animals left ,
但 , 作为 我 说 , 我 是 这 仅有的 一 的 这 诺亚的 方舟 动物 左边 ,

但是，正如我所说，我是诺亚方舟上唯一幸存的动物了。

[ænd; ənd] ['riːəli] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .
and really I am very glad to have you to talk to .
和 真的 我 是 非常 高兴的 到 有 你 到 讲话 到 .

我真的很高兴能和你聊天。

" [ðə; ði] [tuː] [njuː] [frendz] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [tə'geðə(r)] ['telɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ðeə(r)] ['dɪfrənt] [əd'ventʃəz] ,
" The two new friends spent some time together telling each other their different adventures ,
" 这 二 新的 朋友们 花费 一些 时间 一起 讲述 每个 其他 他们的 不同的 冒险 ,

“两位新朋友花了一些时间在一起，互相讲述了各自的冒险经历，

[ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pleɪruːm; 'pleɪrʊm]['əʊpənd][ænd; ənd] [ˌmɪrə'bɛl] [keɪm] [ɪn] .
and then , suddenly , the door of the playroom opened and Mirabell came in .
和 然后 , 突然 , 这 门 的 这 游戏室 打开 和 米拉贝尔 来了 在 .

然后，突然，游戏室的门开了，米拉贝尔走了进来。

" [hʌʃ] ! [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] ! " [sed] [ðə; ði] ['wʊdn] ['laɪən][ɪn][ə; eɪ]['wɪspə(r)] .
" Hush ! Not another word ! " said the Wooden Lion in a whisper .
" 嘘 ! 不是 其他 单词 ! " 说 这 木制的 狮子 在 一个 耳语 .

"嘘！别说话！"木狮低声说道。

" [wel] , [ai] [ges] [maɪ] [læm] [hæz; həz] [slept] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ˌmɪrə'bɛl] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [tɔɪ] .
" Well , I guess my Lamb has slept long enough , " said Mirabell , picking up her new toy .
" 出色地 , 我 猜测 我的 羊肉 有 睡着了 长的 足够的 , " 说 米拉贝尔 , 挑选 向上 她 新的 玩具 .

"看来我的小羊羔睡得够久了,"米拉贝尔说着，拿起她的新玩具。

" [aɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)][ai][gəʊ][tuː; tə][bed] .
" I'll have some fun with her before I go to bed .
" 患病的 有 一些 乐趣 和 她 前 我 去 到 床 .

"睡觉前，我要和她玩一会儿。"

" [ʃiː; ʃi] ['petɪd] [hɜː(r); hə(r)] [læm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] [bluː] ['rɪbən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʊli] ['kriːtʃərz] [nek] .
" She petted her Lamb , and took off the blue ribbon from the woolly creature's neck .
" 她 被宠爱 她 羊肉 , 和 采取 离开 这 蓝色的 丝带 从 这 毛茸茸的 生物的 脖子 .

她抚摸着她的小羊羔，取下了这只毛茸茸的小家伙脖子上的蓝色丝带。

" [ai][mʌst; məst] [smuːð] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd][taɪ][ə; eɪ]['betə(r)][baʊ; bəʊ] , " [sed] [ˌmɪrə'bɛl] .
" I must smooth it out and tie a better bow , " said Mirabell .
" 我 必须 光滑的 它 出去 和 领带 一个 更好的 弓 , " 说 米拉贝尔 .

"我得把它弄平整一些，再系个更好的蝴蝶结,"米拉贝尔说。

" [ˌaɪ 'tiː][gɒt][ɔːl] [mʌs] [wen] [juː; jʊ][slɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['aɪənɪŋ] [bɔːd] .
" It got all mussed when you slid down the ironing board .
" 它 得到 全部 凌乱 什么时候 你 滑行 向下 这 熨烫 木板 .

"你从熨衣板上滑下来的时候，衣服都弄乱了。"

" [səʊ] [ˌmɪrə'bɛl] [pleɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [læm] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] .
" So Mirabell played with her Lamb until it was time for the little girl to go to bed .
" 所以 米拉贝尔 玩 和 她 羊肉 直到 它 曾是 时间 为了 这 小的 女孩 到 去 到 床 .

"于是米拉贝尔和她的小羊羔玩耍，直到小女孩该睡觉的时候。

['ʌŋk(ə)l] [tɪm] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ˌmɪrə'bɛl] [ænd; ənd] ['ɑːnəld] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ə; eɪ] [siː] ['vɔɪɪdʒ] .
Uncle Tim came up to see Mirabell and Arnold to say good - bye , for he was going on a sea voyage .
叔叔 蒂姆 来了 向上 到 看 米拉贝尔 和 阿诺德 到 说 好的 - 再见 , 为了 他 曾是 去 在 一个 海 航程 .

蒂姆叔叔上前和米拉贝尔、阿诺德道别。

因为他要出海远航。

" [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['pærət] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] !
" And bring me a parrot when you come back !
" 和 带来 我 一个 鹦鹉 什么时候 你 来 后退 !

"回来的时候记得给我带只鹦鹉！"

" [begd] ['ɑːnəld] .
" begged Arnold .
" 乞求 阿诺德 .

"阿诺德恳求道。"

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] , [ˌmɪrə'bɛl] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['dʒɒli] ['seɪlə(r)] .
" Would you like a monkey , Mirabell ? " asked the jolly sailor .
" 会 你 喜欢 一个 猴 , 米拉贝尔 ? " 问 这 快乐的 水手 .

"米拉贝尔，你想要一只猴子吗？"快乐的水手问道。

" [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" No , thank you , " she answered .
" 不 , 感谢 你 , " 她 回答 .

"不，谢谢。"她回答道。

" [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɪz] [naɪs] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [maɪt] [pʊl] [ðə; ði] [wʊl] [ɒf] [maɪ] [læm] . "
" A monkey is nice , but he might pull the wool off my Lamb . "
" 一个 猴 是 好的 , 但 他 可能 拉 这 羊毛 离开 我的 羊肉 . "

"猴子虽然可爱，但它可能会把我的羊羔的毛扯下来。"

" [ðæts] [səʊ] — [hiː; hi] [maɪt] ! " [lɑːft] [ðə; ði] ['dʒɒli] ['seɪlə(r)] .
" That's so — he might ! " laughed the jolly sailor .
" 那就是 所以 — 他 可能 ! " 笑了 这 快乐的 水手 .

"那倒是有可能！"这位开朗的水手笑道。

" [wel] , [gʊd] - [baɪ] ,
" Well , good - bye ,
" 出色地 , 好的 - 再见 ,

"好吧，再见。"

[ˌmɪrə'bɛl] , ['ɑːnəld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [læm] [ɒn] [wiːlz] .
Mirabell , Arnold , and the Lamb on Wheels .
米拉贝尔 , 阿诺德 , 和 这 羊肉 在 车轮 .

米拉贝尔、阿诺德和轮子上的小羊。

" [ðen] ['ʌŋk(ə)l] [tɪm] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [tuː; tə] [bed] ,
" Then Uncle Tim went away and the children went to bed ,
" 然后 叔叔 蒂姆 去 离开 和 这 孩子们 去 到 床 ,

"然后蒂姆叔叔走了，孩子们就去睡觉了。"

[waɪl] [ðə; ði] [læm] [ɒn] [wiːlz] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪstbɔːd] [bɒks] ['steɪb(ə)l] , [nɪə(r)] [ðə; ði] ['wʊdn] ['laɪən] .
while the Lamb on Wheels was put in the pasteboard box stable , near the Wooden Lion .
尽管 这 羊肉 在 车轮 曾是 放 在 这 纸板 盒子 稳定的 , 靠近 这 木制的 狮子 .

而"车轮上的羔羊"则被放置在纸板箱马厩里，靠近"木狮"。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [pleɪd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] .
And in the night they played together and had a fine time .
和 在 这 夜晚 他们 玩 一起 和 有 一个 美好的 时间 .

晚上他们一起玩耍，玩得很开心。

[ðə; ði] [læm] [ɒn] [wiːlz] , [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] ,
The Lamb on Wheels , in the days that followed ,
这 羊肉 在 车轮 , 在 这 天 那 随后 ,

接下来的几天里，"车轮上的羔羊"

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] - [haʊs] ,
began to feel quite at home in Mirabell's house ,
开始 到 感觉 相当 在 家 在 - 房子 ,

在米拉贝尔家，他开始感到很自在。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['mɪstrəs] ['betə(r)][ænd; ənd]['betə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌmɪrə'bɛl]
and she liked her little girl mistress better and better , for Mirabell
和 她 喜欢 她 小的 女孩 情妇 更好的 和 更好的 , 为了 米拉贝尔
[wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd] .
was very kind .
曾是 非常 种类 .

她越来越喜欢她的小女主人，因为米拉贝尔非常善良。

" [sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] ['wɔːmə(r)] ,
" Some day , when it gets warmer ,
" 一些 天 , 什么时候 它 获得 更温暖 ,

“总有一天，天气暖和起来的时候，

[aɪl] [teɪk] [maɪ] [læm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['dɔːrəθiz] [haʊs] [ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [siː] [ðə; ði] ['sɔːdʌst]
I'll take my Lamb over to Dorothy's house and let her see the Sawdust
患病的 拿 我的 羊肉 超过 到 多萝西的 房子 和 让 她 看 这 锯末
[dɒl] ,
Doll ,
玩具娃娃 ,

我要带我的小羊羔去多萝西家，让她看看锯末娃娃。

" [sed] [ˌmɪrə'bɛl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] .
" said Mirabell to her brother .
" 说 米拉贝尔 到 她 兄弟 .

“米拉贝尔对她哥哥说。”

" [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [maɪ]['faɪə(r)]['endʒɪn]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [aɪl] [raɪd][ɒn] [dɪks] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] , "
" And I'll take my fire engine over and I'll ride on Dick's Rocking Horse , "
" 和 患病的 拿 我的 火 引擎 超过 和 患病的 骑 在 迪克的 摇滚 马 , "
[sed] ['ɑːnəld] .
said Arnold .
说 阿诺德 .

“我会开着我的消防车过去，然后骑上迪克的摇摇马，”阿诺德说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][kəʊld] [naʊ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][maɪ]['endʒɪn] [mait] [friːz] [ɪf] [ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]
" But it is so cold now the water in my engine might freeze if I took it
" 但 它 是 所以 寒冷的 现在 这 水 在 我的 引擎 可能 冻结 如果 我 采取 它
['əʊvə(r)][tuː; tə] [dɪks] [haʊs] . "
over to Dick's house . "
超过 到 迪克的 房子 . "

“但是现在天气太冷了，如果我把车开到迪克家，发动机里的水可能会结冰。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kəʊld] , " [ə'griːd] [ˌmɪrə'bɛl] .
" Yes , it is cold , " agreed Mirabell .
" 是的 , 它 是 寒冷的 , " 同意 米拉贝尔 .

“是啊，真冷，”米拉贝尔同意道。

" [ai] [ges] [aɪl] [teɪk] [maɪ] [læm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] ,
" I guess I'll take my Lamb down to the sitting room ,
" 我 猜测 患病的 拿 我的 羊肉 向下 到 这 坐着 房间 ,

“我想我会把我的兰博基尼搬到客厅去。”

[weə(r)] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] . "
where there's a fire on the hearth . "
在哪里 有 一个 火 在 这 炉 . "

壁炉里燃着火的地方。

" [aɪl] [kʌm] [tuː] , " [sed] ['ɑːnəld] .
" I'll come too , " said Arnold .
" 患病的 来 也 , " 说 阿诺德 .

“我也去，”阿诺德说。

" [aɪl] [brɪŋ] [maɪ]['lɪt(ə)l]['faɪə(r)]['endʒɪn] .
" I'll bring my little fire engine .
" 患病的 带来 我的 小的 火 引擎 .

"我会带我的小型消防车来。"

" [suːn] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [tɒɪz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
" Soon the two children were having a good time with their toys in front of
" 很快 这 二 孩子们 是 拥有 一个 好的 时间 和 他们的 玩具 在 正面 的
[ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] .
the fireplace in the sitting room .
这 壁炉 在 这 坐着 房间 .

"很快，两个孩子就在客厅的壁炉前玩玩具，玩得不亦乐乎。"

[ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] [bleiz] [ə; eɪ] ['snæpɪŋ] , ['krækl ɪŋ] [wɔːm] ['faɪə(r)][ɒv; əv][lɒgz] .
On the hearth blazed a snapping , crackling warm fire of logs .
在 这 炉 燃烧的 一个 啪啪 , 噼啪作响 温暖的 火 的 日志 .

壁炉里燃着噼啪作响的温暖木柴火。

" [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [naɪs][ænd; ənd] [wɔːm] , " [sed] [ˌmɪrə'bɛl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [læm] ,
" Now you can get nice and warm , " said Mirabell to her Lamb ,
" 现在 你 能 得到 好的 和 温暖的 , " 说 米拉贝尔 到 她 羊肉 ,

"现在你可以暖和暖和了，"米拉贝尔对她的小羊羔说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][set][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .
as she set her down close to the fireplace .
作为 她 放 她 向下 关闭 到 这 壁炉 .

她把她放在壁炉旁。

" [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd][get] [wɔːm] , [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk] ['suːzn] [fɔː(r); fə(r)]
" You stay here and get warm , and I'll go and ask Susan for
" 你 停留 这里 和 得到 温暖的 , 和 患病的 去 和 问 苏珊 为了
[sʌm; səm] ['kʊkiz] [tuː; tə] [iːt] .
some cookies to eat .
一些 曲奇饼 到 吃 .

"你留在这里暖和暖和，我去问苏珊要些饼干吃。"

" ['ɑːnəld] ['ɔːlsəʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,
" Arnold also went to the kitchen with his sister ,
" 阿诺德 还 去 到 这 厨房 和 他的 姐姐 ,

阿诺德也和他妹妹一起去了厨房，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l]
and when the two children came back to the sitting room they saw a dreadful
和 什么时候 这 二 孩子们 来了 后退 到 这 坐着 房间 他们 锯 一个 可怕
[saɪt] .
sight .
视线 .

当两个孩子回到客厅时，他们看到了可怕的一幕。

[ə; eɪ] [spɑːk] [hæd; həd] [pɒpt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːθ] [ænd; ənd][set]['faɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [piːs]
A spark had popped out from the hearth and set fire to a piece
一个 火花 有 爆裂 出去 从 这 炉 和 放 火 到 一个 片
[ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [læm] [ɒn] [wiːlz] .
of paper on the floor near the Lamb on Wheels .
的 纸 在 这 地面 靠近 这 羊肉 在 车轮 .

壁炉里迸出一簇火花，点燃了"车轮上的羔羊"附近地板上的一张纸。

" [əʊ] , [ʃɪl] [bɜːn] !
" Oh , she'll burn !
" 哦 , 壳 烧伤 !

"哦，她会被烧死的！"

[maɪ] [læm] [ɒn] [wiːlz] [wɪl] [bɜːn] !
My Lamb on Wheels will burn !
我的 羊肉 在 车轮 将要 烧伤 !

我的"车轮上的羔羊"要烧毁了!

" [kraɪd] [ˌmɪrəˈbɛl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ˈfɔːwəd] .
" cried Mirabell , as she rushed forward .
" 哭 米拉贝尔 , 作为 她 匆忙 向前 .

"米拉贝尔一边喊着，一边冲了上前去。"

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[daʊn] [ðə; ði] [kəʊl] [həʊl]
DOWN THE COAL HOLE
向下 这 煤炭 洞

下到煤洞

[ˌmɪrəˈbɛl] [ænd; ənd] [ˈɑːnəld] [hæd; həd] [biːn] [təʊld][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈkeəf(ə)l] [wenˈevə(r)] [ðeɪ] [pleɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] ,
Mirabell and Arnold had been told to be very careful whenever they played in the sitting room ,
米拉贝尔 和 阿诺德 有 到过 讲述 到 是 非常 小心 每当 他们 玩 在 这 坐着 房间 ,

米拉贝尔和阿诺德被告知，在客厅玩耍时一定要非常小心。

[ɪf] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈbɜːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈəʊpən] [hɑːθ] .
if a fire were burning on the open hearth .
如果 一个 火 是 燃烧 在 这 打开 炉 .

如果壁炉里正燃着火。

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] [fəˈgɒt] [əˈbaʊt] [ðɪs] .
But , for the moment , the little girl forgot about this .
但 , 为了 这 片刻 , 这 小的 女孩 忘了 关于 这 .

但此刻，小女孩暂时忘记了这件事。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][wɒz; wəz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [læm] [ɒn] [wiːlz] [mait] [biː; bi] [bɜːnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈpeɪpə(r)] ,
All she thought of was that her Lamb on Wheels might be burned by the blazing paper ,
全部 她 想法 的 曾是 那 她 羊肉 在 车轮 可能 是 烧伤 经过 这 炽烈 纸 ,

她当时满脑子想的都是，她的"车轮上的小羊"可能会被燃烧的纸张烧毁。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [set][ɒn][ˈfaɪə(r)][baɪ][ə; eɪ] [spɑːk] [ˈpɒpɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [lɒgz][ɒn] [ðə; ði] [hɑːθ] .
which had been set on fire by a spark popping out from the blazing logs on the hearth .
哪个 有 到过 放 在 火 经过 一个 火花 爆米花 出去 从 这 炽烈 日志 在 这 炉 .

那是被壁炉里燃烧的木柴溅出的火星点燃的。

" [əʊ] , [maɪ] [læm] !
" Oh , my Lamb !
" 哦 , 我的 羊肉 !

"哦，我的羔羊！"

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [læm] ! " [kraɪd] [ˌmɪrəˈbɛl] .
My poor Lamb ! " cried Mirabell .
我的 贫穷的 羊肉 ! " 哭 米拉贝尔 .

"我的小羊羔！"米拉贝尔哭喊道。

" [lʊk] [aʊt] ! " ['ʃaʊtɪd] ['ɑ:nəld] .
" Look out ! " shouted Arnold .
" 看 出去 ! " 喊叫 阿诺德 .

“小心！”阿诺德喊道。

" [doʊnt][gəʊ] [tu:] [kləʊz] ! "
" Don't go too close ! "
" 不 去 也 关闭 ! "

“别靠太近！”

" [waɪ] [nɒt] ? " [ɑ:skt] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
" Why not ? " asked his sister .
" 为什么 不是 ? " 问 他的 姐姐 .

“为什么不行？”他妹妹问道。

" [ai][hæv; həv][tu:; tə][get][maɪ] [læm] [ɒn] [wi:lz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] ! "
" I have to get my Lamb on Wheels away from the fire ! "
" 我 有 到 得到 我的 羊肉 在 车轮 离开 从 这 火 ! "

“我得赶紧把我的‘车轮上的羔羊’从火海里弄走！”

" [nəʊ] , [ju:; jʊ] ['mʌsnt] !
" No , you mustn't !
" 不 , 你 不得 !

“不，你不能！”

" ['ɑ:nəld] [sed] .
" Arnold said .
" 阿诺德 说 .

阿诺德说道。

" [jɔ:(r); jə(r)] [dres] [mait] [kætʃ] [ɒn]['faɪə(r)] !
" Your dress might catch on fire !
" 你的 裙子 可能 抓住 在 火 !

“你的裙子可能会着火！”

" [ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][wɒz; wəz] ['bɜ:nɪŋ] [ɒn][ðə; ði][waɪd] [brɪk] [hɑ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ,
" The piece of paper was burning on the wide brick hearth of the fireplace ,
" 这 片 的 纸 曾是 燃烧 在 这 宽的 砖 炉 的 这 壁炉 ,

那张纸在壁炉宽阔的砖砌炉台上燃烧着。

[ænd; ənd][nɒt][ɒn][ðə; ði] ['kɑ:pɪt] ,
and not on the carpet ,
和 不是 在 这 地毯 ,

而且不在地毯上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [læm] [wɒz; wəz][kləʊz][tu:; tə][ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒn]['faɪə(r)] .
and the Lamb was close to the piece of paper that was on fire .
和 这 羊肉 曾是 关闭 到 这 片 的 纸 那 曾是 在 火 .

羔羊离那张着火的纸很近。

[ɔ:ltə'geðə(r)] [tu:] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [læm] .
Altogether too close to the fire was the Lamb .
共 也 关闭 到 这 火 曾是 这 羊肉 .

羔羊离火太近了。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] .
She was in great danger .
她 曾是 在 伟大的 危险 .

她当时处境非常危险。

" [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][tu:; tə] [seɪv] [hɜ:(r); hə(r)] !
" But I've got to save her !
" 但 我已经 得到 到 节省 她 !

但我必须救她！

[ai][mʌst; məst] [seɪv] [maɪ][pet] [læm] !
I must save my pet Lamb !
我 必须 节省 我的 宠物 羊肉 !

我必须救我的宠物小羊!

" [kraɪd] [ˌmɪrə'bɛl] .
" cried Mirabell .
" 哭 米拉贝尔 .

"米拉贝尔喊道。"

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rʌʃ] ['fɔːwəd] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv]
She was going to rush forward , but her brother caught hold of
她 曾是 去 到 匆忙 向前 , 但 她 兄弟 捕捉 抓住 的
[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
her and held her back .
她 和 握住 她 后退 .

她正要冲上去，但她的哥哥抓住了她，把她拉了回来。

" [weɪt] ! " [kraɪd] ['ɑːnəld] .
" Wait ! " cried Arnold .
" 等待 ! " 哭 阿诺德 .

"等等！"阿诺德喊道。

" [ai][kæn; kən] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [læm] . "
" I can put out the fire and save your Lamb . "
" 我 能 放 出去 这 火 和 节省 你的 羊肉 . "

"我可以扑灭大火，救出你的羔羊。"

" [haʊ] ! "
" How ! "
" 如何 ! "

"如何！ "

" [wɪð] [maɪ]['faɪə(r)]['endʒɪn] !
" With my fire engine !
" 和 我的 火 引擎 !

"带着我的消防车！ "

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['riːəl]['wɔːtə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
It has real water in it ,
它 有 真实的 水 在 它 ,

它里面含有真正的水。

[ænd; ənd] [aɪl] [pʌmp] [sʌm; səm][ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [læm] [frɒm; frəm] ['bɜːnɪŋ]
and I'll pump some on the paper and save your Lamb from burning
和 患病的 泵 一些 在 这 纸 和 节省 你的 羊肉 从 燃烧
[ʌp] .
up .
向上 .

我会往纸上喷点油，免得你的羔羊被烧坏了。

[wɒtʃ] [ˌem 'iː] , [ˌmɪrə'bɛl] , [bʌt; bət][doʊnt][gəʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [bleɪz] !
Watch me , Mirabell , but don't go near the blaze !
手表 我 , 米拉贝尔 , 但 不 去 靠近 这 火焰 !

米拉贝尔，看着我，但别靠近火源！

" [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [læm] [ɒn] [wiːlz] , [wɒz; wəz] [naʊ] ['sendɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]
" The piece of paper , close to the Lamb on Wheels , was now sending up a
" 这 片 的 纸 , 关闭 到 这 羊肉 在 车轮 , 曾是 现在 发送 向上 一个
[braɪt] [bleɪz] .
bright blaze .
明亮的 火焰 .

"靠近'车轮上的羔羊'的那张纸，现在燃起了熊熊大火。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['prɪti] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [səʊ]['deɪndʒərəs] .
It would have been pretty if it had not been so dangerous .
它 会 有 到过 漂亮的 如果 它 有 不是 到过 所以 危险的 .

如果不是那么危险的话，那景色会很美。

['ɑːnəld] ['kwɪkli] [wiːld] [hɪz; ɪz]['faɪə(r)]['endʒɪn][æz; əz][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['peɪpə(r)][æz; əz][hiː; hi]
Arnold quickly wheeled his fire engine as close to the blazing paper as he
阿诺德 迅速地 带轮子的 他的 火 引擎 作为 关闭 到 这 炽烈 纸 作为 他
[felt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [seɪf] [tuː; tə][gəʊ] .
felt it was safe to go .
毛毡 它 曾是 安全的 到 去 .

阿诺德迅速驾驶消防车，尽可能靠近燃烧的纸张，只要他认为安全即可。

[ðə; ði]['endʒɪn][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʌmp] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] ,
The engine had a little pump on it , as I have told you ,
这 引擎 有 一个 小的 泵 在 它 , 作为 我 有 讲述 你 ,

正如我之前跟你说过的那样，发动机上有一个小型水泵。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [spɜːt] [aʊt]['riːəl]['wɔːtə(r)] , [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [fɪld] .
and it spurted out real water , with which it was now filled .
和 它 喷涌而出 出去 真实的 水 , 和 哪个 它 曾是 现在 已填 .

它喷涌出真正的水，里面现在装满了水。

" [tuːt] ! [tuːt] !
" Toot ! Toot !
" 嘟 ! 嘟 !

"嘟！嘟！

[aɪm][ə; eɪ]['faɪəmən] , [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [aʊt][ə; eɪ]['riːəl]['faɪə(r)] ! " [kraɪd]
I'm a fireman , and I'm going to put out a real fire ! " cried
我是 一个 消防队员 , 和 我是 去 到 放 出去 一个 真实的 火 ! " 哭

"我是一名消防员，我要去扑灭一场真正的火灾！"他喊道。

['ɑːnəld] .
Arnold .
阿诺德 .

阿诺德。

[hiː; hi] [prest] [bæk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kætʃ] [ðæt] [held] [ðə; ði] [pʌmp] [frɒm; frəm] ['wɜːkɪŋ] .
He pressed back the little catch that held the pump from working .
他 按下 后退 这 小的 抓住 那 握住 这 泵 从 在职的 .

他按下了阻止水泵运转的小卡扣。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hwəː] [saʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [wiːlz] [spʌn] [ə'raʊnd] ,
There was a whirring sound as the wheels spun around ,
那里 曾是 一个 嗡嗡声 声音 作为 这 车轮 旋转 大约 ,

车轮转动时发出嗡嗡声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rʌbə(r)] [həʊz] [ɒn][ðə; ði] [pʌmp] [ɒv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .
and then the little rubber hose on the pump of the engine filled with water .
和 然后 这 小的 橡皮 软管 在 这 泵 的 这 引擎 已填 和 水 .

然后，发动机水泵上的小橡胶软管就充满了水。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [spɜːt] [aʊt] ,
A moment later a small stream spurted out ,
一个 片刻 之后 一个 小的 溪流 喷涌而出 出去 ,

片刻之后，一股细流喷涌而出。

[ænd; ənd] ['ɑːnəld] [eɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['bleɪzɪŋ] ['peɪpə(r)] .
and Arnold aimed it right for the piece of blazing paper .
和 阿诺德 旨在 它 正确的 为了 这 片 的 炽烈 纸 .

阿诺德瞄准了那张燃烧的纸，正中目标。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['ʃaʊə(r)] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [hɪs] [ænd; ənd] ['splʌtərɪŋ] ,
The water fell in a small shower on the fire , and then with a hiss and spluttering ,
这 水 跌倒 在 一个 小的 淋浴 在 这 火 ， 和 然后 和 一个 嘶 和 喷溅 ，

水像小雨一样洒在火上，然后发出嘶嘶声和噼啪声。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] , [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [stɒpt] ['bɜːnɪŋ] .
and sending up a cloud of smoke , the paper stopped burning .
和 发送 向上 一个 云 的 抽烟 ， 这 纸 停止 燃烧 .

纸张冒出一团烟雾，停止了燃烧。

" [tuːt] ! [tuːt] !
" Toot ! Toot !
" 嘟 ! 嘟 !

"嘟！嘟！

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɪz] [aʊt] !
The fire is out !
这 火 是 出去 !

火扑灭了！

" [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [bləʊ] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] ['wɪs(ə)l] .
" cried the boy , making believe blow his engine whistle .
" 哭 这 男生 ， 制作 相信 吹 他的 引擎 哨 .

"男孩喊道，假装吹响了引擎的汽笛。"

" [naʊ] [jɔː(r); jə(r)] [læm] [ɪz] [seɪvd] , [ˌmɪrə'bɛl] . "
" Now your Lamb is saved , Mirabell . "
" 现在 你的 羊肉 是 已保存 ， 米拉贝尔 . "

"米拉贝尔，你的羔羊得救了。"

" [əʊ] , [aɪm][səʊ][glæd] !
" Oh , I'm so glad !
" 哦 ， 我是 所以 高兴的 !

"哦，我太高兴了！"

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['ɑːnəld] !
Thank you , Arnold !
感谢 你 ， 阿诺德 !

谢谢你，阿诺德！

" [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
" exclaimed his sister .
" 惊呼 他的 姐姐 .

"他妹妹惊呼道。"

[ʃiː; ʃi][ræn] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [læm] [ɒn] [wiːlz] .
She ran forward and picked up her Lamb on Wheels .
她 跑 向前 和 挑选 向上 她 羊肉 在 车轮 .

她跑上前去，抱起了她的"带轮子的羔羊"。

[ænd; ənd] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [wʊl] [wɒz; wəz] [nɒt]['iːv(ə)n] [skɔːtʃt] , [nɒt][ðə; ði] [liːst] , ['taɪni][bɪt] .
And , I am glad to say , the wool was not even scorched , not the least , tiny bit .
和 ， 我 是 高兴的 到 说 ， 这 羊毛 曾是 不是 甚至 烧焦的 ， 不是 这 至少 ， 微小的 少量 .

令人欣慰的是，羊毛一点儿也没被烧焦，真的，一点儿也没有。

" [əʊ] , [ʃi:z] [ɔ:l] [raɪt] !
" Oh , she's all right !
" 哦 , 她是 全部 正确的 !

“哦，她没事！”

[ʃi:z] [ɔ:l] [raɪt] !
She's all right !
她是 全部 正确的 !

她没事!

[maɪ] [læm] ['ɪz(ə)nt] [hɜ:t] [ə; eɪ][bɪt] ,
My Lamb isn't hurt a bit ,
我的 羊肉 不是 伤害 一个 少量 ,

我的羔羊一点儿也没受伤。

['ɑ:nəld] , " [kraɪd] [ˌmɪrə'bɛl] .
Arnold , " cried Mirabell .
阿诺德 , " 哭 米拉贝尔 .

“阿诺德！”米拉贝尔喊道。

" [ai][təʊld][ju:; jʊ][aɪ'd] [seɪv] [hɜ:(r); hə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" I told you I'd save her , " said the boy .
" 我 讲述 你 ID 节省 她 , " 说 这 男生 .

“我告诉过你我会救她,”男孩说。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['mʌsnt] ['evə(r)] [rʌn] [nɪə(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)] [jɔ:'self] , [ˌmɪrə'bɛl] .
" But you mustn't ever run near a fire yourself , Mirabell .
" 但 你 不得 曾经 跑步 靠近 一个 火 你自己 , 米拉贝尔 .

“但是你千万不能自己靠近火源，米拉贝尔。”

[weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [wɪð] [maɪ] ['endʒɪn] .
Wait for me to put it out with my engine .
等待 为了 我 到 放 它 出去 和 我的 引擎 .

等我用引擎把它熄灭。

[ðæts] [wɒt] ['faɪə(r)] ['endʒɪnz] [ænd; ənd]['faɪə(r)] [dɪ'pɑ:rtmənts] [ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)] . "
That's what fire engines and fire departments are for . "
那就是 什么 火 发动机 和 火 部门 是 为了 . "

这就是消防车和消防部门存在的意义。”

" [dɪə(r)][ˌem 'i:] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[ðæt] [keɪm] [nɪə(r)] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [əd'ventʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , " [θɔ:t] [ðə; ði] [læm] [ɒn] [wi:lz] ,
that came near being a terrible adventure for me , " thought the Lamb on Wheels ,
那 来了 靠近 存在 一个 糟糕的 冒险 为了 我 , " 想法 这 羊肉 在 车轮 ,

“那差点成了我的一次可怕冒险,” 车轮上的羔羊心想。

[æz; əz] [ˌmɪrə'bɛl] ['kærid] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .
as Mirabell carried her back from the fireplace .
作为 米拉贝尔 携带 她 后退 从 这 壁炉 .

米拉贝尔把她从壁炉旁抱了回来。

" [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɔ:l] [ə'bleɪz] [frɒm; frəm] [ðæt] ['peɪpə(r)] ,
" In another minute I would have been all ablaze from that paper ,
" 在 其他 分钟 我 会 有 到过 全部 燃烧 从 那 纸 ,

“再过一分钟，我就会因为那张纸而怒火中烧。”

[ænd; ənd] [wʊl] [dʌz] [bɜːn] [səʊ] [fɑːst] !
and wool does burn so fast !
和 羊毛 做 烧伤 所以 快速地 !

羊毛燃烧得真快!

" [wen] [ðə; ði] [læm] [hæd; həd] [biːn] [seɪvd] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] .
" When the Lamb had been saved , the mother of the two children came into the sitting room .
" 什么时候 这 羊肉 有 到过 已保存 , 这 母亲 的 这 二 孩子们 来了 进入 这 坐着 房间 .

"羔羊得救之后，两个孩子的母亲走进了客厅。"

" [wɒt] [ɪz] ['bɜːnɪŋ] ?
" What is burning ?
" 什么 是 燃烧 ?

"什么东西在燃烧？"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['faɪə(r)] ? "
" Have you been playing with fire ? "
" 有 你 到过 玩耍 和 火 ? "

你是不是在玩火?

" [nəʊ] , ['mʌðə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ɑːnəld] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [təʊld] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
" No , Mother , " answered Arnold , and he told what had happened .
" 不 , 母亲 , " 回答 阿诺德 , 和 他 讲述 什么 有 发生 .

"不，妈妈，"阿诺德回答道，然后他讲述了发生的事情。

[æz; əz] [ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] [ˌmɪrə'bɛl] [keɪm] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [læm] [ɒn] [wiːlz] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] .
As the days passed Mirabell came to love her Lamb on Wheels more and more .
作为 这 天 通过了 米拉贝尔 来了 到 爱 她 羊肉 在 车轮 更多的 和 更多的 .

随着时间推移，米拉贝尔越来越喜欢她的"车轮上的小羊"。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wʊd] [taɪ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊdn] ['plætfɔːm] , [ɒn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [tɔɪ] [stʊd] ,
Sometimes the little girl would tie a string to the wooden platform , on which her toy stood ,
有时 这 小的 女孩 会 领带 一个 细绳 到 这 木制的 平台 , 在 哪个 她 玩具 站立 ,

有时，小女孩会把一根绳子系在她玩具所在的木制平台上。

[ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði] [læm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz] ['ɑːnəld] [juːst] [tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spres] ['wægən] .
and pull the Lamb around the house , as Arnold used to pull his little express wagon .
和 拉 这 羊肉 大约 这 房子 , 作为 阿诺德 用过的 到 拉 他的 小的 表达 车皮 .

然后拉着小羊羔在房子里转悠，就像阿诺德以前拉着他的小货车一样。

" [ai] [laɪk] [tuː; tə] [raɪd] [ðæt] [wei] , " [θɔːt] [ðə; ði] [læm] .
" I like to ride that way , " thought the Lamb .
" 我 喜欢 到 骑 那 方式 , " 想法 这 羊肉 .

"我喜欢那样骑行，"羔羊心想。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [fʌn] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][biː; bi] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['noʊəz]
" It is much more fun than it would be to be crowded into a Noah's
" 它 是 很多 更多的 乐趣 比 它 会 是 到 是 挤 进入 一个 诺亚的
[ɑːk] [laɪk] [ðə; ði] ['wʊdn] ['laɪən][ænd; ənd] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['flʌdɪd] ['bɑːθtʌb] .
Ark like the Wooden Lion and thrown into the flooded bathtub .
方舟 喜欢 这 木制的 狮子 和 抛掷 进入 这 被淹 浴缸 .

"这比像木狮一样被塞进诺亚方舟，然后扔进装满水的浴缸里有趣得多。"

" [ðə; ði] [læm] [wɒz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [ˌmɪrə'bɛl] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][nekst][dɔː(r)] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
" The Lamb was wishing Mirabell would take her next door , to see the
" 这 羊肉 曾是 祝 米拉贝尔 会 拿 她 下一个 门 , 到 看 这
['sɔːdʌst] [dɒl] ,
Sawdust Doll ,
锯末 玩具娃娃 ,

"小羊羔希望米拉贝尔能带她去隔壁看看锯末娃娃，

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] [ɪl] ,
but , as it happened , Dorothy was ill ,
但 , 作为 它 发生 , 多萝西 曾是 患病的 ,

但碰巧的是，多萝西生病了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [θɔːt] [best] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmɪrə'bɛl] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː]
and it was not thought best for Mirabell to go in for a few
和 它 曾是 不是 想法 最好的 为了 米拉贝尔 到 去 在 为了 一个 很少
[deɪz] .
days .
天 .

大家认为米拉贝尔最好不要住院几天。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ˌmɪrə'bɛl] [kʊd; kəd] [lʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊz] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)]
Mirabell could look from her windows over to those in the house where
米拉贝尔 可以 看 从 她 视窗 超过 到 那些 在 这 房子 在哪里
[dɪk] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [lɪvd; 'laɪvd] .
Dick and Dorothy lived .
迪克 和 多萝西 居住地 .

米拉贝尔可以从她的窗户望向迪克和多萝西居住的房子。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] , [dɪk] [wɒz; wəz] [nɒt] .
And though Dorothy was too ill to be out of bed , Dick was not .
和 尽管 多萝西 曾是 也 患病的 到 是 出去 的 床 , 迪克 曾是 不是 .

尽管多萝西病重卧床不起，但迪克却可以。

[dɪk] [wʊd] [stænd][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
Dick would stand at the window in his house ,
迪克 会 站立 在 这 窗户 在 他的 房子 ,

迪克会站在他家的窗边，

[ænd; ənd] [ˌmɪrə'bɛl] [ænd; ənd] ['ɑːnəld] [wʊd] [stænd][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðeə(r)] [frʌnt] [ruːm] ,
and Mirabell and Arnold would stand at the window in their front room ,
和 米拉贝尔 和 阿诺德 会 站立 在 这 窗户 在 他们的 正面 房间 ,
[ænd; ənd] [lʊk] [ə'krɒs] .
and look across .
和 看 穿过 .

米拉贝尔和阿诺德会站在客厅的窗边，向对面望去。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [weɪvd] [tuː; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)] ,
The children waved to one another ,
这 孩子们 挥手 到 一 其他 ,

孩子们互相挥手致意，

[ænd; ənd] [dɪk] [wʊd] [həʊld][ʌp][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmɪrə'bɛl] [ænd; ənd]
and Dick would hold up the head of his Rocking Horse for Mirabell and
和 迪克 会 抓住 向上 这 头 的 他的 摇滚 马 为了 米拉贝尔 和
['ɑːnəld] [tuː; tə] [siː] .
Arnold to see .
阿诺德 到 看 .

迪克会把他的摇摇马的头举起来给米拉贝尔和阿诺德看。

[wʌns] [ˌmɪrə'bɛl] [held] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [læm] [ɒn] [wiːlz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [dɪk] [hæd; həd]
Once Mirabell held up her Lamb on Wheels at the same time that Dick had
一次 米拉贝尔 握住 向上 她 羊肉 在 车轮 在 这 相同的 时间 那 迪克 有
[hɪz; ɪz] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
his Rocking Horse close to the window ,
他的 摇滚 马 关闭 到 这 窗户 ,

米拉贝尔举起她的“带轮小羊”玩具车，与此同时，迪克把他的摇摇马放在窗边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [tɒɪz] [sɔː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]
and the two toys saw each other for the first time since they had been
和 这 二 玩具 锯 每个 其他 为了 这 第一的 时间 自从 他们 有 到过
['sepəreɪtɪd] .
separated .
分开 .

两个玩具自分离以来第一次见面了。

" [əʊ] , [ðeə(r)][ɪz][maɪ][əʊld] [frend] , [ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] ! " [θɔːt] [ðə; ði] [læm] [ɒn]
" Oh , there is my old friend , the White Rocking Horse ! " thought the Lamb on
" 哦 , 那里 是 我的 老的 朋友 , 这 白色的 摇滚 马 ! " 想法 这 羊肉 在
[wiːlz] .
Wheels .
车轮 .

“哦，那是我的老朋友，白色摇摇马！”轮子上的小羊想。

" [haʊ] [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm] .
" How I wish I could talk to him .
" 如何 我 希望 我 可以 讲话 到 他 .

我多么希望能够和他谈谈。

" [ðə; ði] [hɔːs] [wɪʃt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
" The Horse wished the same thing ,
" 这 马 希望 这 相同的 事物 ,

马也希望如此，

[ænd; ənd][hiː; hi]['iːv(ə)n] [θɔːt] [pə'hæps] [hiː; hi] [mait] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [rʌn] ['əʊvə(r)][sʌm; səm]
and he even thought perhaps he might get a chance to run over some
和 他 甚至 想法 也许 他 可能 得到 一个 机会 到 跑步 超过 一些
['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [læm] .
evening after dark and talk to the Lamb .
晚上 后 黑暗的 和 讲话 到 这 羊肉 .

他甚至想过，或许有一天晚上天黑后，他有机会跑过去和羔羊谈谈。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][bəuθ] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] [iːtʃ] [naɪt] ,
But the doors of both houses were locked each night ,
但 这 门 的 两个都 房屋 是 已锁定 每个 夜晚 ,

但两栋房子的门每晚都锁着。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] [læm] [kʊd; kəd] [rəʊm] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [kʌm]
and though the Horse and Lamb could roam about and seem to come
和 尽管 这 马 和 羊肉 可以 漫游 关于 和 似乎 到 来
[tuː; tə] [laɪf] [wen] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,
to life when no one was watching them ,
到 生活 什么时候 不 一 曾是 观看 他们 ,

虽然马和羊羔可以四处游荡，而且在无人注视时似乎还会活过来，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌn'lɒk] [dɔːz] .
they could not unlock doors .
他们 可以 不是 开锁 门 .

他们打不开门。

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɒntent] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
So they had to be content to look at each other through the windows .
所以 他们 有 到 是 内容 到 看 在 每个 其他 通过 这 视窗 .

所以他们只能满足于隔着窗户互相凝视。

" [ai] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] , " [θɔːt] [ðə; ði] [læm] ,
" I wish I could see the Sawdust Doll , " thought the Lamb ,
" 我 希望 我 可以 看 这 锯末 玩具娃娃 , " 想法 这 羊肉 ,

“我真希望能够见到锯末娃娃，”羔羊心想。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔːs] [wʌn] [deɪ] .
when she had looked over at the Horse one day .
什么时候 她 有 看起来 超过 在 这 马 一 天 .

有一天，她瞥了一眼那匹马。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
" I'd like to speak to her .
" ID 喜欢 到 说话 到 她 .

我想和她谈谈。

" [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] , [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [kəʊld] .
" There came a few days of bright sunshine , when the weather was not so cold .
" 那里 来了 一个 很少 天 的 明亮的 阳光 , 什么时候 这 天气 曾是 不是 所以 寒冷的 .

“有几天阳光明媚，天气也不那么冷了。”

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] ['ɑːnəld] [sed] [tuː; tə] [ˌmɪrə'bɛl] :
One afternoon Arnold said to Mirabell :
一 下午 阿诺德 说 到 米拉贝尔 :

一天下午，阿诺德对米拉贝尔说：

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spres] ['wægən] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
" I'm going to take my little express wagon out on the sidewalk in front of the house .
" 我是 去 到 拿 我的 小的 表达 车皮 出去 在 这 人行道 在 正面 的 这 房子 .

“我要把我的小货车推到房子前面的人行道上去。”

[waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [læm] ? "
Why don't you bring out your Lamb ? "
为什么 不 你 带来 出去 你的 羊肉 ? "

你为什么不把你的羔羊牵出来呢？

" [ai] [wɪl] , [ɪf] ['mʌðə(r)] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] , " [sed] [ˌmɪrə'bɛl] .
" I will , if Mother will let me , " said Mirabell .
" 我 将要 , 如果 母亲 将要 让 我 , " 说 米拉贝尔 .

“如果妈妈允许的话，我会的。”米拉贝尔说。

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [dɪd] .
And Mother did .
和 母亲 做过 .

母亲确实这么做了。

[su:n] [ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
Soon the two children were running up and down in front of the house ,
很快 这 二 孩子们 是 跑步 向上 和 向下 在 正面 的 这 房子 ,

很快，两个孩子就在房子前面跑来跑去。

[ˌmɪrə'bɛl] ['pʊlɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [læm] [ə'lɒŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [strɪŋ] ,
Mirabell pulling her Lamb along by a string ,
米拉贝尔 拉 她 羊肉 沿着 经过 一个 细绳 ,

米拉贝尔用绳子拉着她的小羊羔往前走。

[ænd; ənd] ['ɑ:nəld] [prɪ'tendɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] [ɪk'spresmæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wægən] .
and Arnold pretending to be an expressman with his wagon .
和 阿诺德 假装 到 是 一个 快递员 和 他的 车皮 .

还有阿诺德假扮快递员，拉着他的马车。

" [əʊ] , [ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [pʊt] [sʌm; səm] [kəʊl] [ɪn] ['dɔ:rəθiz] [haʊs] ! " [kɔ:ld]
" Oh , there comes a man to put some coal in Dorothy's house ! " called
" 哦 , 那里 来 一个 男人 到 放 一些 煤炭 在 多萝西的 房子 ! " 称为

“哦，有人来给多萝西家放煤了！”

['ɑ:nəld] , [æz; əz] [ə; eɪ] [bɪg] ['wægən] , [drɔ:n] [baɪ] [tu:] [strɒŋ] ['hɔ:sɪz] , [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
Arnold , as a big wagon , drawn by two strong horses , stopped in front of
阿诺德 , 作为 一个 大的 车皮 , 绘制 经过 二 强的 马匹 , 停止 在 正面 的

阿诺德乘坐一辆由两匹健壮的马拉着的大马车，停在了......面前

[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɒl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔ:s] [lɪvd; 'laɪvd] .
the place where the Sawdust Doll and the White Rocking Horse lived .
这 地方 在哪里 这 锯末 玩具娃娃 和 这 白色的 摇滚 马 居住地 .

锯末娃娃和白色摇摇马居住的地方。

" [lets] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [wɒtʃ] !
" Let's go down and watch !
" 我们来吧 去 向下 和 手表 !

“我们下去看看吧！”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [ə'gri:d] [ˌmɪrə'bɛl] .
" All right , " agreed Mirabell .
" 全部 正确的 , " 同意 米拉贝尔 .

“好吧，”米拉贝尔同意道。

[səʊ] [ʃi:; ʃi] ['pʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [læm] [ɒn] [wi:lz] [daʊn] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] , [ænd; ənd] ['ɑ:nəld] [hɔ:l] [hɪz; ɪz]
So she pulled her Lamb on Wheels down the sidewalk , and Arnold hauled his
所以 她 拉 她 羊肉 在 车轮 向下 这 人行道 , 和 阿诺德 拖拽 他的
[ɪk'spres] ['wægən] [ə'lɒŋ] .
express wagon along .
表达 车皮 沿着 .

于是她拉着她的“小羊羔”沿着人行道走，阿诺德则拉着他的快递车跟在后面。

[æt; ət] ['dɔ:rəθiz] [haʊs] [ðə; ði] [kəʊl] [bɪn] [wɒz; wəz] ['pɑ:tli] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
At Dorothy's house the coal bin was partly under the pavement ,
在 多萝西的 房子 这 煤炭 垃圾桶 曾是 部分 在下面 这 路面 ,

多萝西家的煤仓一部分埋在人行道下面。

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][ɪn][kəʊl][ə; eɪ][raʊnd] ,
and to put in coal a round ,
和 到 放 在 煤炭 一个 圆形的 ,

并放入一圈煤，

['aɪən]['kʌvə(r)][wɒz; wəz]['lɪftɪd][ʌp][frɒm; frəm][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði]['saɪdwɔːk] ,
iron cover was lifted up from a hole in the sidewalk ,
铁 覆盖 曾是 抬起 向上 从 一个 洞 在 这 人行道 ,

人行道上的一个洞里，一块铁盖板被掀了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊl][wɒz; wəz][dʌmpt][θruː][ðɪs][həʊl] .
and the coal was dumped through this hole .
和 这 煤炭 曾是 丢弃 通过 这 洞 .

煤炭就是从这个洞里倾倒出来的。

[æz; əz][ðə; ði]['tʃɪldrən][wɒtʃt] , [ænd; ənd][æz; əz]['dɒr(ə)θi] , [huː][wɒz; wəz][naʊ]['betə(r)] ,
As the children watched , and as Dorothy , who was now better ,
作为 这 孩子们 观看 , 和 作为 多萝西 , WHO 曾是 现在 更好的 ,

孩子们看着，多萝西的身体也好了很多，

[stʊd][æt; ət][ðə; ði]['wɪndəʊ][wɪð][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)][dɪk] , ['ɔːlsəʊ]['lʊkɪŋ][ɒn] ,
stood at the window with her brother Dick , also looking on ,
站立 在 这 窗户 和 她 兄弟 迪克 , 还 寻找 在 ,

她和哥哥迪克一起站在窗边，也看着窗外。

[ðə; ði][kəʊl][mæn][tʊk][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒf][ðə; ði][həʊl][ɪn][ðə; ði]['saɪdwɔːk] ,
the coal man took the cover off the hole in the sidewalk ,
这 煤炭 男人 采取 这 覆盖 离开 这 洞 在 这 人行道 ,

煤炭商揭开了人行道上洞口的盖子。

[səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][dʌmp][ðə; ði][blæk][lʌmps][θruː][ðə; ði]['əʊpənɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][bɪn] .
so he could dump the black lumps through the opening into the bin .
所以 他 可以 倾倒 这 黑色的 肿块 通过 这 开幕 进入 这 垃圾桶 .

这样他就可以把那些黑色块状物从开口处倒进垃圾桶里。

" [ai] [ˌwʊdnt] [wɒnt][tuː; tə][fɔːl][daʊn][ðeə(r)] ! " [sed][ˌmɪrə'bɛl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] .
" I wouldn't want to fall down there ! " said Mirabell to her brother .
" 我 不会 想 到 落下 向下 那里 ! " 说 米拉贝尔 到 她 兄弟 .

“我可不想掉下去！”米拉贝尔对哥哥说。

" [ai][ʃʊd; ʃəd][seɪ][nɒt] ! " [ɪk'skleɪmd]['ɑːnəld] .
" I should say not ! " exclaimed Arnold .
" 我 应该 说 不是 ! " 惊呼 阿诺德 .

“我倒要说不！”阿诺德惊呼道。

" [jʊd][get][ɔːl][blæk] !
" You'd get all black !
" 你会 得到 全部 黑色的 !

你会全身漆黑！

" [ðə; ði][kəʊl][mæn] , ['ɑːftə(r)]['əʊpənɪŋ][ðə; ði][lɑːdʒ] , [raʊnd][həʊl][ɪn][ðə; ði]['saɪdwɔːk] ,
" The coal man , after opening the large , round hole in the sidewalk ,
" 这 煤炭 男人 , 后 开幕 这 大的 , 圆形的 洞 在 这 人行道 ,

“煤炭工人打开人行道上的大圆洞后，

[klaɪmd][bæk][ɒn][hɪz; ɪz]['wægən][tuː; tə]['ʃʌv(ə)l][ɒf][hɪz; ɪz][ləʊd] .
climbed back on his wagon to shovel off his load .
攀登 后退 在 他的 车皮 到 铲 离开 他的 加载 .

他爬回马车上，铲下车上的货物。

[ænd; ənd][dʒʌst][ðen]['kɑːləʊ] , [ðə; ði][dɒg][bɪ'lɒŋɪŋ][tuː; tə]['dɒr(ə)θi] ,
And just then Carlo , the dog belonging to Dorothy ,
和 只是 然后 卡洛 , 这 狗 属于 到 多萝西 ,

就在这时，多萝西的狗卡洛

[ræn] ['bɑːkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪd] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] .
ran barking out of the side entrance of the house where he lived .
跑 叫声 出去 的 这 边 入口 的 这 房子 在哪里 他 居住地 .

他从自己居住的房子侧门边吠叫着跑了出去。

['kɑːləʊ] ['ɔːlweɪz] [bɪ'keɪm] [ɪk'saɪtɪd] [wen] [kəʊl] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [həʊl] .
Carlo always became excited when coal was being put in the sidewalk hole .
卡洛 总是 成为 兴奋的 什么时候 煤炭 曾是 存在 放 在 这 人行道 洞 .

每次有人往人行道上的煤坑里放煤，卡洛都会兴奋不已。

" [baʊ; bəʊ] - [waʊ] !
" Bow - wow !
" 弓 - 哇 !

“汪汪！”

[waʊ] ! " [bɑːkt] ['kɑːləʊ] .
Wow ! " barked Carlo .
哇 ! " 吠叫 卡洛 .

“哇！”卡洛叫道。

" [lʊk] [aʊt] [juː; jʊ] [doʊnt] [fɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [həʊl] !
" Look out you don't fall down the hole !
" 看 出去 你 不 落下 向下 这 洞 !

“小心别掉进洞里！”

" [kraɪd] [ˌmɪrə'bɛl] .
" cried Mirabell .
" 哭 米拉贝尔 .

“米拉贝尔喊道。”

[dʒʌst] [ðen] ['kɑːləʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [dʒʌmp] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [ænd; ənd] , ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ,
Just then Carlo gave a jump around behind the little girl , and , somehow or other ,
只是 然后 卡洛 给予 一个 跳 大约 在后面 这 小的 女孩 , 和 , 不知何故 或者 其他 ,

就在这时，卡洛突然跳到小女孩身后，不知怎么的，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn'tæŋgld] [ɪn] [ðə; ði] [strɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [taɪd] [ɒn] [ðə; ði] [læm] .
he became entangled in the string that was tied on the Lamb .
他 成为 纠缠 在 这 细绳 那 曾是 系 在 这 羊肉 .

他被绑在羔羊身上的绳子缠住了。

" [lʊk] [aʊt] , ['kɑːləʊ] !
" Look out , Carlo !
" 看 出去 , 卡洛 !

“小心，卡洛！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一只轮子上的羔羊的故事(The Story of a Lamb on Wheels)
第3/4页

[lʊk] [aʊt] !
Look out !
看 出去 !

当心!

" [kraɪd] [ˌmɪrə'bɛl] .
" cried Mirabell .
" 哭 米拉贝尔 .

“米拉贝尔喊道。”

" [biː; bi]['keəf(ə)l][ɔː(r)] [jʊl] [breɪk] [maɪ] ['læmz] [strɪŋ] !
" Be careful or you'll break my Lamb's string !
" 是 小心 或者 你会 休息 我的 羊羔的 细绳 !

“小心点，不然你会弄断我羔羊的绳子！”

" [bʌt; bət]['kɑːləʊ][wɒz; wəz][nɒt]['keəf(ə)l] .
" But Carlo was not careful .
" 但 卡洛 曾是 不是 小心 .

但卡洛并不谨慎。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] .
He did not mean to make trouble , but he did .
他 做过 不是 意思是 到 制作 麻烦 , 但 他 做过 .

他并非有意惹事，但却惹出了麻烦。

[hiː; hi] [bɑːkt] [ænd; ənd] [graul] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][legz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl]
He barked and growled and jumped around until his legs were all
他 吠叫 和 咆哮 和 跳了起来 大约 直到 他的 腿 是 全部
['tæŋg(ə)ld][ʌp][ɪn][ðə; ði][kɔːd] .
tangled up in the cord .
纠缠不清 向上 在 这 绳索 .

他又吠又吼，跳来跳去，直到他的腿都被电线缠住了。

" [əʊ] , [lʊk] !
" Oh , look !
" 哦 , 看 !

“哦，看！”

" ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] ['ɑːnəld] .
" suddenly cried Arnold .
" 突然 哭 阿诺德 .

“突然，阿诺德喊道。”

" [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [læm] !
" Look at your Lamb !
" 看 在 你的 羊肉 !

看看你的羔羊!

" [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , ['kɑːləʊ] [geɪv] [ə; eɪ][bɪg][dʒʌmp][tuː; tə][get][ðə; ði] ['tæŋgl] [strɪŋ] [ɒf]
" And , as he spoke , Carlo gave a big jump to get the tangling string off
" 和 , 作为 他 辐 , 卡洛 给予 一个 大的 跳 到 得到 这 纠缠 细绳 离开
[hɪz; ɪz][legz] .
his legs .
他的 腿 .

“说着说着，卡洛猛地跳了起来，想把缠在腿上的绳子甩掉。

[ðə; ði] [strɪŋ] [brəʊk] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][səʊ] ,
The string broke , but , as it did so ,
这 细绳 打破 , 但 , 作为 它 做过 所以 ,

绳子断了，但就在断掉的那一刻，

[ðə; ði] [læm] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][rəʊl] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['əʊpən][kəʊl] [həʊl] .
the Lamb started to roll toward the open coal hole .
这 羊肉 开始 到 卷 朝向 这 打开 煤炭 洞 .

羔羊开始向敞开的煤坑滚去。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ,
And , at the same moment ,
和 , 在 这 相同的 片刻 ,

与此同时，

[ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wægən][bɪ'gæn] ['ʃʌvəl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [lʌmps] [daʊn] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .
the driver of the wagon began shoveling some of the black lumps down the opening .
这 司机 的 这 车皮 开始 铲雪 一些 的 这 黑色的 肿块 向下 这 开幕 .

马车夫开始用铲子把一些黑色的块状物铲进洞口。

" [əʊ] ! [əʊ] ! [əʊ] ! " [kraɪd] [ˌmɪrə'bɛl] .
" Oh ! Oh ! Oh ! " cried Mirabell .
" 哦 ! 哦 ! 哦 ! " 哭 米拉贝尔 .

“哦！哦！哦！”米拉贝尔喊道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [waɪt] , ['wʊli] [læm] [ɒn] [wiːlz] [rəʊld] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,
And then the white , woolly Lamb on Wheels rolled across the sidewalk ,
和 然后 这 白色的 , 毛茸茸的 羊肉 在 车轮 滚动 穿过 这 人行道 ,

然后，那只白色的毛茸茸的“轮子小羊”滚过人行道。

[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] [kəʊl] [həʊl] !
and disappeared down into the dark coal hole !
和 消失 向下 进入 这 黑暗的 煤炭 洞 !

然后消失在黑暗的煤洞里！

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] [læm] ['kærid] [ə'weɪ]
THE LAMB CARRIED AWAY
这 羊肉 携带 离开

羔羊被带走了

[ˌmɪrə'bɛl] [ænd; ənd] ['ɑːnəld] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [sə'praɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli][stænd] ,
Mirabell and Arnold were so surprised for a moment at what had happened that they could only stand ,
米拉贝尔 和 阿诺德 是 所以 惊讶 为了 一个 片刻 在 什么 有 发生 那 他们 可以 仅有的 站立 ,

米拉贝尔和阿诺德被眼前发生的一切惊呆了，一时之间竟不知所措，只能站在那里。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [læm] [ɒn] [wiːlz] [hæd; həd] ['fɔːlən] .
looking at the hole in the sidewalk down which the Lamb on Wheels had fallen .
寻找 在 这 洞 在 这 人行道 向下 哪个 这 羊肉 在 车轮 有 倒下 .

看着人行道上的那个洞，那辆“车轮上的羔羊”就是从那里掉下去的。

['kɑːləʊ] , [ðə; ði] ['fʌzi] ['lɪt(ə)l] [dɒg] ,
Carlo , the fuzzy little dog ,
卡洛 , 这 模糊 小的 狗 ,

卡洛，那只毛茸茸的小狗，

[siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [ɪn] ['getɪŋ] ['tæŋg(ə)ld] [ɪn] [ðə; ði] [strɪŋ] ,
seemed to know he had done something wrong in getting tangled in the string ,
似乎 到 知道 他 有 完毕 某物 错误的 在 获得 纠缠不清 在 这 细绳 ,

他似乎知道自己被绳子缠住做错了事。

['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [ænd; ənd] [səʊ] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [læm] ['wiːlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [slɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kəʊl] [həʊl] .
breaking it off , and so sending the Lamb wheeling along until she slid into the coal hole .
打破 它 离开 , 和 所以 发送 这 羊肉 惠灵 沿着 直到 她 滑行 进入 这 煤炭 洞 .

挣脱束缚，羔羊便一路打转，直到滑进煤坑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɒg] [geɪv] [ə; eɪ] [haʊl] [ænd; ənd] [ræn] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] ,
And the dog gave a howl and ran back toward the house ,
和 这 狗 给予 一个 嚎 和 跑 后退 朝向 这 房子 ,

狗嚎叫一声，跑回了房子那边。

['hævɪŋ] ['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [legz] [luːs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɔːd] .
having finally managed to get his legs loose from the cord .
拥有 最后 管理 到 得到 他的 腿 松动的 从 这 绳索 .

他终于设法将双腿从绳索中解脱出来。

" [baʊ; bəʊ] - [waʊ] ! " [bɑːkt] ['kɑːləʊ] , [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] .
" Bow - wow ! " barked Carlo , as he ran .
" 弓 - 哇 ! " 吠叫 卡洛 , 作为 他 跑 .

“汪汪！”卡洛一边跑一边叫道。

[pə'hæps] [hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] , [mait] [slɪp] [daʊn] [ðæt] [blæk] ,
Perhaps he feared that he , too , might slip down that black ,
也许 他 害怕 那 他 , 也 , 可能 滑 向下 那 黑色的 ,

或许他害怕自己也会滑入那条黑暗的深渊，

[dɑːk] [həʊl] [wɪtʃ] [led] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kəʊl] [bɪn] [ɒv; əv] ['dɔːrəθiz] [haʊs] .
dark hole which led into the coal bin of Dorothy's house .
黑暗的 洞 哪个 引领 进入 这 煤炭 垃圾桶 的 多萝西的 房子 .

通往多萝西家煤仓的黑洞。

[ðen] [æz; əz] [ˌmɪrə'bɛl] [ænd; ənd] ['ɑːnəld] [stʊd] ,
Then as Mirabell and Arnold stood ,
然后 作为 米拉贝尔 和 阿诺德 站立 ,

然后，当米拉贝尔和阿诺德站在那里时，

['lʊkɪŋ] [wɪð] [waɪd] - ['əʊpənd] [aɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɑːst] [siːn] [ðə; ði] [læm] ,
looking with wide - opened eyes at the place where they had last seen the Lamb ,
寻找 和 宽的 - 打开 眼睛 在 这 地方 在哪里 他们 有 最后的 已见 这 羊肉 ,

他们睁大眼睛望着最后一次见到羔羊的地方，

[ðə; ði] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] ['wægən] [θruː] [ə'nʌðə(r)] ['ʃʌvlfʊl] [ɒv; əv] [kəʊl] [daʊn] [ðə; ði] [həʊl] .
the man on the wagon threw another shovelful of coal down the hole .
这 男人 在 这 车皮 扔 其他 一铲子 的 煤炭 向下 这 洞 .

马车上的男人又往洞里铲了一铲煤。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" Wait a minute !
" 等待 一个 分钟 !

“等一下！

[stɒp] !
Stop !
停止 !

停止！

[əʊ] , [pliːz] [stɒp] !
Oh , please stop !
哦 , 请 停止 !

哦，求求你别这样了！

" [begd] [ˌmɪrə'bɛl] .
" begged Mirabell .
" 乞求 米拉贝尔 .

“米拉贝尔恳求道。”

" - [dæt] ? - [diː] ['mætə] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [kəʊl] - ['wægən] ['draɪvə(r)] .
" Whut's dat ? Whut's de mattah ? " asked the coal - wagon driver .
" - 数据 ? - 德 马塔 ? " 问 这 煤炭 - 车皮 司机 .

“那是什么？那是什么？”煤车司机问道。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌləd] [mæn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [best] [ʃeɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ai] [θɪŋk] .
He was a colored man , and that was the very best shade for him , I think .
他 曾是 一个 有色 男人 , 和 那 曾是 这 非常 最好的 阴影 为了 他 , 我 思考 .

他是个黑人，我觉得那颜色最适合他了。

[nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [kəʊl] [dʌst] [gɒt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [ʃəʊd] .
No matter how much coal dust got on his face and hands it never showed .
不 事情 如何 很多 煤炭 灰尘 得到 在 他的 脸 和 双手 它 绝不 显示 .

无论他的脸和手上沾了多少煤尘，都看不出来。

" [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [læm] [fel] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊl] [həʊl] , " [ɪk'spleɪnd] ['ɑːnəld] .
" Her little Lamb fell down the coal hole , " explained Arnold .
" 她 小的 羊肉 跌倒 向下 这 煤炭 洞 , " 解释 阿诺德 .

“她的小羊羔掉进了煤洞里，”阿诺德解释说。

" ['kɑːləʊ] [gɒt] ['tæŋg(ə)ld] [ɪn] [ðə; ði] [strɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] [ðə; ði] [həʊl] .
" Carlo got tangled in the string , it broke and she fell down the hole .
" 卡洛 得到 纠缠不清 在 这 细绳 , 它 打破 和 她 跌倒 向下 这 洞 .

“卡洛被绳子缠住了，绳子断了，她掉进了洞里。”

[doʊnt] [θrəʊ] ['eni] [mɔː(r)] [kəʊl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] . "
Don't throw any more coal on her until we get her out . "
不 扔 任何 更多的 煤炭 在 她 直到 我们 得到 她 出去 . "

在我们把她救出来之前，别再往她身上扔煤了。

" [dʌz] [juː; jʊ] - [ɔːl] [miːn] [dæt] ['kɑːləʊ] [fel] [daʊn] [diː] [həʊl] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kʌləd] [kəʊl] - ['wægən] ['draɪvə(r)] .
" Does you - all mean dat Carlo fell down de hole ? " asked the colored coal - wagon driver .
" 做 你 - 全部 意思是 数据 卡洛 跌倒 向下 德 洞 ? " 问 这 有色 煤炭 - 车皮 司机 .

“你们的意思是说卡洛掉进洞里了吗？”有色人种的运煤车司机问道。

" [nəʊ] , ['kɑːləʊ][ɪz][ə; eɪ][dɒg] , " [ɪk'spleɪnd] [ˌmɪrə'bɛl] .
" No , Carlo is a dog , " explained Mirabell .
" 不 , 卡洛 是 一个 狗 , " 解释 米拉贝尔 .

“不，卡洛是一条狗，”米拉贝尔解释道。

" [hiː; hi][gɒt]['tæŋg(ə)ld][ʌp][ɪn][maɪ]
" He got tangled up in my
" 他 得到 纠缠不清 向上 在 我的

他被我缠住了。

['læmz] [strɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] [ðə; ði] [həʊl] .
Lamb's string , and she fell down the hole .
羊羔的 细绳 , 和 她 跌倒 向下 这 洞 .

兰姆的绳子，她掉进了洞里。

[ai] ['hævnt] [nemd] [maɪ] [læm] [jet] .
I haven't named my Lamb yet .
我 还没有 命名 我的 羊肉 然而 .

我还没给我的小羊羔取名字呢。

[ʃiːz] [ɒn] [wiːlz] . "
She's on wheels . "
她是 在 车轮 . "

她坐在轮椅上。

" [ɒn] [wiːlz] ? " [kraɪd][ðə; ði][mæn] .
" On wheels ? " cried the man .
" 在 车轮 ? " 哭 这 男人 .

“有轮子吗？”那人喊道。

" [ə; eɪ] [læm] [ɒn] [wiːlz] ?
" A Lamb on Wheels ?
" 一个 羊肉 在 车轮 ?

“车轮上的羔羊？”

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ai] - [klɑr] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [dæts] [diː] [fʌstəst] [taɪm] [ai] [ɛbɚ] [dʌn] [hɪə] [ɔb] [ə; eɪ] [-] [leɪk] [dæt] ! "
I ' clar to goodness dat's de fustest time I ebber done heah ob a t'ing laik dat ! "
我 - 克拉尔 到 善良 数据 德 最 时间 我 潮汐 完毕 嘿 奥布 一个 t'ing 莱克 数据 ! "

我向上帝发誓，这是我第一次在这里做这种事！

" [əʊ] , [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['riːəl] , [lɪv; laɪv] [læm] , " [ɪk'spleɪnd] [ˌmɪrə'bɛl] .
" Oh , she isn't a real , live lamb , " explained Mirabell .
" 哦 , 她 不是 一个 真实的 , 居住 羊肉 , " 解释 米拉贝尔 .

“哦，她不是一只真正的活羊羔，”米拉贝尔解释道。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [tɔɪ] , ['wʊli] [wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði][stɔː(r)] , [ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l][tɪm] , [huz] [ə; eɪ]
" She's a toy , woolly one from the store , and my Uncle Tim , who's a
" 她是 一个 玩具 , 毛茸茸的 一 从 这 店铺 , 和 我的 叔叔 蒂姆 , 谁是 一个
['seɪlə(r)] ,
sailor ,
水手 ,

“她是个玩具，是从商店买的毛绒玩具，而我的叔叔蒂姆是个水手。”

[geɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
gave her to me . "
给予 她 到 我 . "

“把她给了我。”

" [wel] [naʊ] , ['hʌni] , [ai] - [ɪz] ['sɒri] [tuː; tə] [hɪə] [dæt] ! " [sed] [ðə; ði] ['kʌləd] [mæn] .
" Well now , honey , I suah - is sorry to heah dat ! " said the colored man .
" 出色地 现在 , 蜂蜜 , 我 - 是 对不起 到 嘿 数据 ! " 说 这 有色 男人 .

"哎呀，亲爱的，听到这个消息我真难过！"黑人说道。

" [jɔː(r); jə(r)] [tɔɪ] [læm] [daʊn] [diː] [kəʊl] [həʊl] !
" Your toy Lamb down de coal hole !
" 你的 玩具 羊肉 向下 德 煤炭 洞 !

"你的玩具小羊掉进煤洞里了！"

[dæt] [ɪz] [tuː] [bæd] ! "
Dat is too bad ! "
数据 是 也 坏的 ! "

太糟糕了！

" [kæn; kən] [wiː; wi] [get] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ? " [ɑːskt] ['ɑːnəld] .
" Can we get her out ? " asked Arnold .
" 能 我们 得到 她 出去 ? " 问 阿诺德 .

"我们能把她救出去吗？"阿诺德问道。

" [aɪl] [krɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [həʊl] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [læm] [ɪf] [juː; jʊ] [woʊnt] [θrəʊ] ['eni] [mɔː(r)] [kəʊl] . "
" I'll crawl down the hole and get the Lamb if you won't throw any more coal . "
" 患病的 爬行 向下 这 洞 和 得到 这 羊肉 如果 你 惯于 扔 任何 更多的 煤炭 . "

"如果你不再扔煤，我就爬进洞里把羔羊弄出来。"

" [əʊ] , [ai] [woʊnt] [fraʊ] ['eni] [məʊ] - [kəʊl] — [nɒt] [ˌef 'əʊ] - [ə; eɪ] [waɪl] — [nɒt] [wen] [ai] [nəʊz] [wʌt] [diː] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ,
" Oh , I won't frow any mo ' coal — not fo ' a while — not when I knows whut de trouble is ,
" 哦 , 我 惯于 前排 任何 莫 - 煤炭 — 不是 fo - 一个 尽管 — 不是 什么时候 我 知道 什么? 德 麻烦 是 ,

"哦，我不会再去烧煤了——至少暂时不会——当我知道麻烦是什么的时候，我不会再去了。"

" [sed] [ðə; ði] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['draɪvə(r)] .
" said the kind - hearted driver .
" 说 这 种类 - 心地 司机 .

"这位心地善良的司机说道。"

" [bʌt; bət] [ai] [doʊən] [bɪ'liːv] , [mɑː] [lɪl] [mæn] , [dæt] [jʊd] ['betə(r)] [gəʊ] [daʊn] [diː] [kəʊl] [həʊl] .
" But I doan believe , mah li'l man , dat you'd better go down de coal hole .
" 但 我 杜安 相信 , 玛 小 男人 , 数据 你会 更好的 去 向下 德 煤炭 洞 .

"但我并不相信，我的小伙子，你最好还是去煤矿里。"

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] ['dɔːrəθiz] [haʊs] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [keɪm] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] .
" At that moment the door of Dorothy's house opened , and her mother came out on the porch .
" 在 那 片刻 这 门 的 多萝西的 房子 打开 , 和 她 母亲 来了 出去 在 这 门廊 .

"就在这时，多萝西家的门开了，她的母亲从门廊上走了出来。"

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌmɪrə'bɛl] ?
" What is it , Mirabell ?
" 什么 是 它 , 米拉贝尔 ?

"什么事，米拉贝尔？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
" What has happened ?
" 什么 有 发生 ?

发生了什么事?

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm][nekst][dɔː(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kəʊl]['draɪvə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
" She saw the children from next door talking to the coal driver , and she
" 她 锯 这 孩子们 从 下一个 门 说 到 这 煤炭 司机 , 和 她
[w'ʌndəd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
wondered at it .
想知道 在 它 .

她看到隔壁的孩子们在和运煤车夫说话，她感到很奇怪。

" [əʊ] , [maɪ] [læm] [ɪz] [daʊn] [ðə; ði][kəʊl] [həʊl] ! " [sed] [ˌmɪrə'bɛl] .
" Oh , my Lamb is down the coal hole ! " said Mirabell .
" 哦 , 我的 羊肉 是 向下 这 煤炭 洞 ! " 说 米拉贝尔 .

"哦，我的小羊羔掉进煤洞里了！"米拉贝尔说道。

" [əʊ] , [ðæts] [tuː] [bæd] !
" Oh , that's too bad !
" 哦 , 那就是 也 坏的 !

"哦，那太糟糕了！"

" [ɪk'skleɪmd] ['dɔːrəθiz] ['mʌðə(r)] .
" exclaimed Dorothy's mother .
" 惊呼 多萝西的 母亲 .

"多萝西的母亲惊呼道。"

" [ai] [sɔː] [juː; jʊ] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [tɔɪ] [læm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [bɪ'fɔː(r)] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz]['teɪkən]
" I saw you holding a toy Lamb up to the window , before Dorothy was taken
" 我 锯 你 保持 一个 玩具 羊肉 向上 到 这 窗户 , 前 多萝西 曾是 已采取
[ɪl] .
ill .
患病的 .

"在多萝西生病之前，我看到你拿着一只玩具小羊对着窗户。"

[haʊ] [dɪd][jɔː(r); jə(r)] [tɔɪ] [get] [daʊn] [ðə; ði][kəʊl] [həʊl] ?
How did your toy get down the coal hole ?
如何 做过 你的 玩具 得到 向下 这 煤炭 洞 ?

你的玩具是怎么掉进煤洞里的?

" [ˌmɪrə'bɛl] [ænd; ənd] ['ɑːnəld] [təʊld][baɪ] [tɜːnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvə(r)] [sed] :
" Mirabell and Arnold told by turns , and the driver said :
" 米拉贝尔 和 阿诺德 讲述 经过 转弯 , 和 这 司机 说 :

"米拉贝尔和阿诺德轮流讲述，司机接着说:"

" [ai] - [ɪz] ['sɒri] , ['leɪdi] .
" I suah is sorry , lady .
" 我 - 是 对不起 , 女士 .

"我很抱歉，女士。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] -
But it w'an't
但 它 -

但它并非如此

- - [tɔːl] ! "
mahfaulta - tall ! "
- - 高的 ! "

mahfaulta-tall!

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] , " [sed] [ˈdɔːrəθiz] [ˈmʌðə(r)] .
" I know it wasn't , " said Dorothy's mother .
" 我 知道 它 不是 , " 说 多萝西的 母亲 .
“我知道那不是真的,”多萝西的母亲说。

" [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrlz] [ˈlæmz] [bæk] ? "
" But do you think you could get the little girl's Lamb's back ? "
" 但 做 你 思考 你 可以 得到 这 小的 女孩们 羊羔的 后退 ? "
“但是你认为你能把小女孩的羔羊找回来吗? ”

" [wel] , [dæt][kəʊl] [həʊl] [ˈɪz(ə)nt][səʊ] [ˈveri] [bɪg] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈɑːnsə(r)] ,
" Well , dat coal hole isn't so very big , " was the answer ,
" 出色地 , 数据 煤炭 洞 不是 所以 非常 大的 , " 曾是 这 回答 ,
“嗯,那个煤坑其实没那么大,”对方回答道。

[æz; əz][ðə; ði][ˈdraɪvə(r)] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [ˈkɪŋki] [hed] .
as the driver scratched his kinky head .
作为 这 司机 刮痕 他的 淫 头 .
司机挠了挠他那卷曲的脑袋。

" [bʌt; bət][ai] [mait] [skwiːz] - [daʊn] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] . "
" But I might squeeze mahse'f down in it . "
" 但 我 可能 挤 - 向下 在 它 . "
“但我可能会把马赫塞夫挤进去。”

" [əʊ] , [ai] [θɪŋk] [ə; eɪ][ˈbetə(r)] [wei] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ɪn][ˈaʊə(r)][ˈselə(r)] ,
" Oh , I think a better way would be to go down in our cellar ,
" 哦 , 我 思考 一个 更好的 方式 会 是 到 去 向下 在 我们的 地窖 ,
“哦,我觉得更好的办法是下到我们的地下室去。”

[krɔːl] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [bɪn] , [ænd; ənd][get][ðə; ði] [læm] [ðæt] [wei] , " [ˈdɔːrəθiz] [ˈmʌðə(r)] [sed] .
crawl over the bin , and get the Lamb that way , " Dorothy's mother said .
爬行 超过 这 垃圾桶 , 和 得到 这 羊肉 那 方式 , " 多萝西的 母亲 说 .
“爬过垃圾桶,那样就能把小羊羔弄出来了,”多萝西的妈妈说。

" [jes] - [sʌm] , [ai][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][dæt] [wei] !
" Yes - sum , I could do it dat way !
" 是的 - 和 , 我 可以 做 它 数据 方式 !
“是的,我可以那样做! ”

" [ðə; ði] [ˈkʌləd] [mæn] [sed] .
" the colored man said .
" 这 有色 男人 说 .
“黑人说道。”

" [aɪz] [biːn] [daʊn] [ɪn][jəʊ] - [ˈselə(r)][bɪˈfoʊ] - .
" I'se been down in yo ' cellar befo ' .
" 伊塞 到过 向下 在 哟 - 地窖 之前 - .
我以前去过你家地下室。

[aɪl] [get][diː] [læm] [ɒn] [wiːlz] .
I'll get de Lamb on Wheels .
患病的 得到 德 羊肉 在 车轮 .
我要买辆“车轮上的小羊羔”。

" [ˈdɔːrəθiz] [ˈmʌðə(r)] [ˈweɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] ,
" Dorothy's mother waited on the front porch ,
" 多萝西的 母亲 等待 在 这 正面 门廊 ,
多萝西的母亲在前廊等候着,

[ænd; ənd] [ˌmɪrəˈbɛl] [ænd; ənd] [ˈɑːnəld] [ˈweɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] [nɪə(r)][ðə; ði][kəʊl] [həʊl] .
and Mirabell and Arnold waited on the sidewalk near the coal hole .
和 米拉贝尔 和 阿诺德 等待 在 这 人行道 靠近 这 煤炭 洞 .
米拉贝尔和阿诺德在煤坑附近的人行道上等候。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kʌləd] [mæn][hæd; həd] [gɒn] [ɪn][ðə; ði][saɪd] ['entrəns] ,
A little while after the colored man had gone in the side entrance ,
一个 小的 尽管 后 这 有色 男人 有 已消失 在 这 边 入口 ，

黑人男子从侧门进去后过了一会儿，

[θruː] [ðə; ði]['selə(r)][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][kəʊl] [bɪn] , [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [hɜːd] [hɪm] ['kɔːlɪŋ] ,
through the cellar and into the coal bin , the two children heard him calling ,
通过 这 地窖 和 进入 这 煤炭 垃圾桶 ， 这 二 孩子们 听到 他 呼叫 ，

两个孩子透过地窖，来到煤仓，听到他在喊他们。

[æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .
as if from the ground beneath them .
作为 如果 从 这 地面 下面 他们 .

仿佛是从他们脚下的地面传来的。

" [ai][gɒt][diː] [læm] ! " [sed] [ðə; ði]['draɪvə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] [fɑː(r)] - [ɒf] [ænd; ənd]
" I got de Lamb ! " said the driver , in a voice that sounded far - off and
" 我 得到 德 羊肉 ! " 说 这 司机 ， 在 一个 嗓音 那 听起来 远的 - 离开 和
['rʌmbli] .
rumbly .
隆隆作响 .

“我弄到羊肉了！”司机用一种听起来遥远而低沉的声音说道。

" [wɒtʃ] [aʊt] , [naʊ] !
" Watch out , now !
" 手表 出去 ， 现在 ！

“小心！”

[aɪz] [gwaɪn] [tuː; tə] [fraʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [diː] [həʊl] ! "
I'se gwine to frow it up de hole ! "
伊塞 格温 到 前排 它 向上 德 洞 ! "

我要把它塞进洞里！

" [ɔːl] [raɪt] ! " [sed] ['ɑːnəld] .
" All right ! " said Arnold .
" 全部 正确的 ! " 说 阿诺德 .

“好的！”阿诺德说道。

" [aɪl] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] ! "
" I'll catch her ! "
" 患病的 抓住 她 ! "

“我一定要抓住她！”

" [nəʊ] , [doʊnt] [θrəʊ] [maɪ] [læm] ! " ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ˌmɪrə'bɛl] .
" No , don't throw my Lamb ! " objected Mirabell .
" 不 ， 不 扔 我的 羊肉 ! " 反对 米拉贝尔 .

“不，别扔我的小羊羔！”米拉贝尔抗议道。

" [ʃiː; ʃi] [mait] [fɔːl][ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] [breɪk] . "
" She might fall on the sidewalk and break . "
" 她 可能 落下 在 这 人行道 和 休息 . "

“她可能会摔倒在人行道上，摔断骨头。”

" [ɔːl] [raɪt] — [den] [aɪl] [hænd] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] [aʊt] [ɔb] [diː] [həʊl] , " [kɔːld] [ðə; ði] ['kʌləd] [mæn] ,
" All right — den I'll HAND her up out ob de hole , " called the colored man ,
" 全部 正确的 — 丹 患病的 手 她 向上 出去 奥布 德 洞 ， " 称为 这 有色 男人 ，

“好吧——那我就把她从洞里交出来，”黑人喊道。

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːtli] [fɪld] [bɪn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .
who was now in the partly filled bin under the sidewalk .
WHO 曾是 现在 在 这 部分 已填 垃圾桶 在下面 这 人行道 .

他现在正躺在人行道下那个半满的垃圾箱里。

" [wɒtʃ] [aʊt] [ˌef 'əʊ] - [hɜː(r); hə(r)] !
" Watch out fo ' her !
" 手表 出去 fo - 她 !

“小心她！”

" [ˌmɪrə'bɛl] [ænd; ənd] ['ɑːnəld] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [hɪm] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊl] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
" Mirabell and Arnold could hear him walking around on the coal under the
" 米拉贝尔 和 阿诺德 可以 听到 他 步行 大约 在 这 煤炭 在下面 这
['saɪdwɔːk] .
sidewalk .
人行道 .

“米拉贝尔和阿诺德能听到他在人行道下的煤层上走来走去。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [hɑːf] ['mɪnɪt] [ə; eɪ] [blæk] [hænd] [wɒz; wəz] [θrʌst] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] ,
In another half minute a black hand was thrust up through the hole ,
在 其他 一半 分钟 一个 黑色的 手 曾是 推力 向上 通过 这 洞 ,

又过了半分钟，一只黑手从洞里伸了出来。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [hænd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪt] , ['wʊli] [læm] [ɒn] [wiːlz] .
and in the hand was a white , woolly Lamb on Wheels .
和 在 这 手 曾是 一个 白色的 , 毛茸茸的 羊肉 在 车轮 .

手里拿着一只白色的毛茸茸的带轮小羊。

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
Wait a minute !
等待 一个 分钟 !

等一下！

[dɪd] [ai] [seɪ] [waɪt] ?
Did I say white ?
做过 我 说 白色的 ?

我说过白色吗?

[wel] , [ai] [ment] [tuː; tə] [hæv; həv] [sed] [ə; eɪ] [blæk] [læm] .
Well , I meant to have said a BLACK Lamb .
出色地 , 我 意思是 到 有 说 一个 黑色的 羊肉 .

哦，我本想说的是一只黑羊。

[fɔː(r); fə(r)] - [waɪt] , [kliːn] [læm] [ɒn] [wiːlz] [wɒz; wəz] [naʊ] ['kʌvəd] [wɪð] [blæk] [kəʊl] [dʌst]
For Mirabell's white , clean Lamb on Wheels was now covered with black coal dust
为了 - 白色的 , 干净的 羊肉 在 车轮 曾是 现在 涵盖 和 黑色的 煤炭 灰尘
.
.
.

米拉贝尔那辆洁白无瑕的“车轮上的羔羊”如今却被黑色的煤尘覆盖了。

" [əʊ] , [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [maɪ] [læm] [ɒn] [wiːlz] [æt; ət] [ɔːl] ! " [kraɪd] [ˌmɪrə'bɛl] ,
" Oh , that isn't my Lamb on Wheels at all ! " cried Mirabell ,
" 哦 , 那 不是 我的 羊肉 在 车轮 在 全部 ! " 哭 米拉贝尔 ,

“哦，那根本不是我的‘车轮上的小羊羔’！”米拉贝尔喊道。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəl] [tɪəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [kəʊl]
and there were real tears in her eyes as her brother took the coal
和 那里 是 真实的 眼泪 在 她 眼睛 作为 她 兄弟 采取 这 煤炭
- [dʌst] ['kʌvəd] [tɔɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌləd] [mænz] [hænd] .
- dust covered toy from the colored man's hand .
- 灰尘 涵盖 玩具 从 这 有色 男人的 手 .

当她的哥哥从黑人手中接过沾满煤尘的玩具时，她的眼里噙满了泪水。

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [maɪ] [læm] [æt; ət] [ɔːl] ! "
" That isn't my Lamb at all ! "
" 那 不是 我的 羊肉 在 全部 ! "

“那根本不是我的羔羊！”

" [əʊ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [ˌmɪrə'bɛl] , " [sed] ['dɔːrəθiz] ['mʌðə(r)] .
" Oh , yes , it must be , Mirabell , " said Dorothy's mother .
" 哦 , 是的 , 它 必须 是 , 米拉贝尔 , " 说 多萝西的 母亲 .

"哦，是的，一定是米拉贝尔，"多萝西的母亲说。

" [nəʊ]['ʌðə(r)] [læm] [hæz; həz]['fɔːlən] [daʊn] [ðə; ði][kəʊl] [həʊl] . "
" No other Lamb has fallen down the coal hole . "
" 不 其他 羊肉 有 倒下 向下 这 煤炭 洞 . "

"没有其他羔羊掉进煤矿井里了。"

" [bʌt; bət][maɪ] [læm] [wɒz; wəz] [waɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][ɪz] [blæk] , " [sɔb] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
" But my Lamb was WHITE , and this one is BLACK , " sobbed the little girl .
" 但 我的 羊肉 曾是 白色的 , 和 这 一 是 黑色的 , " 啜泣 这 小的 女孩 .

"可是我的小羊羔是白色的，而这只却是黑色的，"小女孩抽泣着说。

" [wel] , [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd][wiːl; wil] [wɒʃ] [hɜː(r); hə(r)][naɪs][ænd; ənd] [kliːn] [ænd; ənd] [waɪt] [ə'gen] ,
" Well , bring her in here and we'll wash her nice and clean and white again ,
" 出色地 , 带来 她 在 这里 和 出色地 洗 她 好的 和 干净的 和 白色的 再次 ,

"好，把她带进来，我们把她洗得又干净又白。"

" [sed] ['dɔːrəθiz] ['mʌðə(r)] .
" said Dorothy's mother .
" 说 多萝西的 母亲 .

"多萝西的母亲说道。"

" [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [læm] [ɪn] , [ˌmɪrə'bɛl] .
" Bring your Lamb in , Mirabell .
" 带来 你的 羊肉 在 , 米拉贝尔 .

"把你的羔羊带进来，米拉贝尔。"

['dɒr(ə)θi] [ɪz]['betə(r)] [naʊ] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [biː; bi][aʊt] [jet] ,
Dorothy is better now , though she cannot be out yet ,
多萝西 是 更好的 现在 , 尽管 她 不能 是 出去 然而 ,

多萝西现在好多了，虽然她还不能出院。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
and she will be glad to see you .
和 她 将要 是 高兴的 到 看 你 .

她会很高兴见到你。

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [aɪl] [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)] [læm] ! "
Come in and I'll wash your Lamb ! "
来 在 和 患病的 洗 你的 羊肉 ! "

进来吧，我来给你的羊羔洗澡！

" [ænd; ənd][ai] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] [niːd] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] ! " [θɔːt] [ðə; ði] [læm] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
" And I certainly do need a bath ! " thought the Lamb to herself ,
" 和 我 当然 做 需要 一个 洗澡 ! " 想法 这 羊肉 到 她自己 ,

"我确实需要洗个澡！"羔羊心想。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðɪs] [tɔːk] .
when she heard this talk .
什么时候 她 听到 这 讲话 .

当她听到这段话时。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][legz][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [blæk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
She could look down at her legs and see how black they were .
她 可以 看 向下 在 她 腿 和 看 如何 黑色的 他们 是 .

她低头一看，发现自己的腿已经黑得发亮了。

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][əd'ventʃə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ][kəʊl][həʊl] !
" Oh , what a terrible adventure it is to fall into a coal hole !
" 哦 , 什么 一个 糟糕的 冒险 它 是 到 落下 进入 一个 煤炭 洞 !

"哦，掉进煤洞真是一次可怕的冒险啊！"

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [nekst] !
I wonder what will happen next !
我 想知道 什么 将要 发生 下一个 !

我想知道接下来会发生什么！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [aʊt] .
" And she soon found out .
" 和 她 很快 成立 出去 .

她很快就发现了这一点。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] ['kʌləd] [mæn][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['selə(r)] ,
For when the colored man had come out of the cellar ,
为了 什么时候 这 有色 男人 有 来 出去 的 这 地窖 ,

当那个黑人从地窖里出来的时候，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'gen] ['ʃʌvəl] [ðə; ði][kəʊl] [daʊn] [ðə; ði][həʊl] ,
and was again shoveling the coal down the hole ,
和 曾是 再次 铲雪 这 煤炭 向下 这 洞 ,

他又开始往坑里铲煤了。

[ˌmɪrə'bɛl] [ænd; ənd] ['ɑːnəld] [tʊk] [ðə; ði] [blæk] [læm] [ɒn] [wiːlz] ['ɪntuː] ['dɔːrəθiz] [haʊs] .
Mirabell and Arnold took the black Lamb on Wheels into Dorothy's house .
米拉贝尔 和 阿诺德 采取 这 黑色的 羊肉 在 车轮 进入 多萝西的 房子 .

米拉贝尔和阿诺德把那辆黑色的"带轮小羊"开进了多萝西家。

['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] [dɪk] [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm]
Dorothy and her brother Dick were glad to see the children from
多萝西 和 她 兄弟 迪克 是 高兴的 到 看 这 孩子们 从
[nekst][dɔː(r)] .
next door .
下一个 门 .

多萝西和她的弟弟迪克很高兴见到隔壁的孩子们。

" [naʊ] [tuː; tə] [gɪv] - [læm] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] , " [sed] ['dɔːrəθiz] ['mʌðə(r)] .
" Now to give Mirabell's Lamb a bath , " said Dorothy's mother .
" 现在 到 给 - 羊肉 一个 洗澡 , " 说 多萝西的 母亲 .

"现在该给米拉贝尔的小羊羔洗澡了，"多萝西的妈妈说。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [aɪl] [biː; bi][pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːθtʌb] , [æz; əz][ðə; ði] ['wʊdn] ['laɪən][wɒz; wəz] ,
" I wonder if I'll be put in the bathtub , as the Wooden Lion was ,
" 我 想知道 如果患病的 是 放 在 这 浴缸 , 作为 这 木制的 狮子 曾是 ,

"我不知道自己会不会像那只木狮一样被放在浴缸里。"

" [θɔːt] [ðə; ði] [læm] .
" thought the Lamb .
" 想法 这 羊肉 .

羔羊心想。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [dip] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ɪn] ,
And she was , though she was not dipped all the way in ,
和 她 曾是 , 尽管 她 曾是 不是 浸入 全部 这 方式 在 ,

她确实被浸入其中了，尽管她并没有完全浸入。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] ['wʊdn] , [wiːld] ['plætfɔːm] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] .
for fear of spoiling the wooden , wheeled platform on which she stood .
为了 害怕 的 破坏 这 木制的 , 带轮子的 平台 在 哪个 她 站立 .

因为她害怕弄坏她所站的木制带轮平台。

[wɪð] [ə; eɪ] [neɪl] [brʌʃ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [səʊp] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] ,
With a nail brush and some soap and water ,
和 一个 指甲 刷子 和 一些 肥皂 和 水 ,

用指甲刷和一些肥皂水，

['dɔːrəθiz] ['mʌðə(r)] ['skrʌbɪd] [ðə; ði] [kəʊl] [dʌst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['læmz] [wʊl] .
Dorothy's mother scrubbed the coal dust out of the Lamb's wool .
多萝西的 母亲 擦洗过 这 煤炭 灰尘 出去 的 这 羊羔的 羊毛 .

多萝西的母亲把小羊羔羊毛上的煤尘都刷掉了。

" [ðeə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [naɪs] [ænd; ənd] [kliːn] [ə'gen] , " [sed] ['dɔːrəθiz] ['mʌðə(r)] ,
" There , she is nice and clean again , " said Dorothy's mother ,
" 那里 , 她 是 好的 和 干净的 再次 , " 说 多萝西的 母亲 ,

“瞧，她现在又干净漂亮了，”多萝西的母亲说道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [læm] [ɒn] [wiːlz] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [siː] .
as she held the Lamb on Wheels up for the four children to see .
作为 她 握住 这 羊肉 在 车轮 向上 为了 这 四 孩子们 到 看 .

她举起“车轮上的羔羊”让四个孩子观看。

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɔːl] [wet] !
" But she is all wet !
" 但 她 是 全部 湿的 !

但她全身都湿透了！

" [kraɪd] [ˌmɪrə'bɛl] .
" cried Mirabell .
" 哭 米拉贝尔 .

“米拉贝尔喊道。”

" [aɪl] [set] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːm] [stəʊv] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [draɪ]
" I'll set her down by the warm stove in the kitchen , and she will soon dry
" 患病的 放 她 向下 经过 这 温暖的 火炉 在 这 厨房 , 和 她 将要 很快 干燥
,
,
,

“我会把她放在厨房温暖的炉子旁，她很快就会干的。”

" [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [dɪk] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] .
" said the mother of Dick and Dorothy .
" 说 这 母亲 的 迪克 和 多萝西 .

“迪克和多萝西的母亲说道。”

" [ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [maɪ] ['sɔːdʌst] [dɒl] [daʊn] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [læm] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [biː; bi]
" And I'll put my Sawdust Doll down there with the Lamb so she won't be
" 和 患病的 放 我的 锯末 玩具娃娃 向下 那里 和 这 羊肉 所以 她 惯于 是
['ləʊnsəm] ,
lonesome ,
寂寞 ,

“我会把我的锯末娃娃放在小羊羔旁边，这样她就不会孤单了。”

" [sed] ['dɒr(ə)θi] .
" said Dorothy .
" 说 多萝西 .

“多萝西说道。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [geɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] ,
And then the four children played games in the sitting room ,
和 然后 这 四 孩子们 玩 游戏 在 这 坐着 房间 ,

然后四个孩子在客厅里玩游戏。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [læm] [tuː; tə][draɪ] .
while waiting for the Lamb to dry .
尽管 等待 为了 这 羊肉 到 干燥 .

在等待羊肉晾干的时候。

[ænd; ənd][æz; əz]['meəri] , [ðə; ði] [kʊk] , [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dʒʌst] [ðen] ,
And as Mary , the cook , was not in the kitchen just then ,
和 作为 玛丽 , 这 厨师 , 曾是 不是 在 这 厨房 只是 然后 ,

而当时厨娘玛丽并不在厨房。

[ðə; ði] [læm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] [wɜː(r); wə(r)][left] [ə'ləʊn] [tə'geðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] .
the Lamb and the Sawdust Doll were left alone together for a time .
这 羊肉 和 这 锯末 玩具娃娃 是 左边 独自的 一起 为了 一个 时间 .

羔羊和锯末娃娃被单独留下在一起待了一段时间。

" [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [haʊ] [glæd][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] !
" Oh , my dear , how glad I am to see you again !
" 哦 , 我的 亲爱的 , 如何 高兴的 我 是 到 看 你 再次 !

“哦，亲爱的，我多么高兴再次见到你！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] .
" exclaimed the Sawdust Doll when they were alone .
" 惊呼 这 锯末 玩具娃娃 什么时候 他们 是 独自的 .

“当他们独处时，锯末娃娃惊呼道。”

" [bʌt; bət] , [tel] [ˌem 'iː] !
" But , tell me !
" 但 , 告诉 我 !

但是，告诉我！

[wɒt] ['hæpənd] ?
what happened ?
什么 发生 ?

发生了什么？

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['səʊkɪŋ] [wet] ! "
You are soaking wet ! "
你 是 浸泡 湿的 ! "

你全身都湿透了！

" [jes] , [ɪts] ['veri] ['terəb(ə)l] !
" Yes , it's very terrible !
" 是的 , 它是 非常 糟糕的 !

“是的，这太糟糕了！”

" [bliːt] [ðə; ði] [læm] .
" bleated the Lamb .
" 咩咩叫 这 羊肉 .

羔羊咩咩叫道。

" [ai] [fel] [daʊn] [ə; eɪ][kəʊl] [həʊl] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] !
" I fell down a coal hole and had a bath !
" 我 跌倒 向下 一个 煤炭 洞 和 有 一个 洗澡 !

“我掉进煤洞里洗了个澡！”

" [ðen] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['dɪfrənt] [əd'ventʃəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] [təʊld] [hɜːz] ,
" Then she told her different adventures , and the Sawdust Doll told hers ,
" 然后 她 讲述 她 不同的 冒险 , 和 这 锯末 玩具娃娃 讲述 她的 ,

然后她讲述了自己的各种冒险经历，锯末娃娃也讲述了她的故事。

[səʊ][ðə; ði] [tuː] [tɒɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [taɪm] [tə'geðə(r)] .
so the two toys had a nice time together .
所以 这 二 玩具 有 一个 好的 时间 一起 .

所以这两个玩具一起度过了愉快的时光。

[suːn] [ðə; ði] [wɔːm] ['faɪə(r)] [meɪd] [ðə; ði]
Soon the warm fire made the
很快 这 温暖的 火 制成 这

很快，温暖的篝火燃起了

[læm] [naɪs] [ænd; ənd] [draɪ] [ænd; ənd] ['flʌfi] [ə'gen] .
Lamb nice and dry and fluffy again .
羊肉 好的 和 干燥 和 蓬松的 再次 .

羊肉又干又蓬松了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [kliːn] [æz; əz] [wen] ['dʒɒli]
And she was as clean as when jolly
和 她 曾是 作为 干净的 作为 什么时候 快乐的

她和以前一样干净。

['ʌŋk(ə)l] [tɪm] , [ðə; ði] ['seɪlə(r)] , [hæd; həd] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [stɔː(r)] .
Uncle Tim , the sailor , had bought her in the store .
叔叔 蒂姆 , 这 水手 , 有 买 她 在 这 店铺 .

水手蒂姆叔叔在商店里买下了她。

" [haʊ] [ɪz] [ðə; ði] [waɪt] ['bʊkɪŋ] [hɔːs] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [læm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒl] ,
" How is the White Booking Horse ? " asked the Lamb of the Doll ,
" 如何 是 这 白色的 预订 马 ? " 问 这 羊肉 的 这 玩具娃娃 ,

“白马预订处怎么样了？”玩偶羔羊问道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['telɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðeə(r)] [əd'ventʃəz] .
when they had finished telling each other their adventures .
什么时候 他们 有 完成的 讲述 每个 其他 他们的 冒险 .

当他们讲完彼此的冒险经历之后。

" [əʊ] , [hiːz] [dʒʌst] [faɪn] !
" Oh , he's just fine !
" 哦 , 他是 只是 美好的 !

“哦，他没事！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] .
" exclaimed the Sawdust Doll .
" 惊呼 这 锯末 玩具娃娃 .

“锯末娃娃惊呼道。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['brəʊkən] [leg] , [haʊ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɔɪ] ['hɒspɪt(ə)l] ,
" Did you hear about his broken leg , how he went to the Toy Hospital ,
" 做过 你 听到 关于 他的 破碎的 腿 , 如何 他 去 到 这 玩具 医院 ,

“你听说他腿骨折了吗？他去了玩具医院。”

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [skeəd] [ə'weɪ] [sʌm; səm] ['bɜːglə(r)] [baɪ] ['kɪkɪŋ] [wʌn] [ˌdaʊn'steəz] ? "
and how he scared away some burglars by kicking one downstairs ? "
和 如何 他 害怕的 离开 一些 窃贼 经过 踢 一 楼下 ? "

他是怎么把一个窃贼踢下楼吓跑的？

" [nəʊ] , [ai] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɔːl] [ðæt] [njuːz] , " [sed] [ðə; ði] [læm] .
" No , I never heard all that news , " said the Lamb .
" 不 , 我 绝不 听到 全部 那 消息 , " 说 这 羊肉 .

“不，我从来没听说过这些消息，”羔羊说。

" [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] [dɪd] .
" Please tell me , " and the Sawdust Doll did .
" 请 告诉 我 , " 和 这 锯末 玩具娃娃 做过 .

“请告诉我，”锯末娃娃说道。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [tɒɪz] [hæd; həd] [tuː; tə] [stɒp] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [ˌmɪrə'bɛl] , ['ɑːnəld] ,
Then the two toys had to stop talking together as Mirabell , Arnold ,
然后 这 二 玩具 有 到 停止 说 一起 作为 米拉贝尔 , 阿诺德 ,

然后，这两个玩具不得不停止交谈，因为米拉贝尔、阿诺德……

['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] [dɪk] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
Dorothy and Dick came into the kitchen .
多萝西 和 迪克 来了 进入 这 厨房 .

多萝西和迪克走进了厨房。

" [əʊ] , [naʊ] [maɪ] [læm] [ɪz][ɔːl] [naɪs] [ə'gen] !
" Oh , now my Lamb is all nice again !
" 哦 , 现在 我的 羊肉 是 全部 好的 再次 !

“哦，我的小羊羔又恢复正常了！”

" [kraɪd] [ˌmɪrə'bɛl] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [tɔɪ] .
" cried Mirabell , when she saw her toy .
" 哭 米拉贝尔 , 什么时候 她 锯 她 玩具 .

“米拉贝尔看到她的玩具时，惊叫了一声。”

" [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] . "
" Oh , I am so glad . "
" 哦 , 我 是 所以 高兴的 . "

“哦，我太高兴了。”

" [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .
" So am I , " said Dorothy .
" 所以 是 我 , " 说 多萝西 .

“我也是，”多萝西说。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [ˌmɪrə'bɛl] [hæd; həd]['dʒɒli] [gʊd] [taɪmz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [læm] [ɒn] [wiːlz] .
For many days Mirabell had jolly good times with her Lamb on Wheels .
为了 许多 天 米拉贝尔 有 快乐的 好的 时代 和 她 羊肉 在 车轮 .

在接下来的好几天里，米拉贝尔和她的“轮子上的小羊”玩得非常开心。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [læm] [wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] ['dɔːrəθiz] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
Sometimes the Lamb was taken to Dorothy's house , and then there was
有时 这 羊肉 曾是 已采取 到 多萝西的 房子 , 和 然后 那里 曾是
[ə; eɪ]
a
一个

有时，小羊羔会被带到多萝西家，然后......

[tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʊli] [tɔɪ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt]
chance for the woolly toy to talk to the Sawdust Doll and the White
机会 为了 这 毛茸茸的 玩具 到 讲话 到 这 锯末 玩具娃娃 和 这 白色的

毛绒玩具有机会与锯末娃娃和白色娃娃交谈。

['rɒkɪŋ] [hɔːs] .
Rocking Horse .
摇滚 马 .

摇摇马。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [læm] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [streɪndʒ] [əd'ventʃə(r)] .
And one day the Lamb had another strange adventure .
和 一 天 这 羊肉 有 其他 奇怪的 冒险 .

有一天，小羊羔又经历了一次奇遇。

[ˌmɪrə'bɛl] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [nɪə(r)] ['dɔːrəθiz] [haʊs] ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [læm] [ʌp]
Mirabell had been out in the street near Dorothy's house drawing her Lamb up
米拉贝尔 有 到过 出去 在 这 街道 靠近 多萝西的 房子 绘画 她 羊肉 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɪŋ] .
and down by means of a string .
和 向下 经过 方法 的 一个 细绳 .

米拉贝尔当时在多萝西家附近的街上，用绳子牵着她的小羊羔上下走动。

[ænd; ənd] [ˌmɪrə'bɛl] [kept] [wɒtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['kɑːləʊ] [dɪd] [nɒt] [rʌn] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [get] ['tæŋg(ə)ld] [ɪn] [ðə; ði] [strɪŋ] .
And Mirabell kept watch to see that Carlo did not run along and get tangled in the string .
和 米拉贝尔 保留 手表 到 看 那 卡洛 做过 不是 跑步 沿着 和 得到 纠缠不清 在 这 细绳 .

米拉贝尔一直守着，以免卡洛乱跑被绳子缠住。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['ɔːlsəʊ] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ] ['saɪdwɔːk] [kəʊl] [həʊlz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpən] .
The little girl also made sure that no sidewalk coal holes were open .
这 小的 女孩 还 制成 当然 那 不 人行道 煤炭 孔 是 打开 .

小女孩还检查了人行道上的所有煤坑是否都已关闭。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ðə; ði] [læm] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] .
She did not want the Lamb to fall into another one .
她 做过 不是 想 这 羊肉 到 落下 进入 其他 一 .

她不希望羔羊再次陷入困境。

" [əʊ] , [ˌmɪrə'bɛl] , [kʌm] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! " [kɔːld] ['dɒr(ə)θi] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .
" Oh , Mirabell , come over here a minute ! " called Dorothy to her friend .
" 哦 , 米拉贝尔 , 来 超过 这里 一个 分钟 ! " 称为 多萝西 到 她 朋友 .

“哦，米拉贝尔，过来一下！”多萝西朝她的朋友喊道。

" ['mʌðə(r)] [gɒt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [njuː] [trʌŋk] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['sɔːdʌst] [dɑːlz] [θɪŋz] . "
" Mother got me a new trunk for my Sawdust Doll's things . "
" 母亲 得到 我 一个 新的 树干 为了 我的 锯末 娃娃的 事物 . "

“妈妈给我买了个新箱子，用来放我木屑娃娃的东西。”

" [əʊ] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !
" Oh , I want to see it !
" 哦 , 我 想 到 看 它 !

“哦，我想看看！”

" [kraɪd] [ˌmɪrə'bɛl] ,
" cried Mirabell ,
" 哭 米拉贝尔 ,

“米拉贝尔喊道，”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [let] [gəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [baɪ] [hɜː'self] [ɒn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] ,
and she was in such a hurry that she let go of the string by which she had been by herself on the sidewalk for a little way ,
和 她 曾是 在 这样的 一个 匆忙 那 她 让 去 的 这 细绳 经过 哪个 她 有 到过 经过 她自己 在 这 人行道 为了 一个 小的 方式 ,

她当时非常着急，以至于松开了用来在人行道上独自走一小段路的绳子。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [rəʊld] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['gʌtə(r)] .
and finally rolled out toward the gutter .
和 最后 滚动 出去 朝向 这 排水沟 .

最后滚向了排水沟。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ˌmɪrə'bɛl] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tɔɪ] , ['pʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [læm] .
For once in her life Mirabell forgot all about her toy , pulling her Lamb .
为了 一次 在 她 生活 米拉贝尔 忘了 全部 关于 她 玩具 , 拉 她 羊肉 .

米拉贝尔生平第一次忘记了她的玩具，拉着她的小羊羔。

[ðə; ði] [læm] [rəʊld] [ə'lɒŋ] .
The Lamb rolled along .
这 羊肉 滚动 沿着 .

羔羊向前滚动。

[[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] : [læm] [ɒn] [wiːlz] [telz] [ˈsɔːdʌst] [dɒl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtrʌb(ə)lz]]
[Illustration : Lamb On Wheels Tells Sawdust Doll of Her Troubles]
[插图 : 羊肉 在 车轮 讲述 锯末 玩具娃娃 的 她 麻烦]

【插图：轮子上的小羊羔向锯末娃娃倾诉她的烦恼】

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌmɪrəˈbɛl] [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [njuː] [trʌŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈsɔːdʌst] [dɑːlz] [kləʊðz] ,
And while Mirabell was looking at the new trunk for the Sawdust Doll's clothes ,
和 尽管 米拉贝尔 曾是 寻找 在 这 新的 树干 为了 这 锯末 娃娃的 衣服 ，

当米拉贝尔正在查看存放锯末娃娃衣服的新箱子时，

[ə; eɪ] [bɪg] [dɒg] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [striːt] .
a big dog came running along the street .
一个 大的 狗 来了 跑步 沿着 这 街道 .

一只大狗沿着街道跑了过来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] , [ˈwʊli] [læm] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ˈkɜːbstəʊn] .
He saw the white , woolly Lamb near the curbstone .
他 锯 这 白色的 , 毛茸茸的 羊肉 靠近 这 路缘石 .

他看到路边石附近有一只毛茸茸的白色小羊羔。

" [əʊ] , [həʊ] !
" Oh , ho !
" 哦 , 何 !

“哦，嗬！”

[ˈmeɪbi] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] !
Maybe that is good to eat !
或许 那 是 好的 到 吃 !

也许它很好吃！

" [θɔːt] [ðə; ði] [dɒg] .
" thought the dog .
" 想法 这 狗 .

“狗心想。”

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [læm] [ɒn] [wiːlz] [kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
And before the Lamb on Wheels could say a word ,
和 前 这 羊肉 在 车轮 可以 说 一个 单词 ,

还没等“车轮上的羔羊”开口说话，

[ðæt] [dɒg] [dʒʌst] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ˈkærid] [hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] [kæt] [ˈkæriz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] .
that dog just picked her up in his mouth and carried her away as a mother cat carries her little ones .
那 狗 只是 挑选 她 向上 在 他的 嘴 和 携带 她 离开 作为 一个 母亲 猫 携带 她 小的 一个 .

那只狗用嘴叼起她，像母猫叼着小猫一样把她带走了。

[jes] , [ðə; ði] [bɪg] [dɒg] [ˈkærid] [əˈweɪ] [ðə; ði] [læm] [ɒn] [wiːlz] !
Yes , the big dog carried away the Lamb on Wheels !
是的 , 这 大的 狗 携带 离开 这 羊肉 在 车轮 !

是的，大狗把带轮子的羔羊叼走了！

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['seɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [brʊk]
SAILING DOWN THE BROOK
帆船 向下 这 溪

沿溪而下

[ðə; ði] [læm] [ɒn] [wiːlz] [wɒz; wəz] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ðə; ði] [dɒg] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz]
The Lamb on Wheels was so frightened when the dog took her up in his
这 羊肉 在 车轮 曾是 所以 害怕 什么时候 这 狗 采取 她 向上 在 他的
[maʊθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .
mouth that she did not know what to do .
嘴 那 她 做过 不是 知道 什么 到 做 .

当狗把小羊羔叼起来的时候，小羊羔吓坏了，不知所措。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rəʊld] [ə'weɪ] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [tɔɪ] ['reɪlrəʊd] [treɪn] ,
If she could , she would have rolled away as fast as a toy railroad train ,
如果 她 可以 , 她 会 有 滚动 离开 作为 快速地 作为 一个 玩具 铁路 火车 ,

如果可以，她早就像玩具火车一样飞快地逃走了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [treɪn] [æz; əz] ['ɑːnəld] [ænd; ənd] [dɪk] [pleɪd] [wɪð] .
such a train as Arnold and Dick played with .
这样的 一个 火车 作为 阿诺德 和 迪克 玩 和 .

阿诺德和迪克玩的就是那种火车模型。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɒg] [hæd; həd] [ðə; ði] [læm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz]
But the dog had the Lamb in his mouth before she knew what was
但 这 狗 有 这 羊肉 在 他的 嘴 前 她 知道 什么 曾是
['hæpənɪŋ] .
happening .
发生 .

但还没等她反应过来，那只狗就已经把羔羊叼在嘴里了。

[bɪ'saɪdz] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi]
Besides , across the street was a man , and , as he happened to be
除了 , 穿过 这 街道 曾是 一个 男人 , 和 , 作为 他 发生 到 是
['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [læm] ,
looking at the Lamb ,
寻找 在 这 羊肉 ,

此外，街对面站着一个人，他碰巧正在看着羔羊，

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [meɪk] [bɪ'liːv] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd] ['trʌndl] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]
of course she dared not make believe come to life and trundle along as she
的 课程 她 敢于 不是 制作 相信 来 到 生活 和 滚动 沿着 作为 她
['sʌmtaɪmz] [dɪd] [ɪn] [ðə; ði] [tɔɪ] [stɔː(r)] .
sometimes did in the toy store .
有时 做过 在 这 玩具 店铺 .

当然，她不敢像有时在玩具店里那样，假装自己活了过来，摇摇摆摆地走来走去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
It was against the rules , you know ,
它 曾是 反对 这 规则 , 你 知道 ,

你知道，这是违反规定的。

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔɪz] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [baɪ] [ðəm'selvz] [wen] ['eni] ['hjuːmən] [aɪz]
for any of the toys to do anything by themselves when any human eyes
为了 任何 的 这 玩具 到 做 任何事物 经过 他们自己 什么时候 任何 人类 眼睛
[sɔː] [ðem; ðəm] .
saw them .
锯 他们 .

任何玩具在人眼注视下都不会自行做出任何动作。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [læm] [hæd; həd][tuː; tə][let] [hɜː'self] [biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði][dɒg] .
And so the Lamb had to let herself be carried away by the dog .
和 所以 这 羊肉 有 到 让 她自己 是 携带 离开 经过 这 狗 .

于是，小羊羔只好任由狗叼走。

[naʊ] [juː; jʊ] [mait] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [ðə; ði][mæn] [sɔː] [ðə; ði][dɒg] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [læm] [ɒn]
Now you might think that when the man saw the dog run away with the Lamb on
现在 你 可能 思考 那 什么时候 这 男人 锯 这 狗 跑步 离开 和 这 羊肉 在
[wiːlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [stɒpt] [ðə; ði][dɒg] .
Wheels in his mouth the man would have stopped the dog .
车轮 在 他的 嘴 这 男人 会 有 停止 这 狗 .

你可能会认为，当这个人看到狗嘴里叼着"车轮上的小羊"逃跑时，他会阻止那条狗。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
But the man was thinking of something else .
但 这 男人 曾是 思维 的 某物 别的 .

但那人当时却在想别的事情。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [haʊs] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði]
He was looking for a certain house , and he had forgotten the
他 曾是 寻找 为了 一个 肯定 房子 , 和 他 有 被遗忘的 这
['nʌmbə(r)] ,
number ,
数字 ,

他要找一栋房子，但他忘记了门牌号。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
and he was thinking so much about that , and other things ,
和 他 曾是 思维 所以 很多 关于 那 , 和 其他 事物 ,

他一直在思考这件事，以及其他一些事情。

[ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [geɪv] [ðə; ði] [læm] [ə; eɪ]['sekənd] [θɔːt] .
that he never gave the Lamb a second thought .
那 他 绝不 给予 这 羊肉 一个 第二 想法 .

他从未对羔羊有过丝毫想法。

[hiː; hi][dɪd] [siː] [ðə; ði][dɒg] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] ,
He did see the dog take her away ,
他 做过 看 这 狗 拿 她 离开 ,

他确实看到那条狗把她叼走了。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][sʌm; səm] [geɪm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]
but maybe he imagined it was only some game the children were
但 或许 他 想象 它 曾是 仅有的 一些 游戏 这 孩子们 是
['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [tɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] ,
playing with the toy and the dog ,
玩耍 和 这 玩具 和 这 狗 ,

但也许他以为这只是孩子们和玩具狗玩的一种游戏。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌmɪrə'bɛl] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [striːt] , [ɪn] [pleɪn] [saɪt] .
for Mirabell and Dorothy were there on the street , in plain sight .
为了 米拉贝尔 和 多萝西 是 那里 在 这 街道 , 在 清楚的 视线 .

因为米拉贝尔和多萝西就站在街上，明目张胆地站在那里。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [ðen] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [trʌŋk]
But as the two little girls were just then thinking of the new trunk
但 作为 这 二 小的 女孩们 是 只是 然后 思维 的 这 新的 树干
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] ,
for the Sawdust Doll ,
为了 这 锯末 玩具娃娃 ,

但就在这时，两个小女孩正在考虑给锯末娃娃买个新箱子的时候，

['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [siː] [ðə; ði][dɒg] [teɪk]
neither of them thought of the Lamb , and they did not see the dog take
两者都不 的 他们 想法 的 这 羊肉 , 和 他们 做过 不是 看 这 狗 拿
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

他们俩都没想起羔羊，也没看见狗叼走了她。

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ][naɪs] [trʌŋk] ! " [sed] [ˌmɪrə'bɛl] [tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] .
" Oh , what a nice trunk ! " said Mirabell to Dorothy .
" 哦 , 什么 一个 好的 树干 ! " 说 米拉贝尔 到 多萝西 .

"哦，多么漂亮的箱子啊！"米拉贝尔对多萝西说。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .
" I'm glad you like it , " said Dorothy .
" 我是 高兴的 你 喜欢 它 , " 说 多萝西 .

"我很高兴你喜欢它,"多萝西说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['sɔːdʌst] [dɒl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,
She had her Sawdust Doll in her arms , and , as it happened ,
她 有 她 锯末 玩具娃娃 在 她 武器 , 和 , 作为 它 发生 ,

她怀里抱着她的锯末娃娃，碰巧的是，

[ðə; ði] [dɒl] [sɔː] [ðə; ði][dɒg] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [læm] [ɒn] [wiːlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
the Doll saw the dog running away with the Lamb on Wheels in his mouth .
这 玩具娃娃 锯 这 狗 跑步 离开 和 这 羊肉 在 车轮 在 他的 嘴 .

玩偶看见那只狗嘴里叼着带轮子的羔羊跑开了。

" [əʊ] ! [əʊ] ! [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
" Oh ! Oh ! Oh , dear me !
" 哦 ! 哦 ! 哦 , 亲爱的 我 !

"哦！哦！哦，我的天哪！"

[ðæt] [ɪz] ['dredf(ə)l] ! " [sed] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] [tuː; tə] [hɜː'self] .
That is dreadful ! " said the Sawdust Doll to herself .
那 是 可怕 ! " 说 这 锯末 玩具娃娃 到 她自己 .

"太可怕了！"锯末娃娃自言自语道。

" [əʊ] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [læm] !
" Oh , the poor Lamb !
" 哦 , 这 贫穷的 羊肉 !

"哦，可怜的小羊羔！"

[wɒt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?
What will happen to her ?
什么 将要 发生 到 她 ?

她会怎么样?

" [ə'weɪ] [ræn][ðə; ði][dɒg] [wɪð] [ðə; ði] [læm] [ɒn] [wiːlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
" Away ran the dog with the Lamb on Wheels in his mouth down the street ,
" 离开 跑 这 狗 和 这 羊肉 在 车轮 在 他的 嘴 向下 这 街道 ,

"那只嘴里叼着轮子上的小羊的狗沿着街道跑开了，

['əʊvə(r)][ə; eɪ] [ləʊ] [fens] , [ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['veɪkənt][lɒts] [weə(r)] [ðə; ði] [wiːdz]
over a low fence , and soon he was in the vacant lots where the weeds
超过 一个 低的 栅栏 , 和 很快 他 曾是 在 这 空缺 很多 在哪里 这 杂草
[gruː] [haɪ] .
grew high .
生长 高的 .

他翻过一道矮矮的栅栏，很快就到了杂草丛生的空地上。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['hjuːmən] [aɪz] [ɪn][ðə; ði]['veɪkənt][lɒts][tuː; tə] [siː]
And then , as there were no human eyes in the vacant lots to see
和 然后 , 作为 那里 是 不 人类 眼睛 在 这 空缺 很多 到 看
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

然后，由于空地上没有人看到她，

[ðə; ði] [læm] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][taɪm][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] .
the Lamb thought it time to do something .
这 羊肉 想法 它 时间 到 做 某物 .

羔羊觉得是时候做点什么了。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə]['wɪg(ə)l][hɜː(r); hə(r)][legz] ,
She began to wiggle her legs ,
她 开始 到 扭动 她 腿 ,

她开始扭动双腿，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][get][ðem; ðəm] [luːs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['plætfɔːm] [wɪð] [wiːlz] [ɒn] ,
though she could not get them loose from the platform with wheels on ,
尽管 她 可以 不是 得到 他们 松动的 从 这 平台 和 车轮 在 ,
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kraɪd] [aʊt] :
and she cried out :
和 她 哭 出去 :

尽管她无法将它们从带轮子的平台上解救下来，她还是喊了起来：

" [bɑː] ! [bɑː] !
" Baa ! Baa !
" 咩 ! 咩 !

"咩！咩！

[bɑː] ! "
Baa ! "
咩 ! "

咩！

" [hə'ləʊ][ðeə(r)] !
" Hello there !
" 你好 那里 !

"你好呀！

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [bɑːkt] [ðə; ði][dɒg] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz][nəʊz]['tɪk(ə)l][tuː; tə]
what's the matter ? " barked the dog , and it made his nose tickle to
是什么 这 事情 ? " 吠叫 这 狗 , 和 它 制成 他的 鼻子 痒痒 到
[hæv; həv][ðə; ði] [læm] ,
have the Lamb ,
有 这 羊肉 ,

"怎么了？"狗叫了一声，羔羊的叫声让它的鼻子痒痒的。

[huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] , [gɪv] [ðæt] ['fʌni] [bɑː] ! [saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
whom he was carrying in his teeth , give that funny Baa ! sound in his mouth .
谁 他 曾是 携带 在 他的 牙齿 , 给 那 有趣的 咩 ! 声音 在 他的 嘴 .

他嘴里叼着的小家伙，发出了滑稽的"咩！"声。

" ['mætə(r)] ?
" Matter ?
" 事情 ?

"事情？

['mætə(r)] [ɪ'nʌf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] !
Matter enough I should say !
事情 足够的 我 应该 说 !

我觉得这事儿挺重要的！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [læm] [ɒn] [wi:lz] .
" exclaimed the Lamb on Wheels .
" 惊呼 这 羊肉 在 车轮 .

“车轮上的羔羊”惊呼道。

" [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['kæriɪŋ] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] [laɪk] [ðɪs] , [ju:; jʊ] ['veri] [bæd][dɒg] ?
" Why are you carrying me away like this , you very bad dog ?
" 为什么 是 你 携带 我 离开 喜欢 这 , 你 非常 坏的 狗 ?

“你这只坏狗，为什么要这样把我带走？”

" [fɔ:(r); fə(r)] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [tɔɪ] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [tɔ:k] ['ænɪm(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ,
" For , being a toy , she could talk animal language as well as her own ,
" 为了 , 存在 一个 玩具 , 她 可以 讲话 动物 语言 作为 出色地 作为 她 自己的 ,

“因为，作为一个玩具，她不仅能说自己的语言，还能说动物语言。”

[ænd; ənd][ðə; ði][dɒg][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] [tɔ:k] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] .
and the dog could understand and talk it , too .
和 这 狗 可以 理解 和 讲话 它 , 也 .

而那条狗也能听懂并说这些话。

" [waɪ] [ˌeɪ 'em][ai] ['kæriɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði][dɒg] .
" Why am I carrying you away ? " asked the dog .
" 为什么 是 我 携带 你 离开 ? " 问 这 狗 .

“我为什么要带你走呢？”狗问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] , [ɒv; əv] [kɔ:s] . "
" Because I am hungry , of course . "
" 因为 我 是 饥饿的 , 的 课程 . "

“当然是因为我饿了。”

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [gʊd] [tu:; tə] [i:t] , " [bli:t] [ðə; ði] [læm] .
" But I am not good to eat , " bleated the Lamb .
" 但 我 是 不是 好的 到 吃 , " 咩咩叫 这 羊肉 .

“可是我不好吃啊，”羔羊咩咩叫道。

" [ai][ˌeɪ 'em]['məʊstli] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] , [ðəʊ] [maɪ] [wi:lz] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv]['aɪən] .
" I am mostly made of wood , though my wheels are of iron .
" 我 是 大多 制成 的 木头 , 尽管 我的 车轮 是 的 铁 .

“我大部分是用木头做的，不过我的轮子是铁做的。”

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][hæv; həv]['ri:əl] [wʊl] [ɒn][ˌaʊt'saɪd] , [bʌt; bət][ˌɪn'saɪd][ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] [stʌft] . "
Of course I have real wool on outside , but inside I am only stuffed . "
的 课程 我 有 真实的 羊毛 在 外部 , 但 里面 我 是 仅有的 填充 . "

当然，我外面裹的是真羊毛，但里面只是填充物。

" [dɪə(r)][ˌem 'i:] ! [ɪz] [ðæt] [səʊ] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði][dɒg] , ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]
" Dear me ! is that so ? " asked the dog , opening his mouth and putting the
" 亲爱的 我 ! 是 那 所以 ? " 问 这 狗 , 开幕 他的 嘴 和 推杆 这

“我的天哪！真是这样吗？”狗张开嘴问道，把……

[læm] [daʊn] [ə'mɪd][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [wi:dz] [ɪn][ðə; ði]['veɪkənt][lɒt] .
Lamb down amid a clump of weeds in the vacant lot .
羊肉 向下 之中 一个 丛 的 杂草 在 这 空缺 很多 .

羔羊倒在空地上的一丛杂草中。

" [jes] , [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [tru:] [æz; əz][aɪm] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] , " [went] [ɒn][ðə; ði] [læm] .
" Yes , it's just as true as I'm telling you , " went on the Lamb .
" 是的 , 它是 只是 作为 真的 作为 我是 讲述 你 , " 去 在 这 羊肉 .

“是的，我说的都是真的，”羔羊继续说道。

" [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ] [tɔɪ] ,
" I am only a toy ,
" 我 是 仅有的 一个 玩具 ,

“我只是个玩具，

[ðəʊ] [wen] [nəʊ]['hjuːmən] [aɪz] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][ai][kæn; kən] [muːv] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [tɔːk] ,
though when no human eyes look at me I can move around and talk ,
尽管 什么时候 不 人类 眼睛 看 在 我 我 能 移动 大约 和 讲话 ,

即使没有人注视我，我也可以四处走动和说话。

[æz; əz][kæn; kən][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [tɒɪz] .
as can all of us toys .
作为 能 全部 的 我们 玩具 .

就像我们所有人都可以玩玩具一样。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] . "
But I am not good to eat . "
但 我 是 不是 好的 到 吃 . "

但我并不好吃。

" [nəʊ] , [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði][dɒg] , ['ɑːftə(r)] ['smelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm]
" No , I think you're right about that , " said the dog , after smelling of the Lamb
" 不 , 我 思考 你是 正确的 关于 那 , " 说 这 狗 , 后 闻起来 的 这 羊肉
.
:
.

“不，我想你是对的，”狗闻了闻羔羊的气味后说道。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [dɒgz] [tel] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] — [baɪ] ['smelɪŋ]
For that is how dogs tell whether or not a thing is good to eat — by smelling
为了 那 是 如何 狗 告诉 无论 或者 不是 一个 事物 是 好的 到 吃 — 经过 闻起来
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

因为狗就是通过闻气味来判断食物是否可食用的。

" [juː; jʊ] [lʊkt] [səʊ]['nætʃ(ə)rəl] , " [went] [ɒn][ðə; ði][dɒg] ,
" You looked so natural , " went on the dog ,
" 你 看起来 所以 自然的 , " 去 在 这 狗 ,

“你看上去真自然，”狗狗接着说。

" [ðæt] [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['riːəl]['lɪt(ə)l] [læm] .
" that I thought you were a real little Lamb .
" 那 我 想法 你 是 一个 真实的 小的 羊肉 .

“我当时觉得你真是一只可爱的小绵羊。”

[ðæts] [waɪ] [ai] ['kærid] [juː; jʊ] [ɒf] [wen] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːl] [left] [juː; jʊ][ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] .
That's why I carried you off when that little girl left you and ran away .
那就是 为什么 我 携带 你 离开 什么时候 那 小的 女孩 左边 你 和 跑 离开 .

所以，当那个小女孩离开你跑掉的时候，我才把你带走。

[aɪm] ['sɒri] [ɪf] [ai] [hɜːt] [juː; jʊ] . "
I'm sorry if I hurt you . "
我是 对不起 如果 我 伤害 你 . "

如果我伤害了你，我很抱歉。

" [nəʊ] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [hɜːt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['kærid] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm]
" No , you didn't hurt me , but you have carried me a long way from
" 不 , 你 没有 伤害 我 , 但 你 有 携带 我 一个 长的 方式 从
[maɪ][həʊm] ,
my home ,
我的 家 ,

“不，你没有伤害我，但你带我远离家乡很远的地方。”

" [ðə; ði] [læm] [sed] .
" the Lamb said .
" 这 羊肉 说 .

羔羊说道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['evə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [ˌmɪrə'bɛl] . "
" I don't know how I am ever going to get back to Mirabell . "
" 我 不 知道 如何 我 是 曾经 去 到 得到 后退 到 米拉贝尔 . "

"我不知道我该如何才能回到米拉贝尔。"

" [kænt] [juː; jʊ][rəʊl] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wiːlz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][dɒg] .
" Can't you roll along to her on your wheels ? " asked the dog .
" 不能 你 卷 沿着 到 她 在 你的 车轮 ? " 问 这 狗 .

"你不能推着轮子过去吗？"狗问道。

" [ai] ['hævnt] [taɪm] [naʊ] [tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] [bæk] . "
" I haven't time now to carry you back . "
" 我 还没有 时间 现在 到 携带 你 后退 . "

"我现在没时间背你回去。"

" [nɒt] ['veri] [wel] , " [ðə; ði] [læm] ['ɑːnsə(r)d] .
" Not very well , " the Lamb answered .
" 不是 非常 出色地 , " 这 羊肉 回答 .

"不太好，"羔羊回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [rʌf] ['gəʊɪŋ][ɪn] [ðɪs] [lɒt] , [fʊl] [ɒv; əv] [wiːdz] [ænd; ənd] [stəʊnz] .
" It is very rough going in this lot , full of weeds and stones .
" 它 是 非常 粗糙的 去 在 这 很多 , 满的 的 杂草 和 石头 .

"这块地非常难走，到处都是杂草和石头。"

[ai][kæn; kən] ['iːzəli] [rəʊl][maɪ'self] [ə'lɒŋ] [ɒn][ə; eɪ] [smuːð] [flɔː(r)] ,
I can easily roll myself along on a smooth floor ,
我 能 容易地 卷 我 沿着 在 一个 光滑的 地面 ,

我可以在光滑的地板上轻松滚动。

[ɪn][ðə; ði] [tɔɪ] [ʃɒp] [ɔː(r)][æt; ət] - [həʊm] .
in the toy shop or at Mirabell's home .
在 这 玩具 店铺 或者 在 - 家 .

在玩具店里或在米拉贝尔家。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [hɑːd] [hɪə(r)] . "
But it is too hard here . "
但 它 是 也 难的 这里 . "

但在这里太难了。

" [ɪl] [liːv] [juː; jʊ][hɪə(r)] [naʊ] , " [bɑːkt] [ðə; ði][dɒg] ,
" Ill leave you here now , " barked the dog ,
" 患病的 离开 你 这里 现在 , " 吠叫 这 狗 ,

"那我就先走了，"狗叫道。

" [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [dɑːk] [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [get] [juː; jʊ] .
" and when it gets dark I'll come and get you .
" 和 什么时候 它 获得 黑暗的 患病的 来 和 得到 你 .

"天黑以后我会来接你。"

[aɪl] ['kæri] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
I'll carry you back to the porch of the house ,
患病的 携带 你 后退 到 这 门廊 的 这 房子 ,

我背你回到房子门廊。

[frɒm; frəm][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] ['kærid] [juː; jʊ] [ɒf] .
from in front of which I carried you off .
从 在 正面 的 哪个 我 携带 你 离开 .

我从你面前把你带走了。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][rəʊl][ɪn][ænd; ənd][get] [bæk] [tuː; tə] [ˌmɪrə'bɛl] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] .
Then you can roll in and get back to Mirabell , as you call her .
然后 你 能 卷 在 和 得到 后退 到 米拉贝尔 , 作为 你 称呼 她 .

然后你就可以开车回去见你口中的米拉贝尔了。

[ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] [ðæt] ? "
Shall I do that ? "
将 我 做 那 ? "

我该那么做吗?

" [wel] , [ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , " [ðə; ði] [læm] [sed] .
" Well , I suppose that would be a good plan , " the Lamb said .
" 出色地 , 我 认为 那 会 是 一个 好的 计划 , " 这 羊肉 说 .

"嗯，我想这会是个好主意,"小羊羔说道。

" [ai][doʊnt][ɪg'zæktli][laɪk] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][help][fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I don't exactly like being carried in your teeth , but there is no help for it . "
" 我 不 确切地 喜欢 存在 携带 在 你的 牙齿 , 但 那里 是 不 帮助 为了 它 . "

"我不太喜欢被你用牙齿叼着，但也没办法。"

" [ðen] [aɪl] [duː; də] [ðæt] , " ['prɒmɪst] [ðə; ði][dɒg] .
" Then I'll do that , " promised the dog .
" 然后 患病的 做 那 , " 承诺 这 狗 .

"那我一定照做,"狗狗承诺道。

" [aɪl] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)][ænd; ənd][get][juː; jʊ]['ɑːftə(r)] [dɑːk] .
" I'll come back here and get you after dark .
" 患病的 来 后退 这里 和 得到 你 后 黑暗的 .

"天黑以后我会回来接你。"

[jʊl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][tɔːl] [wiːdz] . "
You'll be all right here in the tall weeds . "
你会 是 全部 正确的 这里 在 这 高的 杂草 . "

你待在这片高高的杂草丛里会没事的。

" [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læm] .
" I suppose so , " replied the Lamb .
" 我 认为 所以 , " 回复 这 羊肉 .

"我想也是,"羔羊回答道。

" [ðəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ləʊnsəm] . "
" Though I shall be lonesome . "
" 尽管 我 将 是 寂寞 . "

"虽然我会感到孤独。"

" [pliːz] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['kɔːzɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] , " [went] [ɒn][ðə; ði][dɒg] .
" Please forgive me for causing you all this trouble , " went on the dog .
" 请 原谅 我 为了 导致 你 全部 这 麻烦 , " 去 在 这 狗 .

"请原谅我给大家添了这么多麻烦,"狗说道。

" [ai]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [tɔɪ] .
" I never would have done it if I had known you were a toy .
" 我 绝不 会 有 完毕 它 如果 我 有 已知 你 是 一个 玩具 .

"如果我知道你只是个玩具，我绝对不会这么做。"

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [rʌn] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] .
And now I'll run along and come back to - night .
和 现在 患病的 跑步 沿着 和 来 后退 到 - 夜晚 .

我现在要走了，今晚再回来。

[ai][hɪə(r)][ə; eɪ][dɒg] [frend] [ɒv; əv][maɪn] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] .
I hear a dog friend of mine calling me .
我 听到 一个 狗 朋友 的 矿 呼叫 我 .

我听到我的一个狗朋友在叫我。

" [ə'nʌðə(r)] [dɒg] , [æt; ət][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði][lɒt] , [wɒz; wəz] ['bɑːkɪŋ] ,
" Another dog , at the farther end of the lot , was barking ,
" 其他 狗 , 在 这 更远 结尾 的 这 很多 , 曾是 叫声 ,

“停车场另一头还有一只狗在叫，

[ænd; ənd][ðə; ði] [læm] [kraʊtʃt] [diːpə(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wiːdz] .
and the Lamb crouched deeper down in the weeds .
和 这 羊肉 蹲着 更深 向下 在 这 杂草 .

羔羊则蜷缩在更深的杂草丛中。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[ðɪs] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪz][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [læm] [ɒn] [wiːlz] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
this surely is an adventure , " said the Lamb on Wheels to herself ,
这 一定 是 一个 冒险 , " 说 这 羊肉 在 车轮 到 她自己 ,

“这真是一次冒险，”骑着轮子的小羊自言自语道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] .
as she was left alone .
作为 她 曾是 左边 独自的 .

她被独自留下了。

" ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][ræg][bæg] , [æz; əz][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] [wɒz; wəz] ,
" Being taken away in a rag bag , as the Sawdust Doll was ,
" 存在 已采取 离开 在 一个 抹布 包 , 作为 这 锯末 玩具娃娃 曾是 ,

“就像锯末娃娃一样，被装在破布袋里带走。”

['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['eni] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
couldn't be any worse than this .
不能 是 任何 更糟 比 这 .

情况不可能比这更糟了。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] [legz] [ɪz]['brəʊkən] , [æz; əz][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] ['hɔːrsɪz] ,
And though none of my legs is broken , as was one of the White Rocking Horse's ,
和 尽管 没有任何 的 我的 腿 是 破碎的 , 作为 曾是 一 的 这 白色的 摇滚 马匹 ,

虽然我的腿一条都没断，不像那匹白色摇马的其中一条腿那样，

[stɪl] [ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst][æz; əz]['bædli] [ɒf] , [fɔː(r); fə(r)][ai][deə(r)][nɒt] [muːv] .
still I am almost as badly off , for I dare not move .
仍然 我 是 几乎 作为 糟糕 离开 , 为了 我 敢 不是 移动 .

但我仍然处境艰难，因为我不敢动弹。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː][nekst] !
I wonder what will happen to me next !
我 想知道 什么 将要 发生 到 我 下一个 !

我不知道接下来会发生什么！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [dɪd] ['hæpən] .
" It was not long before something did happen .
" 它 曾是 不是 长的 前 某物 做过 发生 .

没过多久，就发生了一件事。

[æz; əz][ðə; ði] [læm] [stʊd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wiːlz] [ænd; ənd] ['wʊdn] ['plætfɔːm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wiːdz] ,
As the Lamb stood on her wheels and wooden platform among the weeds ,
作为 这 羊肉 站立 在 她 车轮 和 木制的 平台 之中 这 杂草 ,

当羔羊站在杂草丛生的木平台上，车轮滚滚而来时，

[ɔːl][æt; ət][wʌns] [tuː] [bɔɪz] [keɪm] [ə'lɒŋ] .
all at once two boys came along .
全部 在 一次 二 男孩们 来了 沿着 .

突然，两个男孩走了过来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [fʌn] .
They were looking for some fun .
他们 是 寻找 为了 一些 乐趣 .

他们想找点乐子。

" [əʊ] , [lʊk] !
" Oh , look !
" 哦 , 看 !

“哦，看！”

" [kraɪd] [ə; eɪ] [bɪg] [bɔɪ] .
" cried a big boy .
" 哭 一个 大的 男生 .

“一个大男孩喊道。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['puːdl] [dɒg]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [wiːdz] !
" There's a little white poodle dog over in the weeds !
" 有 一个 小的 白色的 贵宾犬 狗 超过 在 这 杂草 !

“杂草丛里有一只小白贵宾犬！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [læm] , [huːz] [waɪt] [kəʊt] [wɒz; wəz] ['iːzəli] [siːn] [ə'mɪd][ðə; ði] [griːn] [liːvz] .
" and he pointed to the Lamb , whose white coat was easily seen amid the green leaves .
" 和 他 尖 到 这 羊肉 , 谁 白色的 外套 曾是 容易地 已见 之中 这 绿色的 树叶 .

“他指着那只羔羊，羔羊的白色皮毛在绿叶丛中清晰可见。”

" [əʊ] , [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" Oh , we can have some fun with it ! " said the little boy .
" 哦 , 我们 能 有 一些 乐趣 和 它 ! " 说 这 小的 男生 .

“哦，我们可以用它玩得很开心！”小男孩说。

" [lets] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .
" Let's call it .
" 我们来吧 称呼 它 .

“我们就这么称呼它吧。”

" [səʊ] [ðeɪ] ['hwisl] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðeɪ] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ][dɒg] ,
" So they whistled and called to the white object they thought was a dog ,
" 所以 他们 吹口哨 和 称为 到 这 白色的 目的 他们 想法 曾是 一个 狗 ,

于是他们对着他们以为是狗的白色物体吹口哨、呼唤。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læm] [dɪd] [nɒt] [muːv] .
but the Lamb did not move .
但 这 羊肉 做过 不是 移动 .

但羔羊一动不动。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
Of course she couldn't , while the boys were looking at her .
的 课程 她 不能 , 尽管 这 男孩们 是 寻找 在 她 .

当然，在那些男孩的注视下，她不可能这么做。

" [ðæts] ['fʌni] ! " [sed] [ðə; ði] [bɪg] [bɔɪ] .
" That's funny ! " said the big boy .
" 那就是 有趣的 ! " 说 这 大的 男生 .

“真好笑！”大男孩说道。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ðæt] [dɒg] ?
" What do you think is the matter with that dog ?
" 什么 做 你 思考 是 这 事情 和 那 狗 ?

你觉得那条狗怎么了？

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kʌm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] . "
It doesn't come to us . "
它 不 来 到 我们 . "

它不会自己飞过来。

" [lets] [gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] , " [sed] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] [læd] .
" Let's go up and see , " said the smaller lad .
" 我们来吧 去 向上 和 看 , " 说 这 较小的 小伙子 .

“我们上去看看吧，”个子矮小的男孩说。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [træmp] [θruː] [ðə; ði] [wiːdz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɔɪ] .
Together they tramped through the weeds until they were close to the toy .
一起 他们 践踏 通过 这 杂草 直到 他们 是 关闭 到 这 玩具 .

他们一起穿过杂草丛生的路，直到走到玩具附近。

[ðen] [ðə; ði] [bɪg] [bɔɪ] [kraɪd] [aʊt] :
Then the big boy cried out :
然后 这 大的 男生 哭 出去 :

然后，大男孩喊道：

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [dɒg] [æt; ət] [ɔːl] !
" Why , it isn't a dog at all !
" 为什么 , 它 不是 一个 狗 在 全部 !

“哎呀，它根本就不是狗！”

[ɪts] [ə; eɪ] [læm] [ɒn] [wiːlz] ! "
It's a Lamb on Wheels ! "
它是 一个 羊肉 在 车轮 ! "

这是一辆轮子上的小羊！

" [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ! " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" So it is ! " said the little boy .
" 所以 它 是 ! " 说 这 小的 男生 .

“真是这样！”小男孩说道。

" [bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [haʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ! "
" But I know how we can have some fun with it , just the same ! "
" 但 我 知道 如何 我们 能 有 一些 乐趣 和 它 , 只是 这 相同的 ! "

但我知道我们还是可以从中找到一些乐趣！

" [haʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [bɪg] [bɔɪ] .
" How ? " asked the big boy .
" 如何 ? " 问 这 大的 男生 .

“怎么会这样？”大男孩问道。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [pleɪ] ['noʊəz] [ɑːk] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [brʊk] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] .
" We can play Noah's Ark over in the brook , " explained the small boy .
" 我们 能 玩 诺亚的 方舟 超过 在 这 溪 , " 解释 这 小的 男生 .

“我们可以去小溪里玩诺亚方舟的游戏，”小男孩解释道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [bɔːdz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] .

" There are some boards over there .

" 那里 是 一些 板 超过 那里 .

"那边有一些木板。"

[ai][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][rɑːft][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .

I was making a raft of them the other day .

我 曾是 制作 一个 筏 的 他们 这 其他 天 .

前几天我用它们做了一个木筏。

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [rɑːft] [naʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [get] [ɒn][ænd; ənd][seɪl] [daʊn]

We can make another raft now , and we can get on and sail down

我们 能 制作 其他 筏 现在 , 和 我们 能 得到 在 和 帆 向下

[ðə; ði] [brʊk] .

the brook .

这 溪 .

现在我们可以再造一个木筏，然后乘着它顺流而下。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [læm] [ɒn] [bɔːd] [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [meɪk] [bɪ'liːv] [wɪr] [ɪn]

And we can take the Lamb on board with us and make believe we're in

和 我们 能 拿 这 羊肉 在 木板 和 我们 和 制作 相信 是 在

[ə; eɪ] ['noʊəz] [ɑːk] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [flʌd] [ænd; ənd][ɔːl] [laɪk] [ðæt] !

a Noah's Ark and that there's a flood and all like that !

一个 诺亚的 方舟 和 那 有 一个 洪水 和 全部 喜欢 那 !

我们可以把羔羊带上船，假装自己身处诺亚方舟，然后发生洪水之类的事情！

[woʊnt] [ðæt] [biː; bi] [fʌn] ? "

Won't that be fun ? "

惯于 那 是 乐趣 ? "

那岂不是很有趣吗？

" [jes] , [ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] .

" Yes , I guess it will , " said the big boy .

" 是的 , 我 猜测 它 将要 , " 说 这 大的 男生 .

"是的，我想会的，"大男孩说。

" [kʌm] [ɒn] !

" Come on !

" 来 在 !

"快点！

[aɪl] ['kæri] [ðə; ði]

I'll carry the

患病的 携带 这

我会携带

[læm] .

Lamb .

羊肉 .

羊肉。

" [səʊ] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [tɔɪ] [ænd; ənd] ['tʌkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] ,

" So , picking up the toy and tucking it under his arm ,

" 所以 , 挑选 向上 这 玩具 和 塞进 它 在下面 他的 手臂 ,

于是，他捡起玩具，夹在胳膊底下。

[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] , [wɪtʃ] [ræn] [θruː] [ðə; ði]['veɪkənt][lɒts] .

he led the way to the brook , which ran through the vacant lots .

他 引领 这 方式 到 这 溪 , 哪个 跑 通过 这 空缺 很多 .

他带头走向小溪，小溪穿过空地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [brʊk] , [nɒt] [tuː] [diːp] , [ænd; ənd][waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][seɪl] [boʊts][ɒn] .
It was a nice brook , not too deep , and wide enough to sail boats on .
它 曾是 一个 好的 溪 , 不是 也 深的 , 和 宽的 足够的 到 帆 船 在 .

这是一条漂亮的溪流，不深，也足够宽，可以航行船只。

" [naʊ] [wiːl; wil] [meɪk] [ðə; ði][rɑːft] , " [sed] [ðə; ði][smɔːlə(r)] [bɔɪ] ,
" Now we'll make the raft , " said the smaller boy ,
" 现在 出色地 制作 这 筏 , " 说 这 较小的 男生 ,

“现在我们来做木筏,”个子较小的男孩说。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [bɔːdz] [ænd; ənd][plæŋks] .
as they came to a place on the bank of the brook where there were some boards and planks .
作为 他们 来了 到 一个 地方 在 这 银行 的 这 溪 在哪里 那里 是 一些 板 和 木板 .

他们来到小溪岸边，那里有一些木板。

[ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] [set][ðə; ði] [læm] [daʊn] [nɪə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [lædz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][rɑːft] .
The big boy set the Lamb down near the water and then the two lads began to make a raft .
这 大的 男生 放 这 羊肉 向下 靠近 这 水 和 然后 这 二 小伙子们 开始 到 制作 一个 筏 .

大男孩把小羊羔放在水边，然后两个小伙子开始做木筏。

[ə; eɪ][rɑːft][ɪz][laɪk][ðə; ði][bɪg] , [waɪd] , [flæt] [bəʊt] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [haʊs] [ɔː(r)]['kæbɪn][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
A raft is like the big , wide , flat boat , without any house or cabin on it .
一个 筏 是 喜欢 这 大的 , 宽的 , 平坦的 船 , 没有 任何 房子 或者 舱 在 它 .

木筏就像一艘又大又宽又平的船，上面没有任何房屋或船舱。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
It did not take long to make it .
它 做过 不是 拿 长的 到 制作 它 .

制作过程并没有花费太多时间。

" [ɔːl] [ə'bɔːd] ! " [kraɪd][ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] , [wen] [ðə; ði][rɑːft][hæd; həd] [biːn] ['fɪnɪʃt] .
" All aboard ! " cried the big boy , when the raft had been finished .
" 全部 船上 ! " 哭 这 大的 男生 , 什么时候 这 筏 有 到过 完成的 .

木筏做好后，大男孩喊道：“都上船！”

" [ɔːl] [ə'bɔːd] !
" All aboard !
" 全部 船上 !

“全体登机！”

[kʌm] [ɒn] !
Come on !
来 在 !

快点！

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [læm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][rɑːft] .
" He picked up the Lamb again , and walked out on the raft .
" 他 挑选 向上 这 羊肉 再次 , 和 步行 出去 在 这 筏 .

他又抱起羔羊，走上木筏。

[ðə; ði][smɔːlə(r)] [bɔɪ] [went] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
The smaller boy went with his chum .
这 较小的 男生 去 和 他的 密友 .

个子较小的男孩和他的朋友一起走了。

[wɪð] [lɒŋ] [pəulz] , [kʌt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [nɪə(r)] - [baɪ] [triː] ,
With long poles , cut from a near - by tree ,
和 长的 杆子 , 切 从 一个 靠近 - 经过 树 ,

用附近树上砍下来的长杆，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʃʌvd] [ðə; ði] [rɑːft] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brʊk] .
the boys shoved the raft out into the middle of the brook .
这 男孩们 推搡 这 筏 出去 进入 这 中间 的 这 溪 .

男孩们把木筏推到小溪中央。

" [naʊ] [wɪr] [ə; eɪ] [ˈnoʊəz] [ɑːk] ! " [lɑːft] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] ,
" Now we're a Noah's Ark ! " laughed the small boy ,
" 现在 是 一个 诺亚的 方舟 ! " 笑了 这 小的 男生 ,

“我们现在就是诺亚方舟了！”小男孩笑着说。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [wʌn] [ˈænɪm(ə)l] [wɪð] [ˌjuː ˈes] — [ə; eɪ] [ˈwʊli] [læm] [ɒn] [wiːlz] !
" and we have one animal with us — a woolly Lamb on Wheels !
" 和 我们 有 一 动物 和 我们 — 一个 毛茸茸的 羊肉 在 车轮 !

“我们还有一只动物——一只坐在轮子上的毛茸茸的小羊！”

" [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [brʊk] - [tɔɪ] [went] [ˈseɪlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ɒn] [ðə; ði] [rɑːft] .
" And down the brook Mirabell's toy went sailing with the two boys on the raft .
" 和 向下 这 溪 - 玩具 去 帆船 和 这 二 男孩们 在 这 筏 .

“米拉贝尔的玩具顺着小溪漂流而下，两个男孩坐在木筏上。”

" [ðɪs] [ɪz] [ˈsɜːt(ə)nli] [səˈpraɪzɪŋ] ! " [θɔːt] [ðə; ði] [læm] .
" This is certainly surprising ! " thought the Lamb .
" 这 是 当然 奇怪 ! " 想法 这 羊肉 .

“这真是令人惊讶！”羔羊心想。

" [ai] [wɒz; wəz] [bɔːt] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈseɪlə(r)] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvɔɪɪdʒ] !
" I was bought by a sailor , and here I am making a voyage !
" 我 曾是 买 经过 一个 水手 , 和 这里 我 是 制作 一个 航程 !

“我被一个水手买走了，现在我要开始航行了！”

[ai] [həʊp] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [ˈsiːsɪk] !
I hope I shall not be seasick !
我 希望 我 将 不是 是 晕船 !

希望我不会晕船！

" [ˈtʃæptə(r)] [ɪks]
" CHAPTER IX
" 章 第九章

第九章

[ɒn] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [wʊd]
ON A LOAD OF WOOD
在 一个 加载 的 木头

在一车木材上

[naʊ] [waɪl] [ðə; ði] [læm] [ɒn] [wiːlz] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈkærid] [əˈweɪ] [baɪ] [ðə; ði] [dɒg] ,
Now while the Lamb on Wheels was being carried away by the dog ,
现在 尽管 这 羊肉 在 车轮 曾是 存在 携带 离开 经过 这 狗 ,

就在这时，那辆“车轮上的羔羊”被狗叼走了。

[ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [drɒpt] [ɪn] [ðə; ði] [lɒt] ,
and after she had been dropped in the lot ,
和 后 她 有 到过 掉落 在 这 很多 ,

她被扔在停车场之后，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['nəʊəz] [ɑːk] [rɑːft] — [waɪl] [ɔːl]
where she was picked up by the boys and put on a Noah's Ark raft — while all
在哪里 她 曾是 挑选 向上 经过 这 男孩们 和 放 在 一个 诺亚的 方舟 筏 — 尽管 全部
[ðɪs] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɔɪ] ,
this was happening to the toy ,
这 曾是 发生 到 这 玩具 ,

她被男孩们抱起来，放在诺亚方舟的木筏上——与此同时，玩具也经历了这一切。

[ˌmɪrə'bɛl] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [huː] [əʊnd] [ðə; ði] [læm] , [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [hɑːt] - ['brəʊkən] .
Mirabell , the little girl who owned the Lamb , was almost heart - broken .
米拉贝尔 , 这 小的 女孩 WHO 拥有 这 羊肉 , 曾是 几乎 心 - 破碎的 .

拥有这只小羊羔的小女孩米拉贝尔几乎伤心欲绝。

['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [trʌŋk] ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
After she had admired the trunk Dorothy had had given to her
后 她 有 钦佩 这 树干 多萝西 有 有 给定 到 她
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] ,
for the Sawdust Doll ,
为了 这 锯末 玩具娃娃 ,

在欣赏了多萝西送给她用来装锯末娃娃的箱子之后，

[ˌmɪrə'bɛl] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [pet] [tɔɪ] .
Mirabell ran back to get her pet toy .
米拉贝尔 跑 后退 到 得到 她 宠物 玩具 .

米拉贝尔跑回去拿她的宠物玩具。

" [əʊ] , [weə(r)] [ɪz] [maɪ] [læm] [ɒn] [wiːlz] ? " [kraɪd] [ˌmɪrə'bɛl] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
" Oh , where is my Lamb on Wheels ? " cried Mirabell , looking up and down the
" 哦 , 在哪里 是 我的 羊肉 在 车轮 ? " 哭 米拉贝尔 , 寻找 向上 和 向下 这
[striːt] .
street .
街道 .

“哦，我的小羊羔在哪里？”米拉贝尔一边喊着，一边在街上四处张望。

" [weə(r)] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ? "
" Where is she ? "
" 在哪里 是 她 ? "

她在哪儿?

" [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] , [huː] [hæd; həd] [gɒn] [bæk] [wɪð]
" Where did you leave her ? " asked Dorothy , who had gone back with
" 在哪里 做过 你 离开 她 ? " 问 多萝西 , WHO 有 已消失 后退 和
[hɜː(r); hə(r)] [frend] .
her friend .
她 朋友 .

“你把她留在哪儿了？”多萝西问道，她和朋友一起回去了。

" [aɪ] [left] [ðə; ði] [læm] [raɪt] [hɪə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [fens] , " ['ɑːnsə(r)d] [ˌmɪrə'bɛl] .
" I left the Lamb right here by the fence , " answered Mirabell .
" 我 左边 这 羊肉 正确的 这里 经过 这 栅栏 , " 回答 米拉贝尔 .

“我把羔羊留在了这边的栅栏旁,”米拉贝尔回答道。

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒn] .
" She had a string on .
" 她 有 一个 细绳 在 .

她身上戴着一条绳子。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,
I was pulling her along the sidewalk ,
我 曾是 拉 她 沿着 这 人行道 ,

我拉着她沿着人行道走，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem ˈiː] [ai] [let] [gəʊ] [ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd] [ræn] .
and when you called me I let go the string and ran .
和 什么时候 你 称为 我 我 让 去 这 细绳 和 跑 .

你打电话给我的时候，我松开了绳子就跑了。

[əʊ] , [weə(r)] [ɪz] [maɪ] [naɪs] [læm] ? "
Oh , where is my nice Lamb ? "
哦 , 在哪里 是 我的 好的 羊肉 ? "

我的宝贝羔羊在哪里?

" [ˈmeɪbi] [dɪk] [tʊk] [ðə; ði] [læm] , " [səˈdʒestid] [ˈdɒr(ə)θi] [tuː; tə] [ˌmɪrəˈbɛl] ,
" Maybe Dick took the Lamb , " suggested Dorothy to Mirabell ,
" 或许 迪克 采取 这 羊肉 , " 建议 多萝西 到 米拉贝尔 ,

"也许迪克把羔羊带走了,"多萝西对米拉贝尔说。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ænd; ənd] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [fens] ,
when they had looked up and down the street , in front of and behind the fence ,
什么时候 他们 有 看起来 向上 和 向下 这 街道 , 在 正面 的 和 在后面 这 栅栏 ,

当他们环顾街道，看向栅栏前后时，

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɒt] [faʊnd] [ðə; ði] [tɔɪ] .
and even in the yard , and had not found the toy .
和 甚至 在 这 院子 , 和 有 不是 成立 这 玩具 .

甚至在院子里也找过了，但还是没找到玩具。

" [dɪk] [ˈsʌmtaɪmz] [teɪks] [maɪ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [haɪdz] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] , " [ˈdɒr(ə)θi] [sed] .
" Dick sometimes takes my things and hides them just for fun , " Dorothy said .
" 迪克 有时 需要 我的 事物 和 隐藏 他们 只是 为了 乐趣 , " 多萝西 说 .

"迪克有时会拿走我的东西藏起来，只是为了好玩,"多萝西说。

" [ɔː(r)] [ˈɑːnəld] , [ˈmeɪbi] , " [ˈædɪd] [ˌmɪrəˈbɛl] .
" Or Arnold , maybe , " added Mirabell .
" 或者 阿诺德 , 或许 , " 额外 米拉贝尔 .

"或许是阿诺德吧,"米拉贝尔补充道。

[dʒʌst] [ðen] [dɪk] [ænd; ənd] [ˈɑːnəld] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] - [haʊs] ,
Just then Dick and Arnold came out of Mirabell's house ,
只是 然后 迪克 和 阿诺德 来了 出去 的 - 房子 ,

就在这时，迪克和阿诺德从米拉贝尔的房子里走了出来。

[iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [dʒæm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [dʒæm] [əˈraʊnd] [ðeə(r)] [maʊðz] ,
each with a slice of bread and jam , and there was some jam around their mouths ,
每个 和 一个 片 的 面包 和 果酱 , 和 那里 曾是 一些 果酱 大约 他们的 嘴 ,

每人手里拿着一片涂了果酱的面包，嘴边也沾了一些果酱。

[tuː] , [ˈʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [iːtʃ] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [baɪt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ˈslaɪsɪz] [ɒv; əv] [bred] .
too , showing that they had each taken a bite from their slices of bread .
也 , 显示 那 他们 有 每个 已采取 一个 咬 从 他们的 切片 的 面包 .

而且，他们每个人都咬了一口面包片。

" [əʊ] , [ˈɑːnəld] , [dɪd] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [læm] !
" Oh , Arnold , did you take my Lamb !
" 哦 , 阿诺德 , 做过 你 拿 我的 羊肉 !

"哦，阿诺德，你把我的羔羊拿走了吗！"

" [kraɪd] [ˌmɪrə'bɛl] .
" cried Mirabell .
" 哭 米拉贝尔 .

“米拉贝尔喊道。”

" [ɔ:(r)][dɪd][ju:; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [dɪk] ? " [ɑ:skt] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
" Or did you take it , Dick ? " asked his sister .
" 或者 做过 你 拿 它 , 迪克 ? " 问 他的 姐姐 .

“还是你拿走了，迪克？”他妹妹问道。

" [nəʊp] ! " ['ɑ:nsə(r)d] [bəuθ] [bɔɪz] , ['spi:kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
" Nope ! " answered both boys , speaking at the same time .
" 没有 ! " 回答 两个都 男孩们 , 请讲 在 这 相同的 时间 .

“不！”两个男孩异口同声地回答道。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][ʃi:; ʃi] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .
" But where is she ? " asked the little girl over and over again .
" 但 在哪里 是 她 ? " 问 这 小的 女孩 超过 和 超过 再次 .

“可是她在哪里呢？”小女孩一遍又一遍地问。

" [weə(r)] [ɪz][maɪ] [læm] [ɒn] [wi:lz] ? "
" Where is my Lamb on Wheels ? "
" 在哪里 是 我的 羊肉 在 车轮 ? "

我的“轮子上的羔羊”在哪里？

" [əʊ] , [ai] [nəʊ] !
" Oh , I know !
" 哦 , 我 知道 !

“哦，我知道了！”

" ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [dɪk] .
" suddenly cried Dick .
" 突然 哭 迪克 .

“迪克突然喊道。”

" [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
" I thought you said you didn't ! " exclaimed his sister .
" 我 想法 你 说 你 没有 ! " 惊呼 他的 姐姐 .

“你不是说你不去吗！”他妹妹惊呼道。

" [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ][ænd; ənd]
" You said you and
" 你 说 你 和

你说你和

['ɑ:nəld] ['dɪd(ə)nt][haɪd][hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] . "
Arnold didn't hide her away . "
阿诺德 没有 隐藏 她 离开 . "

阿诺德并没有把她藏起来。

" ['naɪðə(r)] [dɪd][wi:; wi] , " [went] [ɒn] [dɪk] .
" Neither did we , " went on Dick .
" 两者都不 做过 我们 , " 去 在 迪克 .

“我们也没有，”迪克接着说。

" [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][ɪz] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . "
" But I think I know where she is , just the same . "
" 但 我 思考 我 知道 在哪里 她 是 , 只是 这 相同的 . "

但我认为我知道她在哪里。”

" [weə(r)] ? " [ɑ:skt] ['ɑ:nəld] , [æz; əz][hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd][dʒæm] ,
" Where ? " asked Arnold , as he finished the last of his bread and jam ,
" 在哪里 ? " 问 阿诺德 , 作为 他 完成的 这 最后的 的 他的 面包 和 果酱 ,

“在哪儿？”阿诺德一边吃着最后一点面包和果酱一边问道。

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [ə; eɪ] [baɪt] , [waɪl] [dɪk] [geɪv] ['dɒr(ə)θi] [sʌm; səm] .
having given his sister a bite , while Dick gave Dorothy some .
拥有 给定 他的 姐姐 一个 咬 , 尽管 迪克 给予 多萝西 一些 .

他给了妹妹一小口，而迪克则给了多萝西一小口。

" [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [læm] [ɒn] [wi:lz] ? " [ɑ:skt] ['ɑ:nəld] .
" Where is the Lamb on Wheels ? " asked Arnold .
" 在哪里 是 这 羊肉 在 车轮 ? " 问 阿诺德 .

“‘车轮上的羔羊’在哪里？”阿诺德问道。

" [daʊn] [ɪn] ['aʊə(r)] ['selə(r)] ! " [went] [ɒn] [dɪk] .
" Down in our cellar ! " went on Dick .
" 向下 在 我们的 地窖 ! " 去 在 迪克 .

“就在我们地下室里！”迪克继续说道。

" [doʊnt] [ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [rəʊld] [daʊn] [ðeə(r)] [wʌns] , [wen] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [kəʊl] ?
" Don't you remember how she rolled down there once , when the man was putting in coal ?
" 不 你 记住 如何 她 滚动 向下 那里 一次 , 什么时候 这 男人 曾是 推杆 在 煤炭 ?

“你不记得有一次那个男人往煤仓里倒煤的时候，她滚到那儿去了吗？”

['meɪbi] [ʃi:z] [ðeə(r)] [ə'gen] . "
Maybe she's there again . "
或许 她是 那里 再次 . "

也许她又在那里了。

" [əʊ] , [lets] [lʊk] ! " [kraɪd] [ˌmɪrə'bɛl] .
" Oh , let's look ! " cried Mirabell .
" 哦 , 我们来吧 看 ! " 哭 米拉贝尔 .

“哦，我们来看看！”米拉贝尔喊道。

[səʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn] [tu:; tə] ['dɔ:rəθiz] ['mʌðə(r)] , [hu:] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]
So the children ran to Dorothy's mother , who said she would have
所以 这 孩子们 跑 到 多萝西的 母亲 , WHO 说 她 会 有

于是孩子们跑去找多萝西的妈妈，多萝西的妈妈说她会……

['pætrɪk] , [ðə; ði] ['gɑ:dnə(r)] , [lʊk] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊl] [bɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒst] [læm] [ɒn]
Patrick , the gardener , look down in the coal bin for the lost Lamb on
帕特里克 , 这 园丁 , 看 向下 在 这 煤炭 垃圾桶 为了 这 丢失的 羊肉 在

园丁帕特里克低头在煤仓里寻找走失的小羊羔。

[wi:lz] .
Wheels .
车轮 .

轮子。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði] [læm] [ɒn] [wi:lz] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] ['dɔ:rəθiz] ['selə(r)] , [ænd; ənd]
But of course the Lamb on Wheels was not in Dorothy's cellar , and
但 的 课程 这 羊肉 在 车轮 曾是 不是 在 多萝西的 地窖 , 和

当然，“车轮上的羔羊”并不在多萝西的地窖里，

[ˌmɪrə'bɛl] [felt] [wɜ:s] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
Mirabell felt worse than ever .
米拉贝尔 毛毡 更糟 比 曾经 .

米拉贝尔感觉比以往任何时候都更糟。

" [ai] [ges] [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] [wen] [juː; jʊ] [wɜːrnt] ['lʊkɪŋ] ,
" I guess some one must have come along the street when you weren't looking ,
" 我 猜测 一些 一 必须 有 来 沿着 这 街道 什么时候 你 不是 寻找 ,

“我猜肯定有人趁你不注意的时候从街上经过了。”

[ˌmɪrə'bɛl] , " [sed] ['dɔːrəθiz] ['mʌðə(r)] , " [ænd; ənd] ['kærid] [jɔː(r); jə(r)] [læm] [ə'weɪ] . "
Mirabell , " said Dorothy's mother , " and carried your Lamb away . "
米拉贝尔 , " 说 多萝西的 母亲 , " 和 携带 你的 羊肉 离开 . "

“米拉贝尔，”多萝西的母亲说，“把你的羔羊带走了。”

" [ai] — [ai] [ges] [səʊ] , " [sɔb] [ˌmɪrə'bɛl] .
" I — I guess so , " sobbed Mirabell .
" 我 — 我 猜测 所以 , " 啜泣 米拉贝尔 .

“我……我想是的，”米拉贝尔抽泣着说。

" [əʊ] , [bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
" Oh , but I wish I had her back .
" 哦 , 但 我 希望 我 有 她 后退 .

“哦，但我希望她能回到我身边。”

['ʌŋk(ə)l] [tɪm] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [ə'weɪ] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] !
Uncle Tim gave her to me , and now he is away far out on the ocean !
叔叔 蒂姆 给予 她 到 我 , 和 现在 他 是 离开 远的 出去 在 这 海洋 !

蒂姆叔叔把她送给了我，现在他远在大海上！

[əʊ] , [dɪə(r)] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [felt] ['veri] [bæd] [ɪn'diːd] .
" and the little girl felt very bad indeed .
" 和 这 小的 女孩 毛毡 非常 坏的 的确 .

小女孩感到非常难过。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [sɜːtʃ] , [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] , [dɪk] [ænd; ənd] ['ɑːnəld] ['ɔːlsəʊ] [helpt] .
She did not give up the search , and Dorothy , Dick and Arnold also helped .
她 做过 不是 给 向上 这 搜索 , 和 多萝西 , 迪克 和 阿诺德 还 帮助 .

她没有放弃寻找，多萝西、迪克和阿诺德也帮了她。

[ðeɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [jɑːrdz] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][ɪn]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] ,
They looked in the two yards , across the street , and in other places ,
他们 看起来 在 这 二 码 , 穿过 这 街道 , 和 在 其他 地方 ,

他们查看了那两家的院子、街对面以及其他地方，

[bʌt; bət][ðə; ði] [læm] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [faʊnd] .
but the Lamb could not be found .
但 这 羊肉 可以 不是 是 成立 .

但是羔羊却不见了。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] [bɔɪz] [liːv] [læm] [ɒn] [wiːlz] [ɒn][ðə; ði][rɑːft]]
[Illustration : The Boys Leave Lamb on Wheels on the Raft]
[插图 : 这 男孩们 离开 羊肉 在 车轮 在 这 筏]

【插图：男孩们把带轮子的羔羊留在木筏上】

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ˌmɪrə'bɛl] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [tɔɪ] , [æz; əz] [juː; jʊ]
The reason Mirabell could not find her toy , as you
这 原因 米拉贝尔 可以 不是 寻找 她 玩具 , 作为 你

米拉贝尔找不到她的玩具的原因是，正如你所说

[ænd; ənd] [ai] [nəʊ] ['veri] [wel] ,
and I know very well ,
和 我 知道 非常 出色地 ,

我非常清楚这一点。

[wɒz; wəz] [bɪ'kɒz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [læm] [ɒn] [wiːlz] [wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [brʊk] [ɒn] [ə; eɪ] [rɑːft] [wɪð]
was because the Lamb on Wheels was riding down the brook on a raft with
曾是 因为 这 羊肉 在 车轮 曾是 骑术 向下 这 溪 在 一个 筏 和
[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] .
the two boys .
这 二 男孩们 .

那是因为"车轮上的羔羊"正载着两个男孩乘着木筏顺着小溪顺流而下。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] [læm] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]
At first the Lamb was much frightened when she looked over the edge of
在 第一的 这 羊肉 曾是 很多 害怕 什么时候 她 看起来 超过 这 边缘 的
[ðə; ði] [flæt] [bəʊt] [ɒv; əv] [plæŋks] [ænd; ənd] [bɔːdz] ,
the flat boat of planks and boards ,
这 平坦的 船 的 木板 和 板 ,

小羊羔起初向木板铺成的平底船边缘望去，感到非常害怕。

[ænd; ənd] [sɔː] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
and saw water on all sides of her .
和 锯 水 在 全部 侧面 的 她 .

她看到自己四面都是水。

" [ai] ['riːəli] [mʌst; məst] [biː; bi] [æt; ət] [siː] , [æz; əz] [ðæt] ['dʒɒli] ['seɪlə(r)] [wɒz; wəz] , " [θɔːt] [ðə; ði] [læm]
" I really must be at sea , as that jolly sailor was , " thought the Lamb
" 我 真的 必须 是 在 海 , 作为 那 快乐的 水手 曾是 , " 想法 这 羊肉
.
.
.

"我一定是出海了，就像那个快乐的水手一样，"羔羊心想。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ɒn] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [æt; ət] [lɑːst] !
" I am on a voyage at last !
" 我 是 在 一个 航程 在 最后的 !

我终于要开始航行了！

[əʊ] , [ai] [həʊp] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['siːsɪk] !
Oh , I hope I shall not be seasick !
哦 , 我 希望 我 将 不是 是 晕船 !

哦，我希望我不会晕船！

[əʊ] , [haʊ] [wet] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [ɪz] !
Oh , how wet the ocean is !
哦 , 如何 湿的 这 海洋 是 !

哦，大海真湿啊！

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [æz; əz] [sʌm; səm] ['wɔːtə(r)] [splæʃt] [ʌp] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
" she thought , as some water splashed up near her ,
" 她 想法 , 作为 一些 水 溅起 向上 靠近 她 ,

她心想，这时一些水花溅到了她附近。

[wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʃʌvd] [ðə; ði] [rɑːft] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pəʊl] .
when the little boy shoved the raft along with his pole .
什么时候 这 小的 男生 推搡 这 筏 沿着 和 他的 极 .

小男孩用撑杆推着木筏前进。

[ðə; ði] [læm] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] ['eni] ['betə(r)] , [θɔːt] [ðə; ði] [brʊk] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɪɡ] ['əʊʃ(ə)n] .
The Lamb , not knowing any better , thought the brook was the big ocean .
这 羊肉 , 不是 会心 任何 更好的 , 想法 这 溪 曾是 这 大的 海洋 .

小羊羔懵懂无知，把小溪当成了大海。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [rɑːft] [seɪld] [ɒn] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [ˌʌp'set] [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði]
But as the raft sailed on down and down and did not upset and as the
但 作为 这 筏 航行 在 向下 和 向下 和 做过 不是 沮丧的 和 作为 这

但是，随着木筏继续向下漂流，并没有翻覆，而且

[læm] [ɡruː] [les] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [meɪd] [ɪl] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [fiːl] ['betə(r)]
Lamb grew less frightened and was not made ill , she began to feel better
羊肉 生长 较少的 害怕 和 曾是 不是 制成 患病的 , 她 开始 到 感觉 更好的

小羊羔渐渐不再那么害怕，也没有生病，她开始感觉好多了。

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

关于它。

" [pə'hæps] [ai] [ˌeɪ 'em] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [θɔːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .
" Perhaps I am more of a sailor than I thought , " she said to herself .
" 也许 我 是 更多的 的 一个 水手 比 我 想法 , " 她 说 到 她自己 .

“也许我比我想象的更像个水手，”她自言自语道。

" [ai] ['nevə(r)] [njuː] [ai] [wʊd] [biː; bi] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɡəʊ] [tuː; tə] [siː] .
" I never knew I would be brave enough to go to sea .
" 我 绝不 知道 我 会 是 勇敢的 足够的 到 去 到 海 .

“我从没想过自己会有勇气出海。”

[ai] [wɪʃ] [ðə; ði] [bəʊld] [tɪn] ['səʊldʒə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kælɪkəʊ] [klaʊn] [kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː] [naʊ] .
I wish the Bold Tin Soldier and the Calico Clown could see me now .
我 希望 这 大胆的 锡 士兵 和 这 印花布 小丑 可以 看 我 现在 .

我真希望勇敢的锡兵和花布小丑现在能看到我。

[aɪm] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] ['nevə(r)] [hæd; həd] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [laɪk] [ðɪs] !
I'm sure they never had an adventure like this !
我是 当然 他们 绝不 有 一个 冒险 喜欢 这 !

我敢肯定他们以前从未有过这样的冒险经历！

" [səʊ] [ðə; ði] [læm] [ɒn] [wiːlz] [stʊd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['wʊdn] ['plætfɔːm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɑːft] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brʊk] .
" So the Lamb on Wheels stood on her wooden platform in the middle of the raft and looked at the water of the brook .
" 所以 这 羊肉 在 车轮 站立 在 她 木制的 平台 在 这 中间 的 这 筏 和 看起来 在 这 水 的 这 溪 .

于是，车轮上的羔羊站在木筏中央的木制平台上，望着小溪的水。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['lɪt(ə)l] [weɪvz] [splæʃt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɑːft] ,
Now and then little waves splashed over the edge of the raft ,
现在 和 然后 小的 波浪 溅起 超过 这 边缘 的 这 筏 ,

不时有小浪花拍打着木筏边缘，

[bʌt; bət] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtə(r)] [ɡɒt] [ɒn] [ðə; ði] [tɔɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [hɑːm] [hɜː(r); hə(r)] .
but only a little water got on the toy , and that did not harm her .
但 仅有的 一个 小的 水 得到 在 这 玩具 , 和 那 做过 不是 伤害 她 .

但只有少量水溅到了玩具上，并没有伤害到她。

" ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [fʌn] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [fɜːst] [θɔːt] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ]
" Isn't this fun ! " cried the little boy who had first thought of playing
" 不是 这 乐趣 ! " 哭 这 小的 男生 WHO 有 第一的 想法 的 玩耍

"这真好玩！"最先想到要玩这个游戏的小男孩喊道。

['noʊəz] [ɑːk] [wɪð] [ðə; ði][rɑːft] .
Noah's Ark with the raft .
诺亚的 方舟 和 这 筏 .

诺亚方舟和木筏。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pæks] [ɒv; əv] [fʌn] ! " [ə'griːd] [ðə; ði]['əʊldə] [bɔɪ] .
" It is packs of fun ! " agreed the older boy .
" 它 是 包装 的 乐趣 ! " 同意 这 老 男生 .

"真是太好玩了！"大一点的男孩赞同道。

" [lets] [meɪk] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] .
" Let's make believe we are going on a long voyage .
" 我们来吧 制作 相信 我们 是 去 在 一个 长的 航程 .

"让我们假装要进行一次长途航行吧。"

" [səʊ][ðə; ði][rɑːft] [went] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [brʊk] ,
" So the raft went on and on down the brook ,
" 所以 这 筏 去 在 和 在 向下 这 溪 ,

于是，木筏顺着小溪一直往下漂去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læm] [ɒn] [wiːlz] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [raɪd] .
and the Lamb on Wheels was having a fine ride .
和 这 羊肉 在 车轮 曾是 拥有 一个 美好的 骑 .

"车轮上的羔羊"一路顺风。

" [ðəʊ] [ai] [wɪʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [tɒɪz] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə]
" Though I wish some of the toys were here with me , " she thought to
" 尽管 我 希望 一些 的 这 玩具 是 这里 和 我 , " 她 想法 到
[hɜː'self] .
herself .
她自己 .

"真希望有些玩具能和我在一起，"她心想。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] [wʊd] [get] ['siːsɪk] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ɒn] [bɔːd] [hɪə(r)] .
" I wonder if the Sawdust Doll would get seasick if she were on board here .
" 我 想知道 如果 这 锯末 玩具娃娃 会 得到 晕船 如果 她 是 在 木板 这里 .

"我想知道如果锯末娃娃在这艘船上会不会晕船。"

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði][bəʊld] [tɪn] ['səʊldʒə(r)] [wʊd] ,
I don't believe the Bold Tin Soldier would ,
我 不 相信 这 大胆的 锡 士兵 会 ,

我不认为勇敢的锡兵会这样做。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kælɪkəʊ] [klaʊn] [wʊd] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [njuː] [dʒəʊks][ænd; ənd] ['rɪdlz]
and the Calico Clown would be trying to think of new jokes and riddles
和 这 印花布 小丑 会 是 尝试 到 思考 的 新的 笑话 和 谜语
,
,
,

而花布小丑则会努力想出新的笑话和谜语。

[səʊ][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪl] .
so I don't believe he would be ill .
所以 我 不 相信 他 会 是 患病的 .

所以我认为他不会生病。

[bʌt; bət][ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
But I wonder what is going to happen to me ?
但 我 想知道 什么 是 去 到 发生 到 我 ?

但我不知道我接下来会怎么样?

[wɒt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [əd'ventʃə(r)] ?
What will be the end of this adventure ?
什么 将要 是 这 结尾 的 这 冒险 ?

这场冒险的结局会是什么?

" [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [pəʊld] [ðeə(r)][rɑːft] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɔːdə] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] ,
" The two boys poled their raft down to a broader part of the brook ,
" 这 二 男孩们 杆 他们的 筏 向下 到 一个 更广泛 部分 的 这 溪 ,

两个男孩撑着木筏来到溪流较宽阔的地方。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] .
where it flowed at the bottom of a garden .
在哪里 它 流动 在 这 底部 的 一个 花园 .

它流淌在花园的底部。

[æt; ət][ðə; ði]['ʌpə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [haʊs] ,
At the upper end of the garden was a large house ,
在 这 上 结尾 的 这 花园 曾是 一个 大的 房子 ,

花园的尽头是一栋大房子,

[ænd; ənd][nɒt][fɑː(r)] [ə'weɪ] [wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [haʊs] .
and not far away was another house .
和 不是 远的 离开 曾是 其他 房子 .

不远处还有另一栋房子。

[ðə; ði] [læm] [ɒn] [wiːlz] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][rɑːft] ,
The Lamb on Wheels could see the houses from where she stood on the raft ,
这 羊肉 在 车轮 可以 看 这 房屋 从 在哪里 她 站立 在 这 筏 ,

"车轮上的羔羊"站在木筏上,可以看到那些房子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [ɪf] ['eni]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɔː(r)][g'ɜːlz][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðem; ðəm] .
and she wondered if any little boys or girls lived in them .
和 她 想知道 如果 任何 小的 男孩们 或者 女孩们 居住地 在 他们 .

她想知道里面有没有住着小男孩或小女孩。

" ['hævɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , " [θɔːt] [ðə; ði] [læm] , " [bʌt; bət][wʌn][kæn; kən][hæv; həv] [tuː]
" Having adventures is all right , " thought the Lamb , " but one can have too
" 拥有 冒险 是 全部 正确的 , " 想法 这 羊肉 , " 但 一 能 有 也
['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
many of them .
许多 的 他们 .

"冒险是好事,"羔羊心想,"但是冒险太多就不好了。"

[ai][hæv; həv] [biːn] [ɒn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , [ai] [bɪ'liːv] .
I have been on a voyage long enough , I believe .
我 有 到过 在 一个 航程 长的 足够的 , 我 相信 .

我想,我的航行已经足够长了。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][get] [bæk] [həʊm] [tuː; tə] [ˌmɪrə'bɛl] .
I wish I could get back home to Mirabell .
我 希望 我 可以 得到 后退 家 到 米拉贝尔 .

我真希望我能回到米拉贝尔的家。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] [kraɪd] :
" A few minutes after that the big boy cried :
" 一个 很少 分钟 后 那 这 大的 男生 哭 :

几分钟后,大男孩哭了:

" [əʊ] , [kʌm] [ɒn] , ['dʒɪmi] !
" Oh , come on , Jimmie !
" 哦 , 来 在 , 吉米 !

“哦，拜托，吉米！”

[ðeəz; ðəz] [tɒm] [ænd; ənd] ['hæri] !
There's Tom and Harry !
有 汤姆 和 哈里 !

汤姆和哈利在那里！

[wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [bɔːl] ,
We can have a game of ball ,
我们 能 有 一个 游戏 的 球 ,

我们可以玩球。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [bɔɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɒts] ,
" and he pointed to some boys who were running around the lots ,
" 和 他 尖 到 一些 男孩们 WHO 是 跑步 大约 这 很多 ,

他指着几个在空地上跑来跑去的男孩说：“

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [brʊk] [wɒz; wəz] [naʊ] ['fləʊɪŋ] .
through which the brook was now flowing .
通过 哪个 这 溪 曾是 现在 流动 .

小溪正从那里流过。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [læm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] .
" What shall we do with the Lamb ? " asked the small boy .
" 什么 将 我们 做 和 这 羊肉 ? " 问 这 小的 男生 .

“我们该如何处置这只羔羊呢？”小男孩问道。

" [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [rɑːft] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['əʊldə] [bɔɪ] .
" Leave it here on the raft , " answered the older boy .
" 离开 它 这里 在 这 筏 , " 回答 这 老 男生 .

“把它留在木筏上吧，”大一点的男孩回答道。

" ['meɪbi] [wiːl; wil] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] ['noʊəz] [ɑːk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [ðə; ði] [rɑːft]
" Maybe we'll want to play Noah's Ark again , and we can find the raft
" 或许 出色地 想 到 玩 诺亚的 方舟 再次 , 和 我们 能 寻找 这 筏
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

“也许我们会再次玩诺亚方舟的游戏，我们可以在这里找到木筏。”

[naʊ] [wiːl; wil] [gəʊ] [ænd; ənd] [pleɪ] [bɔːl] !
Now we'll go and play ball !
现在 出色地 去 和 玩 球 !

现在我们去打球！

" [ðeɪ] [ʃʌvd] [ðə; ði] [rɑːft] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brʊk] ,
" They shoved the raft over toward the shore of the brook ,
" 他们 推搡 这 筏 超过 朝向 这 支撑 的 这 溪 ,

他们把木筏推向小溪岸边，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [dʒʌmpt] [ɒf] .
and then the two boys jumped off .
和 然后 这 二 男孩们 跳了起来 离开 .

然后两个男孩跳了下去。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [læm] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
They left the Lamb behind them .
他们 左边 这 羊肉 在后面 他们 .

他们把羔羊留在了身后。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[haʊ] [fɑːst] [θɪŋz] [duː; də] ['hæpən] , " [sed] [ðə; ði] [læm] , ['spiːkɪŋ] [aʊt] [laʊd] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
how fast things do happen , " said the Lamb , speaking out loud to herself ,
如何 快速地 事物 做 发生 , " 说 这 羊肉 , 请讲 出去 大声 到 她自己 ,

“事情发生得真快啊,”羔羊自言自语道。

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][nɪə(r)][dʒʌst] [ðen] .
as there was no one near just then .
作为 那里 曾是 不 一 靠近 只是 然后 .

因为当时附近并没有其他人。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] [ˌmɪrə'bɛl] [wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wɪð] [ə; eɪ] [strɪŋ] .
" A little while ago Mirabell was pulling me along the sidewalk with a string .
" 一个 小的 尽管 前 米拉贝尔 曾是 拉 我 沿着 这 人行道 和 一个 细绳 .

“不久前，米拉贝尔用绳子拉着我沿着人行道走。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði][dɒg][ræn] [ɒf] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Then she left me and the dog ran off with me .
然后 她 左边 我 和 这 狗 跑 离开 和 我 .

然后她离开了我，那条狗也跟着我跑了。

[ðen] [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['kærid] [ˌem 'iː] [ɒf] [ɒn][ðə; ði][rɑːft] .
Then he left me , and the boys carried me off on the raft .
然后 他 左边 我 , 和 这 男孩们 携带 我 离开 在 这 筏 .

然后他就离开了，男孩们把我抬上木筏带走了。

[naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ˌem 'iː] .
Now they have left me .
现在 他们 有 左边 我 .

现在他们都离开了我。

[ai]['wʌndə(r)] [huː] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][nekst] ?
I wonder who will take me next ?
我 想知道 WHO 将要 拿 我 下一个 ?

我想知道下一个会是谁带我走?

" [ðə; ði][rɑːft][wɒz; wəz] [smuːð] [ɪn]['pleɪsɪz] ,
" The raft was smooth in places ,
" 这 筏 曾是 光滑的 在 地方 ,

木筏有些地方很平稳，

[ænd; ənd][ðə; ði] [læm] [wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stɑːt] [tuː; tə][rəʊl] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [bɔːd] [tə'wɔːd] [ʃɔː(r)]
and the Lamb was just going to start to roll along a board toward shore
和 这 羊肉 曾是 只是 去 到 开始 到 卷 沿着 一个 木板 朝向 支撑
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

正当羔羊准备沿着木板滚向岸边时，

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] :
all at once , she heard a noise , and a voice cried :
全部 在 一次 , 她 听到 一个 噪音 , 和 一个 嗓音 哭 :

她突然听到一声响动，接着是一个声音喊道：

" [wəʊ] ! "
" Whoa ! "
" 哇 ! "

“哇！”

" [maɪ] ['gʊdnəs] ! " [θɔːt] [ðə; ði] [læm] ,
" My goodness ! " thought the Lamb ,
" 我的 善良 ! " 想法 这 羊肉 ,

"我的天哪！"羔羊心想。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp]['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ə'lɒŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wiːlz] , " [wʌts] [ðæt] ?
coming to a stop almost as soon as she had started along on her wheels , " what's that ?
未来 到 一个 停止 几乎 作为 很快 作为 她 有 开始 沿着 在 她 车轮 , " 是什么 那 ?

她刚开始骑车行驶就几乎立刻停了下来，"那是什么？"

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][ɪz]['draɪvɪŋ][ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] [ə'lɒŋ] [hɪə(r)] !
I wonder if some one is driving the White Rocking Horse along here !
我 想知道 如果 一些 一 是 驾驶 这 白色的 摇滚 马 沿着 这里 !

我想知道是不是有人在驾驶着白色摇马车来这里！

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [wiːdz] ['grəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['riːəl] [hɔːs] [ænd; ənd]['wægən][ænd; ənd][ə; eɪ]['riːəl][mæn]['draɪvɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [θruː] [ðə; ði]['veɪkənt][lɒt] .
" She looked through the weeds growing on the edge of the brook and saw a real horse and wagon and a real man driving down to the water through the vacant lot .
" 她 看起来 通过 这 杂草 生长 在 这 边缘 的 这 溪 和 锯 一个 真实的 马 和 车皮 和 一个 真实的 男人 驾驶 向下 到 这 水 通过 这 空缺 很多 .

她透过溪边杂草的缝隙，看到一辆真正的马车和一个真正的男人正驾车穿过空地，驶向水边。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz]['riːəl][ðə; ði] [læm] [deəd] [nɒt] [muːv] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] .
And as the man was real the Lamb dared not move while he was in sight .
和 作为 这 男人 曾是 真实的 这 羊肉 敢于 不是 移动 尽管 他 曾是 在 视线 .

因为那人是真人，羔羊在他视线范围内不敢动弹。

" [wəʊ] ! " [kɔːld] [ðə; ði]['riːəl][mæn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['riːəl] [hɔːs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,
" Whoa ! " called the real man , and it was to his real horse he was speaking ,
" 哇 ! " 称为 这 真实的 男人 , 和 它 曾是 到 他的 真实的 马 他 曾是 请讲 ,

"哇！"真人喊道，他是在对他的真马说话。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] .
and not to the White Rocking Horse .
和 不是 到 这 白色的 摇滚 马 .

而不是去白摇马。

" [wəʊ] [naʊ] , ['dɒbɪn] ! " [went] [ɒn][ðə; ði][mæn] ,
" Whoa now , Dobbin ! " went on the man ,
" 哇 现在 , 多宾 ! " 去 在 这 男人 ,

"等等，多宾！"那人继续说道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [let][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [hɪə(r)] [ɪf] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] [kliːn] .
" and I'll let you have a drink here if the water is clean .
" 和 患病的 让 你 有 一个 喝 这里 如果 这 水 是 干净的 .

"如果这里的水干净的话，我就让你喝一杯。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一只轮子上的羔羊的故事(The Story of a Lamb on Wheels)
第4/4页

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɜːsti] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [brʊk] [hɪə(r)] ['sʌmweə(r)] .
I know you are thirsty , and there is a brook here somewhere .
我 知道 你 是 渴 , 和 那里 是 一个 溪 这里 某处 .

我知道你口渴了，这附近肯定有条小溪。

" [səʊ] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz]['draɪvɪŋ][hɪz; ɪz] [hɔːs] [daʊn] [θruː] [ðə; ði][lɒt] — [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ə; eɪ][drɪŋk] .
" So that is why the man was driving his horse down through the lot — to give his horse a drink .
" 所以 那 是 为什么 这 男人 曾是 驾驶 他的 马 向下 通过 这 很多 — 到 给 他的 马 一个 喝 .

"所以，那个人当时正赶着马穿过这片空地——去给他的马喂水。"

[ðə; ði][mæn] [klaɪmd] [daʊn] [ɒf] [hɪz; ɪz]['wægən][ænd; ənd] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [brʊk] ,
The man climbed down off his wagon and walked toward the brook ,
这 男人 攀登 向下 离开 他的 车皮 和 步行 朝向 这 溪 ,

那人从马车上下来，朝小溪走去。

[raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][rɑːft][hæd; həd] [gɒn] [ə'ʃɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [læm] [ɒn] [bɔːd] .
right at the place where the raft had gone ashore with the Lamb on board .
正确的 在 这 地方 在哪里 这 筏 有 已消失 岸上 和 这 羊肉 在 木板 .

就在小木筏载着羔羊搁浅的地方。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði]['dʒʌŋkˌmæn] [huː] ['kærid] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] [ə'weɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz]['wægən] ,
" I wonder if this can be the junkman who carried the Sawdust Doll away in his wagon ,
" 我 想知道 如果 这 能 是 这 船工 WHO 携带 这 锯末 玩具娃娃 离开 在 他的 车皮 ,

"我不知道这会不会就是当年用马车把锯末娃娃运走的收破烂的。"

" [θɔːt] [ðə; ði] [læm] .
" thought the Lamb .
" 想法 这 羊肉 .

羔羊心想。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai][ˌeɪ 'em][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [əd'ventʃə(r)] !
" If it is I am in for another adventure !
" 如果 它 是 我 是 在 为了 其他 冒险 !

"如果真是这样，我又将开启一段新的冒险！"

" [æz; əz][ðə; ði][mæn] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [brʊk] ,
" As the man came to look at the brook ,
" 作为 这 男人 来了 到 看 在 这 溪 ,

"当那人走到小溪边观看时，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [kliːn] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə][drɪŋk] ,
to see if the water was clean enough for his horse to drink ,
到 看 如果 这 水 曾是 干净的 足够的 为了 他的 马 到 喝 ,

看看水是否干净到足以让他的马饮用。

[ðə; ði][mæn] [sɔː] [ðə; ði][rɑːft] .
the man saw the raft .
这 男人 锯 这 筏 .

那人看到了木筏。

" [əʊ] , [həʊ] !
" Oh , ho !
" 哦 , 何 !

"哦，嗬！"

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [gʊd] [bɔːdz] [ænd; ənd] [plæŋks] [ai] [kæn; kən] ['kæri] [həʊm] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪndlɪŋ] [wʊd] ,
There are some good boards and planks I can carry home to break up for kindling wood ,
那里 是 一些 好的 板 和 木板 我 能 携带 家 到 休息 向上 为了 引火物 木头 ,

我可以把一些不错的木板带回家，劈成引火柴。

" [sed] [ðə; ði] [mæn] .
" said the man .
" 说 这 男人 .

"那人说道。"

" [ðæts] [wɒt] [aɪl] [duː; də] .
" That's what I'll do .
" 那就是 什么 患病的 做 .

"我会这么做。"

[aɪl] [hæv; həv] [sʌm; səm] [gʊd] ['faɪəwʊd] [frɒm; frəm] [ðiːz] [bɔːdz] !
I'll have some good firewood from these boards !
患病的 有 一些 好的 柴 从 这些 板 !

这些木板可以做些好柴火！

[ɔː(r)] ['meɪbi] [ai] [kæn; kən] [sel] [sʌm; səm] .
Or maybe I can sell some .
或者 或许 我 能 卖 一些 .

或许我可以卖掉一些。

" [ðen] [hiː; hi] [keɪm] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [læm] .
" Then he came nearer and saw the Lamb .
" 然后 他 来了 更近 和 锯 这 羊肉 .

"然后他走近了，看见了羔羊。"

" [wel] , [ai] [duː; də] [dɪ'kleə(r)] !
" Well , I do declare !
" 出色地 , 我 做 宣布 !

"嗯，我确实这么说！"

" [ðə; ði] [mæn] [kraɪd] .
" the man cried .
" 这 男人 哭 .

"那人哭了。"

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪt] ['wʊli] [læm] [tɔɪ] !
" There is a white woolly Lamb toy !
" 那里 是 一个 白色的 毛茸茸的 羊肉 玩具 !

"这里有一只白色的毛绒小羊玩具！"

[ai] [mʌst; məst] [teɪk] [ðæt] , [tuː] , [ðəʊ] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai] [kæn; kən] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
I must take that , too , though I don't know what I can do with it .
我 必须 拿 那 , 也 , 尽管 我 不 知道 什么 我 能 做 和 它 .

我也必须带上它，虽然我不知道该拿它做什么。

['meɪbi] [ai] [kæn; kən] [sel] [ˌaɪ 'tiː] .
Maybe I can sell it .
或许 我 能 卖 它 .

或许我可以把它卖掉。

[ai][ˌeɪ ˈem][ɪn] [lʌk] [tuː; tə] - [deɪ] , [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][ləʊd][ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔɪ] .
I am in luck to - day , getting a load of wood and a toy .
我 是 在 运气 到 - 天 , 获得 一个 加载 的 木头 和 一个 玩具 .

我今天运气真好，弄到了一堆木头和一个玩具。

[naʊ] [kʌm] [ɒn] , [ˈdɒbɪn] !
Now come on , Dobbin !
现在 来 在 , 多宾 !

来吧，多宾！

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːs] .
" he called to his horse .
" 他 称为 到 他的 马 .

他呼唤着他的马。

" [ðə; ði] [brʊk] [ɪz][naɪs][ænd; ənd] [kliːn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][drɪŋk][frɒm; frəm] ,
" The brook is nice and clean for you to drink from ,
" 这 溪 是 好的 和 干净的 为了 你 到 喝 从 ,

这条小溪水质清澈，你可以直接饮用。

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ai] [wɪl] [ləʊd][ðə; ði] [wʊd] [ɒn][maɪ][ˈwægən][ænd; ənd] [teɪk]
and while you are drinking I will load the wood on my wagon and take
和 尽管 你 是 喝 我 将要 加载 这 木头 在 我的 车皮 和 拿
[ðə; ði] [læm] [ɒn] [wiːlz] .
the Lamb on Wheels .
这 羊肉 在 车轮 .

趁你喝酒的时候，我会把木头装上我的马车，带走"车轮上的羔羊"。

[kʌm] [ɒn] , [ˈdɒbɪn] !
Come on , Dobbin !
来 在 , 多宾 !

加油，多宾！

" [ðə; ði] [hɔːs] [wɔːkt] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈθɜːsti] .
" The horse walked toward the water , for he was thirsty .
" 这 马 步行 朝向 这 水 , 为了 他 曾是 渴 .

"马儿向水边走去，因为它渴了。"

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ðə; ði][mæn][leɪd][əˈsaɪd][ðə; ði] [læm] , [ˈpleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn]
And while he was drinking the man laid aside the Lamb , placing her on
和 尽管 他 曾是 喝 这 男人 铺设 旁边 这 羊肉 , 放置 她 在
[sʌm; səm] [sɒft] [grɑːs] .
some soft grass .
一些 柔软的 草 .

他喝酒的时候，那人把羔羊放在一边，放在柔软的草地上。

[ðen] [hiː; hi] [paɪld] [ðə; ði] [bɔːdz] [ænd; ənd][plæŋks][ɒn][hɪz; ɪz][ˈwægən] ,
Then he piled the boards and planks on his wagon ,
然后 他 堆积 这 板 和 木板 在 他的 车皮 ,

然后他把木板堆放在马车上。

[ænd; ənd][nekst][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [læm] [əˈgen] , [ˈpʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][ləʊd]
and next he took up the Lamb again , putting her on top of the load
和 下一个 他 采取 向上 这 羊肉 再次 , 推杆 她 在 顶部 的 这 加载
[ɒv; əv] [wʊd] .
of wood .
的 木头 .

然后他又抱起羔羊，把她放在一堆木头上。

" [aɪl] [gɪv] [ðə; ði] [læm] [ə; eɪ] [raɪd] ! " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" I'll give the Lamb a ride ! " said the man .
" 患病的 给 这 羊肉 一个 骑 ! " 说 这 男人 .

"我来载这只羔羊一程！"那人说道。

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ˌmɪrə'bɛl] [ɪz] ['hæpi]
MIRABELL IS HAPPY
米拉贝尔 是 快乐的

米拉贝尔很高兴

[ə'weɪ] ['rætld] [ðə; ði] ['wægən] [wɪð] [ðə; ði] [ləʊd] [ɒv; əv] [wʊd] .
Away rattled the wagon with the load of wood .
离开 摇晃 这 车皮 和 这 加载 的 木头 .

满载木材的马车嘎嘎作响地开走了。

[ðə; ði] [mæn] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [siːt] , ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs] , [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,
The man sat on the seat , driving the horse , and behind him ,
这 男人 卫星 在 这 座位 , 驾驶 这 马 , 和 在后面 他 ,

那人坐在马鞍上，驾驭着马，在他身后，

[weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [bɔːd] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [rəʊl] [ɒf] ,
where he had placed her on a board so she would not roll off ,
在哪里 他 有 放置 她 在 一个 木板 所以 她 会 不是 卷 离开 ,

他把她放在一块木板上，以免她滚下去。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [læm] [ɒn] [wiːlz] .
was the Lamb on Wheels .
曾是 这 羊肉 在 车轮 .

就是那辆“车轮上的羔羊”。

" [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [əd'ventʃəz] ['nevə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [end] ? " [θɔːt] [ðə; ði] [læm] .
" Are my adventures never going to end ? " thought the Lamb .
" 是 我的 冒险 绝不 去 到 结尾 ? " 想法 这 羊肉 .

“我的冒险之旅难道永远不会结束吗？”羔羊心想。

" [hɪə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] ['raɪdɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['wægən] , [waɪl] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'gəʊ] , [ai] [wɒz; wəz] [ɒn] [ə; eɪ] [rɑːft] ,
" Here I am riding on a wagon , while , a short time ago , I was on a raft ,
" 这里 我 是 骑术 在 一个 车皮 , 尽管 , 一个 短的 时间 前 , 我 曾是 在 一个 筏 ,

“此刻我正坐在马车上，而就在不久前，我还在木筏上。”

['seɪlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [laɪk] ['ʌŋk(ə)l] [tɪm] .
sailing over the ocean like Uncle Tim .
帆船 超过 这 海洋 喜欢 叔叔 蒂姆 .

像蒂姆叔叔一样在海上航行。

" [ðə; ði] [læm] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ,
" The Lamb did not know the difference between the brook and the ocean ,
" 这 羊肉 做过 不是 知道 这 不同之处 之间 这 溪 和 这 海洋 ,

羔羊不知道小溪和大海的区别，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] ['hɑːdli] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] ['træv(ə)ld] ['veri] [mʌtʃ] .
but we can hardly blame her , as she had not traveled very much .
但 我们 能 几乎 责备 她 , 作为 她 有 不是 旅行 非常 很多 .

但我们很难责怪她，因为她旅行的次数并不多。

" [ai] ['rɑːðə(r)] [laɪk] [ðɪs] ['wægən] [raɪd] , [ðəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [læm] ,
" I rather like this wagon ride , though , " said the Lamb ,
" 我 相当 喜欢 这 车皮 骑 , 尽管 , " 说 这 羊肉 ,

“不过，我倒挺喜欢坐这辆马车的，”小羊羔说。

[æz; əz][ðə; ði][mæn][drəʊv][ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ði][brʊk][ænd; ənd][ʌp][θruː][ðə; ði][lɒts] .
as the man drove away from the brook and up through the lots .
作为 这 男人 驾驶 离开 从 这 溪 和 向上 通过 这 很多 .

男人驾车驶离小溪，穿过空地。

[hɪz; ɪz][hɔːs][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['θɜːsti] .
His horse was no longer thirsty .
他的 马 曾是 不 更长 渴 .

他的马不再口渴了。

[ðə; ði][mæn][huː][hæd; həd][pɪkt][ʌp][ðə; ði]['piːsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][bɒɪz] - [rɑːft][tuː; tə][teɪk][həʊm][tuː; tə]
The man who had picked up the pieces of the boys ' raft to take home to
这 男人 WHO 有 挑选 向上 这 件 的 这 男孩们 - 筏 到 拿 家 到
[biː; bi][tʃɒpt][ʌp][fɔː(r); fə(r)]['faɪəwʊd] ,
be chopped up for firewood ,
是 切碎 向上 为了 柴 ,

那个捡起男孩们木筏碎片，准备带回家劈成柴火的男人

[dɪd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][ɒd][d'ʒɒbz][ɪn][ðə; ði]['neɪbəhʊd] .
did all sorts of odd jobs in the neighborhood .
做过 全部 排序 的 奇怪的 工作 在 这 邻里 .

在附近做过各种零工。

[hiː; hi][wʊd][kʌt][grɑːs] , [biːt][rʌgz] , [kɑːt][ə'weɪ]['rʌbɪʃ] ,
He would cut grass , beat rugs , cart away rubbish ,
他 会 切 草 , 打 地毯 , 大车 离开 垃圾 ,

他会割草、拍打地毯、运走垃圾，

[ænd; ənd][duː; də][θɪŋz][laɪk][ðæt][fɔː(r); fə(r)]['piːp(ə)l][huː][lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)][ðə; ði][brʊk] .
and do things like that for people who lived near the brook .
和 做 事物 喜欢 那 为了 人们 WHO 居住地 靠近 这 溪 .

并为住在小溪附近的人们做类似的事情。

[ænd; ənd][suːn]['ɑːftə(r)]['ləʊdɪŋ][hɪz; ɪz]['wægən][wɪð][wʊd][ænd; ənd]['teɪkɪŋ][ə'weɪ][ðə; ði][læm][ɒn]
And soon after loading his wagon with wood and taking away the Lamb on
和 很快 后 加载中 他的 车皮 和 木头 和 采取 离开 这 羊肉 在
[wiːlz][ðə; ði][mæn][sed][tuː; tə][hɪm'self] :
Wheels the man said to himself :
车轮 这 男人 说 到 他自己 :

于是，那人把木柴装上马车，拉走了“车轮上的羔羊”之后，心想：

" [aɪl][gəʊ][ə'raʊnd][tuː; tə][ðə; ði][bɪg][haʊs][ænd; ənd][ɑːsk][ɪf][ðeɪ][hæv; həv]['eni][træʃ][ðæt][niːdz]
" I'll go around to the Big House and ask if they have any trash that needs
" 患病的 去 大约 到 这 大的 房子 和 问 如果 他们 有 任何 垃圾 那 需求
['kɑːtɪŋ][ə'weɪ] .
carting away .
搬运 离开 .

“我会去大房子那边问问他们有没有什么垃圾需要清理掉。”

[ai][kænt][teɪk][ˌaɪ 'tiː][naʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][ðɪs][ləʊd][ɒv; əv][wʊd][ɒn] ,
I can't take it now , because I have this load of wood on ,
我 不能 拿 它 现在 , 因为 我 有 这 加载 的 木头 在 ,

我现在不能搬，因为我身上还扛着一大堆木头呢。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][kʌm][tuː; tə] - ['mɒrəʊ][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] .
but I could come to - morrow and get it .
但 我 可以 来 到 - 明天 和 得到 它 .

但我明天可以过来取。

[jes] , [aɪl][draɪv][tuː; tə][ðə; ði][bɪg][haʊs][ænd; ənd][siː][ɪf][ðeɪ][niːd][ˌem 'iː] .
Yes , I'll drive to the Big House and see if they need me .
是的 , 患病的 驾驶 到 这 大的 房子 和 看 如果 他们 需要 我 .

是的，我会开车去监狱看看他们是否需要我。

" [ðə; ði] " [bɪg] [haʊs] , " [æz; əz][ðə; ði][mæn] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] ['gɑːdnə(r)]
" The " Big House , " as the man called it , was a place where a gardener
" 这 " 大的 房子 , " 作为 这 男人 称为 它 , 曾是 一个 地方 在哪里 一个 园丁

,
,
,

正如那人所称的“大房子”，是园丁居住的地方。

[ə; eɪ] [kʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [meɪd] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [baɪ][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['fæməli] ,
a cook , and a maid were kept by a rich family ,
一个 厨师 , 和 一个 女佣 是 保留 经过 一个 富有的 家庭 ,

一个富裕人家雇佣了一名厨师和一名女佣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [juːst] [tuː; tə] [reɪk] [ʌp] [ðə; ði] [træʃ] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl]
and the gardener used to rake up the trash in the yard and keep it until
和 这 园丁 用过的 到 耙 向上 这 垃圾 在 这 院子 和 保持 它 直到
[ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [mæn] [kɔːld] [wɪð] [hɪz; ɪz]['wægən][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
the rubbish man called with his wagon to take it away .
这 垃圾 男人 称为 和 他的 车皮 到 拿 它 离开 .

园丁过去常常把院子里的垃圾耙起来，一直放在那里，直到垃圾车来把垃圾拉走。

[səʊ] [ə'lɒŋ] ['rætld] [ðə; ði]['wægən] [wɪð] [ðə; ði] [læm] [ɒn] [wiːlz] [ʌp][ɒn][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] [wʊd] .
So along rattled the wagon with the Lamb on Wheels up on the pile of wood .
所以 沿着 摇晃 这 车皮 和 这 羊肉 在 车轮 向上 在 这 桩 的 木头 .

于是，载着“车轮上的羔羊”的马车沿着木堆颠簸前行。

[ʃiː; ʃi][slɪd][frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [æz; əz][ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz] [naʊ] [rʌf] ,
She slid from side to side , as the road was now rough ,
她 滑行 从 边 到 边 , 作为 这 路 曾是 现在 粗糙的 ,

由于路面崎岖不平，她左右摇晃着身体。

[ænd; ənd][wʌns][ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [fel] [aʊt] .
and once she almost fell out .
和 一次 她 几乎 跌倒 出去 .

她有一次差点掉下去。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ə'raʊnd] [dʒʌst][ɪn][taɪm][ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .
But the man looked around just in time and saw her .
但 这 男人 看起来 大约 只是 在 时间 和 锯 她 .

但那人及时环顾四周，看到了她。

" [əʊ] , [həʊ] ! ['mʌsnt] [hæv; həv] [ðæt] ['hæpən] !
" Oh , ho ! Mustn't have that happen !
" 哦 , 何 ! 不得 有 那 发生 !

“哦，嚯！绝对不能让这种事发生！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ai][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [læm] [ai] [faʊnd] .
" I don't want to lose the Lamb I found .
" 我 不 想 到 失去 这 羊肉 我 成立 .

“我不想失去我找到的羔羊。”

[ɪts] [æn; ən]['ɔːlməʊst] [njuː] [tɔɪ] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ai][kæn; kən] [sel] [ˌaɪ 'tiː] .
It's an almost new toy , and maybe I can sell it .
它是 一个 几乎 新的 玩具 , 和 或许 我 能 卖 它 .

这几乎是全新的玩具，也许我可以把它卖掉。

[aɪ][mʌst; məst][nɒt] [luːz] [ˌaɪ ˈtiː] !
I must not lose it !
我 必须 不是 失去 它 !

我绝不能弄丢它!

" [ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] [bæk] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [læm] [ɒn] [wiːlz] [frɒm; frəm] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [luːs] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [wʊd] .
" Then he reached back and took the Lamb on Wheels from along the loose pieces of wood .
" 然后 他 达到 后退 和 采取 这 羊肉 在 车轮 从 沿着 这 松动的 件 的 木头 .

然后他伸手从散落的木头堆里拿出了"轮子上的羔羊"。

" [aɪl] [set][ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ɒn][ðə; ði] [siːt] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ,
" I'll set it up on the seat beside me , " said the man ,
" 患病的 放 它 向上 在 这 座位 旁 我 , " 说 这 男人 ,

"我会把它放在我旁边的座位上,"那人说道。

[ˈtɔːkɪŋ] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [æz; əz][hiː; hi][ˈɒf(ə)n][dɪd] .
talking aloud to himself , as he often did .
说 大声 到 他自己 , 作为 他 经常 做过 .

他像往常一样自言自语。

" [aɪ][kæn; kən][həʊld][ˌaɪ ˈtiː][ɒn][æz; əz][wiː; wi][gəʊ][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [rʌf] [ˈpleɪsɪz] .
" I can hold it on as we go over the rough places .
" 我 能 抓住 它 在 作为 我们 去 超过 这 粗糙的 地方 .

"即使路途崎岖,我也能坚持住。"

" [bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði][mæn] [drəʊv] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][lɒts][tuː; tə][ə; eɪ] [smuːð] [rəʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]
" But soon the man drove out of the lots to a smooth road , and then the
" 但 很快 这 男人 驾驶 出去 的 这 很多 到 一个 光滑的 路 , 和 然后 这

但很快,那人就把车开出了停车场,驶上了一条平坦的道路,然后......

[læm] [felt][ˈbetə(r)] .
Lamb felt better .
羊肉 毛毡 更好的 .

兰姆感觉好多了。

" [naʊ] [wiːl; wil] [stɒp] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [haʊs] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ,
" Now we'll stop at the Big House , " said the man ,
" 现在 出色地 停止 在 这 大的 房子 , " 说 这 男人 ,

"现在我们要去大房子那里看看,"那人说道。

[æz; əz][hiː; hi] [drəʊv] [ʌp] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ] [bæk] [rəʊd] [ænd; ənd] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] [geɪt] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [fens] .
as he drove up along a back road and stopped at a gate in a high fence .
作为 他 驾驶 向上 沿着 一个 后退 路 和 停止 在 一个 门 在 一个 高的 栅栏 .

他沿着一条乡间小路开车,在一道高高的围墙大门前停了下来。

" [wəʊ] !
" Whoa !
" 哇 !

哇!

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [hɔːs] [stɒpt] [ðə; ði][mæn][gɒt] [daʊn] [ɒf]
" he called to his horse , and when the horse stopped the man got down off
" 他 称为 到 他的 马 , 和 什么时候 这 马 停止 这 男人 得到 向下 离开
[ðə; ði] [siːt] ,
the seat ,
这 座位 ,

他呼唤马匹，马停下后，那人便下了马鞍。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [læm] [stɪl] [ðeə(r)] .
leaving the Lamb still there .
离开 这 羊肉 仍然 那里 .

羔羊仍然留在那里。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][ləʊd][ɒv; əv] [wʊd] ['əʊpənd][ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [fens] ,
The man who had the load of wood opened the gate in the fence ,
这 男人 WHO 有 这 加载 的 木头 打开 这 门 在 这 栅栏 ,

扛着木柴的男人打开了栅栏上的门。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ə'nʌðə(r)][mæn] [keɪm] [aʊt] .
and just then another man came out .
和 只是 然后 其他 男人 来了 出去 .

就在这时，又一个男人走了出来。

" [hə'ləʊ] , ['pætrɪk] ! " [kɔːld] [ðə; ði] [wʊd] [mæn] .
" Hello , Patrick ! " called the wood man .
" 你好 , 帕特里克 ! " 称为 这 木头 男人 .

"你好，帕特里克！"伐木工喊道。

" [ai][wɒz; wəz]['draɪvɪŋ][pɑːst][ænd; ənd][ai][dʒʌst] [θɔːt] [aɪ'd][stɒp][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
" I was driving past and I just thought I'd stop and see if there was
" 我 曾是 驾驶 过去的 和 我 只是 想法 ID 停止 和 看 如果 那里 曾是
['eni] [træʃ] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [kɑːt] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌmp] .
any trash you wanted carted off to the dump .
任何 垃圾 你 通缉 推车 离开 到 这 倾倒 .

"我开车路过，就想着停下来看看你有没有什么垃圾需要运到垃圾场去。"

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [kænt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [æz; əz][ai][hæv; həv][ɒn][ə; eɪ][ləʊd][ɒv; əv] [wʊd] ,
Of course I can't take it now , as I have on a load of wood ,
的 课程 我 不能 拿 它 现在 , 作为 我 有 在 一个 加载 的 木头 ,

当然我现在不能拿，因为我身上还背着一大堆木头。

" [hiː; hi] ['ædɪd] .
" he added .
" 他 额外 .

他补充道。

" [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [kʌm] [bæk] ['leɪtə(r)] . "
" But I can come back later . "
" 但 我 能 来 后退 之后 . "

"但我可以晚点再来。"

" [əʊ] , [səʊ][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ləʊd][ɒv; əv] [wʊd] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['pætrɪk] ,
" Oh , so you have a load of wood , have you ? " asked Patrick ,
" 哦 , 所以 你 有 一个 加载 的 木头 , 有 你 ? " 问 帕特里克 ,

"哦，看来你们弄到了一大堆木头啊？"帕特里克问道。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [reɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
who had a garden rake in his hand .
WHO 有 一个 花园 耙 在 他的 手 .

他手里拿着一把花园耙。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ?
" Where did you get it ?
" 在哪里 做过 你 得到 它 ?

你从哪里弄来的?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['wægən] , ['letɪŋ] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [geɪt] [swɪŋ] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
" and he walked toward the wagon , letting the garden gate swing shut behind him .
" 和 他 步行 朝向 这 车皮 , 出租 这 花园 门 摇摆 关闭 在后面 他 .

"然后他走向马车，任由花园大门在他身后缓缓关上。

" [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][lɒt][nɪə(r)][ðə; ði] [brʊk] .
" Found it down in the lot near the brook .
" 成立 它 向下 在 这 很多 靠近 这 溪 .

"在小溪附近的空地上找到的。"

[sʌm; səm] [bɔɪz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][rɑːft] , [bʌt; bət]
Some boys had made a raft , but
一些 男孩们 有 制成 一个 筏 , 但

有些男孩做了一个木筏，但是

[ai] [ges] [ðeɪ] [gɒt]['taɪəd][ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][ai] [tʊk] [ðə; ði][plæŋks][ænd; ənd]
I guess they got tired of playing with it , so I took the planks and
我 猜测 他们 得到 疲劳的 的 玩耍 和 它 , 所以 我 采取 这 木板 和

我猜他们玩腻了，所以我把木板拿走了。

[bɔːdz] .
boards .
板 .

板。

[ai] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [els] , [tuː] , ['pætrɪk] ! "
I found something else , too , Patrick ! "
我 成立 某物 别的 , 也 , 帕特里克 ! "

我还发现了别的东西，帕特里克!

" [juː; jʊ][dɪd] ?
" You did ?
" 你 做过 ?

你真的这么做了?

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ,
What was that ,
什么 曾是 那 ,

那是什么?

[maɪk] ? "
Mike ? "
麦克风 ? "

迈克?

" [ə; eɪ] [tɔɪ] ['wʊli] [læm] [ɒn] [wiːlz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ɒd] - [dʒɒb][mæn] .
" A toy woolly Lamb on Wheels , " answered the odd - job man .
" 一个 玩具 毛茸茸的 羊肉 在 车轮 , " 回答 这 奇怪的 - 工作 男人 .

"一个带轮子的毛绒玩具羊羔,"杂工回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][rɑːft] .
" It was on the raft .
" 它 曾是 在 这 筏 .

"它在木筏上。"

[ai] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
I brought it along with me .
我 带来 它 沿着 和 我 .
我把它带过来了。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [siːt] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɔɪ] .
There it is , up on the seat , " and he pointed to the toy .
那里 它 是 , 向上 在 这 座位 , " 和 他 尖 到 这 玩具 .
"它就在那儿，在座位上,"他指着玩具说。

" [ə; eɪ] [læm] !
" A Lamb !
" 一个 羊肉 !
"一只羔羊！"

[ə; eɪ] [tɔɪ] [læm] [ɒn] [wiːlz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pætrɪk] .
A toy Lamb on Wheels ! " exclaimed Patrick .
一个 玩具 羊肉 在 车轮 ! " 惊呼 帕特里克 .
"一辆带轮子的玩具小羊！"帕特里克惊呼道。

" [wel] , [ɪf] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [streɪndʒ] !
" Well , if this isn't strange !
" 出色地 , 如果 这 不是 奇怪的 !
"哎呀，这难道不奇怪吗！"

[ai] ['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] ! "
I never would have believed it ! "
我 绝不 会 有 相信 它 ! "
我简直不敢相信！

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ɒd] - [dʒɒb] [mæn] ,
" What's the matter ? " asked the odd - job man ,
" 是什么 这 事情 ? " 问 这 奇怪的 - 工作 男人 ,
"出什么事了？"杂工问道。

[æz; əz] ['pætrɪk] [lʊkt] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [æt; ət] [ðə; ði] [læm] [ɒn] [ðə; ði] ['wægən] [siːt] .
as Patrick looked more closely at the Lamb on the wagon seat .
作为 帕特里克 看起来 更多的 密切 在 这 羊肉 在 这 车皮 座位 .
帕特里克更加仔细地看着马车座位上的小羊羔。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? "
" What's the matter ? "
" 是什么 这 事情 ? "
"怎么了？"

" [waɪ] , [ðɪs] [ɪz] - [læm] !
" Why , this is Mirabell's Lamb !
" 为什么 , 这 是 - 羊肉 !
"哎呀，这是米拉贝尔的羔羊！"

[ðə; ði] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ! " [kraɪd] ['pætrɪk] .
The one she has been looking for ! " cried Patrick .
这 一 她 有 到过 寻找 为了 ! " 哭 帕特里克 .
"她一直在寻找的那个人！"帕特里克喊道。

" [ai] ['hʌntɪd] [daʊn] [ɪn] ['aʊə(r)] ['selə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [læm] , [bʌt; bət] [ai] ['dɪd(ə)nt] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .
" I hunted down in our cellar for this Lamb , but I didn't find her .
" 我 猎杀 向下 在 我们的 地窖 为了 这 羊肉 , 但 我 没有 寻找 她 .
"我在地窖里找这只羔羊，但没找到她。"

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [wʊd] !
And now you have her on a load of wood !
和 现在 你 有 她 在 一个 加载 的 木头 !
现在你把她放在一堆木头上了！

[haʊ] [streɪndʒ] !
How strange !
如何 奇怪的 !

真奇怪!

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ? "
Where did you say you found her ? "
在哪里 做过 你 说 你 成立 她 ? "

你说你在哪里找到她的?

" [ɒn] [ðə; ði][rɑːft] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ɒd] - [dʒɒb][mæn] .
" On the raft , " answered the odd - job man .
" 在 这 筏 , " 回答 这 奇怪的 - 工作 男人 .

"在木筏上,"杂工回答道。

" [bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ˌmɪrəˈbɛl] ? "
" But who is Mirabell ? "
" 但 WHO 是 米拉贝尔 ? "

"但米拉贝尔是谁? "

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːl] [huː] [laɪvz; lɪvz][nekst][dɔː(r)] , " [ɪkˈspleɪnd] [ˈpætrɪk] , [ðə; ði] [ˈɡɑːdnə(r)] .
" A little girl who lives next door , " explained Patrick , the gardener .
" 一个 小的 女孩 WHO 生活 下一个 门 , " 解释 帕特里克 , 这 园丁 .

"是住在隔壁的小女孩,"园丁帕特里克解释道。

" [ʃiː; ʃi] [pleɪz] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [ˈdɒr(ə)θi] , [ænd; ənd] - [ˈʌŋk(ə)l] [tɪm] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [læm] [ɒn] [wiːlz] .
" She plays with our Dorothy , and Mirabell's Uncle Tim brought her a Lamb on Wheels .
" 她 演出 和 我们的 多萝西 , 和 - 叔叔 蒂姆 带来 她 一个 羊肉 在 车轮 .

"她和我们的多萝西一起玩,米拉贝尔的蒂姆叔叔给她带来了一辆带轮子的羔羊。"

[ˌmɪrəˈbɛl] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [læm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
Mirabell had her Lamb out in the street ,
米拉贝尔 有 她 羊肉 出去 在 这 街道 ,

米拉贝尔把她的小羊羔带到了街上,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [left] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪsəˈpɪəd] .
but she left it for a moment and then it disappeared .
但 她 左边 它 为了 一个 片刻 和 然后 它 消失 .

但她把它放在一边一会儿,然后它就消失了。

[naʊ] [hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ! "
Now here it is ! "
现在 这里 它 是 ! "

就是它了!

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ɒd] - [dʒɒb][mæn] .
" Are you sure it's the same one ? " asked the odd - job man .
" 是 你 当然 它是 这 相同的 一 ? " 问 这 奇怪的 - 工作 男人 .

"你确定是同一个吗? "杂工问道。

" [kwaɪt] [ʃʊə(r)] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈpætrɪk] , [ænd; ənd] , [əʊ] ,
" Quite sure , " answered Patrick , and , oh ,
" 相当 当然 , " 回答 帕特里克 , 和 , 哦 ,

"当然,"帕特里克回答道,哦,

[haʊ] [ðə; ði] [læm] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [deəd] [spiːk] [aʊt] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [ðæt] ['veri] [seɪm] [tɔɪ] !
how the Lamb wished she dared speak out and say that she certainly was that very same toy !
如何 这 羊肉 希望 她 敢于 说话 出去 和 说 那 她 当然 曾是 那 非常 相同的 玩具 !

小羊多么希望自己有勇气开口说，她其实就是那个玩具！

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ˌmɪrə'bɛl] !
And how she wished they would take her to Mirabell !
和 如何 她 希望 他们 会 拿 她 到 米拉贝尔 !

她多么希望他们能带她去米拉贝尔！

" [wiː; wi] [kæn; kən] [suːn] [tel] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] - [læm] , " [went] [ɒn] ['pætrɪk] .
" We can soon tell if this is Mirabell's Lamb , " went on Patrick .
" 我们 能 很快 告诉 如果 这 是 - 羊肉 , " 去 在 帕特里克 .

"我们很快就能知道这是否是米拉贝尔的羔羊了,"帕特里克继续说道。

" [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
" I'll take it to her .
" 患病的 拿 它 到 她 .

"我会把它带给她。"

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˌʌn'ləʊd] [ðæt] [wʊd] [hɪə(r)] .
If you want to you can unload that wood here .
如果 你 想 到 你 能 卸下 那 木头 这里 .

如果你愿意的话，你可以把那些木头卸在这里。

[maɪ] ['mɑːstə(r)] [wɪl] [bai] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [tʃɒp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
My master will buy it and I can chop it up .
我的 掌握 将要 买 它 和 我 能 劈 它 向上 .

我的主人会买下它，然后我可以把它剁碎。

[ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kɑːt] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [træʃ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['wægən] . "
Then you can cart away some trash in your wagon . "
然后 你 能 大车 离开 一些 垃圾 在 你的 车皮 . "

然后你就可以用你的手推车把一些垃圾拉走。

" [aɪl] [duː; də] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [ɒd] - [dʒɒb] [mæn] .
" I'll do that , " said the odd - job man .
" 患病的 做 那 , " 说 这 奇怪的 - 工作 男人 .

"我会去做的,"杂工说道。

" [ai] [ges] [ðə; ði] [læm] [brɔːt] [ˌem 'iː] [gʊd] [lʌk] .
" I guess the Lamb brought me good luck .
" 我 猜测 这 羊肉 带来 我 好的 运气 .

我想这只羔羊给我带来了好运。

[ai] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['meɪbi] [ai] [kʊd; kəd] [sel] [ðɪs] [wʊd] ['ɑːftə(r)] [ai] [hæd; həd] [tʃɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [maɪ'self] ,
I was thinking maybe I could sell this wood after I had chopped it up myself ,
我 曾是 思维 或许 我 可以 卖 这 木头 后 我 有 切碎 它 向上 我 ,

我在想，或许我可以自己把这些木头劈好之后卖掉。

[bʌt; bət] [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
but I'd rather sell it as it is .
但 ID 相当 卖 它 作为 它 是 .

但我更愿意按原样出售。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [ðen] [kɑːt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [træʃ] . "
And I can then cart away the trash . "
和 我 能 然后 大车 离开 这 垃圾 . "

然后我就可以把垃圾运走了。

" [wel] , [juː; jʊ][biː; bi] [ˌʌnˈləʊdɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] , " [sed] [ˈpætrɪk] ,
" Well , you be unloading the wood , " said Patrick ,
" 出色地 , 你 是 卸货 这 木头 , " 说 帕特里克 ,

“好了，你们去卸木头，”帕特里克说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] [siː] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] - [læm] .
" and I'll go see if this is Mirabell's Lamb .
" 和 患病的 去 看 如果 这 是 - 羊肉 .

“我去看看这是否是米拉贝尔的羔羊。”

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ʃʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
But I am very sure it is .
但 我 是 非常 当然 它 是 .

但我非常肯定就是这样。

" [ˈliːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [reɪk] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] [bæk] [fens] , [ˈpætrɪk] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] [pɑːθ] ,
" Leaning his rake up against the back fence , Patrick walked up the garden path ,
" 倾斜 他的 耙 向上 反对 这 后退 栅栏 , 帕特里克 步行 向上 这 花园 小路 ,

帕特里克把耙子靠在后院的栅栏上，沿着花园小路走了上去。

[əˈraʊnd] [ðə; ði] " [bɪg] [haʊs] , " [æz; əz][ðə; ði] [ɒd] - [dʒɒb][mæn][hæd; həd] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] ,
around the " Big House , " as the odd - job man had called it ,
大约 这 " 大的 房子 , " 作为 这 奇怪的 - 工作 男人 有 称为 它 ,

在那个杂工口中的“大房子”周围，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈgɑːdnə(r)] [went] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ˌmɪrəˈbɛl] [lɪvd; ˈlaɪvd] .
and then the gardener went toward the house where Mirabell lived .
和 然后 这 园丁 去 朝向 这 房子 在哪里 米拉贝尔 居住地 .

然后园丁朝米拉贝尔居住的房子走去。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] ,
The little girl ,
这 小的 女孩 ,

小女孩，

[huː] [hæd; həd] [ˈhʌntɪd] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [læm] [ɒn] [wiːlz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈfiːlɪŋ]
who had hunted all over for her Lamb on Wheels and was feeling
WHO 有 猎杀 全部 超过 为了 她 羊肉 在 车轮 和 曾是 感觉
[ˈveri] [sæd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
very sad because she had not found it ,
非常 伤心 因为 她 有 不是 成立 它 ,

她到处寻找她的“车轮上的小羊”，却始终没有找到，感到非常难过。

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʊki] [frɒm; frəm] [ˈsuːzn] , [ðə; ði] [kʊk] ,
was in the kitchen getting a cookie from Susan , the cook ,
曾是 在 这 厨房 获得 一个 曲奇饼 从 苏珊 , 这 厨师 ,

当时我在厨房里，正从厨师苏珊那里拿一块饼干。

[wen] [ˈpætrɪk] [nɒkt] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] .
when Patrick knocked on the back door .
什么时候 帕特里克 敲门 在 这 后退 门 .

这时，帕特里克敲响了后门。

" [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !
" I'll go and see who it is !
" 患病的 去 和 看 WHO 它 是 !

“我去看看是谁！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
" cried the little girl .
" 哭 这 小的 女孩 .

"小女孩哭了起来。"

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
And when she opened the door ,
和 什么时候 她 打开 这 门 ,

当她打开门时，

[ænd; ənd] [sɔː] ['pætrɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] " [bɪg] [haʊs] " ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [læm] [ɒn] [wiːlz] ,
and saw Patrick from the " Big House " standing there with the Lamb on Wheels ,
和 锯 帕特里克 从 这 " 大的 房子 " 常设 那里 和 这 羊肉 在 车轮 ,

然后我看到"大房子"里的帕特里克和"轮子上的羔羊"站在那里，

[ˌmɪrə'bɛl] [wɒz; wəz] [səʊ] [sə'praɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] ['kʊki] .
Mirabell was so surprised that she dropped her cookie .
米拉贝尔 曾是 所以 惊讶 那 她 掉落 她 曲奇饼 .

米拉贝尔惊讶得手里的饼干都掉了。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlməʊst] [rəʊld] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [steps] ,
It fell on the floor , and it almost rolled down the back steps ,
它 跌倒 在 这 地面 , 和 它 几乎 滚动 向下 这 后退 步骤 ,

它掉在了地上，差点从后门台阶上滚下去。

[bʌt; bət] ['pætrɪk] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [taɪm] .
but Patrick caught it in time .
但 帕特里克 捕捉 它 在 时间 .

但帕特里克及时发现了它。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [ai] ['hɑːdli] [rɪ'membə(r)] , " [sed] [læm] [ɒn] [wiːlz] .]
[Illustration : " I Hardly Remember , " Said Lamb on Wheels .]
[插图 : " 我 几乎 记住 , " 说 羊肉 在 车轮 .]

【插图："我几乎不记得了，" 坐在轮子上的小羊说道。】

" [əʊ] ! [əʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˌmɪrə'bɛl] , [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .
" Oh ! Oh ! " exclaimed Mirabell , clasping her hands .
" 哦 ! 哦 ! " 惊呼 米拉贝尔 , 紧握 她 双手 .

"哦！ 哦！"米拉贝尔惊呼一声，双手合十。

" [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ?
" Where did you find her ?
" 在哪里 做过 你 寻找 她 ?

你在哪里找到她的?

[weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [maɪ] [læm] [ɒn] [wiːlz] , ['pætrɪk] ? "
Where did you find my Lamb on Wheels , Patrick ? "
在哪里 做过 你 寻找 我的 羊肉 在 车轮 , 帕特里克 ? "

帕特里克，你从哪儿找到我的"车轮上的小羊"的?

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [jɔːz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] .
" Then she is yours ? " asked the gardener .
" 然后 她 是 你的 ? " 问 这 园丁 .

"那她就是你的了？"园丁问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiːz] [maɪn] !
" Of course she's mine !
" 的 课程 她是 矿 !

她当然是我的！

" [kraɪd] [ˌmɪrə'bɛl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [tɔɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
" cried Mirabell , as she took her toy in her arms .
" 哭 米拉贝尔 , 作为 她 采取 她 玩具 在 她 武器 .

"米拉贝尔一边喊着，一边把玩具抱在怀里。"

" [aɪv] [biːn] ['lʊkɪŋ] ['evriweə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] !
" I've been looking everywhere for her !
" 我已经 到过 寻找 到处 为了 她 !

我到处都在找她！

[əʊ] , [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ? "
Oh , where did you find her ? "
哦 , 在哪里 做过 你 寻找 她 ? "

哦，你是从哪里找到她的？

" [ai]['dɪd(ə)nt][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
" I didn't find her .
" 我 没有 寻找 她 .

我没找到她。

[ə'nʌðə(r)] [mæn][dɪd] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] .
Another man did , " explained the gardener .
其他 男人 做过 , " 解释 这 园丁 .

"另一个人也这么做了，"园丁解释道。

" [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [sɔː] [ðɪs] [læm] [ɒn][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['wægən] ,
" But as soon as I saw this Lamb on the seat of his wagon ,
" 但 作为 很快 作为 我 锯 这 羊肉 在 这 座位 的 他的 车皮 ,

"但我一看到这只羔羊坐在他的马车座位上，

[ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jɔːz] .
I thought she was yours .
我 想法 她 曾是 你的 .

我以为她是你的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ! "
And she is ! "
和 她 是 ! "

她确实是！

" [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ! " [kraɪd] [ˌmɪrə'bɛl] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] [naʊ] .
" Yes , she is ! " cried Mirabell , who was very happy now .
" 是的 , 她 是 ! " 哭 米拉贝尔 , WHO 曾是 非常 快乐的 现在 .

"没错，她就是！"米拉贝尔高兴地喊道。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [læm] [ɒn] [wiːlz] , [ænd; ənd][aɪm]['nevə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
" This is my Lamb on Wheels , and I'm never going to lose her again .
" 这 是 我的 羊肉 在 车轮 , 和 我是 绝不 去 到 失去 她 再次 .

"这是我的'车轮上的羔羊'，我再也不会失去她了。"

[əʊ] , ['pætrɪk] , [aɪm][səʊ][glæd] !
Oh , Patrick , I'm so glad !
哦 , 帕特里克 , 我是 所以 高兴的 !

哦，帕特里克，我太高兴了！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [wɪl] [juː; jʊ] [θæŋk] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? "
" Will you thank the other man for me ? "
" 将要 你 感谢 这 其他 男人 为了 我 ? "

你能替我谢谢另一个人吗？

" [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm] [jɔː'self] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd]
" You may come and thank him yourself if you like , " said the good - natured
" 你 可能 来 和 感谢 他 你自己 如果 你 喜欢 , " 说 这 好的 - 自然
['gɑːdnə(r)] .
gardener .
园丁 .

"如果你愿意，可以亲自来感谢他，"这位和蔼的园丁说道。

" [hiːz] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] [wʊd] [æt; ət] ['aʊə(r)] [bæk] [geɪt] ,
" He's unloading wood at our back gate ,
" 他是 卸货 木头 在 我们的 后退 门 ,

"他正在我们后门卸木头，

[ænd; ənd] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [træʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
and he's going to take away a load of trash for me .
和 他是 去 到 拿 离开 一个 加载 的 垃圾 为了 我 .

他会帮我把一堆垃圾运走。

[kʌm] [ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm] [jɔː'self] .
Come and thank him yourself .
来 和 感谢 他 你自己 .

亲自过来感谢他。

" [ænd; ənd] [ˌmɪrə'bɛl] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [læm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [dɪd] [səʊ] .
" And Mirabell , holding the Lamb in her arms , did so .
" 和 米拉贝尔 , 保持 这 羊肉 在 她 武器 , 做过 所以 .

"于是米拉贝尔抱着羔羊，照做了。"

" [ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [glæd] [ænd; ənd] ['hæpi] [ai] [ˌeɪ 'em] , " [sed] [ˌmɪrə'bɛl] .
" I can't tell you how glad and happy I am , " said Mirabell .
" 我 不能 告诉 你 如何 高兴的 和 快乐的 我 是 , " 说 米拉贝尔 .

"我无法告诉你我有多么高兴和开心，"米拉贝尔说。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [faɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [tɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɒd] -
" I am glad I happened to find your toy for you , " replied the odd -
" 我 是 高兴的 我 发生 到 寻找 你的 玩具 为了 你 , " 回复 这 奇怪的 -
[dʒɒb] [mæn] .
job man .
工作 男人 .

"我很高兴碰巧帮你找到了你的玩具，"杂工回答道。

[ðen] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , ['nɒdɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] ['pætrɪk] [ænd; ənd] [maɪk] ,
Then , the little girl , nodding and smiling at Patrick and Mike ,
然后 , 这 小的 女孩 , 点头 和 微笑 在 帕特里克 和 麦克风 ,

然后，小女孩朝帕特里克和迈克点点头，笑着说：

[ræn] ['lɑːfɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [jɑːd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] .
ran laughing across the yard to tell her mother the good news .
跑 笑 穿过 这 院子 到 告诉 她 母亲 这 好的 消息 .

她笑着跑过院子，去告诉妈妈这个好消息。

" [aɪm] ['nevə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [maɪ] [læm] [ɒn] [wiːlz] [ə'gen] ! " [sed] [ˌmɪrə'bɛl] .
" I'm never going to lose my Lamb on Wheels again ! " said Mirabell .
" 我是 绝不 去 到 失去 我的 羊肉 在 车轮 再次 ! " 说 米拉贝尔 .

"我再也不会弄丢我的'车轮上的小羊'了！"米拉贝尔说道。

" [ai] ['wʌndə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ɒn] [ðə; ði] [rɑːft] [baɪ] [ðə; ði] [brʊk] ,
" I wonder where she was , and how she got on the raft by the brook ,
" 我 想知道 在哪里 她 曾是 , 和 如何 她 得到 在 这 筏 经过 这 溪 ,

"我想知道她当时在哪里，又是怎么上了溪边的木筏的。"

" [sed] ['ɑːnəld] ,
" said Arnold ,
" 说 阿诺德 ,

阿诺德说道：“

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪndɪŋ]
when he and Dick and Dorothy had heard the story of the finding
什么时候 他 和 迪克 和 多萝西 有 听到 这 故事 的 这 寻找
[ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [tɔɪ] .
of the lost toy .
的 这 丢失的 玩具 .

当他和迪克、多萝西听到找到丢失玩具的故事时。

" [ai][doʊnt] [noʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ˌmɪrə'bɛl] .
" I don't know , " answered Mirabell .
" 我 不 知道 , " 回答 米拉贝尔 .

“我不知道，”米拉贝尔回答道。

" [ɔːl] [ai] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [ai][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [əʊ] !
" All I know is that I have her back again , and , oh !
" 全部 我 知道 是 那 我 有 她 后退 再次 , 和 , 哦 !

我只知道她又回来了，哦！

[aɪm][səʊ] ['hæpi] ! "
I'm so happy ! "
我是 所以 快乐的 ! "

我太高兴了！”

" [ai] ['sɜːt(ə)nli] [ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [ˌmɪrə'bɛl] [ə'gen] ,
" I certainly am glad to get back to Mirabell again ,
" 我 当然 是 高兴的 到 得到 后退 到 米拉贝尔 再次 ,

“我很高兴能再次回到米拉贝尔。”

" [sed] [ðə; ði] [læm] [ɒn] [wiːlz] [tuː; tə] [hɜː'self] .
" said the Lamb on Wheels to herself .
" 说 这 羊肉 在 车轮 到 她自己 .

“车轮上的羔羊”自言自语道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [əd'ventʃə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl]
" And what a remarkable adventure I shall have to tell the Sawdust Doll
" 和 什么 一个 卓越 冒险 我 将 有 到 告诉 这 锯末 玩具娃娃
[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] [wen] [ai] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] !
and the White Rocking Horse when I see them again !
和 这 白色的 摇滚 马 什么时候 我 看 他们 再次 !

“等我再次见到锯末娃娃和白色摇马时，我一定要把这个奇妙的冒险故事讲给它们听！”

" [ðɪs] ['hæpənd] ['veri] [suːn] ,
" This happened very soon ,
" 这 发生 非常 很快 ,

这件事发生得很快，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [ˌmɪrə'bɛl] ['kærid] [ðə; ði] [læm] [ɒn] [wiːlz] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['dɔːrəθiz]
for a few days later Mirabell carried the Lamb on Wheels over to Dorothy's
为了 一个 很少 天 之后 米拉贝尔 携带 这 羊肉 在 车轮 超过 到 多萝西的
[haʊs] .
house .
房子 .

几天后，米拉贝尔把“带轮子的羔羊”带到了多萝西家。

['ɑːnəld] [went] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , ['teɪkɪŋ] [wɪð] [hɪm][hɪz; ɪz] [tɔɪ] ['faɪə(r)]['endʒɪn] .
Arnold went with his sister , taking with him his toy fire engine .
阿诺德 去 和 他的 姐姐 , 采取 和 他 他的 玩具 火 引擎 .

阿诺德和他的妹妹一起去了，他还带上了他的玩具消防车。

" [naʊ] [wiːl; wil][hæv; həv][sʌm; səm][fʌn] !
" Now we'll have some fun !
" 现在 出色地 有 一些 乐趣 !

现在我们要好好玩玩了！

" [kraɪd] [dɪk] , [æz; əz][hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz] [waɪt] ['rɒkɪŋ]
" cried Dick , as he got his White Rocking
" 哭 迪克 , 作为 他 得到 他的 白色的 摇滚

"迪克喊道，因为他拿到了他的白色摇滚乐

[hɔːs] .
Horse .
马 .

马。

" [wiːl; wil][gəʊ] ['hɔːsbæk] ['raɪdɪŋ] . "
" We'll go horseback riding . "
" 出色地 去 马背 骑术 . "

"我们去骑马。"

" [ænd; ənd] [aɪl] [get][maɪ] ['sɔːdʌst] [dɒl] !
" And I'll get my Sawdust Doll !
" 和 患病的 得到 我的 锯末 玩具娃娃 !

"我就能得到我的锯末娃娃了！"

" [ɪk'skleɪmd] ['dɒr(ə)θi] .
" exclaimed Dorothy .
" 惊呼 多萝西 .

"多萝西惊呼道。"

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [fʌn] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [tɒɪz] ,
The children had fun playing with their toys ,
这 孩子们 有 乐趣 玩耍 和 他们的 玩具 ,

孩子们玩玩具玩得很开心。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [leɪd] [ðem; ðəm] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
and when they laid them down for a moment to go to the kitchen
和 什么时候 他们 铺设 他们 向下 为了 一个 片刻 到 去 到 这 厨房
[tuː; tə][get][sʌm; səm] ['krækəz] [ænd; ənd][mɪlk] ,
to get some crackers and milk ,
到 得到 一些 饼干 和 牛奶 ,

当他们放下孩子去厨房拿饼干和牛奶的时候，

[ðə; ði] [læm] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ]
the Lamb found a chance to tell the Sawdust Doll and the White Rocking
这 羊肉 成立 一个 机会 到 告诉 这 锯末 玩具娃娃 和 这 白色的 摇滚
[hɔːs] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃəz] .
Horse about her adventures .
马 关于 她 冒险 .

小羊羔找到了一个机会，向锯末娃娃和白色摇马讲述了她的冒险经历。

" [maɪ] , [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] ['wʌndəf(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [dɒl] ,
" My , I think they are perfectly wonderful ! " exclaimed the Doll ,
" 我的 , 我 思考 他们 是 完美 精彩的 ! " 惊呼 这 玩具娃娃 ,

"哇，我觉得它们真是太棒了！"娃娃惊叹道。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə'baʊt][ðə; ði][trɪp][ɒn][ðə; ði][rɑːft] .
when she heard about the trip on the raft .
什么时候 她 听到 关于 这 旅行 在 这 筏 .

当她听说要乘木筏旅行时。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['skwiːki] [nɔɪz] , [læm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ]
" But what is that little squeaky noise , Lamb ? " asked the White Rocking
" 但 什么 是 那 小的 吱吱作响 噪音 , 羊肉 ? " 问 这 白色的 摇滚

"可是，小羊羔，那是什么吱吱声呢? "白摇滚乐队问道。

[hɔːs] ['sʌd(ə)nli] .
Horse suddenly .
马 突然 .

马突然。

" [aɪv] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [muːvd] . "
" I've noticed it every time you have moved . "
" 我已经 注意到 它 每一个 时间 你 有 已搬 . "

"每次你搬家我都注意到了。"

" [əʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] ,
" Oh , my dear ! " cried the Sawdust Doll ,
" 哦 , 我的 亲爱的 ! " 哭 这 锯末 玩具娃娃 ,

"哦，我的宝贝! "锯末娃娃喊道。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [ðiːz] ['dredf(ə)l] [əd'ventʃəz] [hæv; həv] [nɒt] [hɜːt] [juː; jʊ] ? "
" are you sure these dreadful adventures have not hurt you ? "
" 是 你 当然 这些 可怕 冒险 有 不是 伤害 你 ? "

"你确定这些可怕的经历没有伤害到你吗? "

" [ɪts] ['riːəli] [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [læm] [ɒn] [wiːlz] .
" It's really not very much , " answered the Lamb on Wheels .
" 它是 真的 不是 非常 很多 , " 回答 这 羊肉 在 车轮 .

"真的不多，" 车轮上的羔羊回答道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [æn; ən] ['əʊʃ(ə)n] [trɪp] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪn] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] ['rɑːðə(r)] [dæmp] ,
" You know an ocean trip such as mine is apt to be rather damp ,
" 你 知道 一个 海洋 旅行 这样的 作为 矿 是 易于 到 是 相当 潮湿 ,

"你知道像我这样的海上旅行往往会比较潮湿，"

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [biːn] [left] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ruːmətɪzəm] [ɪn] [maɪ] [left] [haɪnd] [wiːl] .
and I have been left with a little rheumatism in my left hind wheel .
和 我 有 到过 左边 和 一个 小的 风湿病 在 我的 左边 后 车轮 .

我的左后轮还有些风湿病。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [bæk] [wɪð] [ˌmɪrə'bɛl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] . "
But now that I am back with Mirabell it will soon be all right . "
但 现在 那 我 是 后退 和 米拉贝尔 它 将要 很快 是 全部 正确的 . "

但现在我和米拉贝尔在一起了，一切很快就会好起来的。

" [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [pʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɔɪl] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['sɔːdʌst]
" She ought to have her mother put a little oil on it , " said the Sawdust
" 她 应该 到 有 她 母亲 放 一个 小的 油 在 它 , " 说 这 锯末

"她应该让她妈妈往上面抹点油，"锯末说道。

[dɒl] .
Doll .
玩具娃娃 .

玩具娃娃。

" [ðæt] [wʊd] [kjʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] . "
" That would cure it at once . "
" 那 会 治愈 它 在 一次 . "

"那样就能立刻治好它。"

" [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [ɒd] - [dʒɒb][mænz] [hɔːs] [gəʊ][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən][gəʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]
" And did the odd - job man's horse go faster than I can go ? " asked the
" 和 做过 这 奇怪的 - 工作 男人的 马 去 快点 比 我 能 去 ? " 问 这

“那杂工的马跑得比我快吗？”他问道。

['rɒkɪŋ] [tʃæp] .
Rocking chap .
摇滚 小伙子 .

摇滚小伙。

" [ai] ['hɑːdli] [rɪ'membə(r)] , " [ðə; ði] [læm] ['ɑːnsə(r)d] .
" I hardly remember , " the Lamb answered .
" 我 几乎 记住 , " 这 羊肉 回答 .

“我几乎不记得了,”羔羊回答道。

" [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['siːsɪk] ['raɪdɪŋ][ɒn] [ðæt] ['wægən] . "
" But I was almost seasick riding on that wagon . "
" 但 我 曾是 几乎 晕船 骑术 在 那 车皮 . "

“但我坐那辆马车的时候差点晕船。”

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘！

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] !
The children are coming back !
这 孩子们 是 未来 后退 !

孩子们要回来了！

" [nei] [ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɒɪz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət] .
" neighed the White Rocking Horse , and the toys had to be very still and quiet .
" 嘶鸣 这 白色的 摇滚 马 , 和 这 玩具 有 到 是 非常 仍然 和 安静的 .

“白色摇摇马嘶鸣了一声，玩具们都得保持静止和安静。”

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ! " [kraɪd] [dɪk] ,
" I know what we can do ! " cried Dick ,
" 我 知道 什么 我们 能 做 ! " 哭 迪克 ,

“我知道我们能做什么！”迪克喊道。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [helpt] ['ɑːnəld] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['faɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [tɔɪ] ['endʒɪn] .
after he had helped Arnold put out a make - believe fire with the toy engine .
后 他 有 帮助 阿诺德 放 出去 一个 制作 - 相信 火 和 这 玩具 引擎 .

在他帮助阿诺德用玩具火车扑灭了一场假想的火灾之后。

" [wiː; wi][kæn; kən] [pleɪ] ['səʊldʒə(r)] ! "
" We can play soldier ! "
" 我们 能 玩 士兵 ! "

“我们可以玩打仗游戏！”

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [fʌn] ! " [sed] ['ɑːnəld] , [huː] [laɪkt] [geɪmz] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .
" That will be fun ! " said Arnold , who liked games of that sort .
" 那 将要 是 乐趣 ! " 说 阿诺德 , WHO 喜欢 游戏 的 那 种类 .

“那一定很有趣！”喜欢这类游戏的阿诺德说道。

" [ai] [wɪʃ] [ai] [hæd; həd] [sʌm; səm] [tɔɪ] ['səʊldʒəz] , " [hi:; hi] [went] [ɒn] .
" I wish I had some toy soldiers , " he went on .
" 我 希望 我 有 一些 玩具 士兵 , " 他 去 在 .

“我真希望我能有一些玩具兵，”他接着说。

" [ai] [sɔ:] [sʌm; səm] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [stɔ:(r)] [weə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['rɒkɪŋ] [hɔ:s] [keɪm] [frɒm; frəm] , [dɪk] .
" I saw some in the same store where your Rocking Horse came from , Dick .
" 我 锯 一些 在 这 相同的 店铺 在哪里 你的 摇滚 马 来了 从 , 迪克 .

“迪克，我在你买摇摇马的那家店里也看到了一些。”

[ai] [wɪʃ] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [tɪn] ['səʊldʒəz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [flæg] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ! "
I wish I had a set of tin soldiers , with a captain and a flag and everything ! "
我 希望 我 有 一个 放 的 锡 士兵 , 和 一个 队长 和 一个 旗帜 和 一切 ! "

我真希望我能有一套锡兵，带个队长、一面旗帜什么的！

" ['meɪbi] [jʊl] [get] - [ɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɪk] .
" Maybe you'll get ' em ! " exclaimed Dick .
" 或许 你会 得到 - 呃 ! " 惊呼 迪克 .

“说不定你能抓到它们！”迪克喊道。

" ['meɪbi] , " ['ekəud] ['ɑ:nəld] ,
" Maybe , " echoed Arnold ,
" 或许 , " 回声 阿诺德 ,

“也许吧，”阿诺德附和道。

" [əʊ] , [ai] [həʊp] [hi:; hi] [dʌz] , " [θɔ:t] [ðə; ði] [læm] [ɒn] [wi:lz] .
" Oh , I hope he does , " thought the Lamb on Wheels .
" 哦 , 我 希望 他 做 , " 想法 这 羊肉 在 车轮 .

“哦，我希望他能做到，”车轮上的羔羊心想。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] ['tʃɪldrən] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ɔ:(r)] [nɒt] ['ɑ:nəld] [gɒt] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [aʊt] [baɪ] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [bʊk] [ɪn] [ðɪs] ['sɪəri:z] ,
And if you children want to know whether or not Arnold got his wish you may find out by reading the next book in this series ,
和 如果 你 孩子们 想 到 知道 无论 或者 不是 阿诺德 得到 他的 希望 你 可能 寻找 出去 经过 阅读 这 下一个 书 在 这 系列 ,

如果孩子们想知道阿诺德的愿望是否实现了，你们可以阅读本系列的下一本书来找到答案。

[kɔ:ld] : " [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bəʊld] [tɪn] ['səʊldʒə(r)] .
called : " The Story of a Bold Tin Soldier .
称为 : " 这 故事 的 一个 大胆的 锡 士兵 .

名为：《一个勇敢的锡兵的故事》。

" [æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [læm] [ɒn] [wi:lz] , [ʃi:; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ˌmɪrə'bɛl] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] , ['meni] [j'iəz] ,
" As for the Lamb on Wheels , she lived with Mirabell for many , many years ,
" 作为 为了 这 羊肉 在 车轮 , 她 居住地 和 米拉贝尔 为了 许多 , 许多 年 ,

至于“车轮上的小羊羔”，她和米拉贝尔一起生活了很多很多年。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] .
and had a fine time .
和 有 一个 美好的 时间 .

玩得很开心。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [əd'ventʃəz] , [tu:] ,
She had some adventures , too ,
她 有 一些 冒险 , 也 ,

她也经历过一些冒险。

[bʌt; bət] [nʌn] [mɔː(r)] [streɪndʒ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [ɒv; əv] ['raɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [brʊk] [ɒn] [ə; eɪ] [rɑːft] .
but none more strange than the one of riding down the brook on a raft .
但 没有任何 更多的 奇怪的 比 这 一 的 骑术 向下 这 溪 在 一个 筏 .

但最奇怪的莫过于乘木筏顺流而下。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[end] [ɒv; əv] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [læm] [ɒn] [wiːlz] , [baɪ] ['lɔːrə] [liː] [həʊp]
End of Project Gutenberg's The Story of a Lamb on Wheels , by Laura Lee Hope
结尾 的 项目 古腾堡的 这 故事 的 一个 羊肉 在 车轮 , 经过 劳拉 李 希望

古腾堡计划中的《车轮上的羔羊的故事》（作者：劳拉·李·霍普）到此结束

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神